

ههڤيشكيا زمانى كوردى  
ل گهه زمانين كهفن



# هه‌پیشکییا زمانێ کوردی ل گه‌ل زمانین که‌شن

کۆمکرن و به‌رهه‌فکرن  
داود مراد خه‌تاری

سۆپاسى و رىز... .

بۇ پروفېسسور دكتور "عەلى تەتەر" پارىژگارنى دھۆكى، كىوب ئەركى  
چاپكرنا قى پەرتۆكى رابوويه.

# ناقەرۆك

۹	..... دەستپیک
۱۳	..... دیرۆکا دوگهلین کوردان
۶۳	..... سومه‌ری
۶۳	..... هه‌قیشکیا دناقبه‌را کوردی و سومه‌ریدا
۸۵	..... کوردی - سومه‌ری
۹۷	..... سومری بابلی - ئه‌ره‌بی
۹۹	..... ئەشکانی
۹۹	..... هه‌قیشکیا په‌یئین ئەشکانی ل گه‌ل کوردی
۱۵۹	..... کوردی - سریانی
۱۸۳	..... قاموس اغا په‌ترس ایلو عام ۱۹۲۰
۲۰۹	..... کوردی - ئۆری
۲۱۱	..... کوردی - ئاقیستایی
۲۱۵	..... کوردی - میدی
۲۱۷	..... پاشگۆ
۲۱۹	..... ژیدمر

هه و النامه‌ی کتیب

## ديارييه:

بو ههر كه سي بقيت، و بين ههول دهن وهاندرن،  
كو زمانى كوردى بيته زمانه كى جيهانى..

سەهەنامەى كەتەب

هه و النامه‌ی کتیب



## دەستپىك

زمانى كوردى خودان رەھ و ريشالە، دچىتە د كورپيا دىرۆكى دا، لەورا دىنين هەقبەندىيا وى ل گەل وان زمانىن كەفن دا يا بەرچاقە، لى ژبەر نەبوونا دەستەلاتا كوردان دەقەرى دا ب شىوەكى بەرچاق، ژبەرکو دقيا ئەق زمان ب فەرمى بكارهينابا وهاتبە لاقىرن ب رىكا ناما ونقىسىنن فەرمى يىن دەستەلاتادارىي، نەبوويه زمانەكى نقىسىنى كو بەيتە نياسين ل ئەقى جيهانا بەرفرەھ، راستە چوو مللەت نامرن، لى ژبەر نەبوونا دەستەلاتا وى مللەتى، ئەو زمان دژىت ب رەنگەكى مرى، بەحسى وى مللەتى ناھىت ل جيهانى، و ناكەفتە د پەرىپەرىن دىرۆكىدا، لەورا دىيژين زمان ناسناما مللەتانە، دەمى مللەتەك زمانى خو ژ دەست دەت (دەردەت - ھندادكەت) ھنگى بەرەف ژناچوونىقە دچىت، گۆرى خو ب دەستى خو دكۆلت .

وہ ديارە نقىسىن ب زمانى كوردى ژ ميژدە ھەبووينە، لى ژبەر باردۇخى قى وەلاتى، ژ ھىرشىن د ھاتنە سەر، دقان ھىرشاندا ھەمى كەس دكوشتن و تەرش و دەوارىن وان تالان دكرن، مالين وان د سۆتن و كاقل دكرن، لى ئەو نقىسىن د بوونە قورىانى.

بابەتىن زمانى كوردى يىن پىشى گەھشتىنە ل سەدى دوازدى زايىنى، قى قۇناغى قەول و ئەدەبىياتىن (شىخ فەخرى كورى شىخ شەمسى ئادىانى، پىر رەشى ھەيران، داودى دەرمان، پىر جەم... ھتد)، ل قۇناغا دووى عەلى ھەرىرى، مەلايى جىزىرى يە).

گەشبوونا قى زمانى ل دەستپىكا سەدى بىستىيە، دەمى رۆژنامە و گۆقارىن ب زمانى كوردى بەلاقبووين، كوردىن ل ئىكەتيا سۇفياھەتا بەرى ب زمانى كوردى قۇتابخانە قەكرن و باومرەيەكە مەزن دا زمان وئەدەبىياتىن كوردى و چەندىن بلىمەت

ژى دەرکەفتن وەکو (عەرەبى شەمۆ، ئەمىنى عەقدال، ئەحمەدى مىرازى، حاجى جىدى، قەناتى کوردو...هتد)، و دەمى شۆرەشا (۱۴) تىرمەھى سەرھىلداى و بەشى زمانى کوردى ل زانکۆيا بەغدا ھاتىيە قەگرن و چەندىن قوتابى بەمەرەما بلندکرنا ئاستى خواندنى و وەرگرتنا باومرنامەيىن ماستەر و دکتورايى ژ ئىکەتيا سۆفیهتا بەرى وەرگرتن، ل دويشدا دامەزراندنا کۆرى زانیارى کوردى / بەغدا، لى قۇناغا زىرىن بۇ قى زمانى پشتى سەرھىلدا (۱۹۹۱ز) و پارچەک ژ کوردستانى ئازاد بوو و تەقايىا قۇتابخانا ب زمانى کوردى بابەتین خۇ خواندن.

ئىرو ئەف زمان گەھشتىيە قۇناغەکە پىرۆز، بوويە زمانى دەستەھلاتا ھەريما کوردستانى، ھىشى و ئۆمىدین مە ھەنە کو د پاشەرۆژەکا نىزىک دا تەقايىا پارچىن کوردستانى زمانى خواندنا وان بىتە زمانى دايكى، و رۆژەکى ئەم بگەھىنە وى قۇناغى ل تەقايىا پارچىن کوردستانى يەک دەقۇکا سەرەكى ھەبىت، تەف خواندن و نقيسىنن مە يىن فەرمى ب وى دەقۇكى بن، دا قورتال بين ژ ئىشا بکارئىنانا چەندىن دەقۇکا، ب يەک شىوھى بيت يان ب پىتین لاتىنى يان پىتین ئەرەبى.

دەستپىکا نقيسىنا زمانى کوردى قەدگەریتە چەرخى شەشى بەرى زايىنى ئەو ژى دەمى دەرکەفتنا پەرتووکا پىرۆز (ئاقىستا) يى يا ب زمانى کوردىيا مېدى دەرکەفتى، ل سالىن شىستا ل سەدساليا بىستى ھىژا كىوى موکریانى پىتین کەفن يىن کوردى بەلاقىرن، و دبىژت : ئەف ئەبجەدیه دزقرت بۇ (۲۸۰۰) سالى بەرى زايىنى من دىت و ل سەر بەرەكى د کافەکیدال راوندۆزى من دىتییە.

دىسان ھىژا محمد ملا کریم ئەبجەدیهکا کوردى ژ پەرتووکا ( شوق المستھام فى معرفه رموز الاقلام) لابن وحشیه النبىتى الکلدانى سالا (۲۴۱) کۆچى نقيسىيە<sup>(۱)</sup>، لى تیتە زانین ھۆزانین بابا تاهر الھمدانى (۹۳۵ - ۱۰۱۰م) و(على الحريرى). ھىژا توفىق وھبى (۱۸۹۱ - ۱۹۸۴) و بنەمالا بدرخان و البروفسور ماك كينزى و بروفیسورە جويس بلاوب دانانا ئەبجەدیا کوردى کرىيە، لى نقيسەرین کورد ل روسيا ل سەدھيا نۆزدى شیان ئەبجەدیا کوردى ب پىتین لاتىنى دەرپىخن لى ب سەر نەکەفتن، ل قر خویا

(۱) محمد ملا کریم ئەبجەدیهکا کوردى ژ پەرتووکا ( شوق المستھام فى معرفه رموز الاقلام) لابن وحشیه النبىتى الکلدانى سالا (۲۴۱) کۆچى نقيسىيە، دار الفكر، ۲۰۰۳

دبیت ئەبجەدییا کوردی د گەلەك دەمادا هاتیە نخیسین ، لی ژبەر بار دۆخیڻ وهلاتی  
كوردان چو نخیسینا بەردەوامی نە ددا کاری خۆ.

ئەف پەرتووك من ئامادەكرییە ژ چەندیڻ ژیدەرا، سەبارەت دیرۆكا گەلین كورد، ژ  
پەرتووكا ماموستا عبدالله فارلی دووكەلیا زمانی كوردی من هەلبژارتیە،  
قەگواستییە ل سەر پیتیڻ ئەرهەبی، ئەف پەرتووك ل سالا ۱۹۸۴ ل تورکیا چاپ بوویە،  
دیسان پەیشین هەف پشكین ئەشکانی ژ پەرتووكا د. فازل عمر من وەرگرییە، یین  
سومەری فازل عمر، چەند ئاورەك ل زمانی كوردی، دەزگەهی سپیریژ، دھوك ۲۰۰۴، ل  
۹۰- ۹۷، پەیشین سریانی ژ چەند پەرتووكا و پیزانیڻین من ل سەر زمانی سریانی،  
دیسان فەرەهەنگا آغا بیتروس یا ل سالا ۱۹۲۰ هاتییە چاپكرن.

هه‌و‌الن‌ام‌ه‌ی ک‌ت‌ی‌ب

هه و النامه‌ی کتیب

## ديروكا دوگه لين كوردان

خواندهفانين دهلال! د جارا يه كهه دا مروشان نهوان دلخاستنه خوه ب رووچكان ژ بونا ههفرا دانه زانينى. يانى گاڤا ژ بونا هندهك مروشان سهروكهكى يا ژى زاناكى تشتهك ژ مروقى نه ناماده را ب گوټنا يا ژى بدانه گوټنى: كو نهه دقين هوون نهفان تشتان ئاها بكن، يا توكه لا تهريشهكى يا ژى تشتهكى وهسا ژ بونا وى را قهرى دكرن، نهوى ئيدى دزانيا كا نهفا پهياميرى هانى ژ بال سهروك ژ بونا چ هاتيه بال وى. نهوان تو كه لان ٤٥٠٠ سالى د بهرييا زايينى دا دهست پيكرهيه هيدى هيدى شوونا خوه ژ بونا نقيسارى را هيشتييه، نهوان رووچكى د ژير دا هاتنه دانينى نهو توكه لن.

د پاش دا ئيدى هيدى هيدى نهفان بهراتى تو كه لان ل بال تيبان فا هاتنه وهلگه راندنى. نهفان تيبان ژى د جارا يه كهه دا تيرا ناخفتنا وان نه كويه. لوما مروشان هيژ نكاره بوونا نهوان دهنگديرنه كو ههمى دهنگان دهرخن، ب ئافه رينن. د پاش دا دهنگدير ژ دهنگان پوورتر ئافه راندنه. د گاڤى پهيشان دا كومه لان نهفان دهنگديرنه هانى هيدى هيدى وهكى دهنگى خوه هندهك كرنه و ژ ههفتى چار تيبان بهرژيرى شيست سسيان كرنه.

ناڤی نوو	Navê Nû	B.2 4500	B.2 2500	B.2 750	B.1 500
رۆژ	Roj				
یهزدان – ئەزمان	Yezdan-Ezman				
چیا	Çiya				
مەرف	Meriv				
کا – گاو	Ga-Gaw				
ماسی	Masi				
دل	Dil				
کەفادەست	Kefadest				
دەست و زەند	Dest û Zend				
پێ – پا	Pê-Pa				
خۆش – خاشک	Xoş-Xaşik				
چۆپ	Çop				
بان	Ban				
چار دیوار	Çardîwar				

ئەزى ژى ئەقان تىپنه كو كوردان خهبيتاندنه د دوو رادان دا بنقىسن. ئا = د بهريا  
كىشى ئىسلامى دا. ب = د پهى كىشى ئىسلامى دا ههيا نهۆ.

ئا = ئەلفبا ميخى – مسمارى – چشى: د جارا يه كه م دا سوومهر – سومهر، گۆدى –  
كووتى، ئەنزان، هۆرى، و قسيان – كاشۆيان خهبيتاندنه، ب به لاقبوونا قان، ئەقان  
تپيان دهرباسى ئانادۆل و مسرى بوونه. ئەمى شيركى قان تپيان د پارا دا ب  
هه جوه كينه وان فا ب هزر كرنا خودا ب نقىسين.

د سهري ههزاري سسياندا، د بهريا زاييني دا كوردان ئيدي دوو جوړه نه لفا خه بيتانده، ئا = ميخي. ب = ماسيسوورته. د سهري ههزاري بهريا زاييني دا كوردان تيپنه ميخينه ئاسووري، كاشووي، ئارامي، ئورانوو، هسي - هيتيتي، ميتاني، مهدي، د پاشدا ژي ميخي ئاخامه نشي خه بيتانده و ئه فان كو مه لپن ناڅ جوړه، لي ب خوه بهر يه ك، ب هه ميتي ب نشا كوردان فا گزارن.

نه فا نه لفا ميخي يه جارا يه كه مه. د پاش دا كو مالا وه كي دهنگي خ، دهنگدير پوور و هندهك گرته.

Bizmarî	Erebî	Latinî	Bizmarî	Erebî	Latinî
	أ	A		د	D
≡	إ	i	≡	ر	R
≡	أ	E	≡	ز	Z
<	أ	U	≡	س	S
≡   ≡	أو	U	≡≡	ش	Ş
<	أو	O	≡≡	ف	F
≡	إى	E	≡	ق	Q
	إ	i	<	گ	G
≡	ب	B	≡	ك	Ķ
≡	پ	P	≡	ل	L
≡	ت	T	≡	م	M
≡	ث	S	≡<	ن	N
≡	ثر	Thra	≡≡	و	W
≡<	ج	C	≡<<	ه	H
≡	چ	Ç	≡	ي	Y
≡≡	خ	X			

ههروهسا كوردان ئەلفبا يونان ژى خهبيتاننده. لؤما د ساللا ۱۹۰۶ دا مروؤقهكى ب ناڤ سهيد حوسهين د ناوچا ب ناڤ ئورامار - ئورهمار د شيكهفتهكى دا چهرمهك ديتيتى يه، پاشى ئەفا چهرما كهتى يه دهستى (ر. مهنس) ئەوى نڤيساندا سهرقى چهرمى خوانديه. ئەقان نڤيساندا د بهرييا زاييني دا د ساللا ۸۸ دا هاتيه نڤيساندى و ب ئەلفبايا ئارامى و پهلهوى و يونانى هاتبوويه نڤيساندى. ئەقان نڤيساران ژبونا ئازاديا دوو بهندان بوونه، كو د گاقى فهراهدى چاران دا هاتبوونه نڤيساندى. ههروهسا كوردان ئەلفبايا كو ژبونا كيشى خوه ئافرانده ئەو ژى د گاقين جوراوجوردا خهبيتاننده.

د پهى زاييني دا ژى كوردان ئەلفبايا پهلهويه كو خوورى ئەوان ب تهنى خهبيتاننده و ههيا سهرى كيشى ئيسلامى ل سهر خهباتا وى دوومكرنه. ئەفا ئەلفبا هانى كو مه د ژير دا نڤيسى يه، ئەلفبا پهلهويه پهرتووكانه.

۳۳۳۳۳۳۳۳	۳	۳۳۳۳	۳۳۳۳
۳۳۳۳	۳	۳۳۳۳۳۳	۳۳۳۳
۳	۳	۳	۳۳۳۳
۳۳۳۳۳۳۳۳	۳	۳	۳۳۳۳
۳۳۳۳۳۳۳	۳	۳۳۳۳	۳۳۳۳
۳۳۳۳	۳	۳۳۳۳	۳۳۳۳
۳۳۳۳	۳	۳۳۳۳	۳۳۳۳
۳۳۳۳	۳	۳۳۳۳	۳۳۳۳
۳۳۳۳	۳	۳۳۳۳	۳۳۳۳
۳۳۳۳	۳	۳۳۳۳	۳۳۳۳

ئەقان ئەلفبان ههروو گهلهكى كورد د وارى خوه دا خهبيتاننده لؤما كورد چار ماد ب تهنى نهبوونه ووس گورى و روژكى ب تهنى ژى نهبوونه. دقى كو ئەم د جارا يه كهم دا زاراڤين كوردان د شيرگهيايهكى دا بهژميرن و پاشى كيژان زاراڤايى كيژان ئەلفبا خهبيتانديه ديار بكن بهشى ئەقان ئەلبان بنڤيسين و د پهى دا شيرگا قان ئەلفبان داينن.



د ساللا ۱۰۰۰ بەرپا زاپینی دا سەرۆکی ئاسووریان ژ داباشا قان هەر سی ھۆزی کوردین ب ناڤ زابانا و خەدکان و جنکان ئاخستن دکه کول دۆرانی گۆلین خوی د هینگاڤا شەنگالی دا دژیتن و ئەقان ب سەری خوه ئەلفابا ئارامی خەبیتاندنە، ئەقان هەر سی ھۆزین کوردان ناھا زابان - زیباری، خەدیگان - خالیدیگان - خالیدیان، جنکان - جوونووگان - جنکانی ھۆب خوبەرن. ئەقان زاری نەبیت و رۆژکی و مارانن.<sup>(۲)</sup>

ژ بەر کو ولاتی کوردان د کەڤن دا ھیلوونا ھەمی مرۆڤین ل سەررووی زەمین بوو، ب راستی ھەمی مرۆڤاتی ژ ڤی ولاتی پارا خویا بیژموی و شاریری ھین بوونە، ئەز دکارم بیژم کو یونان و ھند و چین و ئبری و رۆمان و مسریان د جارا یەکەم دا ژ کوردان ھینی بیژموی و شارموی بوونە. ژ بونا بناشا ھانی را د جارا یەکەم دا بیژمویا سوریانی ھاتیە گۆتنی د پاش دا ئبری و سانسکریتی دەرکەتیی دەرڤا. رۆمانان ژ فینیکیان ھینی بیژمویا ولاتی کوردان بوونە. ئەڤا خیمی ھانی د نشیەکا ۵۰۰ - ۳۰۰ ھەزارەھا سال بەرپا زاپینی ھاتیە ئافیتنی شوونواری ڤی بیژموی بنگەھا کۆمالی ب ناڤ ئەنزانی - ئەنزانی - ئنزانی بوو. د پاش دا ئەڤا ناڤا ئەرمەبان ژ ئارامیان ھینبوونە گوھورین خستە ئسانی - ئسانز ئەقان پەیف و زاراقی ئارامیان چال سەر زمانی کوردان دەوساندنە کە (تەسیر) مەزن کریە، وسا ژی ل سەر زمانی ئبری و فەنیگان ژی دەوساندن کریە. لی زمانی ئەرمەبەن ب ناڤ ھەمەری را قە تو دەوساندن نەکریە.

ھوون د کارن میزە بکن، پوور چیرۆک و سەردابۆرینە کو کورد د بیژن. د ناڤا چین و ھند و رۆمان و ئبریان دا ژی تینە گۆتنی. ئەقان چیرۆکان ددە زانینی کو ئەقان کۆمالی ژ کۆمالی کورد پوور بیژموی ھلدانە. کوردان ژوان پوور تشت ھلنەدانە، لۆما کورد بنەجینە ولاتی خوەنە. ئەقان کۆمالان ژ ولاتی کوردان کۆچکرینە چوونە. ھەر وەسا جۆرنە نڤیساندنی ژی ژ ولاتی کوردان ل بال جیھانی ڤا بەلاڤ بوو.

پشتی دەرکەتەنا ئنزانی - ئنزان، ئاریان، ئیدی دەست ب بەلاڤبوونی کرینە. ئا = ھۆزی: ۱. شەشپیری. ۲ = ئەلەرۆدی. ۳ = مەننا. ۴ = ھەسی - ھیتی: ئەڤی دوماھیی ب

<sup>(۲)</sup> دار الفنون، ئەدەبیات دەرگیسی: ئیستانبوک = ل دۆرانی گۆلا خوی د ژیتن ھۆزورتنا ڤی داباشی.

يانزده زاراقانا نقيساندنه و ئاخفتن كرنه. ئا = هۆرى. ب = ئاقادى. ج = سومهرى. چ =  
هتتى. د = لۆويىيى. ئە = پالايى. ف = مېتانى. گ = كاشۆويى. غ = ئۆلويىيى. ه = گۆتئى،  
خەلدى. زمانى پەيشى ب تەنى ھۆرىبوويە. ه = مېتانى. ۶ = لۆلۆوى. ۸ = گۆردووى. ۹ =  
ئىلامى. ۱۰ = ل بال ھندەكان سومهرى.

د پەيشان دا مادى - مەدى. ھندى. فارسىا كەفن.

ژ زاراقى فارسان ئەقان دەقۆكى ھانەنە: ئا = سووگىزى. ب = زاوۆلى. ج = دەرى. چ =  
ساغدى. د = ھەرەموى. ژ دەقۆكا ھندى - سانسكرىتى.

۱ = بەنگالى: ۲ = پالى. ۳ = ئەسامى. ۴ = مەھاراتى. ۵ = كووجراتى. ۶ = سېنھالى. ۷ =  
ئۆريا. ۸ = ئۆرى. ژ دەقۆكا مادى - مەدى: ۱ = پەھلەوى يا كەلدى. ۲ = ئۆستايى. ۳ =  
پەھلەوى يا باكوور. ۴ = گەرمانجى.

د پەى قان دا پەھلەوى: ئا = پەھلەوى يا باكوور. (ئەشكانى) ب = پەھلەوى يا  
كلدانى. ج = پەھلەوى يا ساسانى. ئەقا دەقۆكا ساسانىان بەرى زايىنى د سالا ۳۳۴ دا  
دەست پېدكە ھەيا سالا ۶۴۱ پىشتى زايىنى دۆم دكە و شوونا خوھ ژقان زاراقان را دەئىلە.  
د پەى موسلمانىي دا ئەقا زاراقى پەھلەويان، ل بال قان دەقۆكان قا ھاتنە  
پاركرنى. ۱ = گۆريان. ۲ = غۆريان و پەشتۆوى. ۳ = گليان. ۴ = مازەندەريان. ۵ =  
زكرتيان. ۶ = زازان. ۷ = ھەورامى. ۸ = لۆگارى. ۹ = كانىكۆرم. ۱۰ = ئۆرمۆرى. ۱۱ =  
بولووجى. ۱۲ = لۆرى. ۱۳ = سورخەيى. ۱۴ = لازگەردى = لازكوردى. ۱۵ = سەنگسارى. ۱۶ =  
وھفسى. ۱۷ = گازى. ۱۸ = قۆھروودى. ۱۹ = گابرى - زەردەشتى. ۲۰ = تالشى. ۲۱ =  
بايوودغا. ۲۲ = نايىنى. ۲۳ = موكورى و ئەوان زاراقانە مايى.

شوونوارى قان زاراقان ئەقان دمرانن: لۆرستان، ئەسفەھان، گۆھگيلو، خەليجى  
فارس (دورگەھى فارسى)، گيلان، مازەندەمران. كابل، ھەرات، غازنە. زابلستان. سند.  
بولووجستان. زاغروس. ھندەكى وان ل چيائى گۆدى - جوودى دا دژين ژوان را  
كلدانى دېئژن. دېرسما كەفن.

ژ پىشتى ھلشاندىنا ئەخامەنشىيان، ب سەدەما دووگەليا قان سەرۆكان ئەقان زاراقان  
ھاتنە پارزدانى: ئزدۆخەراكى، باقى وى ئەردەشپير. سالى وى ۹۳ بوويە، براىي وى يى ب  
ناق گۆزيتەرس - گۆزھەر ئەوا كوشتى يە، كەتيا شوونا وى زئەزى ناقى وان

سەرۆكان ھەيا دانى ساسانيان ب نھيسم ژبو كو ھوون زھمەت نەبين و ھوون رەند ل وان بگەرن. ۱ = بەگاومرز. ۲ = بەگاورد. ۳ = بەگاومرزى دودويان. ۴ = بەتۆگەرز. ۵ = ئەرتاخستر (ئەردەشپەر). ۶ = ھۆرزە (ھۆبەرزە). ۷ = نەرسى. ۸ = پاكوردى - پاكوردتى دودويان. ۹ = ھۆرزە يى دودويان. ئەفا سەرۆكان د گاقى سەرۆكى يونانى ئەنتيوكوسى سلوقى دا ژيە. ۱۰ = بەگاومرزى سسيان. ۱۱ = مەنەورز. ۱۲ = تيرداد. ۱۳ زاتوودات. ۱۴ = داريا - دارا - داريوس. ۱۵ = ئەرتەخشوتورى دودويان. ۱۶ = ھۆمەتر. ۱۷ مەنوشچيتر. ۱۸ ئەرتەخشورى سسيان. ۱۹ = مەنوشچاترى دودويان. ۲۰ = تيردادى دوديان. ۲۱ = نەمەپەت (نەمازدار). ۲۲ = ئارتەيۆچت. ۲۳ = زەرەنگ. ۲۴ = گامەپيت. ۲۵ = كەوات (قوبات). ۲۶ = گۆزھەر (گاوجيتر). داويھاتنا فان، دەستپيكا ساسانيانە. دوماھيک ھاتنا ساسانيان، ديسا دەستپيكا بازرنەگيانە.<sup>(۳)</sup>

ئەفان زاراقان د ناھا ھەف دا نھۆ نيزى دووسەد دەفۆکينە. ئى تپين كو دەنگديرى و ئاقتن پى چى دبه كۆکا وان ھەميشكان يەکن ھەروەسا كۆکا زاراقى گەرمەنجيان ژى ب فان زاراقان فا يەکن، ئى ھندەك تپ جارنان دەينە گوھورين. چ = ش ب ھەف دەينە گوھورين. چوو - شوو، ئارشا وان يەكە، ئى د زاراقان دا دەنگ دەرتيخستنا وان يەك نينە. ژ = ج: د = ر: س = ز: د = ت: ر = ل: شوونا خوہ ب ھەف دگوھيزن. د زمانى فان ھەميان دا ژى تپيا چ. چاف، چال، چەك ھەيە و تپيا ك، كال، كي، كەر، تپيا پ، پار، پير، پيک، ھەنە كو ئەفان تپيان دبنە سەدەما راقاتاندنا زمانى وان، ژمانى جينارو خلامينە وان.

زاراقى گەرمەنجيان / کرمانجان: د جارا يەكەم دا مەد - ماد، ئەفا ژى ھاتيه پارکرنى ل بال سى پاران فا. ئا = موقورى. ب = سرتى - جرتى. ج = بەھدينى. ب زاراقى موقورى ئاوەستا ھاتيه نھيساندى، ژ بەرفى يەكى ژ زاراقى موقورى را ئوستايى ژى تى گۆتنى. ھەر وەسا ھندەك دبيژن: ھوزواريش - موسحەفا رمش ژى ب فى زاراقەى ھاتيه

<sup>(۳)</sup> ئيران نامە. شاھنامە. تاريخى ئيران دەر ئەھدى باستان و ھەقوام و پاديشاھان قەبلە ئەز ئيسلام. مەسالک ئەلەمالک: ئەستەخرى. نەزھات ئەل قوالب. ئەلتەنبينە و ئەل ئەشرف. تاريخى سيستان. سوورەت ئەل ئەرد. مەسالک ئەلەمالک: ئبنى خەردابە. موختەسەر ئەل بولدان. شاھ نامە: ج/۷. داباشا ئەردەشپيرى پاپيکان. تابەرى. ئبنى ئەسیر. تاريخى ئيران فە مەمالک ئ ھەمجوو وار. تاريخ وە جوغرافھايى مامەسينى.

نقىساندىنى. ب = سرتى - جرتى. ئا = سۈرى. ب = كەلخۇرى. ج = لۆرى. چ = ھەورامى. ژ  
زاراھەيى سرتيانن. ج = بەھدىنى. ش = سلىشى. ب = بۆختى. ج = شكاكى. چ = مامەدى.  
د = مامۆكان. ئەقانان ژى د ناڧا خوە دا نىزى ۱۲۵ دەقۇكانن.

شۈونا ژىنا ڧان: لوبنان، سۈرىا، ئەنقارا، ئەسكىشەھر، قاستەمۇنۇ، چۆرومن تۇقات،  
سىواس، ئاماسىيا، ئەدەنە، مەلەتى، ئورفا، مېردىن، مووسل، دھۆك، زاخۇ، وان، بدلىس،  
مووش، ئەرزوروم، قەرس، ئەريوان، گورجستان، ئەزربىجان، ئەزرجان، نەخجوان،  
قرگىزستان، خۇرەسان، مازەندەران، ھەرات پاكستان، ھندستان، مۇغولىستان، خۇي،  
سند، مسر، تونوس، فىلدىشى، ئەورۇپا، ئوردون، كۈەيت، باشۋورى ئەفرىقىيا، ئيسرائىل،  
ۋ ھندەكى وان ژى د ئەمريكان دا دژىن. كىم ۋ ژۆر كەسى ب ھەردوۋ زاراڧان موژوول  
دبن ھژمارا وان ۋەكى ھەڧن، دبه كو چەند مليون ژ ھەڧ قوورترىن. ژ بەر كو ھژمارا  
وان ب راستى ۋ ب تەنى نەھاتىه كرنى ھژمارا ۋانە راستى نايى زانىنى. كوردى ئا نھۆ  
د جىھانى دا دژىن: بوودى، موسلمان، مەخسنى، جوھوو، زەردەشتى، براھايى د نىشەكا  
۱۲۵.۰۰۰.۰۰۰ - ۱۵۰.۰۰۰.۰۰۰ مليونى دانن.

د جارا يەكەم دا، د بەرىيا زايىنى دا ب چەند ھەزار سال كۇمالەكى ب ناڧ ئەنزانى  
د دەرى لىڧا سى - زەرىيا - دەرىيا ئى دا ژىنە. پاشى ئەقان ژ ھەڧ بەلاڧبۈونە ھەر كۇمەكا  
كو چوونە شوونوارەك ژ خوە را كرتنە، ناڧى مرۇڧى جارا يەكەمى كو ھاتىيە ئەڧا  
شوونوارا كرتىيە، ل ۋى شوونۋارى كرنە، ئەوا ناڧا ھىژرى تى گۆتنى. ۋەكى سنجار  
- سنكار - شەنگال ۋ ئامد، سوووج، روھا، ئاخابتان، مەباد، ئافرىن، بەزبەد، مەپىن،  
ھەلپا ۋ ئەوانى مايى. د رۆژئاقايى ۋەلات دا ھەيا چىيى لىبان، كامالى مارو ناپتى ۋ  
رۆژەكى (شەمسى) كو ئىرو ژ ڧان ھەرسىيان را ژى ئىزدى تى گۆتنى، ژىنە. باكۋورى  
چ ۋەلاتى ڧان ھەيا زەرىيا رەش ۋ باشۋورى چىيى قافقايسا درىژدبە. د ناڧا ڧان دا  
ئەلضبايا ئارامى ھلدانە ۋ ئەقان نەمازە ل دۆرەنى كىمۇخى، ھەيتام، بەخەردى ھەيا  
قومسى بەلاڧبۈونە. ئەقان تۆكەلى د ژىردا ھاتنە نقىساندە ھەنە، تۆكەلى ئەلضبا  
سرن.

X	M	W	X	<	n	P	Q	Δ	∇	Δ	⊥	∫	V	I
خ	م	و	خ	<	ن	پ	ق	Δ	∇	Δ	⊥	∫	و	ا
Đ	Š	Ş	S	J	R	Ž	D	X	H	Ç	C	T	P	B E-A
Đ	Š	Ş	S	J	R	Ž	D	X	H	Ç	C	T	P	B E-A
9	o	d	u	L	J	#	3	T	L	N	J	H	7	
ط	و	د	و	ل	ج	#	3	ت	ل	ن	ج	ه	7	
Y	H	W	N	M	L	G	K	Q	F	G	E	Z	T	
Y	H	W	N	M	L	G	K	Q	F	G	E	Z	T	

د قى ئەلفبا هانى دا جارنان (ژ) د شوونا (ز) يى دا تى خهباتى. چا (و) د شوونا (قا) يى دا ژى تى خهباتى و (ه) جارنان د شوونا سهري دا يانى (ئه) دا و (و) د شوونا بهري دا يانى د شوونا (وو) يى دا (يا) ژى د شوونا (ى) يى دا تى خهباتى. ئەقا ئەلفبا ژراستى بال چهپى قاتى خواندنى.

د دوماهيكيڭدا دا هندهك كوردى پهلهوى نقيسارا هوزوارش خهبيتاندنه، لى ئەقا ئەلفبايا ب سهري خوه وهكى نقاندنان خهبيتاندنهز گاڤا پهيشهكه ب قى ئەلفبايي ب ديتنان زانبوونه كو ئەقا پهيشا ب چ ئارشى تى خهبيتاندنى، ئاويل گههيزتنى. ژ بهر قى ئيكي بونا قى ئەلفبايا هانى را هوزوارش - هزواريش گوتنه: ئەقا پهيشا ژى ب كورديا هزوارتن = بهيان، تهفسير، دهقه كرن. رهش = مهزن: رهشه ميړه كه = ميړه كى مهزنه. هوزوارش = بهيانا مهزن. ئەز گوومان دكم كو ژ بونا ههردوو پهرتوو كى ئيزديتتى: ميسهه فارهش و چلوئى را هوزوارش هاتيه گوتنى، قاشى ئەقا ناڤا ل بال ميسهه فارهش قا هاتيه گوهرين. ئەوان پهيشان ههزار سى سهد پهيشن.<sup>(4)</sup>

ئەمى ئەقان تپان بنقيسن و د هه مبهري وان دا ئەلفبايا نهره بى و فارسى و كورديا كهفن و نوو دايئن كو هوون ب هيسايى بكارين ئەوان ب هه ميهتى بخووينن و ئەوان تپينه د تپى كورديا لاتينى دا تونهيه ئەمى ئەوان د هه جوه كيان دا بدهنه ديار كرنى.

(4) . فەرهنگى دهخودا. بورهان ئەلقاتى. تاريخ ته مەدونى ئيران. تاريخى ئەدەبىياتى ئيران. شوق المستهام. 21

ئەوان تىپىن پەھلەوينە كو ژوان را ھوزوارەش تى گۆتنى ب ژىر و ژۆر ئەقان تىپان  
ب خوبەرن. ئەمى ئەوان ژى بنقىسن كول سەر خواندەقانىن دەلال زەھمەتى ئىدى  
چىنەبە. لۇما پورين كوردان ئەقان نقىساران ب خوبەر خەبىتانىنە. ئەوان ژى ئەقان.  
ئەقان شىرگى كو د پارا دا ھاتنە نقىساندن و رىزىكرنى ھەن: پووجكى تىپىن كو  
د پەيشان دا تىنە خەباتى دگوهۆرىن.

ھەوالنامەى كىتب







د سهري هه زاري يه كه م دا يا ژي هيژ د بهر بيا قى كافي دا كوردان نه فا نه لښايا هاني ب سهري خوه خه بيتان دنه، لوما نه وان تپين كو كورد نه و ژي نه نگاسيا وان دكشين د فان تپان دا هه نه. مروژ د بى قه ي كوردنه د نيښه كا موسل و نه لكى هه يا دمريا سپي نه فان تپان ژبونا ناخستنا خوه يا كيشي نافراندنه. نه مى نه فان تپان ژي ب بناش هتي د فرا دا بنقيسين كوراستيا وان رهند بى زانينى. نافي فان تپان ماسى سوور هتي يه. نه فان تپان سيه و حهفت تپين.<sup>(6)</sup>

Σ	π	ψ	ϕ	π	ρ	ϑ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ
س	ن	م	ل	ر	ي	ت	ه	ز	و	د	ج	ر	ب	ا	پ
S	N	M	L	R	Y	T	H	Z	V	H	D	C	B	A	P

ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ
غ	د	ز	خ	ت	ن	س	ن	ف	س	ن	ت	ز	و	د	ج
G	Z	D	Z	X	S	T	S	F	S	N	T	Z	W	D	C

ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ
ز	ب	ت	گ	ك	ج	ج	پ	ز	و	د	ج	ر	ب	ا	پ
J	Q	G													

نه فان ژي ژ نالي راستى ل بال چه پى تى خواندنى. هيژ ژ فان تپان پور كه فتر كوردان تپين بزمارى خه بيتان دنه و ژا سانسكريتى و ناريانى و يونانى ژي خه بيتان دنه. كو مه لان چا نه فان تپان ل زمانى خوه ثانينه كوردان ژي و هسا ل زمان خوه هه لسان دنه و خه بيتان دنه. كوردان تپ د هوندور و سهر داميا په يقى دا ناها خه بيتان دنه. مه نه فان تپان چا د په يقى دا دهنك دده د سهري په يقى دا هلدايه.

<sup>(6)</sup> شوق المستحام في معرفة رموز الاقلام، أحمد بن أبي بكر بن وحشي نبطي الكلدي. نه فا په رتوو كا ژ بوئا عبد الملك بن المروان را نفيسييه. د په رتوو كا خان دو كه ليا به غدا و شامى دا په رى ب فان تپان ب كوردى هاتنه نفيساندى هه نه، من ب خوه بهر نه وان دانه خواندنى و گوهدارى كر.

su-sú	ar	il-il-êl	su-sú	lg	Pi	ی	Y	ب	B
sú-so	arr	ul-ül-ol	as-es	ug-üg-og	pü	ا	A	پ	P
eş	ir	el	is-is	Ga	Pü	ا	i	ت	T
as	ur-ür	me	us-üs	Ha	Ap	ا	E	س	S
is	ir-er	ma	Ta	Hi	üp-op	ا	U	Thra	Thra
es	ko-ka	mu-mü	Ti	Hu	ip	ا	ü	C	C
us	ki-ki	am-em	Ti	Ah-Eh	Ta	ا	O	ç	ç
za-zâ	ku-kû	im-im	Tu-Tû	ih-ih	Ti	ا	ê	X	X
zi-zî	ek-ak	um-üm	At-Et	ûh-uh	Tu	ا	i	D	D
zu-zû	ik-ik	mi-mi	Te	g	At	ا	Al	R	R
z	uk-ük	ne	it-it	Thra	it	ا	ia	Z	Z
iz-iz	şa	na	ut-üt	Xe	ut	ا	ê,a	S	S

uz-üz	Şi-Şî	ni	qa-qe	De-Da	te	Bê	Ş	Ş	Ş
He	şu-şû	nu-nû	qi-qi	Di-Di	ce	Ba	F	F	F
aş-eş	aş-eş	an	qu-qu	Du-Dû	ci	Bu	K	K	K
ış-ış-eş	ış-ış-eş	en	eq-aq	Ed-Ad	çe	Bi	G	G	G
uş-üş-oş	uş-üş-oş	in-in	iq-iq	id-idî	ç	Be	K	K	K
şe	şe	un-ün	uq-ûq	ud-ûd	Ge	Ab	L	L	L
se	se	er	La	Fe	Ga	ib	M	M	M
sa	sa	ra	Li-Lî	Se	Gi	üb	N	N	N
sa	sa	ri-rî	Lu-Lû	Sa	Gu	Pe	W	W	W
si-sî	si-sî	ru-rû	Al	si-sî	Ag	Pa	H	H	H

تییپن کو کوردان د جارا یه کهم دا خه بیتاندنه تیپن بزمارینه. ئەهقان تیپان ژ نالیی چهپی دەست پی دکن ل بال نالیی راستی فا تینه کشاندنی. ئەهقان تیپان ب سهرو جیرو بهر (زیرو، زه بهر، پیش) چا جورا وجور تینه خواندنی، وسا تیپا گران و سشک و قالم و دریز و کورت ژى جورا و جور ددنه خواندنی. ئەهقان هه جوه کینه کوژ

بۇنا خەباتا تىپان ھاتنە جىدانى ئەوان دەنگان ژ پەيشى ب ھىسايى دەردخن. ژ بۇنا سەرى، زەبەرى را ۲۲ نیشان ھەنە. ئەقان نیشانان تىپان ۋەكى خوە دەنگى وان دگوهۆرن. تىپا سفك، تىپا قائم بيۆج، تىپا گەورى، تىپا نيشوارى، تىپا ليقان، تىپا درانان و ۋەكى قان. چار نيشانى جىرى (زىرى) ھەنە. ئەقان ژى تىپان ۋەكى خوە دگوهۆرىنن. ھەفت نيشانى: بەرى (پيشى) ھەنە.

ئەقان دەنگى كو د پەيشان دا تىنە خەباتى ھەنە! ئارشى پەيشان دگوهۆرن و تەمتىلا وان د ھەجۋەكيان دا رندتر ددنه ديار كرنى. ھەرمۆ ئەم ب ھەقرا ل وان مېزە بكن.

ئەقا ئەلفبا ژ چەپى ل بال راستى قە تى خواندنى. د سەر، ھوندورى پەيشى دا و د داڧيا پەيشى دا چا تى نىساندنى، مە ۋەسا دا يە قە كرنى.

ھەوالنامەى كىتب

Bızmarî	Kurdiya Kevin	Kurdiya Nû	Hecwekine Wan
𐎠𐎡	ا	A	Agir, Arandin
𐎠𐎢	ا	Î	Îrman, Ira
𐎠𐎣	ا	E	Etles, Etwan
𐎠𐎤	ع	E	Eyşo, Eşne, Elbik <small>(Nêzê eyna erebî deng çide)</small>
𐎠𐎥	ا	U	Usa, Ustad, Uskof <small>(Nêzê eyna Erebiya bi berê)</small> Urfa, Unîşk <small>(Nêzê arîşk)</small>
𐎠𐎦	او	Û	Ûr, Ûrt
𐎠𐎧	او	O	Ox, Orzane, Orîn <small>(Weki eyna Erebiya bi bera dirêj)</small>
𐎠𐎨	اء	Ê	Êwrandin, Êti <small>(Weki eyna Erebiya bi Cêra kurt)</small>
𐎠𐎩	ا	Î	Îstiran, Îrs (Bertil)
𐎠𐎪	ائی	Aî	Aire, Ayrin (Agir-Ateş)
𐎠𐎫	ایا	Isî	Îa Îavej, Îardan
𐎠𐎬	ایا	Êa	Êati, Êirîni <small>(Êya qalim weki tipê eyna Eribi ku bi tipa a yêra were)</small>
𐎠𐎭	ب	Be	Bergir, Berde
𐎠𐎮	با	Ba	Ba, Bafir
𐎠𐎯	بە	Bû	Bûk, Bûkabaran
𐎠𐎰	ب	Bi	Birsî, Birçî
𐎠𐎱	ب	Be	Beran, Berdan
𐎠𐎲	اب	Ab	Abadan, Abejor

هه جوه كينه وان

ئاگر، ئاراندن

ئیرمان، ئیرا

ئەتەلس، ئەتوان

عەیشۆ، ئەشەنە، عەلبەك، (نیزى ئەینا ئەرمەبى دەنگ دە)

ئوسا، ئوستاد، ئوسكوف، ئورفا، ئونیشك (روونی نیشك) نیزى ئەینا ئەرمەبىا ب بەرى

ئوور، ئوورت

ئۆخ، ئۆرزانه، ئۆرین (وەكى ئەینا ئەرمەبىا ب جیرا درێژ)

ئێورانەن، ئێتى (وەكى ئەینا ئەرمەبىا ب جیرا كورت)

ئىستران، ئىرس، (بەرتیل)

ئایرە، ئایرین، (ئاگر – ئاتەش)

ئیا ئیاقەژ، ئیاردان

ئیاتى، ئیرینى (ئیا قائم وەكى ئەینا ئەرمەبى كو ب تیا ئا ئیرا وەرە)

بەرگر، بەردە

با، بافیر

بووک، بووکاباران

برسى، برچى

بهران، بەردان

ئابادان، ئابەژور

𐎢𐎠	إِبْ	İb	İblis, İbûdi (Bertîl)
𐎢𐎠𐎡	أِبْ	Ub	Ubrandin, Ubrî
𐎢𐎠𐎡𐎠	پ	P	Perişan, Perî, Pelixî
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡	پا	Pa	Parandeur, Par
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠	پی	Pî	Pîr, Pîremêr
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡	پو	Pû	Pût, Pûtî
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠	پوڤ	Pû	Pûng <small>(Nêzê dengê P'ya qalime)</small>
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡	آپ	Ap	Ap, Apo
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠	اوپ	Ûp, Op	Optîmîst-Optik Kûp, Çopir
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡	ایپ	Îp	Rîp, Rîpareş
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠	تا	Ta	Ta (Nexaşî), Talan
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡	تی	Tî	Tîlî, Tîjî, Tirane
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠	تو	Tu	Tucaran, Tune
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡	آت	At	Atûn, At, Ateran
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠	ایت	Ît	Îtî, <small>(Nêzê cyma erebane)</small> İtirandin
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡	اوت	Ût	Ut Ûtuz, Ûtûs
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠	تە	Te	Teber, Teker, Temezî
𐎢𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡𐎠𐎡	تەج	Ce	Cebel, Cejin

ئىبلىس، ئىبوودى (بەرتىل)

ئوبراندن، ئوبرى

پەرىشان، پەرى، پەلخى

پاراندمور، پار

پىر، پىرەمىر

پووت، پووتى

پوونگ (نېزى دەنگى پ يا

قالە)

ئاپ، ئاپو

ئوتىمىست - ئوتىك،

كوپ، چوپىر

رىپ، رىپارەش

تا (تەخاشى)، تالان

تى، تىجى، تىرانە

توچاران، تونە

ئاتوون، ئات، ئاتەران

ئىتى (نېزى ئەينا ئەرمبانه)

ئىتراندن

ئوت ئوتوز، ئوتتوز

تەبەر، تەكەر، تەمەزى

جەبەل، جەژن

𐎠𐎢𐎡𐎢	ج	Ci	Cil, Cibez
𐎠𐎢𐎡𐎢	چ	Çe	Çem (Nehir) (Çaya Qalim), Çerti (Buztüz)
𐎠𐎢𐎡𐎢	چ	Çi	Çem (Kaşo), Çiraw
𐎠𐎢𐎡𐎢	گی	Ge	Gemar, Gemirand, Geroke
𐎠𐎢𐎡𐎢	گا	Ga	Ga, Garnêş Garan
𐎠𐎢𐎡𐎢	گ	Gi, Gî, Gê	Giha, Giyan (Can, Ruh) Gişt, Gêle
𐎠𐎢𐎡𐎢	گی	Gu, Gû, Go	Guhartin, Guşt, Gûbesin, Go
𐎠𐎢𐎡𐎢	اگی	Ag	Agir, Alaş, Avmişk
𐎠𐎢𐎡𐎢	اگی	Îg, Îg, Êg	Êge, Îgar (Bîfre)
𐎠𐎢𐎡𐎢	اگی	Ug, ûg, Og	Ofrandin, Bûse, Ufiri
𐎠𐎢𐎡𐎢	غ	Ğu	Ğelîti, Ğulğul
𐎠𐎢𐎡𐎢	ح	Ha, He	Hacile (Kulîlkeke) Hawane, Hapûl, Heri
𐎠𐎢𐎡𐎢	ح	Hi, Hî	Hilebaz, Hilgehör
𐎠𐎢𐎡𐎢	ح	Hu, Hû	Hûc, Huhane (Navê Leyizîkekiye)
𐎠𐎢𐎡𐎢	أح	Ah, Eh	Eamed, Ahikan (Navê Gundekiye)
𐎠𐎢𐎡𐎢	إح	Îh, Îh	Îhtimal, Îhtiyat
𐎠𐎢𐎡𐎢	أح	Uh, Ûh, Oh	Oha, Bûhene, Buhtir
𐎠𐎢𐎡𐎢	ث	Se	Seban, Siseban

جل، جهيز

چەم (نەهر) چەميا پالم،  
چەرتى (بوزووز)

چەم (كاشو)، چراو

گەمار، گەمراند،  
گەرۆكە

گا، گاميش گاران

گيها، گيان (جان، روه)  
گشت، گيله

گوهارتن، كوشى،  
گووههسين، گو

ئاگر، ئالاش، ئاقمشك

ئىگه، ئىگار (بفره)

ئوفراندىن، بووسه، ئوفرى

غەلتى، غولغول

حاجله (كوتيلكهكه)  
حوانه، چاپوول، حەرى

حيلهبان، هلگه رهۆر

هوج، هوهانه (ناقى)  
لهيزتيكهكى (يه)

ئهحمەد، ئهحكان (ناقى)  
گوندهكيه)

ئحتمال، ئحتيات

ئوئا، بووحەنە، بووحتەر

سەبان، سىسەبان

Ⲛⲓ	ⲥⲓⲣ	Sir-thrê	Sisê
Ⲭⲉ	Ⲭ	Xe, Xa	Xelat, Xelp, Xal, Xati
ⲛⲓ	ⲛⲁ	Da, De	Dar, Darik, Deri, Denik, Den
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Di, Dê	Diçû, Divan, Dêlik, Dêl
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Du, Dû	Dudar, Duper, Dûr, Dû
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Ed, Ad	Adas Eda, Edababa, (Kulilkeke)
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Îd, Îdî	Îdare, idir, Îndir (Dengê eyna erebî derdikebe)
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Ud, Ûd	Ûde, Xido
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Fe, Fi	Felek, Felemez, Firiki, Firik
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	S	Sed, Seda
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Sa	Sadiy, Satil
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Si, Sî	Sifir
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Su, Sû	
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Es, As	
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Îs, Îs	
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Us, Ûs	
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	ta	Taêderziyê, Tapeçan, Tajan
ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲁⲛⲁ	Ti	Têda, Têkirin, Têjik

سسئ

خه لات، خه لپ، خال، خاتی

دار، دارك، دمري، دهنك،  
دهن

دچوو، دقان، ديلىك، ديلى

دودار، دويهر، دوور، دوو

ئاداس ئهدا، ئهدابابا  
(كوئيلكه كه)

ئيداره، ئندر، ئندر (دهنگى)  
ئهينا ئه رهبى دهرده كه به

ئووده، خدو

فه لهك، فه له مهز، فركى،

فريك

صهدا، صهدا

صادى، صاتل

سفر

تايى دهرزيى، تاپيچان،

تازان

تيدا، تيكرن، تيژك

ط	طى	Tî	Tîr, Tîravêj
طو	طُ، طُو	Tû, Tu	Tu, Tû (Tût)
اط	أَطُ، أَطْ	At, Et	At, Et, Bet
طه	طه	Te	Te, Tu
اطي	إِطْ، إِطُ	Ît, Ît	Ît, Îtî=Cêr=Dijmîn, Bertîl
اوط	أُطْ، أُوطْ	Ut, Ût	Ûtê (Nave Gundêkîye), Uto (Nave Mervan), Bûtûk
قا	ق، قا	Qa, Qe	Qalik, Qemcik, Qelînek
قي	ق، قى	Qi, Qi	Qirik, Qîrîn, Qîrîn
قو	ق، قو	Qu, Qû	Qûtîn, Qûjîn, Qulpik
اق	أَقْ، أَقْ	Eq, Aq	Eqlime, Aqilmend
ايق	إِيقْ، إِيقْ	Îq, Îq	Îqlim, Îqlab (Bêdera pêşîyê)
اوق	أُوقْ، أُوقْ	Uq, Ûq, Oq	Burqonek, Bûqandin, Buqlo
ل	ل	L	Le, Leyi
لا	لا	La	Lap, Lapanik, Lapresen
لى	ل، لى	Li, Lî	Libal, Lib, Lîl
لو	لُ، لُو	Lu, Lû, Lo	Lûlik, Lubandin, Lo berxo (gazikirin)
أل	أل	Al	Alifandin, Alandin, Al
ايل	ال، ايل	Îl, Îl, Êl	Êl (zozan) Îlke, Elif
اول	أُولْ، أُولْ	Ul, Ûl, Ol	Ûlixî, Ol (Mezheb), Bulbil

تير، تيرافيژ

تو، توو (تووت)

ئات، ئەت، بەت

تە، تو

ئەت، ئىتى = چىر = دژمىن، بهرتىل

ئووتى (ناقى گۆندەكە) ئوتو (ناقى مەرقان) بووتووك قالک، قەمچک، قەلنەک

قەك، قىرىن، قىرىن

قووتىن، قووژىن، قولپک

ئەقلىمە، ئاقلەند

ئقلىم، ئقلاپ (بىدەرا پىشى)

بورقونەك، بووقاندىن، بوقلو

لە، لەيى

لاپ، لاپانک، لاپرەسەن

لىبال، لب، لىل

لوولک، لوباندىن، لو بەرخو (گازىكىرن)

ئەلفاندىن، ئالاندىن، ئال

ئىل (زوزان) ئىلكە، ئەلف

ئوولخى، ئول (مەزھەب) بولبل



𐎠𐎡𐎢	آل	El	Elik, Elbik (Nêzê dengê eyna erebî)
𐎠	م	Me	Mecal
𐎠𐎡	ما	Ma	Malik, Mazmazik, Malxû
𐎠𐎡𐎢	م، مۇ	Mu, Mû	Muğan, Muguri, Mûkeş, Mû
𐎠𐎡𐎢	أم، أم	Am, Em	Amenet, Emca, Kemer
𐎠𐎡𐎢	إم، ایم	Îm, Îm	Îmsal, Îmamanan, imreş, Bimre
𐎠𐎡𐎢	أم، اوم	Um, Ûm	Umik, Momik, Muxmûş
𐎠𐎡𐎢	م، می	Mi, Mî	Mirin, Mirişik, Mirza
𐎠𐎡𐎢	ن	Ne	Nemir, Nerm, Nermik
𐎠𐎡	نا	Na	Nan, Nabûyê
𐎠𐎡	ن، نی	Ni, Nî	Niçik, Niqandin, Nişan
𐎠𐎡	ن، نُور	Nu, Nû	Noner, Nukuli, Nûkenya
𐎠𐎡	ان	An	Anêr, Ênî (Enî nêzê eyna erebiye)
𐎠𐎡	أن	En	Enişik, Ken
𐎠𐎡𐎢	إن، این	În, In	În, İniri (Nêzê eynêye)
𐎠𐎡𐎢	أن، اون	Un, Ûn	Ûne, Bûn
𐎠𐎡	أر	Er	Erê, Erêkirin Kerik
𐎠𐎡𐎢	را	Ra	Rabûn, Rakirin, Raqetandin

ئەلک، ئەلبک (نیزی)  
دەنگی ئەینا ئەرەبی

مەجال

مالک، مازمازیک،  
مالخوو

موغان، موگوری،  
مووکەش، موو

ئامەنەت، ئەمجا،  
کەمەر

ئیمسال، ئیمامانان،  
ئەمرەش، بمرە

ئومک، مۆمک،  
موخموش

مرن، مریشک، میرزا

نەمر، نەرم، نەرمک

نان، نابووی

نچک، نقاندن، نیشان

نۆنەر، نوکولی،  
نووکەنیا

ئانیر، ئینی (ئەنی نیزی)  
ئەینا ئەرەبی (یە)

ئەنیشک، کەن

ئین، ئندری (نیزی)  
ئەینی (یە)

ئوونە، بوون

ئەری ئەریکرن کەریک

رابوون، راکرن،  
راقەتاندن

ر، رى	Ri, Rî	Rik, Rişi, Rih	
رو، رُو	Ru, Rû, Ro	Ruxen, Rûvi, Ro	
از	Ar	Ar, Arêx	
از	Arr	Arrin, Arrişk, Pirr	R ya qalim di hundere peyvê da
إر، إر	Îr, Îrr	Îrr, Pirrin	
أز، أُر	Ur, Ûr	Ûrt, Urandin	
أور، أُر	Ur, Or	Urr, Orin (Enî nêzê eyna erebiye)	
ك	Ke	Ker, Kerixî	
كا	Kâ	Kar (Karik), Karçik	
ك، كى	Ki, Kî	Kilam, Kis	
كو	Ko, Ku, Kû	Kujraw, Kûsi, Kose	
إك	Ak, Ek	Akrag, Ekê	
إك	Îk, Îk	Dike, Dik	
أك، أوك	Uk, Ûk, Ok	Çûk, Çokdar, Mukri	
شا	Şa	Şah, Şahi, Şubat	
ش، شى	Şi, Şî	Şikaki, Şi, Şin	
شو، ش	Şu, Şû	Şûn, Şûtik, Şoti	
أش، أش	Eş, Aş	Eşk (Serçok), Aş	
إش، إيش	Îş, Êş, Îş	Îşlik, Êşik, Pişekar	
أش، أوش	Uş, Ûş, Oş	Pûşi, Poşe, Guşi	

رک، رشی، ریه

روخەن، رووقی، رۆ

ئار، ئاریخ

ئارن، ئارşik، پر (ر) یا پالم د  
هوندەری پەیشی دا

ئری، پیرین

ئوورت، ئورانەن

ئور، ئۆرین (ئەنى نیزی  
ئەینا ئەرمییه)

کەر، کەرخى

کار (کارک)، کارچک

کلام، کیس

کوژراو، کووسى، کۆسە

ئاکراک، ئەکى

دکە، دیک

چووک، چۆکدار، موکرى

شاھ، شاھى، شوبات

شکاکى، شى، شن

شوون، شووتک، شوتى

ئەشک (سەرچۆک)، ئاش

ئیشک، ئیشک، پشەکار

پووشى، پۆشە، گوشى

⬅	ش	Şe	Şelepük, Şelbik
⚡	س	S	Selik, Ser, Serda
≡	سا	Sa	Sal, Sak, Sar
⊥	سا، صا	Sa	Sad (Dengeki di niveka sin û sada Erebidane)
⬅-	سى، سى، سى	Si, Sî, Sê	Sêpê, Sîdar, Silek
	س، س، س	Sû, Su, So	Dengeki di niveka sin û sê û sada Erebidane
≡	س، ص	Sû, Su, So	Sût, Sube, Sotin
≡≡	أس	Es	Esrûk, Bêser (navê çiyayekiye dikebe niveka Erciç, Muradiye)
—	اس	As	As, Akyo, Bese, Basok
≡	إس	Îs	Îst (Pêş), Bist, Besed
⬅⬅	أس، أس	Es	Es, Kes, Kesirî
≡	أوس، أوس	Ûs, Os, Us	Ustad, Osinq (navê gihayekiye), Ûskol
≡≡	زا، زا	Za, Ze	Zana, Zebûn
≡	زی، زی	Zi, Zî	Zibil Zîz, Bizê
≡	ز، ز	Zu, Zû, Zo	Zahum, Zûrî Zogrî, Kezûr
≡	أز، أز	Ez, Az	Ezdayî, Azadî, Gazî
≡	إز، إيز	Îz, Êz, Îz	Îrem, Êzing, Îzbar
≡	أز، أوز	Uz, Ûz, Oz	Buzran, Bozan, Bûzin
⬅⬅	ه	H	Hirî, Hêsandîn, Hejandîn
≡	و	We	Weiat, Weşan, Weşin
⬅	و	Wi	Wêran, Wî, Wê
⬅	ی	Ye	Yekati, Yekbûn

شەلەپووک، شەلبیک  
سەلک، سەر، سەردا  
سال، ساک، سار  
ساد (دەنگی د نیشەکا سین و سادا ئەرەبیدانە)  
سپی، سیدار، سلەک  
دەنگەکی د نیشەکا سین و سی و سادا ئەرەبیدانە  
سووت، سوپە، سۆتن  
ئەسرووک، بێسەر (نافی چیاپەکی دکەبە نیشەکا ئەرچش، مورادیە)  
ئاس، ئاسیو، بەسە، باسوک  
ئست (پیشو) بیست، بەسەد  
ئەس، کەس، کەسری  
ئوستاد. ئوسینق (نافی گیهایەکیە) ئووسکول  
زانا، زەبوون  
زبیل زیز، بزى  
زوهوم، زووری زاگوری، خەزوور  
ئەزدایی، ئازادی، گازی  
ئزرم، ئیزنگ، ئیزبار  
ببوزران، بۆزان، بووزن  
هیری، هیساندن، هەژاندن  
وہلات، وەشان، وەشن  
ویران، وی، وی  
یەکاتی، یەکبوون

ئەقان خواندنى جۇراوجۇر تىپان وەكى تەمتىل و ھەوجەنى مروقان دگوھورن. تىپنە بى دەنگ ۲۳ تىپن كو ئەقان ب نىشانى خوه قا ۵۶ تىپ چى دبن. ژبەر كو ئەقان كۆمالان نىزىكى ئاراميان پوورى قان كۆمالان تىپى كو نھۆ كورد ب خەبىتىن ئەوان خەبىتاندنە. ئەقان تىپان ل بال بابليان و ئيلاميان ب ھندەك نىشانان قا ھاتنە گوھارتنى. ئى ب ھەمىتى، ژىر و ژور وەكى ھەفن.

ب راستى ئەقان تىپان ب ھىاسىيى زمانى كوردىيا نھۆ ژى پىك تىنن. لەوما ئەوان دەنگى كوردىن كو ھىژنەھانە باژاران، ب ھەمىتى د ناقا قان تىپان دا جى ھىلدانە. فارسى كو ژوان را ئاخامەنىشى دىيژن: ژى ب قان تىپان نقىساندنى خوه پىك ئانىنە، ئى ئەقان دەنگان ب ھەمىتى د زمانى فارسىن نھۆ و كەفن دا تونەيە. وەكى تىپا كو (پ، ك، چ، ھ، ژ) و جۆرنە قان. د فارسى دا ئەقان تىپان گاڤا قائم تىنە خواندنى، ب ھەمىتى دەنگى فارسى ژ دەنگىريا تىپا قائمە كوردى رادقەتە.

ھەقائىن كو ھوون رەند دزانن ئەقان تىپان ب وان دەنگان، دەنگىر بكن، فەرمۇ د پەيشان دا بخەبىتىنن. ھوونى راستىيا وان ببىنن.

د پەى قان تىپان دا كوردان تىپى ب ناڤ ماسى سوورەتى خەبىتاندنە و پىشتىرى كوردان قە تو كۆمالى نەخەبىتاندنە. مە كورتىيا وان د پىش دا نقىسى، ئەمى ئەقان تىپان ب ھەجوهكىنە وان قا بنقىسن كو ھوون ب كاربن ژوان، تىپنە نوو دەرخن. ژ بۇنا كۆمال را نقىساندنى ھىسايى بكن. ئەقان تىپان د گاڤى كىشى ئىسلامى دا نقىسدارەكى ب ناڤ و دەنگ (ئبن وەحش (ئەحمەدى كورى ئەبو بەكرى كورى وەحشىي نەبەتىي كلدانى) پەرتووكەك نقىسىيە كو عبد الملكى كورى عبد الرحمانى سەرۆكى ئەندەلوسى ھىن بىبە، گەلۇ ھەيا گاڤى وى چقاس گلىكو – قەلەم و تىپ ھەبوونە: ناڤى پەرتووكا وى شوق المستھام فى معرفۃ رموز الاقلامە.

د قى پەرتووكى دا تىپى كو كوردان خورى خەبىتاندنە، نقىسىيە و ناڤى وان ژى ماسى سوورەتى بوويە. دوماھىكا نقىساندنا قى پەرتووكى د سالا ۸۵۵ دا ھاتىيە. قىجا مامۇستا صدیق بورەگەھى دىيژە: د باژارى بەغدادى دا راستى چەند رووپەلىن نقىسارى كوردى ب قان تىپان نقىساندنى، ھاتىيە. من ب خوبەر ژى چەند نقىسار نەكوردىنە كو ب قان تىپان ھاتبوونە نقىساندنى د باژارى شامى دا د ئارشىقى دا

دیتییہ و ل سہر پۆست و بہ لگی خورمان ہاتبوو نشیساندنئ. ئەقانی د ژیری دا ہاتنہ نہقشاندنئ ئەو تیپن.

دہنگدیرنہ قانہ کورت سہر و جیرو بہر = زیرو زہبہر و پیشی تیئہ خواندنئ و دہنگ دیری دریزژی ب ئا، و، یا تیئہ نشان کرنئ. لوما ب ژیر و ژور خواندنا رۆژہہ لاتا نیقواری کو ژئارہمیان ہلدانہ ہہمی ژی وەکی ہہقن.

ہہکہ ئەقان تیپان ب وان دہنگدیران قانہ ہژمارئ، ہژمارا قان تیپان دہردکەقہ ٤٣ی، دہہ کو ہیژ پورترین ژی.

ہہجوهکینہ وان	Hecwekîne Wan	Masi Sureti	Kurdiya Kevin	Kurdiya Nû
ئالاک، ناشتی	Alak, Aşti	𐎠𐎡	آ	A
باران، بار	Baran, Bar	𐎠𐎢	ب	B
جہمەدانئ، جہرد	Cemedani, Cerd	𐎠𐎣	ج	C
دہوس، دہخەس	Dews, Dexes,	𐎠𐎤	د	D
ہہرکی، ہہقیشک	Heriki, Hevrişk,	𐎠𐎥	ه	H
وار، وەلات	War, Welat	𐎠𐎦	و	W
زار – زاقا	Zar - Zava	𐎠𐎧	ز	Z
ہہری، ہہرشئ	Herî, Herişî	𐎠𐎨	ح	H
تو، تا، توو	Tu, Ta, Tû	𐎠𐎩	ط	T
یار، یەکانہ	Yar, Yekane	𐎠𐎪	ی	Y
کار، کوئی	Kar, Koti	𐎠𐎫	ک	K
لاوک، لاوواوک	Lawik, Lawlawk	𐎠𐎬	ل	L
مہجال، مرن	Mecal, Mirin	𐎠𐎭	م	M
ناق، نہچاندئ	Nav, Neçandî	𐎠𐎮	ن	N
سالخ – سہرما	Salix - Serma	𐎠𐎯	سی	S
ئیلی، ئیرنئ	Êlî, Êrinî	𐎠𐎰	ع	E
فہلەک، فرشک	Felek, Firşk	𐎠𐎱	ف	F
صفر، صاد	Sifir, Sad	𐎠𐎲	ص	S
قہلانن، قہلەن	Qelandin, Qelem	𐎠𐎳	ق	Q

ههجوهرکینه وان	Hecwêkîne Wan	Masi Suretî	Kurdîya Kevin	Kurdiya Nû
رهبەن، ریبەر	Reben, Rêbir	ڤ	ر	R
شابوون، شلبوون	Şabûn, Şilbûn	ڤ	شى	Ş
تالان، تهنى	Talan, Tené	ت	ت	T
سسى	Şîsê, Şêcar	ڤ	ت	Ş
خهريك، خركرن	xerik, xirkirin	خ	خ	x
زابلين، زانا	Zablîn, Zana	ز	ز	Z
دبل، دوبييت	Dibil - Dobit	د	د	D
زلک، زلکرن	Zilik, Zilkirin	ز	ظ	Z
غاراندن، غهلهتى	Ġarandin, Ġeletî	غ	غ	Ġ
پار، پارزاندن	Par, Parizandin	پ	پ	P
چهپ، چهپک	Çep, Çepik	چ	چ	Ç
چهم (دارى لهيزتکى) چهکدار (ب چهک)	Çem (daré leyîztké) Çekdar (biçek)	چ	چ	Ç
کهم (پۆز) کهڤر (سهل، کوچوک)	Kem (poz) Kevir (sel, kuçuk)	ک	ک	K
گاو، گاڤ	Gaw, Gav	گ	گ	G
پار (سالا پار)، پيارار (سهلهكى بهريا پار)	Par (sala par), Pêrar (seleki berya par)	پ	پ	P
قالا - قهمالين	vala - vemalîn	ف	ف	V
ئهز گومان دکم کوئهقا تيا (ر) يا قالمه راستيا وئ هوونى ب زانن	Ez gumân dikim ku eva tîpa R ya qalîme rastîya wê hûnê bi zanîn	پ		
ژهنين، ژين	Jenîn, jîn	ژ	ژ	J

ئەقان نە تییى پاراقا، چەند ھەقائەنە منى کو ئەقان تىپان ھەكى زمانى كوردى يا  
 نھۆد خواند، ژھەق پشکافتن و ژمن را گۆتن من ژى د قرا دا نھىسى.  
 زۆر سوپاس ژ بۆنا وان ماموستايان را. لى تىپا بەرپيا تىپا دوماھىكى ئەوان ژى  
 نزانبوون كا چ دەنگە، ئىدى ھەسا ماھە، ئەز باومر دکم کو ھوونى ئەقى بزائن.  
 د ئەلفبایا مادى دا ۴۲ دەنگ ھەنە، ژقان دەنگان سىھ و شەشى ۱۱ د ئەلفبایا  
 ئاسوورى ب خوەبەردا ژى ھەنە. ئەمى ئەقان تىپان ب ھەجوھەكىنە وان قا بنھىسن ژ بۆ  
 کو ھوون ب خوەبەر ژى بریارا راستى بدەن.  
 ژقان تىپان پىشتەر، شەش نىشانە ھەنە ئەوان ژى ھەى ژ بۆنا ھندەك ئارشان تىنە  
 گۆتنى.

𐎠𐎡𐎴	A , Ā	𐎠𐎫𐎼	Me
𐎠𐎡𐎴	Ba (-e,-o)	𐎠𐎫𐎼𐎠	Mo
𐎠𐎡𐎴	Ca (-e,-o)	𐎠𐎫𐎼𐎠	Na (-e)
𐎠𐎡𐎴	Ča (-e)	𐎠𐎫𐎼𐎠	No
𐎠𐎡𐎴	Da	𐎠𐎫𐎼𐎠	O , U
𐎠𐎡𐎴	De	𐎠𐎫𐎼𐎠	Pa (-e,-o)
𐎠𐎡𐎴	Do	𐎠𐎫𐎼𐎠	Ra (-e)
𐎠𐎡𐎴	E , I	𐎠𐎫𐎼𐎠	Ro
𐎠𐎡𐎴	Fa	𐎠𐎫𐎼𐎠	Sa (-e,-o)
𐎠𐎡𐎴	Ga	𐎠𐎫𐎼𐎠	Ša (-e,-o)
𐎠𐎡𐎴	Go	𐎠𐎫𐎼𐎠	Ta (-e)
𐎠𐎡𐎴	Ha (He)	𐎠𐎫𐎼𐎠	To
𐎠𐎡𐎴	Ja (Ža)	𐎠𐎫𐎼𐎠	Ťa (-e,-o)
𐎠𐎡𐎴	Je	𐎠𐎫𐎼𐎠	Va
𐎠𐎡𐎴	Ka	𐎠𐎫𐎼𐎠	Ye
𐎠𐎡𐎴	Ko	𐎠𐎫𐎼𐎠	Xa
𐎠𐎡𐎴	L	𐎠𐎫𐎼𐎠	Ya (-o)
𐎠𐎡𐎴	Ma	𐎠𐎫𐎼𐎠	Za (-e,-o)

ئەقان تىپان ب دەنگدیران و د ئاخفتنان دا ب دەنگى جۆرى خوه دگوهۆرن. (ك، پ، ت، س، ساد، ز) قائم و سقن. ئەقان تىپان، د تىپىن كەلدىان دا ۱۸ تىپن. پاشى ساميان ژ خوه را چەند تىپىن كو د دەنگى وان دا هەنە پور كرنە. نھۆ بريار ئەقە: يا سومەرى سامى نىن، يا ژى ئەقان دەنگان ژ كۆمالى نە سامى هينبوونە و پاشى كەلدىان ژ وان ئەقان دەنگان ھلدانە، پاشى ساميان ژى ژ كەلدىان ئەقان تىپان ھلدان و دەنگى وانى ھەيى ژى پىقا دانينە، ھەيا قى گاڤى دخەبىتىن تىپ و ھەجوه كينە وان ب كوردىيا كەفن و نوو ئەفن<sup>(۶)</sup>.

---

<sup>(۶)</sup> . سەبکشیناسى ج. ۱. س. ۶۲ - ۶۵.



Dengé Keldî	D. Kurdi Kevî	Kurdiya Nû	Hecwêkîne Wan
ا	ا	E-A	Aredam, Arandin, Ardûk
ب	ب	B	Belengaz, Berxewdan, Berxudan
ج	ج	C	Cirandin, Cerdevan, Cir
د	د	D	Deqandin, Deliçî, Délîk
ه	ه	H	Hévi, Heval, Hevrişk
و	و	W	Welgerandin, Wiqandin, Weşandin
ز	ز	Z	Zarik, Zerik, Zér
ح	ح	H	Herî, Helisandin, Helise
ط	ط	T	Tû, (Daré Tû) Tu, Taronî
ی	ی	Y	Yemenî, Yeğni, Yar
ک	ک	K	Keçel, Kerixî, Kermeşûr
ل	ل	L	Letik, Lavlavk, Laçik
م	م	M	Mixik, Mixmik, Memûjark
ن	ن	N	Nenecanî, Netik, Navik
س	س	S	Sel, Serma, Ser
ع	ع	E	Ebdan, Enîşk, Erini
ف	ف	F	Felek, Ferxik, Fer
ص	ص	S	Sak, Sad, Sako
ق	ق	Q	Qirin, Qijik, Qijirî
ر	ر	R	Reben, Rabûn, Raber
ش	ش	S	Şal, Şalik, Şer
ت	ت	T	Teber, Teçî, Temezi
پ	پ	P	Perişan, Perixan, Perî
ڤ	ڤ	V	Vegerandin, Vegerî, Valakirin
گ	گ	G	Gewré, Gewre, Gewirandin

## هه جوه کینه وان

ئارهدام، ئاراندين، ئاردووك

به له نگاز، بهرخوهدان، بهرخودان

جراندين، جهردهقان، جر

دهقاندين، دهلقى، ديلىك

هيڤى، هه قال، هه قريشك

وه لگه راندين، وقاندين، وه شاندين

زارك، زمرك، زيڤر

حه رى، هه ئساندين، هه ئيسه

توو، (دارى توو) تو، تارونى

يه مهنى، يه غنى، يار

كه چهل، كه رى، كه رمه شوو

لاتك، لاقلاقك، لاجك

مخك، مخمك، مه مووزارك

نه نه جانى، نه تك، ناڤك

سهل، سهرما، سهر

عه بدين، عنيشك، عرنى

فه لهك، فه رى، فه ر

صاك، صاد، ساكو

قرن، قزك، قزرى

ره بن، رابوون، رابه ر

شال، شالك، شهر

ته بهر، ته قى، ته مه زى

په ريشان، په ريخان، په رى

قه گه راندين، قه گه رى، فالاك رن

گه ورنى، گه وره، گه ورناندين

(ج وگ) د شوونا ههڤ دا و (و. وو. م) د شوونا ههڤ دا تینه خهباتی ژ بهرڤی قاسی ژ  
۱۸ تیپان پورتر هاتنه دیارکرنی.

تیپین پهلهوی: ئەڤان ژی ژ تیپین نارامی هلدانه. ئەڤان تیپان ۲۵ تیپین بی دهنگن.  
ب سهری خوه هندهك پیڤه دان بجی ئانینه ئیدی په یڤ ب وان ریژکان تینه هووناندنی.  
د ناڤا تیپین کوردان دا کو مانی کوردی پی هاتیه نڤیساندنی ئەڤان تیپان پورترن.  
نڤیساندنی کوردانه بهرییا کیشی ئیسلامی ب ڤان تیپان هیژژی پورن.

په هلهویان ئەڤان تیپان ب تهنی د کیشی (دن) خوه دا خه بیتاندنه. ئەڤان ژی  
۲۴- ۲۵ تیپین بی دهنگن. ب سهری خوه هندهك پیڤه دان ب جی ئانینه، ئیدی په یڤ ب  
وان ریژکان تینه هووناندنی. ئەڤان ژی ژ ئالیی راستی ل بال چه پی ڤا تینه خواندنی.  
تۆکه لا وان ئەڤن.

کوردان دیسا ل سه ریڤا ئەلفبایا نارامی ژ ئالیی راستی ل بال ئالیی چه پی ڤان  
دکشه ئەلفبایا ب ناڤ په هلهوی، ژ ههزار سالی پورتر خه بیتاندنه. دهنگدیری ڤان ژی  
وهکی دهنگدیر ماسیسووره تینه. تیپ ب خوه بهر سه ری و بهر (زیر، زه بهر و پیش)  
خه بیتاندنه. هه که دهنگدیر دریژبه شاخا، (ئا، و، یا) خه بیتاندنه.

ئەڤان تیپی کو د ژیر دا ب هه جوه کینه وان ڤا هاتنه نڤیساندنی تیپی کوردینه  
په هلهوینه.

هه جوه كينه وان

ئاران، ئارى  
 باگەر، بارىشت  
 گهنم، گهمار  
 داپير، دايك  
 هرى، هژمار، هينبوون  
 وهشاندين، وانيك  
 زوخور، زهبوون  
 ههرى، ههرشى  
 توتك، توتك  
 يهكاتى، يهكى  
 كوندر، كوندك  
 لاچك، لادك  
 مهندك، مهدهك  
 نير، نهزانى  
 ساك، سال  
 عهلى، عهلوك  
 پار، پار (سه لا پار)  
 چهپ، جهردهمير  
 قهنداندن، قهرين،  
 كيرهاتن  
 رهقوكه، رهنجبهر  
 سفركرن، سفاندن  
 تلک، تاوه  
 باغى گولان

Hecwekine Wan	Tipê Pehlewî	Di Nivivisarê Pehlewî da	Di Pirtûkan da Nivisara Pehlewî	Pehlewiya Partî/Eşkani Pehlewiya Sasani	Kurdiya Kevin	Kurdiya Nû
Aran, Arî	ا	آ	آ	آ	أ	آ
Bagêr, Barişt	ب	ب	ب	ب	ب	ب
Genim, Gemar	د	د	د	د	گ	گ
Dapîr-Dayîk	د	د	و	د	د	د
Hîrî, Hijmar, Hînbun	ه	ه	ه	ه	ه	ه
Weşandin, wanîk	و	و	و	و	و	و
Zuxur, zebûn	ز	ز	ز	ز	ز	ز
Herî, Herîşî	ه	ه	ه	ه	ه	ه
Totik, Tolik		ت		ت	ط	ت
Yekati, Yeki	د	د	د	د	ب	ب
Kundîr, Kundîk	د	د	د	د	د	ک
Laçîk, Ladîk	ل	ل	ل	ل	ل	ل
Mendîk, Medek	م	م	م	م	م	م
Nêr, Nezani	ن	ن	ن	ن	ن	ن
Sak, Sal	د	س	س	س	س	س
Êlî, Êlok	ا	ا	ا	ا	ع	ع
Par, Par (sêla par)	پ	پ	پ	پ	پ	پ
Çep, çerdemêr.	ق	ق	ق	ق	ج	ج
Qendandin, Qirîn, Kêrhatin	ق	ق	ق	ق	ق	ق
Revokê, Rencber	ر	ر	ر	ر	ر	ر
Sifîrkîrîn, Sifandin	س	س	س	س	س	س
Tîtik, Tawe	ت	ت	ت	ت	ن	ت
Bagê, gulan.	ل	پ	م	ه	ع	ن

نڤيساندنا ئاوهستايي: ئەقان ژى ب سەرى خو ٤٤ تيبين. د جارا يه كهه دا خوورى ژ  
 بوئا كيشى را هاتنه خهبيتاندنى. ئەوان دهنگين كوردانه كو د تيبين لاتيني دا تونهيه  
 د شى نڤيساندى دا هه نه. ئەمى ئەقان تيبان ب هه جوه كينه يان ب هه زكرنا خودا  
 بنڤيسن كو رهندتر هوون بكارين بريارى بدن.

Kurdiya Kevin	Kurdiya Nû	Tîpê Awestayê	Hecwêkine Wan
ا	A	ا	Ardan, Arvan, Ayman, Xuda (Dirêj)
آ	Ā	آ	Ārişt, Ārik, Ālif, Āgır (Dirêjtir)
إ	î	ر	îsa, îran, Hemî (Dirêj)
إ	î	ز	izdani, ihmal, Hildan (Kurt)
أ	U	د	Urtiş, Şutir, Kuştin (Kurt)
أ	û	پ	ûrus, ûr, Pûng (Dirêj)
ا	î	س	ispartin, irixandin, Mirinî (Nîwvarî)
ای	î	ع	Zêr, Zêv, Zêwê (Kurttir)
ای	î	س	Spartin, Slikandin (Nîveka ser û berê)
أ	O	ا	Omer, Oremar, Moro (Dirêj)
أ	ö	پ	Körmir, Mörük (Kurt)
و	û	س	Husno, Huseyn (Di hunderê peyvê da)
ا	A	س	Zebana, Biyanî (Di niv peyvê da)
أ	E	س	Çêr, Êtî, Cêtî (Di nava peyvê da)
ك	K	و	Ker, Kêr, Kur
خ	X	س	Xuda, Xandin
خو	XW	س	Xw, Xwe, Xweber
گ	G	و	Golik, Géle, Gélaz
غ	Ğ	ز	Ğeliti, Ğezal, Ğezel
ت	ti	ر	Ther, Firşeng
چ	Ç	پ	Çem, Çem, Çerm
ج	C	پ	Car, Cerdevan, Cerd
ز	Z	س	Zar, Ziman, Zemin

### هه جوه كينه وان

ئاردان، ئارقان، ئایمان، خودا (دریژ)  
 ئارشت، ئارك، ئالف، ئاگر (دریژتر)  
 ئیسا، ئیران، هه می (دریژ)  
 ئزدانی، ئهمال، هلدان (كورت)  
 ئورتش، شوتر، كوشتن (كورت)  
 ئووروس، ئوور، پوونگ (دریژ)  
 ئسپارتن، نرخاندن، مرنى (نیشواری)  
 زیر، زیف، زیوی (كورت)  
 سپارتن، سلکاندن (نیشه كا سهرو بهری)  
 ئۆمهه، ئۆرهمار، مۆرۆ (دریژ)  
 كۆرمه، مۆرك (كورت)  
 هوسنو، هوسهین (د هوندهری پهیشی دا)  
 زهبانا، بیانی (د نیف پهیشی دا)  
 چیر، ئیتی، جیتی (د ناڤا پهیشی دا)  
 كهه، كیر، كور  
 خودا، خاندن  
 خو، خو، خو بههه  
 گۆلك، گیله، گیلاز  
 غه لتي، غه زال، غه زهه  
 تههه، فرشه ننگ  
 چهه، چهه، چهه  
 جار، جهه دهقان، جهه دهه  
 زار، زمان، زه مین



ئەقۇن تىپان ب وان دەنگدیرنه كورت و دريژ دەنگ و خواندنا وان تینه گوهورینی. وهکی (پ، ك، ت، ر، غ، خ) و ئەوانی مایی. كوردان چا ئەقۇن خەبیتاندنه، ئیرانیان هەمیشكان ژى خەبیتاندنه. ژقۇن تىپان را نایی گۆتنی كو ئەقۇن تىپی كۆمالهکی تەنینه. لۆما كۆمه لا رۆژه لاتى نیشواری، هەمیشكان خەبیتاندنه.

بیتەنى ئەوان تىپی كو ب دەنگدیران دەنگی وان تینه گوهورین، كوردان تەنى خەبیتاندنه، وهکی (پ، پار، ك، كەرک، ت، توو، ر، پار، غ، غولغوله، خ، خو، خ، خودا) ژ پیشتری ھندەكان ئەوان تىپان كورد تەنى دخەبیتینن. پەشتەوى ژى دخەبیتینن لۆما تیرەکی ژ كوردانن.

نھۆب ناڤ و دەنگه: تىپی رۆژه لاتا ئیرانی ژ فارسان را دخنه مال و رۆژئاقا ئیران و باكوری ئیراقی و سوریه ژى د ناڤ دا، ژ بۇنا كوردان را دخنه مال. د ناڤا قان تىپان دا: تىپی نەبیتی و مانەوى و سەفەوى و سوریانی و سەترەنجیلی و كلدانى و ئارەمى و ئەوانی مایی هەمیشك ژى ب تىپ و ئاخفتنا كوردانه را گزدارى هەیه. لۆما چ شۆپەك ژقۇن نڤیساران ھاتیه دیتنى ھەمى د زەمینى كوردان دا دیتنه و ب كوردییا كەقن و نورا گزدارن. دەنگی كو ژقۇن تىپان دەردكەقن نھۆ ژ پیشتری كوردان توو كەس ناخەبیتینن. وهکی تىپا (پ، ت، چ، ر، ی) و ئەوانی ماینه كو قالدنن.

ئەمى ئەقۇن تىپان ب ھەمیتی د شيرگهیهکی دا بنڤیسن كو ھوون رەند ل وان میزه بکن پاشى بریارا خوه بدن.

هه جوه كينه وان

Farsi	Manewi	Nepti	Nestori	Suryan Sitrengi	Kufi	Kurdi Ezdi Sir	Suryane Roava (Urfa)	Kurdi K.	Kurdi N.	Hecwaki Wan
ا	آ	آ	ا	آ	ا	ا	ا	ا	A	Aş
ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	B	Ba
پ	پ							پ	V	Vala, Pale
گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	G	Gala
د	د	د	د	د	د	د	د	د	D	Dar
ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	H	Hiri
و	و	و	و	و	و	و	و	و	W	Weş
و	و							و	O	ür, Wur
ز	ز	ز	ز	ز	ز	ز	ز	ز	Z	zanin
						X		ز	Z	Dalın, Zalln
ح	ح	ح		ح	ح	ح	ح	ح	H	Heri
ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	⊗	ط	T	Tu, Ta, Tivir
ی	ی	ی	ی	ی	ی	ی	ی	ی	Y	Yar
ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	K	Kal
خ	خ						خ	خ	X	Xaş
ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	L	Laçik
								ل	E	Évar
م	م	م	م	م	م	م	م	م	M	Mêşe
ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	N	Non
س	س	س	س	س	س	س	س	س	S	Sing
ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	E	Éll
پ	پ					پ		پ	P	Par
ف	ف	ف	ف	ف	ف	ف	ف	ف	F	Firk
ج	ج						ج	ج	C	Cil
ژ	ژ						ژ	ژ	J	Jar
ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	S	Sifir
ق	ق	ق	ق	ق	ق	ق	ق	ق	Q	Qal
ر	ر	ر	ر	ر	ر	ر	ر	ر	R	Rakir
ش	ش	ش	ش	ش	ش	ش	ش	ش	Ş	Şah
ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	T	Temezi
	ک						ک	ک		
	ط							ط	K	Kêr kar
	پ							پ	p	par-para
	ع						ع	ع	ç	çal, çak

ناش  
با  
قالا، پاله  
گالا  
دار  
هری  
ومش  
ئوور، ئوور  
زانین  
دالین، زالین  
ههری  
تو، تا، تشر  
یار  
کال  
خاش  
لاچک  
ئیشار  
میشه  
نۆن  
سنگ  
عهلی  
پار  
فرک  
جل  
ژار  
سفر  
قال  
راکر  
شاه  
تهمهزی

کیر کار  
پار-پارا  
چال، چاک

ئەفان تىپىن كوشوونوارى وان د ئىرۆ و كەفن دا وارى كوردان بوويه، كوردان ب وان هەميشكان ژى نقيساندى خوه پيكتائينه و بنگهه دهنكى كوردانن. د گاڤ و دەمان دا ب سەدەمىن كيشان (دين) ژەهڤ را قەتيانە و ئىرۆ بوونە چەند كۆمنە راقەتۆك. وهكى كوردىن ئىزدى و كوردىن موسلمان و كوردىن گرەگۆرى كو پاشى بوونە ئورتۆدۆقوسى. هەكە مروڤ پيشيا فان ژى نەگرە وى د گاڤى پارا دا ئەفانى ژى ببنە دووباران و بيژن: شاخا ئەلفبايا مە د كەفن دا هەيه، ئەفا هەبوونا هانى ددە نيشانكرنى كو ئەم نە ژەهڤن. ب راستى ئەوان كۆمالى كو ئەفان تىپان خەبىتاندنە هەمى ژى ژيەك كۆكەكينه. لەوما ئەوان دهنكى كو ئەوان خەبىتاندنە و دخەبىتىن، ب ژىر و ژۆر هەميشك ژەهڤن. لوما سەر جيرو بەر ب كورتايى و دريژى و ب دوو دوويه دكەڤنە دەڤ هەڤ، ئەوان دهنگديرنە كو كوردان د ئىرۆ و كەفن دا خەبىتاندنە هەميشك ژى ب هيسايى خوويا دبن.

ئەمى تىپىن ئارامينه: كورد و ئەرمەنان ژى خەبىتاندنە، د قى سىرگا ژىر دا بنخيسن كو هوون خواندەفانين هيژا رەند تىپنە باڤ و كالان خەبىتاندنە هەلبژيرن و نوو دا ژبۇنا خوه را تىپنە بنگهه دايىن و نەكەڤنە بنى دەووساندنا توو كۆمالى، خوورى ژ تىپى كوردستانى تىپى نوو ژبۇنا خوه را هەلبژيرن و ب هيسايى خواندنا تىپى كوردستانى پىك بينن. دبە كو هوون بىن بكەنن و بيژن: توو كۆمالى بى كىل و كەڤرى باڤ و كالان توو هۆشكەك دانەنینه، هەيا هوون ژى دايىن. ئەمى ئەوان تىپان ب هەجوه كينه وان قا د ژىر دا ريز بكن.



Erebî	Kurdiya Kevin	Kurdiya Nû	Aramî	Ermenî Mezin	Ermenî Piçûk	Suryanê Urfa ê	Hewwekîne Wan
ا	ا	A	Ⲁ	Ա	Ա	ܐ	Arišt, Eré, Aréx
ب	ب	B	Ⲁ	Բ	Բ	ܒ	Bac, Berx, Berodan
	گ	G	ܓ	Գ	Գ	ܓ	Gazî, Gaz, Gazin
د	د	D	Ⲁ	Դ	Դ	ܕ	Dérik, Dér, Délîk
ه	ه	H	Ⲁ	Ե	Ե	ܗ	Hesik, Hesp, Héstir
و	و	W	ܘ	Վ	Վ	ܘ	Welat, Welî, Wes
ز	ز	Z	ܙ	Զ	Զ	ܙ	Zérin, Zirîn, Zarik
ح	ح	H	Ⲁ	Ծ	Ծ	ܘ	Herî, Herîšî, Hemitî
ط	ط	T	Ⲁ	Ծ	Ծ	ܘ	Tûr, Tu, Tatik
ي	ي	Y	ܝ	Թ	Թ	ܝ	Yemenî, Yekî, Yekcar
ك	ك	K	Ⲁ	Կ	Կ	ܟ	Kelem, Kemer, Kévcâl
ل	ل	L	ܠ	Լ	Լ	ܠ	Laş, Leşker, Linf
م	م	M	ܡ	Մ	Մ	ܡ	Mircan, Mérik, Méş
ن	ن	N	ܢ	Ն	Ն	ܢ	Neynik, Nébiç, Nemûş
س	س	S	ܣ	Տ	Տ	ܣ	Selik, Sévik, Séwîk
ع	ع	E	ܥ	Ս	Ս	ܥ	Ésker, Ébdî, Élik
ف	ف	F	ܦ	Ֆ	Ֆ	ܦ	Felek, Firîk, Filik
ص	ص	S	ܘ			ܘ	Sirke, Sed, Seda
ق	ق	Q	ܩ	Շ	Շ	ܩ	Qişik, Qirik, Qazik
ر	ر	R	ܪ	Ր	Ր	ܪ	Rik, Rex, Req

## هه جوه كيه وان

ئارشت، ئهري، ئاريخ

باج، بهرخ، بهرودان

گازی، گاز، گازن

ديرك، دير، ديلىك

ههسك، ههسپ، ههستىر

وهلات، وهلى، وهس

زيرين، زرين، زارك

ههري، ههرشى، ههميتى

توور، تو، تاتك

يهمهنى، يهكى، يهكجار

كهلهم، كهمه، كهئىجال

لاس، لهسكه، لئف

مرجان، ميرك، ميش

نهينك، نيبك، نهمووش

سهلك، سهئىك، سهويك

ئيسكه، ئيبدى، ئيلك

فهلهك، فريك، فيلك

سرکه، سهد، سهدا

قشك، قرك، قازك

رك، رهخ، رهق

شى	شى	S.	۷u	ش	2	ش	Şirik, Şirdan, Şalik
ت	ث	T.	+	ت	ت	ت	Telik, Temn, Teke
ج	ج	C		ج	ج		Cér, Car, Cur
خ	خ	X		خ	خ		Xebat, Xelat, Xwber
پ	پ	P		پ	پ		Pur, Par, Pal, Siuik
ك	ك	K.		ك	ك		Ker, Kér, Kem, Qalim
ظ		ق					
غ	غ	ق		غ	غ		Gar, Garkir, Garaudin
چ	چ	ق		چ	چ		Çember, Çerx, Çirik (sivik)
	پ	P		پ	پ		Par, Pérar, Pêş, Qalim
ا	ا			ا	ا		Eré, Encam, Ewle
ا	ا			ا	ا		İxlamûr, İncaz, İncá
ا	ا			ا	ا		Îsot, Îsal, Îro
ز	ز			ز	ز		Jorda, Jérda, Jibal
ر	ر			ر	ر		Rébirr-î, Bir-rr, Radan Qalim
ظ				ظ	ظ		Zalim, Vala, Vécar, Vaji
و	و			و	و		OI, Orişpi, Ox
و	و			و	و		Zikir
و							
و							
چ	چ			چ	چ		Çal, Çem, Çekal (Qalim)

شريك، شردان، شالك

تەلك، تەمن، تەكە

جیر، جار، جور

خەبات، خەلات، خوبەر

پور، پار، پال، سیویک

کەر، کیر، کەم، قالم

گار، گارکر، گاراودن

چەمبەر، چەرخی، چرک (سشک)

پار، پیرار، پێش، قالم

ئەری، ئەنجام، ئەولە

ئخلاموور، ئنجاز، ئنجا

ئیسۆت، ئیسال، ئیرو

ژۆردا، ژیردا، ژبال

ریر - ی، بر - ر، رادندان قالم

زالم، قالا، قیجار، قازی

ئۆل، ئۆرشپی، ئۆخ

زکر

چال، چەم، چەکال

د ژیردا ئەمە شیریگا وان ئەلفبانه کوردستانینه کوبی دودولی کوردان خەبیتانندنە و کوردنە جوھوو ھەیا سالایا ۱۹۵۴ د کوردستانی دا خەبیتانندنە بدمە دیارکرتی، کو ھوون ژوان سودرەت ببن. ئەقان ئەلفبایان کوردستانینە. ئوما ب راستی نەھاتیە زانینی گەلو کورد ژقان کۆمالان راقەتینە، یا ژی ئەقان کۆمالان ژ کوردان راقەتیانە. ھەکی چا تەورات و تالموت دبیرن: کورد و قورەیشی د ناا ئەرەبان دا ھەلیانە بوونە سامی، قە گزا وان ھەردوو لیزمان ب نژادی، ب سامیان را تونەییە. جیی چوونی ھەکی ھەوجەنە خوہ دەنگ کییم و پور کرنە، ئی کورد ل سەر تەمتیلا خوہ مانە.

ههجوهمكینه وان

خاندنا

وان

Kemeri	Iberaniya Kevin	Iberaniya Nd	Farsi	Kurdîya K.	Kurdîya N.	Aramî	Hecewêkino Wan Xandîna Wan
ك	𐎧	𐎠	ا	ا	ا	ܐ	Arêx, Nirî, Nerx
و	𐎡 𐎢	𐎡	ب	ب	ب	ܒ	Avrêj, Avgor, Avi
گ	𐎢 𐎣	𐎢	گ	گ	گ	ܓ	Golik, Gardan, Gamêg
د	𐎣	𐎣	د	د	د	ܕ	Dil, Duldul, Delal
ه	𐎣	𐎣	ه	ه	ه	ܗ	Hejandin, Hênîjî, Hêjber
و	𐎣	𐎣	و	و	و	ܘ	Waxîn, Wata, Wac
ز	𐎣	𐎣	ز	ز	ز	ܙ	Zayîn, Zerî, Zindî
هۆ	𐎣	𐎣	ح	ح	ح	ܚ	Hol (Kûz), Holelûs, Hebelûl, Herî
ت	𐎣	𐎣	ط	ط	ط	ܚ	Tarîkî, Teral, Taederziyê
ی	𐎣	𐎣	ی	ی	ی	ܝ	Yezdan, Yaçut, Yezdî
ک	𐎣	𐎣	ک	ک	ک	ܟ	Kemçe, Keleş, Kerbi
ل	𐎣	𐎣	ل	ل	ل	ܠ	Lal, Lawik, Loma
م	𐎣	𐎣	م	م	م	ܡ	Meş, Meşek, Meşek
ن	𐎣	𐎣	ن	ن	ن	ܢ	Nermik, Nermojeş, Nimêj
س	𐎣	𐎣	سی	سی	سی	ܣ	Sexbêr, Sexel, Sexil
ع	𐎣	𐎣	ع	ع	ع	ܥ	Êlo, Êlbik, Êyglîk Di Ibrîda p çalim ji Ixandîna
پ	𐎣	𐎣	پ	پ	پ	ܦ	Fel, Fel, Fen, Para, Pêrar
ص	𐎣	𐎣	ص	ص	ص	ܦ	Sêsed, ...
ق	𐎣	𐎣	ق	ق	ق	ܦ	Karkez, Kambax, Ka
ر	𐎣	𐎣	ر	ر	ر	ܦ	Raqetîya, Rakî, Rêbir Ibali Ibrîya sin ji bê xandîna
ش	𐎣	𐎣	ش	ش	ش	ܦ	şal, şer, şar şalik
ت	𐎣	𐎣	ت	ت	ت	ܦ	Tarîş, Tar, Tac

ناریخ، نرخى، نهرخ

ئاقریژ، ئاقشور، ئاقى

گۆلك، گهردان، گامیش

دل، دولدول، دهلال

ههژاندن، هینژی، هیژبهه

واخین، واتا، واج

زاین، زهرى، زندی

هۆل (كووز) هۆله لووس،  
هه به لووت، ههرى

تهركى، تهرال، تاي دمرزى

یهزدان، یاقوت، یهزدى

كه مچه، كه لهش، كه رخی

لال، لاوك، لوما

مهش، مهشك، مشك

نهرمك، نهرموژهك، نهمژ

سه خبیر، سه خهل، سالیخ

تعلو، علبك، عهشك (د عبرى  
دا پ قالن ژى تیخاندن)

فهل، فهت، فهن، پارا، پیرار

سى سه د

كاركهه، كامباخ، كا

راقهتیا، راكهه، ریبهه (ل بال  
عبریا سین ژى بی خاندن)

شال، شیر، شیر شالك

تارش، تار، تاج

ئەوان تىپان، ب زىر و زەبەر و پىشان فا ئارشى (مانى) پەيشان د گوهۆرن، سەر جيرو  
بەرى وان شەش هەبن.

د فان ئەلفبايان دا تىشتەكى پور سۆدرەت من ديت كو ئەلفبايا ئبرى يان ژبۇنا  
زمانى ئەرەبان را داىك تى هژمارتنى، ب قى را ژى د ئەلفبايا وان دا تىپىن كو كورد  
نەؤ دىخەبىتىن، وەكى (پ) قائم و دەنگى (چ) قائم د ناڤا زاراڤانە وان دا هەنە. ناى  
زانىنە، يانژى د كەڤن دا دەما ژوولاتى كوردان هاتنە راقەتاندنى ب خوە را برنە جىي  
خوە يا ژى ژوولاتى خوە چوونە وەلاتى كوردان، دەمەكە دريژ مانە ئەوان ژى ژ كوردان  
ئەقان دەنگان هلدانە.

ئەقى ليكۆلينا هانى ئەمى بەيلنە هيشيا دىرۆكزانان.

ژبۇنا كو داباشا مە را ببە بنگەھ ئەمى هەمى جورين ئەلفبا ئارامى د قرا دا  
بنشىسن كو تەمتيلا ئارمانجا مە رەندتر دەركەڤە هۆلى. ئەقان شىرگين ئەلفبا  
ئارامى د هەمبەرى وى دا ئەلفا كوردىيا كەڤن و نوو هاتنە نئىساندى.

هه جوه كينه وان

Aremiya Kevin	Tedmor Arami	Nepht Arami	Estrengela Suryani	Aremi Suryani	Kurdiya Nu	Kurdiya Kevin	Hecwetine Wan
𐤀	𐤁	𐤂	𐤃	𐤄	A	ا	Aradam, Arandin, Arya
𐤅	𐤆	𐤇	𐤈	𐤉	B	ب	Baran, Barišt, Berr
𐤊	𐤋	𐤌	𐤍	𐤎	G	ج-ج	Gemar, Ga, Golik, Camér, Cerd
𐤏	𐤐	𐤑	𐤒	𐤓	D	د	Darik, Dergüş, Dewar
𐤔	𐤕	𐤖	𐤗	𐤘	H	ه	Héviši, Hivi, Hélan
𐤙	𐤚	𐤛	𐤜	𐤝	W	و	Welat, Wešin Weš
𐤞	𐤟	𐤠	𐤡	𐤢	Z	ز	Zéhin, Zan, Zayin
𐤣	𐤤	𐤥	𐤦	𐤧	H	ح	Heri, Herišandin
𐤨	𐤩	𐤪	𐤫	𐤬	Ĥ	ط	Tayédzirziyé, Ta, Tût
𐤭	𐤮	𐤯	𐤰	𐤱	X	ع	Yezdan, Yaqût, Yekbûn
𐤲	𐤳	𐤴	𐤵	𐤶	K	ك	Kelem, Keleş, Kapûs
𐤷	𐤸	𐤹	𐤺	𐤻	L	ل	Laqirdi, Lak, Lahik
𐤼	𐤽	𐤾	𐤿	𐥀	M	م	Malik, Mérik, Mirçik
𐥁	𐥂	𐥃	𐥄	𐥅	N	ن	Non, Nirx, Nüçe
𐥆	𐥇	𐥈	𐥉	𐥊	S	س	Selik, Ser, Sorik
𐥋	𐥌	𐥍	𐥎	𐥏	Ê		Êlik, Êbik, Êdebil
𐥐	𐥑	𐥒	𐥓	𐥔	F	ف	Firik, Finik, Firandin
𐥕	𐥖	𐥗	𐥘	𐥙	S	س	Sed, Seda
𐥚	𐥛	𐥜	𐥝	𐥞	Q	ق	Qelen, Qemçûr, Qemç
𐥟	𐥠	𐥡	𐥢	𐥣	R	ر	Resikérovî, Raperî, Reben
𐥤	𐥥	𐥦	𐥧	𐥨	Ş	ش	Şivan, Şêrwan, Şervan
𐥩	𐥪	𐥫	𐥬	𐥭	T	ت	Talan, Tajan, Terxane

ئارادام، ئاراندين، ئاريا  
 باران، بارشت، بهر  
 گه مار، گا، گۆلك،  
 جاميز، جهرد  
 دارك، دهرگوش، دموار  
 هيششى، هيشى، هيلان  
 وهلات، وهشن، وهش  
 زين، زان، زايين  
 ههرى، ههرشاندين  
 تايى دهرزىيى، تا، تووت  
 يهزدان، ياقووت، يهكبوون  
 كه لهم، كه لهش، كابووس  
 لاقردى، لاک، لاهک  
 مالک، ميړک، مرچک  
 نون، نرخ، نووچه  
 سه لک، سه ر، سۆرک  
 ئيلک، ئيلبک، ئيدهبيل  
 فرک، فنک، فراندين  
 سه د، سه دا  
 قه لهن، قه مچوور، قه مچ  
 رهسکيړوقى، رابه رى، ره بن  
 ششان، شيروان، شهرقان  
 تالان، تازان، تهرخانه

د دوماهيکيدا ئەمى ئەلفايا زهنداوهستايى بنشيسن، لهوما ئەفى ئەلفايا هانى هيژ  
 ژى ئەوان دهنگيرنه کو کوردان د کەفن دا خهبيتانده: ب ژيرو ژور هەمى  
 خهبيتانده. ئەوان دۆزا کو تيکرنى: زمانى کوردان پيشقا هاتيه هندهک ژدەنگان نهۆ  
 ناخهبيتينن، ئەز وهكى وى باومر ناکن. لوما نهۆ ژى کورد ئەوان دهنگان بهيسايى  
 دهر دخن.

Kurdiye Kevin	Kurdiye Nû	Farsi	Kêgê Kevin Zand Awesta	Hewekine Wan
آ	𐎠	ا	𐎠	Ejderha, Ehrîmen, Ezman
ا	𐎡	آ	𐎡	Avşar, Avşîr, Avstent
ا	𐎢	ا	𐎢	Inawer, Inê, Îmşo (Îşev)
ای	𐎣	ای	𐎣	Îsk, Îronî, În
او	𐎤	او	𐎤	Ulo, Uşîr, Urte (Di kilama da qaideke)
او	𐎥	او	𐎥	Ûrt, Ûxê, Ûpik
ای	𐎦	ای	𐎦	Êş, Êwrandin, Êwirfah (Kurt)
ای	𐎧	ای	𐎧	Êriş, Zerîn, Zêwandin (Di rêstir ewan di nîveka peyvê da rindtir diyardibin)
او	𐎨	او	𐎨	Ême, Êwan, Kêvcal
ا	𐎩	ا	𐎩	Bar, Ber, Barr
ا	𐎪	ا	𐎪	Bajâr, Barişt, Baran
ا	𐎫	ا	𐎫	Jârin, Gâjîn, Xâsî
ا	𐎬	ا	𐎬	Xeniqî, Xenîçî, Xernûk
ا	𐎭	ا	𐎭	Kerawî, Qerawî, Qejawî
ک	𐎮	ک	𐎮	Kambax, Keleş, Ker
خ	𐎯	خ	𐎯	Xal, Xaş, Xarek
خ	𐎰	خ	𐎰	Xwe, Xew, Xewab (Farsi)
گ	𐎱	گ	𐎱	Ga Gemre, Gemar
ع	𐎲	ع	𐎲	Ûubab (Bağa), Ûulam, Gayandin
ا	𐎳	ا	𐎳	Eva tîpa wekî peyvekiye: akabê qetînê; Vrasang, Frasang, Frsang (Mezin)
ج	𐎴	ج	𐎴	Çav, Çarpiqî, Çêtir
ج	𐎵	ج	𐎵	Cernan, Cuwanî, Cî
ز	𐎶	ز	𐎶	Zelal, Zebûn, Zar
ژ	𐎷	ژ	𐎷	Jin, Jîn, Jan
س	𐎸	س	𐎸	Evaî peyveke bi peyvikî tê xandinê (agahdarî, Nûçevan)
ت	𐎹	ت	𐎹	Tune, Tucarî, Teneço

## هه جوه كينه وان

ئه ژدمرها، ئههريمهن، ئه زمان

ئافشار، ئاخشير، ئاخشتهنف

ئناور، ئنى، ئمشو، ئيشهف

ئيسك، ئيرونى، ئين

ئولو، ئوشر، ئورفه (د كلاما دا قايدەكا)

ئوورت، ئووخزه، ئووجك

ئيش، ئيوراندن، ئيورفاه (كورت)

ئيرش، زهرين، زيواندن (د ريستر ئهشان د نيفهكا پەيشى دا رنتر دياردين)

ئيمه، ئيوان، كيئجال

بار، بهر، بار

باژار، بارشت، باران

ژارن، قاژين، خاسى

خهئقى، خهرقى، خهرنووك

كهراوى، قهراوى، قهژاوى

كامباخ، كهلهش، كه

خال، خاش، خارەك

خوه، خه، خهواب (فارسى)

گا گهمره، گهمار

غوياب (باغا) غولام، غاياندن

ئهفا تيبا وهكى پەيشهكیه: ئاكابى قهتنى: فراسانگ، فراسهنگ، فرسهنگ (مهزن)

چاق، چارجقل، چيتر

جارنان، جوانى، جى

زهلال، زهبوون، زار

ژن، ژين، ژان

ئهفا ژى پەيشهكیه ب پەيشكى تى خاندنى (ئاگاهدارى، نووجهشان)

تونه، توجارى، تهنهشو

ث	س	ث	س	Sisê
ث	Şîthir	ث	س	Direvşe, Derî, Darende
ن	ه	ن	و	Zikir, Eva di kurdîya nahada tuneve
ن	ن	ن	و	Non, Nerm, Nerrojek
ن	ن	ن	و	Pir, Pelixî, Perşandin
پ	p	پ	ف	Fer, Felemez, Ferzane
ف	f	ف	ب	Berx, Beran, Beroş
ب	B	ب	و	Wawik, Werem, Wêran
و	w	و	م	Mer, Mişk, Moristang
م	M	م	ن	Yadest, Yanade, Yarmeti (Ya Mezin)
ب	Y	ب	ن	Yekşembe, Yemenî, Yekane (Nivwarî)
ب	Y	ب	ن	Yekîtiye, Kalîtiye, Nezanîye
ب	Y	ب	ن	Rençber, Rêç, Racavî
ر	r	ر	ف	Vajî, Van, Varik
ف	v	ف	ن	Êvar, Ewar, Revan, Rewan, Îşev, Îşew
و	w	و	ن	Hemîdî, Hemîdî, Hiştî, Hiştî, Givaştî, Givaştî

سسى

درمهشه، دمرى، دارهنده

زكر، ئەفا د كوردىيا ناھادا  
تونهيه

نۆن، نەرم، نەرمۆژەك

پىر، پەلخى، پەرەشاندىن

فەر، فەلەمەز، فەرزانە

بەرخ، بەران، بەرۆش

واويك، ورمەم، ويران

مەر، مەشك، مۆرستانگ

يادەست، يانادە، يارمەتى (يا مەزن)

يەكشەمبە، يەمەنى، يەكانە، (نيقواری)

يەكيتيە، كالتیە، نازانیە

رەنجبەر، رێچ، راجاچى

فاژى، فان، فارك

ئیشار، ئەوار، رەفان، رەوان، ئیشەف،  
ئیشەو

هەمیتى، هەمیدى، هیشتى، هیشتى،  
گفاشتى، گفاشتى

ئەمى سەرو ژىرو بەرى وان د شىرگىن پارا دا بنشىسن، ژبو كوبه نيشانا  
همووشك تىپىن ئارامى. ئەقان نيشانان د ناڤا تىپى ئەرهبان دا شەش نيشانان د ناڤا  
تىپى ئارامى دا ژى پىنج نيشانان. ئەقان نيشانان ئارشى تىپان ژههڤدووگوهۆرن.





هه جووه كينه وان

Aremiye Kevin	Aremiye Nû	ibriya Kevin	ibriya Nû	Nabti	Kûri	Erebi	Ergani, Yuhani	Suryani	Kurdiya Nû	Hecwêkine Wan
K	ك	כ	כ	כ	כ	ك	ك	ܟ	A	Adar, Aşber, Arîk
g	g	ג	ג	ג	ג	ب	ڤ	ܒ	B	Beran, Bacan, Barin
g	g	ג	ג	ג	ג	ج	ڤ	ܒ	G	Gamêş, Gamesî, Geryacar
o	h	ה	ה	ה	ה	ر	ڤ	ܕ	D	Delîqî, Dewisî
h	h	ה	ה	ה	ה	ه	ه	ܗ	H	Hewar, Hewêrk, Hejar
u	u	ו	ו	ו	ו	و	و	ܘ	v	War, Warî, Were
z	z	ז	ז	ז	ז	ز	ز	ܙ	Z	Zana, Zom, Zozan
h	h	ח	ח	ח	ח	ح	ح	ܚ	H	Hellsandin, Heliselteçî
h	h	ח	ח	ח	ח	ط	ط	ܚ	T	Terîki, Terî, Tamar
u	u	ו	ו	ו	ו	ي	ي	ܝ	y	Yarî, Yar, Yarde
u	u	ו	ו	ו	ו	ك	ك	ܟ	K	Kelem, Kilam, Kalin
l	l	ל	ל	ל	ל	ل	ل	ܠ	L	Laleş, Lêmişt, Lûluk
u	u	מ	מ	מ	מ	م	م	ܡ	M	Mal, Malxû, Malandin
u	u	נ	נ	נ	נ	ن	ن	ܢ	N	Nivişk, Nisk, Nok
u	u	ס	ס	ס	ס	س	س	ܣ	S	Stêrk, Sosun, Sesik
o	o	ע	ע	ע	ע	ع	ع	ܥ	i	Êlo, Serêti, Êlbo
u	u	פ	פ	פ	פ	ف	ف	ܦ	F	File, Filik, File
u	u	צ	צ	צ	צ	ص	ص	ܥ	Sa	Sedawaz, Sadan
u	u	ק	ק	ק	ק	ق	ق	ܩ	Q	Qulpuk, Qijik, Qirik
u	u	ר	ר	ר	ר	ر	ر	ܦ	R	Rabûn, Reşik, Rêçik
u	u	ש	ש	ש	ש	ش	ش	ܫ	Ş	Şelbik, Şermik, Şer
u	u	ת	ת	ת	ת	ت	ت	ܬ	T	Tune, Tucar, Tezemi

ئادار، ئاشبەر، ئارک  
 بهران، باجان، بارین  
 گامیش، گامهسی، گه‌ریجار  
 ده‌لقی، ده‌وسی  
 هه‌وار، هه‌وی‌رک، هه‌ژار  
 وار، واری، وهره  
 زانا، زۆم، زۆزان  
 هه‌لساندن، هه‌لیسه‌لته‌چی  
 ته‌رکی، ته‌ری، ته‌مار  
 یاری، یار، یارده  
 که‌له‌م، کلام، کالین  
 لاله‌ش، لیمیش، لولوک  
 مال، مالخوو، مالاندن  
 نقیشک، نيسک، نۆک  
 ستیرک، سۆسون، سه‌سک  
 عه‌لۆ، سه‌ریلی، علبۆ  
 فله، فیلک، فیله  
 سه‌داواز، سادان  
 قولپوک، قزیک، قرک  
 رابوون، ره‌شک، ریچک  
 شه‌لبک، شه‌رمک، شه‌ر  
 تونه، توجار، ته‌زهمی

گافا کیشه‌یا ئیسلامی د وه‌لاتی کوردان دا به‌لاقبووویه، د جارا یه‌که‌م دا شاخا  
 موسلمانان هه‌می نقیساندن دانه‌قه‌ده‌غه‌کرنی. ئی د فان گافان دا کوردان فانه‌کو

تییپن ئه‌ره‌بان ب هه‌میتی د‌خه‌بیتانندن، نه‌خه‌بیتینن. ئه‌وان، تیپنه ئه‌ره‌بینه ب ناڤ، کووفی خه‌بیتاننده، لوما ئه‌قان تیپان د هندهک ته‌متیلا خوه دا نیزی وان تیپن کو کوردان د که‌فن دا خه‌بیتاننده، دیبوون. د قان گا‌قان دا دیسا کوردان ژ قان تیپان ب هندهک نیشانان قا تیپن خوه‌نه گران بجی کرنه و د بنی سییا قان ن‌خیساندنا خوه ژیا ئه‌ره‌بان قه‌قه‌تاننده. وه‌کی تیپا (گ، ج) ب - پ، ژ - ز، ج - چ، س - و، یی مایی.

ئه‌قا شیرگا تیپ و هه‌ج‌ه‌کینه تیپ کووفینه شاخا ب خوه‌به‌رده دیارکرنی کو تیپنه مایی ل سه‌ر قان هاتنه پورکرنی.

Kurdiya Nû	Kurdiya Kevin	Kûfi	Erebî	
A	ا	آ	ا	Adar, Arav, Arsim
B	ب	ب	ب	Ber, Bistan, Barişt
C	ج	ج	ج	Cebelî, Candar, Canik
D	د	د	د	Delal, Delik, Darik
H	ه	ه	ه	Hewé, Hejar, Helîn
W	و	و	و	Welat, War, Weşan
Z	ز	ز	ز	Zelal, Zebûn, Zilik
H	ح	ح	ح	Helal, Hilik, Hene
T	ط	ط	ط	Terikî, Taêderziyê, Teral
Y	ی	ی	ی	Yeko, Yekane, Yekbûn
K	ك	ك	ك	Kelem, Kilam, Kêvcal
L	ل	ل	ل	Lolik, Lûlik, Lepik
M	م	م	م	Mêşinî, Mirîşk, Mérik
N	ن	ن	ن	Nivîk, Nişkêva, Nişîv
S	س	س	س	Selik, Silik, Ser
E	ع	ع	ع	Elbik, Elî, Eşîr
F	ف	ف	ف	Fîncan, Fiğan, Firdan
S	ص	ص	ص	Sed, Seda, Saqote
Q	ق	ق	ق	Qamet, Qeme, Qemer
R	ر	ر	ر	Reben, Rézan, Rehber
Ş	ش	ش	ش	Şimik, Şilik, Şelbik
T	ت	ت	ت	Tepik, Telik, Teşî

هه‌جوه‌کینه وان  
ئادار، ئاراق، ئارسم  
به‌ر، بستان، بارشت  
جه‌به‌لی، جاندار، جانیک  
ده‌لال، ده‌لک، دارک  
هه‌وئ، هه‌ژار، هه‌لین  
وه‌لات، وار، وه‌شان  
زه‌لال، زه‌بوون، زلک  
هه‌لال، هلک، هه‌نه  
ته‌رکی، تاید‌هرزیی، ته‌رال  
یه‌کو، یه‌کانه، یه‌کبوون  
که‌له‌م، کلام، کیشجال  
لؤلک، لوولک، له‌پک  
میشنی، مریشک، میرک  
نشیک، نشکیقا، نشیف  
سه‌لک، سلک، سه‌ر  
علبک، عه‌لی، عه‌شیر  
فینجان، فیغان، فردان  
سه‌د، سه‌دا، سه‌قوتی  
قامه‌ت، قه‌مه، قه‌مه‌ر  
ره‌به‌ن، ریزان، ره‌به‌ر  
شمک، شک، شه‌لبک  
ته‌پک، ته‌لک، ته‌شی



Kurdiya Kevin	Kurdiya NŪ	Tipê Sîr	
ا	A	ا	Aborî, Avdar, Aréx
ب	B	ب	Baran, Berdan, Barişt
پ	P	پ	Paréz, Palan, Per
ت	T	ت	Terane, Tor, Torbe
ج	C	ج	Cérik, Cerd, Cure
چ	Ç	چ	Çirik, Çevik, Nûçuk
ح	H	ح	Herî, Herişî, Hewşî
خ	X	خ	Xapandî, Xaşî, Xurikî
د	D	د	Deq, Qed, Qencî
ذ	Z	ذ	Zilik, Meğzûvan
ر	R	ر	Rik, Reben, Êriş
ژ	J	ژ	Jer, Jan, Jîn
س	S	س	Sak, Salix, Selek
ش	Ş	ش	Şal, Şapik, Şemdan
ص	S	ص	Sed, Seda, Sewil
ض	D	ض	Dalîn,
ظ	Z	ظ	Zap, Zipîk, Zilan
ط	T	ط	Tû, Terikî, Teba
ع	E	ع	Eli, Eyšé, Eşîr
غ	Ğ	غ	Ğulam, Ğezal, Ğelet
ف	F	ف	Feleq, Felek, Felemez
ق	Q	ق	Qubat, Qamûş, Qemer
ك	K	ك	Kilam, Kelem, Keçel
گ	G	گ	Gemar, Gem, Golik
ل	L	ل	Lalé, Lal, Lavlavk
م	M	م	Meram, Merek, Merg
ن	N	ن	Nivro, Navrû, Nivîşk
و	W	و	War, Şewat, Hewilî
ه	H	ه	Hirî, Hirîşo, Herikî
ی	Y	ی	Yar, Yarî, Yemenî

هه جوه كينه وان  
ئابوری، ئاقدار، ئاریخ  
باران، بهردان، بارشت  
پاریز، پالان، پهر  
تهرانه، تۆر، تۆربه  
جیرک، جهرد، جوره  
جرک، چهفک، نووچوک  
ههری، ههرشى، ههوشى  
خاپاندى، خاشى، خوركى  
دمق، قهد، قهنجى  
زلك، مهغزووڤان  
رك، رهبن، ئيرش  
ژهر، ژان، ژين  
ساک، سالخ، سهلهك  
شال، شاپک، شهمدان  
سهده، سهدا، سهويل  
دالين  
زاپ، زيپک، زيلان  
توو، تهركى، تهبأ  
ئهلى، ئهيشى، ئهشير  
غولام، غهزال، غهلهت  
فهلهق، فهلهك، فهلهمهز  
قوبات، قامووش، قهمهر  
كلام، كهلهم، كهچهل  
گهمار، گهم، گۆلك  
لالى، لال، لاقلاڤك  
مهرام، مهرك، مهرك  
نيشرو، نافروو، نيشك  
وار، شهوات، ههويلى  
ههري، ههريشو، ههركى  
يار، يارى، يههمنى

ژبونا پیکانینا داباشه مه دقئى کوئهم هه می جورئ ئهلفبایا ئبریان و کهنانیان  
ژى ب قهكرى بنفيسن د هه مبهرى وان تپيى كوردان ژى دايئن ئيدى رهندتر ئهلفبا ژ  
ههق بينه راقه تاندنى.

هه جووه كينه وان

Nivisara Kevin	Nivisara Paşê	Dakrathidaş	Suryaniya Rojhila	Suryaniya Rojava	Kurdiya Nû	Hecwêkine Wan
𐤀	A	ܐ	ܐ	ܐ	A	Aram, Ara, Ar
ܐ	B	ܒ	ܒ	ܒ	B	Bar, Ba, Eloq
ܓ	G	ܓ	ܓ	ܓ	G	Ga, Golik
ܕ	D	ܕ	ܕ	ܕ	D	Diran, Das, Dews
ܗ	H	ܗ	ܗ	ܗ	H	Hevir, Hevrişk, Héjir
ܘ	W	ܘ	ܘ	ܘ	W	Wur, War, Wéran
ܙ	Z	ܙ	ܙ	ܙ	Z	Zar, Za, Zanin
ܚ	H	ܚ	ܚ	ܚ	H	Herîşî, Herî, Hewce
ܛ	T	ܛ	ܛ	ܛ	T	Taéderziye, Tû, Toraq
ܝ	Y	ܝ	ܝ	ܝ	Y	Yexnî, Yekdem, Yekta
ܟ	K	ܟ	ܟ	ܟ	K	Kerme, Kilam, Kévcâl
ܠ	L	ܠ	ܠ	ܠ	L	Laçik, Lalik, Lavlak
ܡ	M	ܡ	ܡ	ܡ	M	Memik, Mésik, Méxik
ܢ	N	ܢ	ܢ	ܢ	N	Navik, Newal, Newroz
ܫ	S	ܫ	ܫ	ܫ	S	Sal, Selik, Sele
ܥ	E	ܥ	ܥ	ܥ	E	Êcem, Êlok, Êlbik
ܦ	F	ܦ	ܦ	ܦ	F	Fer, Firşk, Firin
ܨ	S	ܨ	ܨ	ܨ	S	Sed, Sabun
ܩ	Q	ܩ	ܩ	ܩ	Q	Qiréj, Qirîn, Qir
ܚܘܪܐܢܐ	R	ܚܘܪܐܢܐ	ܚܘܪܐܢܐ	ܚܘܪܐܢܐ	R	Rabûn, Raperîn, Rakirîn
ܨܘܪܐ	S	ܨܘܪܐ	ܨܘܪܐ	ܨܘܪܐ	S	Şér, Şîr, Şûr
ܛܐܠܐܢܐ	T	ܛܐܠܐܢܐ	ܛܐܠܐܢܐ	ܛܐܠܐܢܐ	T	Talan, Tar, Takor

ئارام، ئارا، ئار  
 بار، با، ئەلۆك  
 گا، گۆلك  
 دران، داس، دەوس  
 هه‌فیر، هه‌فریشك، هه‌ژیر  
 وور، وار، ویران  
 زار، زا، زانین  
 هه‌رشى، هه‌رى، هه‌وجه  
 تایدەرزىی، توو، تۆراق  
 یه‌خنى، یه‌كدم، یه‌كتا  
 كه‌رمه، كلام، كیفجال  
 لاجك، لالك، لاقلاك  
 مه‌مك، مېشك، مېخك  
 ناچك، نه‌وال، نه‌ورۆز  
 سال، سه‌لك، سه‌له  
 ئەجه‌م، ئەلۆك، ئەلبك  
 فه‌ر، فره‌شكن فره‌ن  
 سه‌د، سابون  
 قریژ، قرین، قیر  
 رابوون، راپه‌رین، راكرن  
 شه‌یر، شه‌یر، شه‌ور  
 تالان، تار، تاكور

سه‌رو ژیره‌و به‌رى وان فا دبته ٢٨ تپ ئەفان تپا (غ و خ) جارناژى (ش ت) د شه‌ونا هه‌فدا دخه‌بیتین. ئا - ئە، پ - پ، ج - ج، د شه‌ونا هه‌فدا دخه‌بیتین ب ده‌نگدیران ژبال جووه‌ویان پینج و چارچ هه‌نه.



## سومەری

### هەقیشکیا دناشبهرا کوردی و سومەریدا<sup>(۷)</sup>

ل قی دوماهیکی هندهك ماموستا و زانایین کورد ئەف بابەتە دانا سەریهەری و هەریهەکی ل گورشیانا خو تیکشەدا و شروفەکر، لی بی دەرکار و دوماهیکی مایه ب راستی ژمیژە من هندهك پەیشین هەقیشک دپەرتووکان دا دیتن، لی من دگوتە خو تەشتەکی هیساییه نەخاسمه بابکالکین مه دگەل هەف ژیاینه، لی دەما چاقی من ب هندهك داریشتن و دەستورین زمانی سومەری کەفتی هزرا من کەفتە قوناغەکا دی دەما پروقیسورا هیژا پاکیزه خاتون دفی باریدا چەند بابەت بە لاق کرین و من دگەل هندهك ماموستایان دا بیس کری ئەز قایل بووم کو پیدقییه ئەوتشتی ل بەر دەست بە لاق کەم، هەلبەت ئەف بابەتە دی پتر وهکی کۆمکرنهکی بیت ژفەکۆلان و پیدچوونی، ئانکو هزرو بیرین پسپوران دی رووچاقکەم دگەل بوچوون و هزرین خومالی.

تاکو ئیروزانایهك دل نەبووینه دبارا بنهكوك و توخمی سومەرییان دا، هندهك دبیزن ژروژه لاتا ژوری ئانکو ژپاناقین ئاسیا هاتینه، هندهك دی دبیزن ژ خواری هاتینه: دری یا ئاقی را، و ل قی دوماهیکی نەخاسمه سالیین هەشتی هندهك زانایان

<sup>(۷)</sup> ئەف بابەتە بەشەك بوو ژپەرتووکا، دکتور فازل عمر، ئاورهك ل زمانی کوردی، سپیریژ، دهوك

پرسی: بۆچی ھەمی ھزردکەن سومەری بیانینە؟ بۆچی خۆجھ نینن؟ ھەلبەت کانئ  
ژبەر چی میژوووزان ھزردکەن کو سومەری نە خەلکئ میژۆپۆتامیانە بابەتەك دییە،  
ئەوی بھیت بلا قەگەرت ھەر پەرتووکەك دیرۆکا سومەرییان دی بینیت تشتئ ھەژئ  
ل پی چۆنئ ئەو ھە کو سومەری خۆجھی بن.

دپەرتووکا (شونوارئ دۆلا ھەردوو ورووباران) دا کو ل بەغدا ب ئەرەبی ھاتینە  
ومرگیان تیدا ھاتینە، کو پەرسگەھەك ل ژووریان ئیراقئ ھاتیە دیتن گەلەك  
دروشین ھەقیشك ل گەل پەرسگەھین ئورك ھەنە. و مامۆستایەك دی، پشتی باسئ  
کوچکرنا سومەرییا کری و نیشانین دیرۆکی رووچاڤ یاسومەرییان ل قوناغین  
دەستپیکئ، دنقیسیت (..... ب گۆتنەك دی ئەم بەردەوامییا مللەتین بەری دیرۆکئ ل  
دۆلا ھەردوو رووباران دسومەرییان را دبیین و ئەوان ژژوورییا وەلات کوچکرییە ژیری و  
لئ ئاکنجی بووینە...)

ھەرەسا ھندەك زانا ھزردکەن کو وەلاتئ سومەری ژئ ھاتین چیاستانە ژبەرکو  
سومەریان زەگورات (زقورە) چیکرینە، و ئەو ھزر دکەن ئەو چیا دکەقنە روژھەلاتا  
ئیرانئ!!!؟

ھەلبەت مە ماڤ پرسی ھەیە، ئەرئ بۆچی ئەو چیا، نەچیایین کوردستانینە؟ ئەڤ  
یەك، خالەك دی کو قئ یەكئ یەكەم دکەت ئەو مللەتئ کاشو (کاشی) نیژیکی  
چار سەد سالان ئیراق ستاند (ئەو بخوہ خەلکئ کوردستانینە) و چوو گوھۆرین نە  
ئیخستە ژيانا سومەرییان نەبەس ئەڤە کاشویان پەرسگەھین سومەرییان ئاڤاکرینە و  
جھین خوداڤەندیئ سومەرییان پیروز دکرن. ئەرئ ھەکەر تیگەلی و ھەقبەندییەك  
کوور دناقبەرا وان نەبایە دا مللەتئ کاشو ژیان و شارستانییا سومەرییان وەك خوہ  
ھیلت یا گوھۆریت؟

ئەم ل گور قئ دابیشئ دگەھین ھندی کو، بارا پتر سومەری ژژوورییا ئیراقئ کو  
کوردستانە بەرەف دەشتیت خواری کوچکرینە و لیکولینیت زمانی دی قئ راستییدا  
پەژرینن.



## \* زمانى سومهري

سومهرىيا دگوتته خوه (KI- En- GI) و دروشمى قرالين وان (Lugal- ki – En- Gi) ئانكو قرالى سومهري و نه كه ديبان و زمانى وان نيزىكى (۱۱۶۰۰) سالان هاتيبه نقيسين، ژكنار ساللا ۳۵۰۰ ب. ز تاكو ۱۹۰۰ ب. ز، و هوسا قوناغين وى پشك دكهن.

- ۱ - دهقین دیرین (Archaic Texts) (۳۲۰۰ - ۲۶۰۰ ب. ز) ئەف دهقه ب نیشانی (Rectographic) هاتینه نقيسين و هند قهزه نجا ریزمانه كى تیدا نینه.
- ۲ - دهقین كهفنه سومهري (۲۶۰۰ - ۲۲۰۰ ب. ز) ههروهسا دبیژنى سومهرييا كلاسيك: كهفنه دهقین سومهري (Old Sumerian Texts).
- ۳ - دهقین نوو سومهري (۲۲۰۰ - ۱۹۰۰) ئەف دهقه ل ژیر کارتیکرنا زمانى ئەكهدى بوون، لى سومهري هیشتا زمانهك زیندى بوو.
- ۴ - دهقین سومهري ئەوین دیندارین بابلی ل هزارا دووی و یهكى نقيسين ل وى دهمی سومهري زمانهك مری بوو، و ئەف دهقه پری خهله تینه و ب کار لیكولینین ریزمانكى ناهین.

## \* هندهك پهقین ههقیشك:

- ۱ - (A, la) = ئاؤ
- ۲ - (Ama) = ماك، دايك، ژبلی پهیشا (مى) و پيشگری (ما). دئه رهبیدا (ام) مایه.
- ۳ - (Ab – Ba) = باب، بابو، باوك، دئه رهبیدا (اب) مایه.
- ۴ - (Bar - ra) ئەف پهیشه دئه رهبیا ئیراقیدا ههیه د كوردیدا د جهنجهرا كرنیدا مایه (بهرا) ئانكو بو دهرقه، ههروهسا پهیشا (پهر) وهك پهري گوندى و پهراق = بهراق ههقهندن.
- ۵ - (Bur) = بهر
- ۶ - (Dagal) ئاكو پان و بهرفرهه كو ههقهندا دهقهر، دهر، دهرقه؟
- ۷ - (Duma) ئانكو كورپان دووندهه (ابن، جیل، ژریه) كو ههقهندا دووندهه دووؤ. دوم.....
- ۸ - (Dub) = دهپ، تهپك، تیپ.

- ۹- (Darugu) = تراقى.
- ۱۰- (Dugan) دگوتە گيسكى، نەخاسمە ئەۋى پارە دكرنى كونه دويره هەقبندا (دكان) بيت.
- ۱۱- (Engar) = هنجار، هەقجار، هندهك هزردهكەن ئەق پەيشە سومهرييان ژى ژ مللهتهك ژ خوه كهقنتر ومركرتيه دبيژنى (فراى يين پيشين).
- ۱۲- (Esgar) يان (Ishgar) دگوتنه كاروبار و ئيشى توفچينى يى..... و دگوتنه زنجيرا كارهك ئەدهبى ژى وهك (ئيشگار كالكاميش) ئانكو شاكارا گالگاميش و نەدويره هەقبندى دگهل (شكارتە) هەبيت كو ئەو ئەردە ئەۋى سەپان بو خوه دكىلت و دچينت.
- ۱۳- (Gu) = گوشه، كوژى، سوو.
- ۱۴- (Gir) كوور، كوورهه.
- ۱۵- (Gu- Zu) كورسى، كورس
- ۱۶- (Ga - Da) = كهتان
- ۱۷- (Gal) = كال، (گال) كوگا خوهدا مانا مەزن ددهت وهك (Lugal) ئانكو قرال، شاه (Lu) ئانكو مروق، ميرزەلام و (Gal) مەزن كال.... و تەقرا مانا مروقى مەزن ددهت كو بهرانبەر پەيشا كوردى كاله ميره. گالگاميش: كهل گاميش = گاميشى مەزن.
- ۱۸- (Gal) (كول) ژ كولان ب مانا خەرتاندىن و رمويژتن تى.
- ۱۹- (Hia - Sa) = خەس
- ۲۰- (Ki) ئەق پەيشە يەكه ژ نيشانين دياركەر دسومهريدا ب مانا (ئەرد، جە) هاتيه كو هەقبندا (جە، جى، جيكا، جيهان، گيهان، گەه) ئيرو دكورديدا مە پر ئەق نيشانين دياركەر هەنە وهك: گيا، دار.... ئانكو دەما ناقى تشتەكى دبيژن ئەقان پەيشين نيشانده دگهل دبيژين، وهك: داربەروو، دارگوز، داربەنوك، يان گيا حيشتر، گيا گهورك..... هتد
- ۲۱- (Kala) = گەلەك، بەلەم، گەمى

- ۲۲- (Kur) - کوه، کيو کووڦي\_ سومهرييان دگوته نهدى بيانبيان (Kur)
- کو مانا دهقهر ددهت و ئەڦ پهيشه تاكو موسلمانى ژى هاتى مابوو.
- ۲۳- (Ku- du- ru) = كیل، كیلې، كه نار، ئەڦه بهرەك بو دادنا تخووبى زهڦبيان.
- ۲۴- (Ma- lah) (مالاخ) = مه لهفان، پهيشا سومهري ژ دوو پهيشان پيک هاتيه
- (Ma) = به لهم، كه لهك.
- (Lah) = هاژوت و تهڦدا مانا (به لهم هاژو) ددهت و د نهرهبيدا بويه (ملاح).
- ۲۵- (Masen kak) يان (Mas kak en) = مسكين.
- ۲۶- (Mana) يان (Mina) = من (ئالافى پيشانى)، باتمان
- ۲۷- (Mar) = مهر، مهرييل
- ۲۸- (Mu) جيناڦى (من) ل دهما ديرانى ئانكو (يى من)، (يى مه).
- ۲۹- (Me) جيناڦى (مه) ل دهما ديرانى (تملك) (يى مه)
- ۳۰- (Nita) = نير، ئەڦ ژى نيشانا نير دياركرنى يه
- ۳۱- (Nagar) = نه جار، شههره زايين زمانى سومهري دبيژن ئەڦ پهيشه ژ زمانى فراتى
- بين پيشينه.
- ۳۲- (Tam - gar) = تجار من گه لهك جار ان هزرا هندى دكر، هه كه (تجار)
- مه ژ نهرهبي وهرگرت بيت، بوچى مه ئاوايى كومى وهرگرتى يه؟ هه لهبت هندەك
- كورد دبيژن (تيجر) كو تيكه لى دگه ل (تاجر) نهرهبي هه يه.
- ۳۳- (Udun) ئيتون.
- ۳۴- (Uru) سومهرييان دگوته گوندى و شههرى ئورو و ئەڦ زاراقه دگوتنه
- ههرچهند ماله كين ئاكنجى ل جهه كى و جار ان دگوتنه هندەك كو خكين
- نيزيكى يهك هه قبهرى وار، هه وار.... بكه.
- ۳۵- (kapru,e - duru) ئانكو وارى گونديان (المستوگنات الريفيه) كو ئيرو
- نهم دبيژنى گهر، هه ژيهه بيژم د نهرهبيا ئيراقى دا مايه (كبره).
- ۳۶- (Utu) مه گه لهك پهيش مانه كو تيكه لى ل گه ل رۆژو گهرمى هه نه وهك:
- تاڦ، تا، تهب، تى، ئيتوون.
- ۳۷- (Zu) ئەڦ ژى دپهيشا (Zu- A) داههيه ئانكو زان - زانين.

۳۸- (Zu) ئەف جنافى ديرانا كەسى دووى يە ب مانا (ئى تە) كود ھندەك زانين كوردیدا (ژۆ) ھەيە ب مانا (بۆ).

۳۹- (Gud) = گا. گولك

۴۰- (e) = ئەف، ئى، يى، بنیرە : ئیرۆ، ئیسال.....

۴۱- (S) = (Eme) ئەفان (م..... ڤ) دەستورەك كوردی يە

۴۲- (Ra) بۆ ژیرا، دگوتن (En- Lil- ra) ئانكو بۆ ئەنلیل يان ئەنلیل را.

۴۳- (Ar) ئانكو ئار، ئارد، ھیرا، ھاری، و دەما دووبارە دبیت ئارتار ئانكو ئار ھیر = ئاش

### \* ھندەك دارىشتن:

دسومەریدا ھەروەسا دزمانى كوردیدا، ھەكەر مە بشیت نافی بکەرى (اسم الفاعل) دروست كەين دى نافەكى ئينين و بنكارى لى زيدهكەين، وەك (Malah) مالاخ = گەمیشان گەمیاژو، بە لەمقان، كە لەكھاژو، مە لەقان.

ئەف پەيڤە ژ دوو كەرتان ھاتى يە، پەيڤا (Ma) بە لەم، كە لەك و لاخ (Lah) ئانكو ھاژو، ھاژوت و تەفدا دبیت بە لەمھاژو (بە لەمقان).

❖ (Bar - Gul) ئەف ژى ژ (Bar) بەر كەڤرو (Gul) ئانكو تى خەرتاندىن

رەمويشت..... و تەفدا مانا ئەوى دبەرى دكولت يان دشكىنت..... ددەت (بەركۆل).

❖ (Dub- Sar): ژ (Dub) = دەپ، تەپك و (Sar) = نڤيسى پيک ھاتىيە كو مانا

دەپنڤيس (نڤيسەر) ددەت.

❖ (A - Zu) ..... ژ (A) = ئاڤ و (Zu) = زان - زانين پيک ھاتىيە ئانكو نوڤشار

دختور..... ب ھزرا من خوييزانك تيکەلييەك ريزمانەكى دگەل ھەيە (ئاڤزان).

ئەف نمۆنەيىن سەلال بەسن كو بۆچوونا مە جھگير بکەن و ھيژ ھەنە.

## \* ھندەك ئالاڧ و ھەڧەك (رستە) جيناڧين دەستنيشانكرنى (Demonstative Pronoun):

❖ (E) = ئاڧ دكورديدا ھندەك جيناڧين دى زى ھەنە كو جھى (ئەڧ) دكرن وەك (ئى) كو وەك يا سومەرى يە، ئيسال، ئيرو، ئيشەف.... زىلى ئەڧى و ئەڧى.

❖ (Be) = ئەو، ئەوى، ئەوى، ئەم دزانن (B) تىكەلى دگەل (V) (W) ھەيە و پيشكەڧن ل ڧرپوايە (ب - - - - - ڧ - - - - - و).

❖ (Eme) = ئەڧان. ئەڧ زى پرنزىكن (م - - - - - ڧ).

(Bene) = ئەوان ل ڧرپوەكى كوردى نيشانا كومى چوويە سەر (Be) (بى، نى) = ئەو+ان).

ئەڧجا دگوتن (Lu - E) ئانكو ئەڧ زەلامە، ئەڧ مرؤڧە، يان مرؤڧى ھە، زەلامى ھە. بئىرە ڧى ھەڧوكا خوارى:

(S) (Dmu - Lu -e- k- eme). ئەڧان/ يى، يا/ ئەڧ/ زەلام/ دوندەھ.

و پىكشە دبن: كوردىن ڧى زەلامى ئەڧەنە، يان زى:

ئەڧ كورين ڧى زەلامينە يان دووندەھا زەلامى ھە ئەڧەنە و ئەڧە ب دروستى ھوڧەكا سومەريە.

## \* ھندەك پىر بەست:

(Enlil - ra) = بو ئەنليل ژئەنليل را.

(Dmu- Nin- Gir- Su- Ka - Ra) = ژ كورى نينگرسوڧا.

بئىرە (ra) و (ژ - را) كوردى كول ھەمان جھى و ھەمان كارى دكەن.

(Nin- Gir- Su - ursag- Enlil- a (k) - ra) = ژ نينگرسوڧە ھەرمانى ئەنليل را.

(Uru - be) ئەو باڧير يان وى باڧىرى.

(Uru - be - da) دوى باڧىرى را

(Uru - be- ra) بو وى باڧىرى، ژوى باڧىرى را.

(Uru - be- ta) = ژوى باڧىرى.

- (Ra- Da) = ههقبهري (د - دا = تيدا، ژ - را = ژيرا) بکه.
- ل دوماهيکی، نه خرابه ئاوايین کوم کرنی د زمانی سومهريیزکه م:
- ۱ - دووباره کرنا په یښی (Kurkuk) (چیا چیا) = چیا یان.
  - ۲ - دووباره کرنا دروځان (ههڅالناڅان): (Dingir Gal) = خودایي مهزن، (Dingir Gal- Gal) = خودایي مهزن مهزن مهزن).
  - ۳ - (Ene): ئهڅ پاشگره ل هندهک جهين خوه سه ل کاره. (Dingir) = خودی (Dingirene) = خودایان.
  - ۴ - جاران بی نیشان (تهک و کوم په یښن) وهک:
- (Gud) = گا، (Udu) = په زه له بهت ئهڅ خالا دوماهيکی د زمانی کوردی ژي دا به لاقه، کو هه ر ناقهک تهک و کومه و بهس د هوڅه کيدا تی جودا کرن.
- بو نمونه، ده ما دبيژن: (مروځ) نه دويړه مه رهم مروځهک بيت يان گه لهک کو دهوڅه کيدا خويا دکه مروځهک هات (تهک) يان مروځ هات مروځ هاتن (کوم)
- د ئه ره بيدا به روځاژي قی يه کی تهک و کوم هه ريه کی نیشان و دارشتنا خوه هه نه، وهک (رجل و رجال، معلم و معلمون و معلمان).
- و جاران ب پتر ژ ئاوايه کی سومه ريبان کوم دکر، وهک دووباره کرنا و (Ene).
- ۱ - (Dumu) = کور (Dumu - Dumu) = کوران  
(Dumu- ene) = کوران
  - ۲ - (En) = خان، (En -En) = خانان  
(En - ene) = خانان.<sup>(۸)</sup>

سومهري	کوردی	ئهرهبي <sup>(۹)</sup>
کور	کور	عميق / أسفل
دب/ dup	دهپ	لوحه
کيش / کشتو	کشتی	عام

<sup>(۸)</sup> دههفتیناما بزاف دا به لاقبوويه. سومهري کينه؟

<sup>(۹)</sup> محسن ئوسمان، ميزوټاميا، دمزگهه ی سپيريز، دهوک ۲۰۰۸، ل ۵۶

بیت	ئەيوان/عولى	ئەى
المغنى الناشئ	نارين/نارنك	نارين
أمير	مير	مير
أداة النفي	نو.نا/نه	نونا
أداة التمني	خوزكا/خوزى	خا
العدد ستة <sup>(١٠)</sup>	شەش	ئەششا
أداة المصاحبة	دگەل	Da
العدد اثنان	دو	did
ذهب	چوو	شو / سو
العين	گلينه	كلاما
ضمير الشخص الاول / أنا	م / من	مه/مو
	تير <sup>(١١)</sup>	تى / تيرا كهقين
	تيريژ/ تيروژك	تى/ تيريژا روژى
	كال (بير) كاله مير	كال (ميرى مهزن)
	كا	گو/ گوډ
	شو (شوكرن)	شو
	تارى	تارى
	ئەمير	نامر
	دار	دار
	قيزك/ كيژك/ كچك	كيسك
	ميش	موش
	كاك / كهك	كاكه (براى مهزن)
	ئەزبەنى / بەنىي خودى	بەن/ كۆلە
استعملت للعالم الاسفل <sup>(١٢)</sup>	كور	كور
لوحة	دي / دەپك	دپ dup
تسان وعاء اللوح الكتابية	پستان (ئامانا شيرى)/ قومچه (دوكمه)	پسان

<sup>(١٠)</sup> محسن ئوسمان، ميزوپوتاميا، دەزگەهى سپيريز، دھوك ٢٠٠٨، ل ٥٨

<sup>(١١)</sup> محسن ئوسمان، ميزوپوتاميا، دەزگەهى سپيريز، دھوك ٢٠٠٨، ل ٥٨

<sup>(١٢)</sup> عبدالرقيب يوسف، حدود كودستان الجنوبية خلال خمسة الاف سنة، ط٢، سليمانية ٢٠٠٥، ص

عام	گشتی	کیش / کشتو
عالي/هضبة/ جبل رؤژھلاتی گهلی علی بهگ / سورکیو ل سهر باری گهوره	کور - کورک (چیاپی) کورک ل باشوری	ای کور
هبوب الرياح/ بردالعجوز	زییا/ بایی زییا	زید
ید	بفشک (بەفشک) ئەنیشکا دەستی	شو
ارض/ موضع	کیلکه	کی
الرجل	زەلام ، ومره لۆ (ئەگەر بۆ ژنی ومره لی)	لو
فم	کاوش	کا
اساس البناء	تمل (تەمەل)	تمن
بيت	ايوان/ هیوان	ای (بی لئە کدی،
المغني الناشء	نارینک (ستران بیژی نوو دەستیکی	نارین
البناء العالی المدرج	زگورته	زقوره / زگوره
أمیر	میر	میر
بستان/ حديقة	کیری/ کرم/ کروم	کیری
إلهة الولادة	ننه/ نهنک (داییر)	ننتو
أمة جارية	گنی (گهنی) ژن	گنی
مستنقع	عنبار (کۆگهه)	Anbar
قديم	کون (کۆن)	Sun
وقوف	گوپن (کۆمبوون)	Gub
طحن	ئار، هیرا، هاری	Ara
جلب	تینی	Tum
منادي	گۆت، گازی	Gu-da-a
رجوع	گهرا	Gi-a
قطع	برین	Bar
جلس	رونی - رونشت	دورون
منجم	کار (کارا)	Kar
مستودع	کار - کۆلک بۆ گهنم	کار



	وجهی	
للشخص الثاني المفرد	ئهو - ئەم - ئەمه	أم em
ما يصنع من الخشب	گرش	گیش
ثور	گا	گو gu
طبخة / الغلى	كهلى، كولا	كم kem
امراة / أنثى	مى، مئى	مى mi
رأس	سهر	ساگ sag
قوي	كهل (ل زاراقى سورانى دا پياوى ب هيژ)	كل kel
ردىء	خول، خولى (ل زاراقى سورانى دا كليشى ل پشت مااشتنى مايبى)	خول
السماء	ئاسمان	ان ، انا
ماء	ئاڤ	أ a
خبز	نان	نندا ninda
حوض ، فخذ	ران	رن - رانا rana
الماء الجارى	زى - دزى	زل azl
فم	پوك (گرتنا دهقى)	پو
بوابة المدينة	درگا (دەرگهه)	داگ
العدد ستة	شش (شهش)	اششا
اداة المصاحبة	ل كهل	دا da
الطرف الخارجى من سقف الدار	كيسوانه	گيس
حياة	تيهنى / تينى (تينى لئ نهمايه، هيژ نهمايه وگهرمى)	Ti
برونز	زبر zabar	زبر zeber
العدد اثنان	ددوو	دد did
ذهب	چوو	شو - سو

سومهرى يه كهه شارستانيهت بوو ل روژهه لاتا ناڤين ، چه ندين باژير ئاڤا كرن اور

واريدو .

## تهوهري ئيكي: راناڤ، ژماره ناڤ، ئەندامين لەشي مروڤي و پەيشين هزري (١٣)

میلین دەمژمیرا زمانی بۆ دەرفە دلفلشن (یتحرک بأطراد)، و هیدی هیدی دگهل وهختی دلفلشن (بیطیء مع الزمن). قیجا زانا ئەو پەیشین گەلەك خۆل ناڤ لەقیین زمانهکی (اللغات الفرعية) دگرن، و زوی ل ناڤ لەقیین وی زمانی ژئی قەدەر بووین دمین، ئانکو ژ زمانی دایک دمین و زوی ناهین گوهورین دیارکرن: ئەو ژئی: ناڤ، راناڤ. ژماره نهمازه ژ (١٠ - ٢٠). ئەندامین لەشي مروڤي وهك (گوه، دفن، چاڤ و ئەزمان .. هتد). و هندهك پەيشين هزري وهك (ئاڤ، رۆژ، ناڤ و مرن .. هتد) (١٤).

### پهكهم: ناڤ

ناڤ: ژوان پەيشانه یین دزمانین لەقیدا خو دگرن و زوی نا بهوژن، ئەقجا شیوهیی گوگراندنا ناڤا دزمانی سومهريدا پتر دوماهیكا وان ب پیتین دەنگدار (بزوین) بلند (ا)، ی، وو، و) دهین. ((و ناڤین لیکدای و ساده ژئی وهك ههمی زمانا ههنه)) هندهك ناڤین زمانی سومهري و زمانی کوردی بۆ نمونه:

### خشتی ژماره (٢)

بۆ وان ناڤا نمونهیه، ئەوین دزمانانین لەقیدا زوی نا بهوژن.

جوری ناڤی ب سومهري	هه مبهه بزمانی کوردی	ناڤ بزمانی سومهري
ناڤی كهسی	جانا	جانا
ناڤی شاهي/مهلكي	؟ (شاهي لهگش)	ئوركاجينا
ناڤی واتیی بۆ كهسی و جهی ژئی ل كاره	ناشتی	ناشتی

(١٣) ئەڤ بابەت ژ پەرتووکا سەدیق حەجی وهلی بهرواری، سومهري، سەنتهري بيشهكچي / زانکویا دهوك، ٢٠١٧ ل ٨٩ - ١٠٠

(١٤) أ. كوندراتوف، نقله عن الانكليزية، ادور يوحنا، اصوات و اشارات، دراسة في علم اللغة، بغداد ١٩٧١، ص ١٢٠.

ناهئى جھى/در/شويين	وانكى	ئەنكى،
ناهئى كەسيە	ئابزوو، كارو، دودو	ئابزوو، كاروو، دودو <sup>(۱۵)</sup>
ناهئى جھى/در/شويين	سوبارتو، پيندرو	نجيرسوو (پەرستگەه)

## دووم: راناق

راناق: ژوان پەيشانە ييڭ دزمانين لەقيدا (اللغات الضرع) خودگرن، و زوى نا بهوژن، ئەقجا ھندەك ژراناقين جوى - جودا (منفصل) ييڭ زمانى سومەرى و زمانى كوردى دقى دامى ژيريدا بو نمونە:

### خشتى ژمارە (۳)

بو راناقا نمونە، ئەويڭ دزمانين لەقيدا زوى نا بهوژن<sup>(۱۶)</sup>

راناقين جودا ييڭ زمانى سومەرى	ھەمبەر راناقين جودا ييڭ زمانى كوردى	ھەمبەر راناقين (منفصل) بزمانى تەربى
مە	مە، ئيمە	نحن، ضمير الجمع،
مى	مە، ئيمە	نحن، ضمير الجمع
مو <sup>(۱۷)</sup>	م، من، ئەزيان يا مە	انا، ضمير المفرد. نا
مەش	مەزى، ئيمەش	نحن ايضا
ئانى	ئەو	هو
ئانى نى	ئەوان، وان	هم

<sup>(۱۵)</sup> صموئيل نوح كرىمر، ترجمة الدكتور فيصل الوائلي. السومريون، تاريخهم، حضارتهم وخصائصهم، بغداد ۲۰۱۲ ص ۴۵- ۶۰.

<sup>(۱۶)</sup> بو پيزانين پتر بنيرە: محسن ئوسمان، ميزوئوتاميا، قەكۆلينەكا ديروكى دباژيرقانى، كولتور و دراماييدا، دھوك، ۲۰۰۸، ل ۱۳۷.

<sup>(۱۷)</sup> شيماء علي احمد، المناهج التعليمية في ضوء النصوص المسمارية، (رسالة ماجستير)، جامعة الموصل ۲۰۰۱، ص ۱۰۳.

## سپیهه: ژماره ناث Numbers

ژماره، ئانكو ژماره ناث؛ ژوان په یقانه یین دزمانین له قیدا خودگرن، و زوی نا بهوژن، ئەقجا هندەك ژمارین زمانى سومهري و زمانى كوردی یین ههقبهركری دقئ خشتهی ژیریدا بو نمونه:

### خشتی ژماره (٤)

بو ژماره ناثا نمونهیه، ئەوین دزمانین له قیدا زوی نا بهوژن<sup>(١٨)</sup>

ژمارین زمانى سومهري	هه مبهري ژماره بزمانى كوردی	هه مبهري ژماره بزمانى ئه رمبی
ئاكا، ئكا	ئیک	واحد
كام <sup>(١٩)</sup>	یهكهم، ئیکهم	الاول
ودد	دهه و دوو/ دوازده	اثنی عشر
دد، دید	دوو، دوو	اثنان
ئەش، ئەششا <sup>(٢٠)</sup>	شەش	ستة

## چوارهم: ئەندامین لهشی مروقی Human body organs

ئەندامین لهشی مروقی؛ ژوان په یقانه یین دزمانین له قیدا خو گه لهك دگرن، و زوی نا بهوژن، ئەقجا هندەك ژناقین ئەندامین لهشی مروقی یین زمانى سومهري و زمانى كوردی یین ههقبهركری دقئ خشتی ژیریدا بو نمونه:

<sup>(١٨)</sup> هه چهنده ئەق ژماره ژ (١٠ - ٢٠) ژوان ژمارین ژیدهری ئاماژه پیدای نین و خو گه لهك تر دگرن، لی ئەقە ژی خو خو گه لهك دگرن.

<sup>(١٩)</sup> شیماء علی احمد، ژیدهری بهری، ص ٦٤، ص ٧١.

<sup>(٢٠)</sup> محسن ئوسمان، میزوپۆتامیا، قه کۆلینه کا دیرۆکی، ل ٥٥ - ٥٨.

### خشتى ژماره (ه)

بۇ ئەندامىن لەشى مەشۇ مەشۇ ئەندامىن لەشى، ئەمىن دىمانىن لەقىدا زوى نا بەوژن

هەمبەرى بىزمىن ئەمىن	هەمبەرى بىزمىن كوردى	ناقىن ئەندامىن لەشى مەشۇ مەشۇ ئەندامىن لەشى
ئەرەبى راس	سەر	ساگ. دو Sag . du
جىن	ناچاچا، ئەنى	ساگ. كى Sag . ki <sup>(۲۱)</sup>
الاذن	گۆھ	گۆ
لثة	يويىتى	يو
فخذ	ران	رانا/ ران

### پىنچەم: پەيشىن ھىزى

پەيشىن ھىزى: ژوان پەيشانە يىن دىمانىن لەقىدا خو گەلەك دىگرن، و زوى نا بەوژن، زانا دىيژن پەيشىن ھىزى، مەبەست ژى پەيشىن سەرەكىنە دىمانىدا وەك: (رۆژ، ئاق، دار، مرن، باب، دىك. .تد)، ئەق پەيشە ھىزىنە<sup>(۲۲)</sup>. ئەقچا ھىدەك ژ پەيشىن ھىزى يىن زىمانى سۇمەرى و زىمانى كوردى يىن ھەقەبەركى دقى خشتەيى ژيىدا بۇ ئەمىن:

### خشتى ژماره (۶)

بۇ پەيشىن ھىزى ئەمىن، ئەمىن دىمانىن لەقىدا زوى نا بەوژن

بىزمىن ئەمىن	بىزمىن كوردى	پەيشىن ھىزى بىزمىن سۇمەرى
شجرة	دار	دار
امير	مير	مير
ماء	ئاق، ئاو	ئا

<sup>(۲۱)</sup> شىمەئى عالى احمد، المناھج التعلیمیة فی ضوء النصوص المسماة، ص ۶۴.

<sup>(۲۲)</sup> أ. كوندرا توف، نقله عن الانكليزية، ادور يوحنا، اصوات و اشارات، دراسة في علم اللغة، ص ۱۲۰.

قانون	قانون، یاسا	قانو، کانون
خالد	نهمر	نامر <sup>(۲۳)</sup>

## تهوهری دووی: دهنگسازی Phonology

زمانی سومه‌ری گوهورینین دهنگسازی Phonology ل گهل زمانی کوردی، کو شیوی زارکنا په‌یث و دهنگی زمانی سومه‌ری (یا ئەفه به‌ری سال و زمانه‌کی دویره‌مرازه هه‌ردوو زمان سه‌ربه‌خۆ یا وه‌رارکری نه‌مازه زمانی کوردی، چونکی یی زیندی بوو). دگهل زارکنا ئەقرو یا زمانی کوردیدا به‌راورد و هه‌قبه‌ر بکه‌ین. ناق، په‌یث دزمانی سومه‌ریدا دوماهیکا وان پتر ب پیته‌کا بزوین هاتییه وه‌ک؛ ئورکاجینا، ئینانا، پرسوا، دودو، کارو، ناشتی، کاکه ..هتد. زمانی کوردی ئەف جوړه دهنگه هه‌نه، و گوهورین ژي هه‌نه؛ ب باومرا من ئەو ژ دویراتیا ده‌می و جهییه دناقبه‌را هه‌ردوو زماناندایه. ئەف په‌یثین پینا، ئەو په‌یثن ئەوین د نزیکی ئیک هاتییه هه‌قبه‌رکرن، کوچ جوداییین وه‌سا مه‌زن د ناقبه‌را واندا په‌یدا نه‌بووینه، هنده‌ک ژي وه‌ک فۆنه‌تیک هه‌ماهنگی هه‌یه، ئانکو دوماهیکا په‌یثی ب پیته‌کا بزوین هاتییه، ئەف خشته‌یی ژیری بو نموونه:

### خشتی ژماره (۷)

بۆ زمانی سومه‌ری و زمانی کوردی و گوهورینین دهنگسازی نموونه‌یه

زارکنا په‌یثی ب زمانی کوردی	زارکنا په‌یثی ب زمانی سومه‌ری
کوردا	که‌ردا
کوردیکی	کورداکي
کوردان، کوردانم	کوردانان، کوردانوم <sup>(۲۴)</sup>
کاردیکا، کاردوکا،	کارداکا

<sup>(۲۳)</sup> بۆ زانینا ژیدم‌رین په‌یثین فی دامکی بنیره: پشکا دووی، به‌ندی دووی، ئەف په‌یثین دخی خشته‌یی ژ وان خشتا هاتییه وه‌رگرتن.

<sup>(۲۴)</sup> د. جمال رشید احمد، ظهور الكورد في التاريخ، الجزء الثاني، دار اراس أربيل ۲۰۰۵، ص ۱۶، ص ۲۰۹- ۲۱۳

کارڊوڪ، ل سهر سيسته مي نيشگري نافي هاتيه دانان	
کورديني، کوردايه تي	کوردويني
تنی، ته نيا	تنا
زانين	زو
گشتي	کيش / کشتو
ئه يوان	ئهي
نارين، نارينک، بويکا نيسالي. بزما ني کوردي نهو ژي دبيژنه بويکا نيسالي نارين	نارين
نه، نو، نا (اداه النفي)	نو، نا
خوزي / خورگه	خا
مه (چمير منفصل / نحن)	مه
گا	گو، گود
مي	مي
سهر	ساگا، ساگ <sup>(۲۵)</sup>
قانون، ياسا	قانو، كانون
نفتي	نه پتو
كهول، كحول	گوهلو
سه نه م، بيت	سالو
نان	نندا
ران	رانا / ران
نير	نيئا
تاري	تاري
پويتي	پو
شو، شويكرن	شو
گوت، گازی	گودا
گهرا، زفري	گ، گي
ئاڦ، ئاو	ئا

<sup>(۲۵)</sup> محسن نوسمان، ميزوپوتاميا، فه كوئينه كا ديروكي دباژيرفاني، كولتور و دراماييدا، ل ۵۵ -

	تیر، تیر و كهفان	تیرا كهفین، تیر
مع	دا، دگهل	دا
جذر الكلمة المعرفة	زانين، زانست	زا، زو
	ثاڤ، ناو	ئا
سهم	تیر	تی
اشعة	تیریژ، تیشك	تی
	ئهگید، عهگیدو	ئهکیدۆ، ئهنگیدۆ <sup>(٢٦)</sup>
	ئهرد - أرچ	ئهرد
	ههشت يمانيه	ههشت
	باران - المگر	باران
	برا اخ	برا
	بابير الجد	بابير
	جه المكان	جی
	جيايی سور الجبل الاحمر	جی سور

## تهوهري سى: ههقبهركرنا په يقين ساده (Simple Words)

په يقين زمانى سومهري يين ساده، دگهل په يقين زمانى كوردى يين ساده بهين ههقبهركرن، و ئهڤ دهى دريژ ب سهرفه چووى، ههروهكى ساده په يقين زمانى كوردى خويادكهن.

هه چهنده زمانين دههري ب گشتى په يقين تيكه لوك و نزيكى ئيك دوو هه نه، هه ميشه بنياتين زمانان، ره هوريشالين نزيك ئيك دوو هه نه، ئى زمانى سومهري هه تا ئهڤرو وه كهه قيا وشين ساده، ليكداي، راناڤا و ناڤو.. ههيه، كو په يوه نديا ههردوو زمانا وهك هه نهك په يقين هه يژ بيك شه مايه.. ههقبهركرنا په يقين ژيرى بو نموونه:

<sup>(٢٦)</sup> د. جمال رشيد احمد، ظهور الكرد في التاريخ، الجزء الثاني. ص ٢١١ - ٢١٩.



### خشتی ژماره (۸)

په‌یشتین ساده یین زمانی سومه‌ری هه‌قبه‌ری په‌یشتین زمانی کوردی و زمانی ئه‌ره‌بی بووینه

ئه‌ره‌بی	هه‌قبه‌رکرن ل گهل زمانی کوردی	په‌یشتین ساده / سومه‌ری
ماء	ئاڤ، ئاو	ئا
رأس	سه‌ر	ساگ <sup>(۲۷)</sup> .
القول أو الكلمة	گو، گوټ	گو
كبير، عظیم	کال، پیر	کال
شجرة	دار	دار
بنت	قیزک، کچ، دوت، کیژک	کیسک، کیژک
انثی	می	می
امیر	میر	میر
سرود	سرود	سر/شر
مخزن، عنبار	عه‌مبار، بی‌رم	ئه‌نبار
حوض	گهر، گه‌راف، بی‌رم	ئه‌نبار
فقط	تنی	تون
الشمس	هه‌ئاڤ، هه‌تاو	ئوتاو/ ئوتوو
عصبی	توره	تورا
قال	گوټ	گو
عبد	به‌نی، کوله، به‌ند	به‌ن
اخ كبير	کاک، کاکه، براگه‌وره، برایی مه‌زن	کاک
ذباب	می‌ش	موش
ظلام	تاری	تاری
زواج	شوی، می‌رکرن	شو
شيخ، كبير السن	کال، کونه، پیره‌میرد	کال
كبير	گه‌وره، ل قی‌ره بو مه‌زن/ گه‌وره ل کاره	گا، گال
سه‌م	تیر	تی

<sup>(۲۷)</sup> محسن ئوسمان، می‌زۆپوتامیا، فه‌کۆلینه‌کا دیرۆکی دباژیرفانی، کولتور و دراماییدا، ل ۵۵ -

اشعة	تيريتز، تيشك	تى
خالد	نهمر، زيندى	نامر <sup>(٢٨)</sup>
ثور	گا، گارەش	گو/ گوډ
بصورة عامة	گشتى، گشكى	گيش/ گشتو
سايلو، مخزن	كار، ئيستر	كار
وعر/ صلب وصعب السير فيه	كور/ كورا: ب زمانى كوردى بو جهى/ جهين كور و نهال ل كاره	كور/ كورا: ب زمانى سومهرى بو چيا/ چيايان ل كاره
جبل	چيا، شاخ؛ ئەف پەيشا (كور) ل ناف زمانى كورديدا وهك چيا مايه، مينا بيژى: چيايى (كورهك)، چيايى كورى زيڤيى و (خاكورك) و..تد.	كور Kur
ردىء	خول، خولى	خول
عروس	نارين، بويكا نوى سالى	نارين
مغنى / ناشيى	نارين/ نارينك	نارين
دكان	دكان	دكانو
نشيد	سرود	سر، شر
تنور	تهنویر	تهنورو
شمس	رؤژ، خورشيد. ئيتوين، ئاگرى ئيتوينا كشلى، گيجى "دانهر"	ئاتو
لا	نه، نا، نو	نو، نا
عشيرة، اهل	ئيل، عيل	ئهئل، ئەئلو
حديد، فولاذ	زرى، ئاسن	پهريلو <sup>(٢٩)</sup>
حقل	شويڤ	ئەشى
ضلع	ئال، لا، رهخ	ئى <sup>(٣٠)</sup>
اثنان	دوو	ديد
مع	دا، دگهل	دا
جذر الكلمة المعرفة	زانين، زانست	زا، زو

<sup>(٢٨)</sup> ههمان ژيڤم، ل ٢٨.

<sup>(٢٩)</sup> شيماء علي احمد، المناهج التعليمية في ضوء النصوص المسماوية، ص ٣٧ - ٤٠.

<sup>(٣٠)</sup> ههمان ژيڤم، ل ٦٠ - ٦٧.

رجوع	گهرا، فہ گھریا	گی
تمنی	خوزی	خا
لوحة	دہپ، تابلو	دپ، دوپ <sup>(۳۱)</sup>
فقط	تنی، تہنیا، تہیسک	تنا
لوحة	دہپ	دپ
حاجب	بری	بار
سایلو/ مخزن	کار، ٹیستر: ل سہر کار گۆتنہ کا کوردی ھہیہ: "چ دکھنہ کاری تھو دھیتہ خاری".	کار
منجم	کانگہ	کار
ماء الجاری	زی، ئاقا دچیت	نازلن ئافل
داء، مرض	دہرک، دہر، دہرگہھ	داک
سہم	تیر، تیر و کھقان	تیر، تیرا کھقین
شیخ، کبیر السن	کال، پیر، سہرہ، کوون	گال
شجرة	دار	دار
لوحة	دہپ	دوپ
اخ، شقیق	کاک	کاکہ
عبد	بہنی، کولہ، بہند، سہیان	بہن، کولہ

## تہوہری چواری: ھہقبہر کرنا پھیقین لیکدای

### Words Compound

ھہرچہندہ زمانی سومہری، زمانی برگہدارہ، واتادارہ، کھرتیہ، گیرہکایہ، دہمی  
ھہقبہری ناقلین ئاویتہ یین زمانی کوردی دبن، وھک ئیک دھین بہریک، خشتہیی  
ژیری بو نمونہ:

<sup>(۳۱)</sup> محسن ئوسمان، میزوپوتامیا، فہ کوئینہ کا دیرؤکی دباژیرفانی، کولتور و درامایدا، ل ۵۵ -

خشتی ژماره (۹)

په‌یشتین لیكدای بین زمانئ سومه‌ری هه‌ق‌به‌ری په‌یشتین لیكدایین زمانئ کوردی و ئه‌ره‌بی دکه‌ت

ئه‌ره‌بی	په‌یشتین لیكدای / کوردی	په‌یشتین لیكدای / سومه‌ری
جاموس	گا - می‌ش: گامیش	گا - می‌ش
الثور العظیم	کاله - گا: گای پیر / گای مه‌زن	کال - ا - گا
الجد	باپیر - گا: باپیر گه‌ه‌را	با - پیل - گا
عم ملک	مام، مامی شاه	ماما - گال <sup>(۳۲)</sup>
ترجمان	وهر - گیر، ته‌رجمان. ره‌نگه‌ژ: تور؛ ریک‌خستن، وهر گیر. گو؛ گو تن. مانو؛ مای: واته‌گو تن اوهر گیرای و درست مای هات بیت	تور - گو - مانو
الاله	دین - گر: ناینگری، ئۆلگری	دین - گهر
طفل الرئيس طفل البکر	ئامو (زارو) وه‌ک ئاموزا، دو‌تمام، سه‌ره زارو	دومو - ساک
مولود ولد	بوونا نیر	دومو - نیتا/ه
مولود بنت	بوونا می	دومو - می <sup>(۳۳)</sup>
سنجار	شنکار، سنکار، شه‌نگال، شه‌نگار	شنکارا، سنکارا

<sup>(۳۲)</sup> شیماء علی احمد، المناهج التعليمية في ضوء النصوص السمارية، ص ۴۰.

<sup>(۳۳)</sup> د. جمال رشید احمد، ظهور الكورد في التاريخ، ج ۲، ص ۲۰۹ - ۲۱۱.

## كوردى - سومهري (٣٤)

K.N.G ئەو بخۆ (A.Kin.G) ئانكو ئاكنجى بوون،  
برا : ايران (K.O.Re) يا دروست (Ko.Ga.Ri) ئانكو (كۆچەرى)  
ئى - زى (e-zi) رامانا پيرۆزى  
دومو - زى = كور - پيرۆز - خودان  
زى - بابا = بابى پيرۆز - خودان  
ئى - زى - كال = خودانەكى سومهري - ناقى پەرستگەھەكى  
نن كى - زى - دا = خودانەكى سومهري  
ئى - زى - دا = پەرستگەھەكە سومهري بابلى يە  
ئى - زى - يس = خوداوەندەكى مسرى  
ئى - زى - ريس = خوداوەندەكى مسرى  
❖ ماری ساك كال = وهك خودانەكى دوموزى ( كتب التاريخ السومرى)  
و ماری رەش ل سەر دەرگەھى لاش .  
❖ ئىرا كىلا = خودانەكى بەرپرسە ژ جيهانا خواری ( ملحمة كلکامش - طه  
باقر) ئىزدىا قەولەكى دىنى ھەيە ( كىلا ) ( شيخ مند وهه چار كىلا ).  
❖ سموقان = خودانەكى سومهري بۆ پەزى ( ملحمة كلکامش - طه باقر)،  
ئىلەكە ئىزدىان ھەيە بناقى ( سموقا ) .

(٣٤) ئەف بابەت من ژ فيسبووكى ومرگرت (هوديان ال رشو Hudyān Al Rasho ، تاريخ الايزيدى).

كار دنياش = شارى (باثيرى) دنياش ( مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة –  
وادي الرافدين . طه باقر صفحة ١٢ ) ، كار ب راما نا وهلات ، باثير ، گوند ، پهراوردى  
نافى سنجار ( سن . كار ) ئانكو باثيرى وهلاتى خودانى سن .

❖ لوكال شار كشتى = مهلكى شارا (اكديا) (مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة –  
وادي الرافدين . طه باقر صفحة ٢٨٨) .

شار كشتى { (شار = بلاد) (كشتى = الكل) } .

❖ لوكال كلما (Lugal - Kamma) = ملك الاقاليم (ملحمة كلكامش

– طه باقر مقدمة في تاريخ الحضارات . طه باقر صفحة ٣٢٩) ، كلما Kamma  
= كنيات – الجهات ، كلما – تشتهكى ديار (نتوءات بارزه ايچا) ، دهمى دبيژن  
(ههچار كلما) ههچار كنيات .

كار = وهلات – شار – مدينة .

❖ ئنسى = Ensi = الحاكم .

❖ Enuma - Elish = (إنما – إيش) : (عنوان اسطورة الخليقة البابلية . ملحمة

كلكامش . طه باقر) .

إنما ئلش = دهمى ل ئاسمانا

(لالش) پهستگهها ئيزديان ، ههتا نهو ئيلا هبابات ل شنكالى (ئلش) بو (لالش)

❖ An-Ki = ان – كى = الكون ، گهدون = (السماء والارض) .

❖ دوموزى : دومو = كور ، زى = مخلص او القدوس ( عشتار وماسات تموزد . فاضل  
عبد الواحد علي) .

❖ كور Kur : چيا (ژيدهرى بهرى ل ٥٤) .

Kur = كور = عميق ، و Ker = كر = التل او الجبل عشتار وماسات تموزد .

فاضل عبد الواحد علي صفحة ١٤٧ .

E - anna = اى – انا : پهستگهها وركا ، معبد الوركاء .

E – sharra = اى – شارا : معبد ادب .

و(E) ثانكو (ال) هه رتشت

(E -Kor) ال كور = ال - عميق.

دومو - زى = ابن - قدوس

اى - زى ، E -Zi ال - قدوس

Kur - Nu - Gi ❖ = كو - نو - كى = العالم السفلى ( ملحمة كلكامش -

طه باقر صفحة ٦٤ )

❖ إرصة لا تارى = الارض التي لارجعة منها ( ارض الظلمات ) ملحمة كلكامش

( صفحة ٧٤ ) تارى = تارى - مظلم

❖ كوك = الفضلة ( الضوء او اللمعان ) ( هه مان ژيئدمر ).

كوك = كوك - الانيق والنظيف الطاهر .

❖ Shu - Gi = اخذ امرأة ثانية ( المرأة في شريعة حمورابي . سهيل فاشا ) .

شوكى = زواج .

❖ Khir Tum = خرتم = الشباب الباكر خورت = شباب = بداية الرجولة .

❖ Nudunm = ندانم = لم يعطوا لي ( المصدر السابق )

❖ خلديا : خودانه كى مهزته نيئيكى وانى، الاله الاعظم لحكومة اراراتو ( الخلدية )

الواقعة في اعالي بحيرة اورمية ووان

❖ Ishtar - Shakipat - Tebisha = عشتار قاهرة اعدائها ( عشتار ومأسات

تموز . فاضل عبدالواحدعلي )

Shakipat = شقي بيت = قاهر ، قاهرة .

❖ نهفته چهنده پهيئين سومهري ل كهل بيرو باومرين كوردين ئيئزدي

عرش الاله = برى شباكى

الكعك المقدس = خوره

كالو = قوالين

العزامون = دعايبز  
 موظفو المعبد = خلمهت كار  
 ملابس الاله = تاج وحل  
 ابناء الاله = پس وتتر (تهتهر)  
 بواب المعبد = سهر دهرى  
 التراتيل الدينية = بيت وقول  
 الماء المقدس = ماء زمزم ، العين البيضاء  
 البركة المقدسة = كانيا سبي  
 ادعية = ادعية  
 ناي و دف = دف و شباب  
 اله آد = شيخ آدي  
 اله سن = شيخ سن  
 اله الشمس = شيخ شمس  
 اي - بسو = معبد اله انكي = اله الانهار  
 اي - بسو تعني الرطب ( عكس جاف ) في اللغة الكوردية الحالية.  
 اله نرجال = هاجال  
 توك = توك  
 كشتن - ئنا = خمره السماء يقابلها ( البرات : خمره الارض والسماء )  
 كوك = كوك

## په یوه ندى دناڅبهره سومهرييا وكوردا دا ههيه ژ ئاليى زمانى شه ، باشتريڼ به لگه يان گروڅه چييه ؟

ل گورڅه كؤلينين شينوارناسا ل دور زمانى سومهريا گه لهك په يښ هه نه هه تا  
 نهو ماينه د زمانى كوردى دا، بهلكو به شهكى مهزنن ژ په يښ كوردى ، زيده بارى  
 برگا ده مى دريژ ب هه زاره ها سالا د ناڅ بهرا هه ردوو زمانادا ، ژبلى گوهوړينين ل سهر  
 زمانى كوردى داها تين ل قى ده مى دريژدا .



داستانا گلگامیش : ناڦی کوردی ((گای گامیش - فحل الجاموس))  
 “ داستانا گلگامیش ” په یوهندی ب بمیرخاسی داستانئ ههیه، و ناڦی گامیشی دووباره  
 دبیت ب چه ندين جاره وان گلگامش هه فرکییا گامیشی کر وکوشت، لهو سومه ریا  
 گامیش هه لبرارت.

جاموس یا ئه ره بی ژ کامیش هاتییه، چه ندين ناڦین کوردی دڦی داستانیدا  
 هاتینه، اورش نابییی هاریکارییا گلگامش کریه ژبو ڦه کوئینا ل سهر هه بوونا ههر  
 وههر، نهو ژی کورد په یفا (شناو) ب رامانا (مه له فانی)

باژیړی اوروک (ورکا سومه ری) شینوارین وی (٦٠) کلم دوری باژیړی (سماوه) نه،  
 ناڦی اورکا کوردییه برامانا (الموقد). دوو په یفا - اور - ئاگرو (گا) جهی دوو په یفا  
 لی کوم دکهن . دیرؤکناس دبیزن ناڦی باژیړی (نیبور) ژ نیپور (القصب) چونکه  
 دکه فته ل سهر رووباری فورات، دیسان پاریزگه ها میسان ژ میشان رامانا ئاژهل  
 (حیوان) ل گهل پاشگویی (ان) نیشانا کوم، ئیرو ناڦی ئاژهل وهک میس / زیاب -  
 میسوله / البعوضة دنابهرا باژیړی میسان / عماره و اهوازدا دهشتا میشان / سهل  
 الحيوانات

سومه ری	کوردی	رامانا په یفی
اوتنا بشیتم ) OTENE BIJÂTIM )	اوتنا بشیتم	ناڦی میرخاسی لهیا سومه ریانه ، رامان ب سومه ری میری ب تنی ژیا نا ههر وههر دکه ت و نامرت
کال (GAL)	کال	الکبیر - العظیم
جیمی (CIMÊ)	(CAMI) دایک	امی - والدتی
جین (GIN)	چین (Ç W Î N)	نذهب - الذهاب
جه (CEH)	جه (CEH)	الشعیر / نوع من الحبوب
خو (XU)	خو (XU)	الاکل - یاکل
ننکر (NIN GIR)	(NINIY = +GIR) سیده	الجبیل أو التل ( أي سیده الجبل )
لوجن جی LOGWIN CI	GIN = LO = میر، لوجن جی	GI امکان - الرسول

الخبز - الطعام	( NAN ) نان - ناندان	نندا ( NENDA )
المرشد الديني - المجرب أو الكبير - ثهفه دياربوو دهمي تابلويا دينييا سومهري ، ئيزدي دبيزني كالكو	كالو - كوال - قوال	كالو ( KALO )
التي تعني أيضا الرجل وتقابلها كلمة لي ( LI ) التي تعني المرأة	( LO )	لو ( LO )
	را ( RA )	را ( RA )
العجل - الثور	كولك (GULIK ) )	كو ( GU )
طفل ومي = ( M Ê ) انثى وتعني في السومرية طفله تشبه الكلمة الكوردية التي تتكون أيضا من مقطعين لتعطي معنى الأنثى مثل مي كو (KEW MÊ ) = (أنثى الحمام . و DUM ) ( MAM التي تعني ابنة العم .	M Ê	دومو مي- ( DUMO- MI )
تشابه لفظا ومعنى مع كلمة دان ( DAN ) أو دانك الكوردية ( DANEK ) التي تعني الموعد أو الوقت، وقت المساء .	الكورديه ( DANEK ) دانى ئيشارى ( DANÊ ÊVAR	ادان ( A DAN )
فعل الطحن	هيرا ( H Ê RA )	آرا ( ARA )
قسمة أو حصة أو قطعة (تقسيم الشيء إلى قطع متساوية) .	بار (PAR)	بار (BAR)
الخشب أو الشجرة	دار ( DAR )	دار (DAR)
السومرية التي تعني العضو الذكري وعند الكورد حصان التلقيح (فعل ممارسة الجنس عند الحصان)	هسبي كيشى ) ( HESPÊ KÊSÎ )	كيشى ( KÊSÎ )
الأرض المظلمة	أردى تارى ( ARDIY TARIY)	كلمه أريستا تارى ) ( ARÎSTA TARÎ ).

الموقد	أتون ( ATON )	أودون. ( UDUN )
المخصى	نمير ( NEMÊR )	نمير ( NEMIR )
ملك العالم ، ملك الكل	سركشاتي ( SERGISATÎ )	ساركشاتي ( SAR KISATÎ )
العالم الأسفل - القبر	كور ( GUR )	كور ( GUR )
لنذهب إلى البيت	جمي تمال ( ÇIMÊ TIMAL )	جمي تمال - جمي تمال ( ÇIMÊ TIMAL )
التمثال	آلامات ( ALAMAT )	آلام ( ALAM )
التي تعني المرأة الأرملة في السومرية تتشابه لفظا ومعنى مع المقاطع الكوردية التالية نا ( = لا ، مي = ( ) أنثى ، و = ( JU ) جن = المرأة ( JIN ) وتعني بمجموعها امرأة بلا زوج.	( N A M Ê )	نوميشو ( NU - M Ê S U )
الحمار والبغل	هوشي ( HO S Ê )	انشى. ( INSÊ )
الماء	الكورديه أف - أب ( A-AV )	أ ( A ) التي تعني الماء.
حفرة الماء	أفكير ( AV - GÊR )	-كلمه هكار ( A -GAR ) .
الهاون أيضا المصنوع من الحجر أو المعدن	هاون ( HAWIN )	كلمه ابانا ( ABANNA )
الرماد	خولى ( X W E L Î )	اوخلو ( UHULU )
الحب الناعم	ارا هور ( ARA )	أرا هور ( ARA HÛR )
الرحى (الطحن)	آش هيرين ( AS HÊRÎN )	هارآش ( HAR AS )
المنخل وهي الأداة التي تستخدم في تصفية الحبوب والطحين	موخل ( MOXIL ) .	ماخال ( MAHAL ) السومرية التي تعني . تقابلها في الكوردية
المدرس / المدرسة	كلمه دبستان ( DIBÎSTAN )	دومو بيسان ( DUMU - BISAN )

لوح خشب	( DEB أو DEP ) )	دوب ( DOB )
الأم الكبيرة	ماك ( MAK )	ماك ( MAK )
الفتاة	قيزك ( QÎZIK )	كيسك ( KÊSIK )
البطن	زك	(زك).
مركز المدينة التجاري (مكان العمل) <sup>(٣٥)</sup>	كار	(كار)
	"شمس	"شمس
	شمه، يه ك شمه	شمس".
	رؤژ كوره	شمشمه كوره"،
	قوال	كالو Kalo
	سرو، شعر	شرو
دكتور تهها باقر دبيژت نهف پهيف ژ دوو پهيفًا (هو) ئامرازي بانكرني (سه) رامانا (سي) وهسا دياردبيت رامانا سييه ميناهه لبهستي يه	هوسه	هوسه
جبل	كو	كور
ريبةري ئولى	پير	پير
	هورمز - هورامزدا	اله هورميس
	هشت	ارد
اخ	برا	باران
الماء	ئاو	A
مياه النهر	ئاڤزي	Ab zu
محراث، حديد	گاسن، ئاسن	Apin
ما هذا	ئار	Ar
صلاة، امنية، رجاء	ئارمزوو	Arazu
رأس العين (عند النبع)	سهره كاني	Ashukani
السماء	ئاسمان	An
اله السماء	ئان	An

<sup>(٣٥)</sup> مالمپهري د. مهدي كاكه يي .

هو، هي	ٲهو	An
ارض	ٲهرد	Ard
البكاء وذرف الدموع	ٲهسرين	Asir
مستنقع (مخزن تجمع المياه) مخزن	زهلكاو (ٲه مبار)	Ambar
ٲمانية	ههشت	Ash
الشتاء	زستان	Anin
مكان، محل	ٲارا	Ara
حوض الماء	ٲاٲكار	Akar
رسالة اور	ٲور نامه	Ur nama
نهار اليوم	ٲه مرو	Uri
تعب	م ي ن شى	Umina
ماء الساقية (نهر)	ٲار (روبار)	Bar
ثمر	ٲهر	Bar
المطر	باران	Baran
وحدة قياس الطول / ذراع	بالا	Balla
عبد	ٲه ند	Ban
اخ	برا	Bra
المكان	جى	Ji
الجد	ٲاٲيره	Pabilga
حضيرة	توركا	Tor
الأرض، المكان	جى	Ji
اذهب	چم، ٲه جم	Cime
الجبل الأحمر	چياى سور	Chiya sur
يد	دهست	Da
قطعة ، مفردة	دانه	Dan
شجرة	دار	Dar
رئيس البلدة او اميرها	يازى شار	Dbshar
جزة كبيرة	كندوك	Dug
التحدث	دوان	Du
كاتب	نڅيسار	Dbshar
حار	داخ	Di

اثنين	ددو	Did
دين	دين	Dingar
طفل ، ابن ، بنت	دوت	Dum
شجاعة	گاله	Gal
الاستقامة	راست	Rast
معرفة	زانين	Zo
رأس الثور	سهركه گا	Sarkaw
رأس	سهرك، سهلك	Sag
معبد، محل التقديس	سوندگا	Sanga
راعى	ششان	Spa
ستة	شاهش	Shasha
العمل	كار	Kar
الأخ الكبير	كاكه	Kaka
عجوز، مسن	كال	Kal
قوي، بطل	كهلگا	Kallga
العمل	كار	Kar
بنت	كچ	Kis
العميق، القبر	گور	Kur
جبل	كو	Kor
بركة	گوم	Kom
ثور	گا	Ga
شعب	گهل	Gal
كبير	گهل	Gal
عام، جميع	گشتی	Gshtu
ضفاف	گوئی	Gu
قال	گوت	Go
قبر	گور	Gor
الرجل العظيم	لالو كهل	Lalukal
رجل	لو	Lu
بيت	مال	Mal
انا	من	Mu
ذباية	ميش	Mush

جدة	ننه	Nana
جديد	نوو ، نوئ	Nu
لا يعرف	نازانى، نمه زانو	Numuzu
الوطن الجديد	نووار	No war
خبز	نان	Ninda
عشرة	دهه	Ha
بيت	مال	I
قطعة، مفردة	تهن	Tan
مدينة	نور	Ur
حياة	زى، زين	Zi

ژبهركو چيايښ كوردستانى وهلاتى ئيكي يى سومهرييا بوو ، لهو په يضا چيا يه پيرؤز بوول جهم وان ، لهو گه لهك په رستگه يښ وان ب ناقى چيا بوون وهك (خوداوهندى سه كمان رامانا شاهى چيان، په رستگه ها انائيل رامانا چيايى مهزن،<sup>(31)</sup>)

قبر	گور	Gor
الرجل العظيم	لالو كهل	Lalo kal
رجل	لو	Lu
بيت	مال	Mal
أنا	من	Mu
ذباة	ميش	Mush
جدة <sup>(37)</sup>	ننه	Nana
جديد	نو نوئ	Un
لا يعرف	مازانى نمه زانو	Numuzu
	نو وار الوطن	no war

<sup>(31)</sup> مالپهريى د مهدي كاكه يى

<sup>(37)</sup> هه مان ژيدمر . مالپهريى د . مهدي كاكه يى

خيز	نان	<b>Ninda</b>
عشرة	ده	<b>ha</b>



## (۳۸) سومهري بابلي - ئه ره بي

جص / گيچ	Gassu
نفت	Naptu
كحول	Guhlu
ترجمان / وهرگير	Torgummanu
قانون	qanuLconon
تنور	tinuru
دكان	Tukanu
اقليم / دهقهر	Kalam
صنم / پهيكهر	Salmu
هيكل / قهرقوده	Ekallu
أمة	متو
أنا	اناكو
انت	ت
أنتم	اتوتو

(۳۸) محسن ئوسمان، ميزوپوتاميا، ژيڊمري بهري، ل ۵۶۵۵



## ئەشكانى

# هەقىشكيا پەيشين ئەشكانى ل گەل كوردى

هەقىشكيا پەيشين ئەشكانى ل گەل كوردى<sup>(٣٩)</sup>

## ئا

ئا، ئاھ: پاشگرە بەس د چامەيان دا دەيتە دیتن، بۆ هيشيكرنى، لۆراندنى يان پەژراندنى.

ئابەگ<sup>(٤٠)</sup>: نەتەنا، نەئارام، نەرەحەت.

ئابگەم<sup>(٤١)</sup>: رەگە ب مانا بەخشين، دان.

ئاخاز -: رەگە ب مانا شەپرکرن، جەنگکرن.

---

<sup>(٣٩)</sup> ئەق بابەت من نقانديه ژ پەرتووکا هيژا د. فازل عمر، فەرەنگا زمانى پەرتيان (پەرتى - كوردى) پيشگوتن، بەرەهەفكرن و وەرگيران ژ ننگليزى، ريژه بەريا چاپ و بەلافكرنى دھوك، هەولير ٢٠١١، ب رازيبوونا دكتورى مە نفيسييه.

<sup>(٤٠)</sup> "ئا، ئە" يەك د كەقنە زمانين هندوئەوروپى دا هەبوو كو ئيرو د كوردى دا نە لكارە، بۆ هەردوو مەرەمان: نەرينى و نەرينى بكار دەهات. ل قر ل شوونا "نە" "هاتيه، و هندەك جارەن ئەركى وى نەمايه وەكو "ئالەب" ژ "لاب".

<sup>(٤١)</sup> بەگەمکرن، ب مانا پەسندکرن نيزيکترين پەيشە.

ئاخومەر -<sup>(۴۲)</sup>: خومەر -، خوه -، خو - : رهگى خوارن، دائووران.

ئاخومەرن: دانى خوارنى، مېدەك.

ئادىنەك: ئايىنە، ئەينە، ئاوينە<sup>(۴۳)</sup>، خومەدىك، قۇتىكا رۇناھىي.

ئادىشەن: ئەيوان، ديوان، قەسر؟.

ئاژوون: بژوون قەژىن، بوونشە<sup>(۴۴)</sup>.

ئارام: ئارام، ئاكنج.

ئارەك<sup>(۴۵)</sup>: رەخ، تەنشت، كېلەك، ئالى، ئال.

ئازاد: ئازاد، خانەدان.

ئازادىفت<sup>(۴۶)</sup>: ئازادى، رزگارى.

ئاستانەك: ئاستان، دىمرازىنك.

ئاسەنگ<sup>(۴۷)</sup>: بەر، كەقر<sup>(۴۸)</sup>.

ئاسمان: ئاسمان.

ئاسمانەك<sup>(۴۹)</sup>: ئاسمانى.

---

<sup>(۴۲)</sup> ژبلى خوارن و رهگى وى (خومەر -)، پەيشىن ئاخوور و هافر، نىزىكى ئەقى رەنگىنە، نەخاسمە، دەنگى / ئا / پاراستىنە.

<sup>(۴۳)</sup> تاكو نەؤ ھزر وەسا دەھتەكرن كو ئاوينە ژ (ئاو / ئاق و پاشگر -ىنە) پىكھاتىيە، لى ئادىنەك، ئەقى بۆچوونى ھلدوھشىنت.

<sup>(۴۴)</sup> د كوردى دا، بژوون ب مانا پاكژ و گەشاد ھەيە، دبىت ژ ئەقى رهگى بىت، ھەكەرچى من ھزر دكر ژ (ب ژىن) ھاتىيە.

<sup>(۴۵)</sup> نىزىكىترىن پەيشا كوردى (ئال) ھ، كو دگەل پىرپەست (ل)، لالى و لائى پەيدا بووينە.

<sup>(۴۶)</sup> پاشگرى -ىفت و نەدویره -ىپت ژى بەيتە خواندن، ل شوونا /ى / ئاقى مېنەقى دروست دكەت، د پەھلەويا ئەشكانى دا ل كار بوو.

<sup>(۴۷)</sup> ب دەھان پەيش ھەنە، /نە /، /ئا / يەك ل پىشىي ھاتىيە داكو ب دەنگى راوھستاي، وەكو نەرەب دبىژن، دەست پى نەكەت. ھەلبەت، ئەقە ژ باندىرۇا زمانىن سامى پەيدا بوويە، نەخاسمە ھەمى زمانىن ھندوئەورۇپى ب كۆنسوانتى دەست پى دكەن و كوردى ئىك ژ وانە. بۆ نمونە: سپى، ستران، شكەفت، سپەھر، سترى، ستىر. ھتد.

<sup>(۴۸)</sup> نەؤ بەر، بەرد و كەقر جەي ئەقى پەيشى گرتىبە، لى ھىشتا د سەلبەند دا مايە و سەنگ ب خوه ژى، بەرە يان تىشتەكى دىە بۆ پىشانى ل كارە.

<sup>(۴۹)</sup> پاشگرى -ەگ و ھندەك جارن -ىگ ل شوونا /ى / بالئەدانى ل كار بوو.

ئاسوون: ئاسن، ھەسن.

ئاسوونين: ئاسنين.

ئاشكارەك: ئاشكرا، رۆھن.

ئاشناسەك: بەرنياس،

ئاشووب: فەرتەنە، شوور<sup>(۵۰)</sup>، تىكدان.

ئاشيخت<sup>(۵۱)</sup>: پيئومركرن، ليشتت، لەھى، رابوونا

ئاگۆچ<sup>(۵۲)</sup>: ھەمبىز.

ئاقادان<sup>(۵۳)</sup>، ئاپادان: قەسر، ئاقاھى.

ئاقەر - رەگە ب مانا ئينان، برن (ھلگرتن) پيغەمبەر<sup>(۵۴)</sup>.

ئاقادا (ئابداب): ھەتاق، تاق، رۆژ.

ئاقدين<sup>(۵۵)</sup>: ئاوا، تەرز، جۆر، رەنگ، ئايين.

ئاقرەژۇك: ئارزوو، ئارزى، ھەز، كام.

ئالەب<sup>(۵۶)</sup>: نقيژ، داخووزى، دوعا.

ئاليف: ئەليف.

ئاموژ - رەگە ب مانا ئاموژگارى، شيرەت، دەرس، فيركرن.

ئاموژاك، ئاموژەك<sup>(۵۷)</sup>: سەيدا، مامۇستا، دەرسبيژ.

---

<sup>(۵۰)</sup> شوور يان شوپ، د پەيشا شەر و شوور دا مايە دگەل ھەقبەنديا وى دگەل پەيشا شوپش.

<sup>(۵۱)</sup> ب گۆرەي ژيدەران مانا ھاتىە گوھۆرين. من باشتر زانى، ھەردوو بەينە بەرچاقكرن، ھەم بۇ زانىنى ھەم بۇ رۆھنكرنا ئاستەنگەكا بەرھەفكرنى.

<sup>(۵۲)</sup> د ھەلبەستين كەفن دا، ئاغۇش ھەيە.

<sup>(۵۳)</sup> پەيشين كوردى ئاقا، ئاقەدان نيزيكن.

<sup>(۵۴)</sup> رەگى برن، د كۆكا خوە دا، بۇ باركرنى: چ ئينان بيت يان برن بيت، ل كار بوو. ھيشتا ئەو فەھمە ل پەيشين وەكو پيغەمبەر، مايە.

<sup>(۵۵)</sup> ژ ئەقى پەيشى و يين وەكو (ئادينەك: ئايينە، ئەينە)، ديار دبیت كو ب ئاوايەكى تايبەت، دەنگى /د/ ژ ئەقان پەيشان كەفتيە.

<sup>(۵۶)</sup> ل ئەقى پەيشى، رۆلى /ئا/ نەمايە نەخاسمە ھەكەر ھەمبەرى لاق /لاب بکەين. و نيزيكترين پەيشا كوردى، لاقلاقە.

<sup>(۵۷)</sup> نھۆ پاشگر - ەك، نيزيكترين پاشگرى كوردیە كو نافی بکەرى يان ئامیری ئاقا دکەت.

ئامىن: ئامىن، وميه.

ئاومر: ۱ ئيىرە، ھەرە، قىيرە، قر. ۲ ومرە.

ئاومرت<sup>(۵۸)</sup>: تو ومرە!

ئايۇز: ئارھاندى، ئازراندى.

ئايۇشت<sup>(۵۹)</sup>: ئازراندى، ئارھاندى، تىكچۇيه.

ئايىر<sup>(۶۰)</sup>: تىشت، كەرستە، مادە، كەلپەل.

ئەبەدەن<sup>(۶۱)</sup>، ئەپەدەن: قەسر، ئاقاھى.

ئەبەدەب، ئەقداف: رۇژ، تاق (ئافتاب).

ئەبەدەقىد: دەرگەن، قەگەراندن.

ئەبژامادەن: ئىشاندىن، ئازرادان.

ئەبژەمىش: ژان، ئىشان، ئازار.

ئەبشەين - رەگە ب مانا لۇمەگەن، گازندەگەن.

ئەپەيدا (گ): ھندا، نەپەيدا.

ئەختەر: ستىرا راوہستاي: برجا ئاسمانى، كۆمەكا ستىران.

ئەدرىي: ژىر، بن، خوارى.

ئەژدەھاك: ئەژدەھا.

ئەرزان<sup>(۶۲)</sup>: گران، بەھادار.

ئەرقان: رەوان، جان.

---

<sup>(۵۸)</sup> ئىك ژ ئارپىشەيىن ھزرگى ئەوہ: رەوشەنبىريا نەيسەرەين وى ومختى ل رۇژھەلاتا ئاقىن ب زمانى سريانى بوو، ئانكو ب گۆرەى سريانى تىشت دەھاتنە دارپىشتن، ئەف فرىزە، نەدويىرە، ئىك ژ وان بيت، ئەخاسمە رستا ھندوئەورۇبى ب ئاقى دەست پى دكەت و يا زمانىن سامى ب كارى.. چونكى ئەفە ژى ب كارى دەست پى دكەت، ئەز ھزر دكەم ل بەر باندۇرا سريانى بيت: تو ومرە! بىتە: ومرە تو!

<sup>(۵۹)</sup> ھەبوونا دەنگى /ش/ د ئەقى دارپىشتى دا، بەلگەيە كورەگ (ئايۇز -) ھ، نە (ئايۇز -). ھەلبەت، ل گەلەك جھىن دى د ئەقى فەرھەنگى دا ھەمان بۇچوون دروستە.

<sup>(۶۰)</sup> نەدويىرە ھەقبەندى (ئە) بيت، كو ئەو ل بەھدىنان بۇ تىشتىن خوارنى ل كارە.

<sup>(۶۱)</sup> دبىت ئەفە ھەكو ئاقادان، ئاقدەن، بەپتە خواندن.. پەيشىن كوردى ئاقا، ئاقەدان نىزىكن.

<sup>(۶۲)</sup> ئەفە ئىك ژ وان پەيشىن مانا بەرۇقاژى بوويە.

ئەز: ئەز.

ئەز دەم - رەگە ب مانا ھەلپەقەين، (كانى) پەقەين، دەريوون.

ئەزقاردەن: ھەلپەقەين، بەرچاق: تەگەھشتەن، فەھمەكرن.

ئەزقان (ئەزبان): ئەزمان، زمان<sup>(٦٣)</sup>.

ئەزقەرت -<sup>(٦٤)</sup> رەگە ب مانا قەگەرەن، ل خوہ زقەرين، زقەرين: وەرگەرەندن،

قەگەرەندن بۆ لەشى، بوونقە.

ئەست<sup>(٦٥)</sup>، ئەه - رەگە ب مانا ئاكنجىبوون، جىوارىبوون.

ئەستارەك: ستىر، ئەختەر.

ئەستاقەر: بەيز، ئاسى، جەگىر.

ئەستەرب - رەگەكى دەنگىە ب مانا شرەپ، ترەپ، تەقەين، شەپەين، تەقەينا گرتنى.

ئەستەگجەشم: چاقسۆر، دلرەق.

ئەسەنگ: بەر، كەقر.

ئەسەنگرىزەك: خىز، بەرخىسك، بەر، بەرستە.

ئەستووەر، ئەستوقەر: سوارىبوون: دەوار.

ئەستوون: ستوون.

ئەستىم: ل دوماھىيى، ل داويى.

ئەسپاز: سوپا، لەشكەر.

ئەسپاس<sup>(٦٦)</sup>: خزمەت.

---

<sup>(٦٣)</sup> ب گشتى، /م/ د فارسىدا، بەرانبەرى /ب/، /ق/، /و/ د كوردى دا، ئى ئەق پەيشە بەرۇقازى ئەقى راستىيا زمانىە: د فارسى دا زوبان و د كوردىدا ئەزمان يان زمانە.

<sup>(٦٤)</sup> پيشگرى وەر - ھەقەندى ئەقى پەيشىيە. ئەقە زاراقەكى كراسگوھارتنى بوو، بۇ روح ھاتن بەرى يان بوونى ل رەوشەكا دى بكار دەھات.

<sup>(٦٥)</sup> رەگى (ست) ل راوہستان، وہستان و پاشگرى -ستان ژ ئەقى پەيشىيە. دەريپىنەك ب ئەقى رەنگى ھەبە: خوہ پشت ستان كر. ئانكو پشتا خوہ دانا سەر ئەردى. چاوا بيت، ئوستان/ ئەستان جەى ئاكنجىبوونى دوو سەمت وەرگرتىنە، ئىك: بوويە پاشگر ب مانا وەلات. دوو: وەكو زاراقەكى سىياسى - جىوگرافى بۇ دەقەرەن بكار ھاتىە.

<sup>(٦٦)</sup> دبىت، سوپاس ژ ئەقى رەگى بيت.

ئەسپەر: مەرتال، مەتال، سېەر.  
 ئەسپەس - رەگە ب مانا خزمەتكرن، سەپانى كرن.  
 ئەسپەسەگ: خزمەتكار، سەپان  
 ئەسپەگ (میدی: سپاكه): سەگ، سە، كووچك.  
 ئەسپور: پەر، تەژی، كاملان.  
 ئەسپورز: خالخالك، سپل (سورانی).  
 ئەسپید<sup>(۶۷)</sup>: سپی.  
 ئەسپیر: ۱ گرۆفەر، خر، سپەهر. ۲ سوپا، لەشكەر.  
 ئەسپیشت: خزمەتكری.  
 ئەسپینج: جەئ راوہستانی، جەئ ئاكنجیبوونئ.  
 ئەسكادەر: بلندتر، پلەدارتر، پتر، هیژ.  
 ئەسكەد: ستري<sup>(۶۸)</sup>، خار، در.  
 ئەسكرفیشن: هلنگفتن، سەتمین.  
 ئەشكەر - رەگئ شكاره، نیچیر.  
 ئەشكیفت: هشك، رەق: نەمازە، چریسەت<sup>(۶۹)</sup>: گەلەك.  
 ئەشمار: هەژمار.  
 ئەشناس -<sup>(۷۰)</sup>، ئەشناختەن: رەگئ ناسین، نیاسین، ناسكرن، زانین.  
 ئەف<sup>(۷۱)</sup>: بو، ل، د.  
 ئەفاهریگ<sup>(۷۲)</sup>: بیباومر.

<sup>(۶۷)</sup> دبیت، سپیدە ژ هەمان رەگئ بیت.

<sup>(۶۸)</sup> هیئینگ، ب گومانقە، هزركریە، گیایەكئ ژهەرە.

<sup>(۶۹)</sup> ئەشگەرف، شگەرف ژئ هەنە.

<sup>(۷۰)</sup> د هەلبەستین كەفندا، شناس وەكو رەگئ پاشگر ل شوونا - ناس بكار هاتیە.

<sup>(۷۱)</sup> من، فو یان فە یان ئەفو، پئ دروستترە ژ ئەفئ (ئەفئ).



ئەقىستام: ۱ دەقەر: ھەرئىم، جە. ۲ ستوون، پشتەقان.

ئەقىست - رەگە ب مانا راوستان، دانان، بناجھەرن، رازاندن، دريژكرن.

ئەقىند: ھندە، ئەوھندە.

ئەفرەدەرىستەر<sup>(۷۳)</sup>: پيشتەر، بەرتەر.

ئەفرەگار: قەھراندى، زۆرى ئيكرى.

ئەفريانەك: خوشتقى.

ئەفرين - رەگە ب مانا پەسن، ئافەرين، ئافراندىن، خولقاندىن.

ئەمبارەك: ئەمبار، ئەنبار.

ئەمباغ: ھەقرك، نەيار، دژمن.

ئەمشەردەن: جقات، ئەنجومەن.

ئەنازار: بيژان، بيئازار.

ئەناقىياد: ژبييركرى، نە ل بىر.

ئەنجمەن: ئەنجومەن، جقات، كۆم.

ئەنداك: خەم، كۆقان، كەسەر.

ئەنداگىن: خەمگىن، كۆقاندار.

ئەنداغ<sup>(۷۴)</sup>: خەم.

ئەنداغىن: خەمگىن.

ئەندەر: ھندور، ھن - تى، تىدا.

---

<sup>(۷۲)</sup> ئەقافەرىگ ژ (ئە - قافەر - يگ) پيکھاتىە. پەيشا باومر كو ژ ھەمان رەگىە (قافەر/ واومر)، ھەوجەى لى راوستانەكئىە: دەنگى /ق/ ل پيشىي بوويە /ب/ و /ق/ يان /و/ ل ناقا پەيشى وەكو خوە ماىە.

<sup>(۷۳)</sup> پاشگرى چيترىي ( - يستەر) كو نھۆ وەكو ( - تر) د كوردیدا ل كارە، نەدويىرە د پەيشا (بنستر) دا، ب مانا بن، بناخە، بنواشە، بەيتە ديتن.

<sup>(۷۴)</sup> وەكو ل پيشگوتنى ھاتىە رۆھنكرن، دەنگى /ك/ و /غ/ ب سانەھى ناھيئە ژيکجوداكرن. ئەقە ئيک ژ ئەوان نموونانە.

ئەندەرىن: ھندورين، ناڧين.

ئەندريژ - رەگە ب مانا گونەھباركرن، (ادانە)كرن، حوكمكرن<sup>(۷۵)</sup>.

ئەنديش -<sup>(۷۶)</sup> رەگە ب مانا ھزركرن، بىركرن، ھزرليكرن.

ئەندىشت: گريدان، بەستن.

ئەنزاميشن<sup>(۷۷)</sup>: تەمامكرن، ب جھئنان.

ئەنژيشاد<sup>(۷۸)</sup>: قەژياندن، قورتالكرن.

ئەنژيشەك: ژيندە، رزگاركر، قورتالكر.

ئەنگاڧ - رەگە ب مانا ب داوى ئينان، خلاسكرن.

ئەنگاڧاد: ناڧى بەركارى ژئەنگاڧ -.

ئەنگاڧەك<sup>(۷۹)</sup>: دوماھى، ئەنجام.

ئەنگەد: تەمام، خلاس، ب داوى ھاتى: تىر، شاد، بەختەوەر، زەنگين.

ئەنگەدەك: تەمام، كاملان.

ئەنشاى: ب گۆرەي، مينا، وەكو.

ئەنووشين: سمات، شرين، زادى خودايى.

ئەنى: دى، يى دى، ديگەر.

---

<sup>(۷۵)</sup> ئەم دكارين ئەڧى رەگى بۆ حوكم و (ادانە)كرنا گونەھباران ل وارى دادومريى بكار بينين:

• ئەندريشت: كارى بۆرى، حوكمكرد.

• ئەندريشتن: ناڧى كارى، حوكمكردن.

• بەنديژە: كارى فەرمانى.

• ئەندىشتى: (محكوم).

<sup>(۷۶)</sup> ئەنديشە ژ ئەڧى رەگىيە.

<sup>(۷۷)</sup> نھۆ كار ژ ئەنجام ب كارى ھاريكار دەيتە دروستكرن. ئەڧە رى ددەتە مە ئەم ب ( -شت)، كارى ژ ئەنجام چى بگەين، لى نە ب مانا ئەنجامدانى (انجاز)، لى ب مانا تەمامكرنى (اتمام).

<sup>(۷۸)</sup> ب گۆرەي سيستەمى زمانى ئەشكانى، پىدڧىيە مانا ئەنژيشاد: قەژياندى و قورتالكرى بيت.

<sup>(۷۹)</sup> ھاتنا دەنگى /ڧ/ ل شوونا /م/، ھزرەكى چى دكەت كو گەلەك /م/ ين ئەڧى زمانى /ڧ/ بن، ئانكو ل پەيفسازىي، ئەشكانى پتر نىزىكى كوردى بيت ژ فارسى.

ئەنئىران: ئەنئىران، جەھى بىيانى.

ئەھراس: ترس، بزدان.

ئەھرام – (۸۰): رەگە ب مانا رابوون، ھلچۇن.

ئەھيانەك: ھىلين (۸۱).

ئەھى: ئەھى!

ئەھىف (۸۲): ئىك، يەك.

ئەھىقىدان: ئىكودوو، ئىكودى.

ئەھىقەك (۸۳): تەنى، ب تەنى، ئىك ب خوه.

ئەھىقشەمبەت: ئىكشەمب.

ئەھىقىچ: ھىچ، چو، تونە، كەسەك نە.

ئەھى: توى.

– ھى: ھى، ش، – ھىش (۸۴).

ئۆزەن –: كوژ –، رەگى كوشتن، سەربىرەن.

ئۆزەيان (۸۵): سەربىرەن، سەرژىكرن.

---

(۸۰) ھەكەر ئەم ھزر بکەين كو /ئە/ زیدە دەنگە و /م/ دبیت /ق/ بهیچتە گۆتن، ئانكو ھراق رەگى دروست بیت، ھىنگى رەق، رۆیشتن، (را) یا رابوونى، رۆ، .. دى ھەقبەند بن.

(۸۱) ئاشیانە، د ھەلبەستىن كەفن دا ھەیە. ئەقە و گەلەك پەقین دى، دۇزا دەنگى /ه/ بەرانبەر /س/ دئیننە بىر كو زمانىن ھندونەورۇپى دكەنە دو وكۆم. ل فر، ئاشیانە بەر ب ھندستانى دچیت و ئەھیانەك یان ئاھیانە بەر ب كۆما ئارى.

(۸۲) ئەق فۆرمە ب تەرزى (ھەق /- ھاو -) د كوردى یا نوو دا ماىە، د فارسى دا پتر (ھەم - یان ھام -) ھەنە. بۆ نمونە: لەق، تەقدا، بەقرا، و یىن ماىی، ژ ھەق ب مانا ئىك و ئالاقەك دى پەیدا بوونە. ل دەقۆكا بەھدىنان، ھەمان پەقین لىكداى ژ پەقیا ئىك ھاتینە دارپشتن: لىك، تىكدا، پىكشە، ...

(۸۳) ھەكەرچى ئىك د زمانىن ھندستانى دا ھەیە و نەدویرە، ئىكا نھۆ ل بەھدىنان لكار، ژ زمانى میتانى بۆ ما بیت، ئەق رەگە ژى، ژیدەرەكى گرنگە، ب سانەھى ناھینە پاشگوە ئىخستن.

(۸۴) پاشگرى پشكدارىی: ئەزىش ھاتم/ ئەز ژى ھاتم.

(۸۵) ئەم دكارن ھەردوو دەنگان /ئۆ/ و /ك/ ل دەنگى /ق/ بگەھىننە ئىك. ب گۆتنەكا دى، پىدقپە پەقیا ئۆزەن ب فۆرمى فۆزەن بەیتە خواندن كو ل قۇناغەكا دى دەنگى /ق/ ل پىشىی بوویە /ك/ و فۆرمى گۆزەن ژى پەیدابوویە و دگەل وەختى، دەنگى /ك/ بوویە /ك/ و كووزەن و پاشى كوشتن ژى ماينە.

ئۆسەخت: ژىكەقتى، ژىھاتى، ژى.

ئۆستىگ<sup>(۸۶)</sup>: جەگىر، خومراگر، نەلشا.

ئۆه<sup>(۸۷)</sup>: ئوۋا (د ھەلبەستان دا ل كارە).

ئۆھرە مېزد: ناڧى ئىكەمىن مروڧىيە. بەھرا پىتر بەگ يان بى ل پەى دەھىت.

ئۆھرە مېزدبەگىگ: گرىدايى ئۆھرە مېزد بەگ، ئۆھرە مەزىدبەگى.

ئۆھووب: ھو، ھەسا.

ئوود: ئو<sup>(۸۸)</sup>، و.

۱ ئووم<sup>(۸۹)</sup> ئوومان

۲ ئووت ئوتان

۳ ئووش ئووشان

ئووش، ئووشى: ھوش، ھش، وش<sup>(۹۰)</sup>، ئاگەھ.

ئوون: ئوۋا (د ھەلبەستان دا ل كارە).

ئووه، ئۇقەھ: ئەقجا، قىجە.

ئىد<sup>(۹۱)</sup>، ئىد: ۱ ئەق (ئى -). ۲ ئىرە، ھەرە، قر، قىرە.

<sup>(۸۶)</sup> وا دياره ئەق پەيشە گرىدايى رهگى (ئەست/ ست) ە.. ھەكەر وا بيت، نەدویره وەكو وەستىگ يان قەستىگ بەھتە خواندن.

<sup>(۸۷)</sup> د سترانىن فۇلكلورى دا ھەمان تىشت ھەيە: كەچك چو چۆلى ۆۆ، دەلال چو چۆلى ۆۆ، كەمەر گرىدابوو، كەچكى ل نەوقى ۆۆ.

<sup>(۸۸)</sup> ل وەختى خوه، ژىدەرى ئالاقى پىبەندى (و، ئو) ھند ديار نەبوو، پىتر بۇچوون ئەو بوو: ژ (وہ) يا نەرمبى ھاتىبە وەرگرتن. لى دگەل ئاشكرا بووتا ئوود كو پىنگاقەكى نىزىكى ئۇندا ئەلمانى و ئاندا ئنگلىزىنە، بۇ ديار دبىت كو ئەقنە رهگى ئەقى ئالاقىنە، نە زمانەكى بيانى.

<sup>(۸۹)</sup> وا دياره ئالاقى پىبەندى، جىناقىن پاشبەند داستاندن. ئەقە ژى تىشتەكى ئەنتىكەيە، ھەكەر ئەق (ئوود) ە پەيشەكا جودا نەبىت، يان جىناقىن پاشبەند، ھىنگى، جىناقىن جودابوون.

<sup>(۹۰)</sup> د كوردى يا ھەقچاخ دا، وەختى ئىك نەساخ بيت، لى نەتەمرى بيت يان خەستە بيت، دبىزن: وشا وى خوەشە. ئەق (وش) ە وەكو رەنگ يان سەروسىما يان ھوشيارى دەھىت.

<sup>(۹۱)</sup> ب رەنگەكى بەرمایىك يان مرى، ب تەرزى پىشگر، د ھندەك پەيشىن دەمى دا ھىشتا د ئاخشتى دا ل كارە، نەخاسمە ل باكۆرى كرمانجىي. بۇ نموونە:

• ئىسال: ئەق سالە.

• ئىرۆ: ئەقرو (ئەق - روژ).

ئىژفاست<sup>(۹۲)</sup>: سەركىشكىرى، ھازۆتى.

ئىيم<sup>(۹۳)</sup>: ئەڭ، ئەڭ.

ئىمىن<sup>(۹۴)</sup>: ئەقان.

## ب

تىپا /ب/ : بەھرا پتر وھكو /ق/ و نەدویرە /و/ بەھیتە خواندن و بەرەقازى دروستە. ق -

ب

بۆى: ۱ بېھن، بىن، بۆن. ۲ بخوور.

باژباژ: ھەرچار، دىسا و دىسا.

بار: بەر، فىقى.

بارەك: ۱ دىوار، تاق. ۲ بەرگ، جلك، پۆشاك. ۳ بەرگىر، ھەسپ.

بارقەر: ۱ بەردار. ۲ بارگران.

بازوور: چەنگ، باسك، بازۆ.

بامىستوون: ستوونا سەرفەرازىيى.

بەخت: قەتكىرى، دابەشكىرى، پشكىرى.

بەختەك: قەت، كەرت، پشك.

• ئىشەڭ: ئەڭ شەڭ.

• ئىجار: ئەڭ جار.

• نەدویرە ھەرە و ئىرە و قىرە ب ھەمان رەنگى پەيدا بىن (ئى - يان ئەڭ، دگەل ئەرە - /ئەرد). د زارى گۆرانى دا ھىشتا سەرىخوھ ل كارە.

<sup>(۹۲)</sup> ھازۆتن ژ ئەقى رەگىھ. ھەكەر /ق/ ب /ؤ/ بگوھۆرىن و /ي/ ب /ه/ دى پتر ھەقبەندى رۆھن بىت.

<sup>(۹۳)</sup> وھكو خوھ د زارى سۆرانى دا ماىھ: ئىمرۆ، ئىمشەو. لى د كرمانجى دا وھكو ئى - ماىھ، بىئىرە تىبىنى يا بىشتر.

<sup>(۹۴)</sup> د ئەقى فەرھەنگى دا، پاشگىرى ( -ىن) ل دوو رەوشان دەھتە دىتن: ئىك، رەوشا كۆمى ئانكو ئالاقى كۆمىيە ل شوونا ( -ان)، دگەل تىبىنىھەكا بچوئىك كو نەدویرە ئەڭ ھەمان ( -ىن) ا بالئەدانا كۆمى بىت كو د دەڭۇكا بۆتانى دا ل كارە. دوو، پاشگىرى چىكرنا درۇقان ژ ئاقان، وھكو: نەرمىن، شىرىن.

بەخش - رەگە ب مانا دابەشكرن، پشكرن.  
بەر: دەر، دەرگە، ئاستان.  
بەر - <sup>(۹۵)</sup> بەر - رەگى برن، هلگرتن، ئينان: ئازاركيشان، بەرئەزموون بوون.  
بەست: گریدای، بەندكرى.  
بەستەگ: گرتى، گریدای، بەندى.  
بەشن: گوپیتك، كومت، بەژن، بژى.  
بەشنان: بەژن، بالا، بلندى.  
بەف - بەو - ب - رەگى بوون.  
بەغ، بەگ: ۱ خودا: دەما ل پيش ناغان دەيت، خودان. ۲ ئيمن، رزگار.  
بەغانىگ بەگانىك: خودايى.  
بەغپۆھر: كورپى خودای، پسخودا: ب تەك بۇ ئيسای دەاتە گۆتن ئوب كۆم بۇ  
فرىشتە و خوداقەندان.  
بەغىفت <sup>(۹۶)</sup>: خودايان.  
بەند - رەگى بەستن، بەندكرن، گریدان.  
بەند: بەند، كۆلە: زیندان: بەندك، قەيد.  
بەندەگ: خزمەتكار، خولام يان خدام، بەندە، كۆلە.  
بەندەگىفت: خزمەتكارى، كۆلەتى.  
بەنديستان: زیندان، گرتىخانه.  
بەھر: بەھر، بار.  
براد: برا، ل رموشا گازىكرنى و ناقى كارايى و بكەرى ئەئىكسەر، ل كارە.  
برادەر: برا، وەكو تەك ل رموشا ئەئىكسەر: وەكو كۆم بۇ ھەمى رموشان ل كارە.  
برادەرىيە: براتى، (برادەرى).

<sup>(۹۵)</sup> راستە نھۆ، ئەف رەگە وەكو /ب، بە / ماىيە، دەما ئەم ژ كارى فەرمانى يان يى نەكرى وەردگرين، بەس د پەيشين لىكدایدا، ھىشتا ماىيە، بۇ نموونە: پىغەمبەر (پىغەم - بەر)، دلپەر (دل - بەر)، رىنجبەر (رىنج - بەر) .ھتد.

<sup>(۹۶)</sup> ب گۆرى سىستەمى زمانى، پىدقىيە مانا ئەقى پەيشى (خودايى) بيت.

براز - رهگه ب مانا ته ییسین، برسقین.  
 بریان<sup>(۹۷)</sup>: سۆتی، کوزری، براشتی.  
 بزیشک<sup>(۹۸)</sup>: دوختۆر، پزیشک.  
 بووختن: قورتالکرن، پاراستن، رزگارکرن.  
 بوود، بووت: بووی.   
 بوودن: بوون.  
 بووژیستان: بیستان، باخچه.  
 بووژاگەر: رزگارکەر، قورتالکەر.  
 بوورد: بری، راکری، هلگرتی، ئازارکیشای.  
 بوورد<sup>(۹۹)</sup>: نهساخ، نهخومش.  
 بوورز: بلند، بهرز<sup>(۱۰۰)</sup>.  
 بوورزند: بلند، بلندی.  
 بوورزقار<sup>(۱۰۱)</sup>: بلند، بلندی.

<sup>(۹۷)</sup> هه مان په یف د ئەدەبى كەفەن دا هه یه. د زمانین ئیرانی دا، /ق/ ل پیشیا په یشان دوو سه متین وهرارا ب گوهورین گرتینه: /ق/ بوویه /گ/ یان بوویه /ب/ وا دیاره ئەف بریانه ب هه مان شیوهی ههقرهگا گر و گوویا ئاگریایه، و براشتن ژى ههقهبنده.

<sup>(۹۸)</sup> هزر بو هندی دچیت کو پزیشکا نهو ل کار دگهل ئەفی ژ فیزیکا لاتینی -گریکی، ب مانا زانستین سروشتی، هاتیه وهرگرتن.

<sup>(۹۹)</sup> ئەفه ژى ئیک ژ خواندین گهلهك جودایه، لهو هاتیه بهرچا فکرن. ههلبهت ل پیشگوتنی مه ئەو راستیه دیارکریوو کو نه دویره هه رهیشهك ب چه ند جوران بهیته خواندن. ههلبهت ژیهر دوو سی د هنگیا تیان یان نه بوونا هه می تیپین قاول، نه خاسمه قاولین کورت. ئانکو بوورد نه دویره ب ئەقان رهنگان بهیته خواندن تا کو پهیشهکا زمانهکی ئاری دهیته دیتن، لیفکرنا وی دروست بکهت: بووهرد، بهوهرد، بووهرد، بهوهرد، ههت.

<sup>(۱۰۰)</sup> کۆمدهنگا /رز، رژ/ د هندهك زمانین ئیرانی دا بوویه /ل/، کوردی ئیک ژ ئەوان زمانانه، ئی هندهکین دی پاراستیه (۱ گوهارتنی ژینهگرتیه، ۲ ب تیشینی پاراستیه). بو نمونه: بهزریان بورز، د کوردی دا بوویه بهل، و بلند ژ بهل دگهل پاشگری -هند دروت بوویه. بنیره په یفا "زیرژ" و دل.

<sup>(۱۰۱)</sup> پاشگر -قار د ئەفی په یفی دا، پیدفیه ( -وار یان -ومر) بیت، نه خاسمه په یفین وه کو دهستووژ هه مان پاشگری دروت بووینه.. هه کهر ب فورمی -قار بایه، ل په یفین وه کو دهستووژ، نه دبوو ( -وور)، به لکو دا بیت ( -بهزریان -مر).

بوون: ۱ بن، بنستر، بناخه، بنواشه، بنه ما، شهنگسته. ۲ ره، ژیدەر، بنیات. ۳ بنه ما یان

شهنگسته یین هزری.

بوونغا: بن، بنگه، بنستر.

بیخش - (۱۰۲): رهگی خواستن، گهدایی، پارسکرن.

بید: ۱ جاره کا دی، دیسا، یی/یا دی، دیگەر، دن. ۲ هیژ، پاشی.

ئهیف ئهژ بیده: ئیک ژ یین دی.

ئهیف بید: ئیکی دی.

بیژ: بهس، لی، ژیلی، بژلی.

بیقهر: دهه ههزار.

بیلور: بلور.

بیم: شه هیانا بیما.

بین: دمرقه.

بییه (۱۰۳): ۱ دمر، پیشی، دوور. ۲ دمرقه.

بییه ئهژ: دمرژ، ژ بلی، ژ دمرقهی.

ئهژ بییه: ژ دمرقه، ل دمرقه.

## پ

تیپا / پ / : بههرا پتر وه کو / ف / دهیته خواندن و بهره فاژ دروسته.

پۆهر: کوور، پس. ل رموشا بانگکرنی یان بکه ریی.

پادرۆژهک: روژانه، روژ ب روژ.

پاژ: پی، پی، پا.

(۱۰۲) په ییفا بییش و بییشکرن: هاریکاریا مادی، کو کهسهک یان چه ند کهس بو کهسهکی پیدقی بییشکیش دکهن، نیژیکی ئهقی رهگیه. نه دویره په ییفا کوردی دمرگه بیت بو باشتر راکرنا مانا ئهقی په ییفی.. نانکو مانا وی ژ خواستنی بیهه پیشکیشکرن کو هه مان کاره لی بکه ره رهؤفاژی.

(۱۰۳) نه دویره ئهقی په ییفی هه فبهندی دگهل "بیید" - "ل پیشیا نافین جهان هه بیت، دگهل ئیک تیپینی: هینگی (بی -) ب ته رزی قیس، قیه، قاس، قیس، قاپ، .. دهاته گۆتن.



پارس: دهقهرا فارس.

پارگین: خهندهك.

پای - ۱: راوهستان، ل ژفانی مان، مان. ۲: پاراستن، چاقدییریکرن.

پهت: ل، د، دمر، ده، هندور، ل ناڤ، لسهر، دگهل، ژبه، د. را.

پهد: ل، د، دمر، ده، هندور، ل ناڤ، لسهر، دگهل، ژبه، د. را.

پهدمر: بنیره پیدمر.

پهدهگ: پهیاده.

یاوهران، کهسین ههرب شاهی را (الحاشیه).

پهدهز: هیژ.

پهدهست: پیکشه بهستن، پیکشه گریدان.

پهدهند: ههقبهندی، پیوهندی، بهستن.

پهدهه - رهگه ب مانا نشیژکرن، هیثیکرن.

پهدههاد: هیثیکری.

پهدهغام<sup>(۱۰۴)</sup>: پهیام.

پهدهکار - رهگه ب مانا خهبات، لهپتین.

پهدهکیشهگ<sup>(۱۰۵)</sup>: ههژمارتن، ئامارکرن.

پهدهکیشهگ<sup>(۱۰۶)</sup>: بههانهگر، بهردهفک، ئهوی هیجهتان بو بگرت.

پهدهمان: پیشان، کیشان: بههرا دهستنیشانگری.

پهدهمووژ - رهگه ب مانا لبهرکرن، داپوشین.

پهدهمووگ: جلک، بهرگ، پوژشاک.

پهدهنگین: پیس، ریژن.

پهدهخشاه -، پهدهخشاه - رهگه ب مانا هیژداری، دهستههلات، حوکم.

پهدهیژ: بهرب، بو: بهرفاژی، بهرانبه.

---

<sup>(۱۰۴)</sup> پیغهم د پهیفا پیغهمبهردا مایه.

<sup>(۱۰۵)</sup> ئیک ژمانایین کیشان، پيشانه. لهو، نه دویره نهغه ب مانا کیشان و پيشان بت، نهههژمارتن.

<sup>(۱۰۶)</sup> نهغه ژی پهیقهکا دی یه ژ خواندین گهلهك جودا دوو مانا ستاندينه، لهو هاتییه بهرچاڤکرن.

پەدىست: سۆز، سۆند .  
 پەدىستاڧ: سۆز .  
 پەدىستوود: سۆزداي، سۆندخواري .  
 پەدىستوودن: سۆزدان .  
 پەدىشت: جە، مال . بۇ بەھشتى ژى، وەكو مالا دروست، دەيتە گۆتن .  
 پەدىن<sup>(۱۰۷)</sup>: قەلەو، لەشانی .  
 پەرۇخ: بەخت، چەنس .  
 پەراگەند<sup>(۱۰۸)</sup>: بەلاڧ، پڑالە .  
 پەرخيز: خزمەت .  
 ھەبوون، بوون: ئاكنجبوون، قەگرتن .  
 پەرزار: ھەرام، ھەرامكەرن .  
 پەرسىتووك: ھاجيرەشك، سىرسىرۇك .  
 پەرگ: چەنگ، پەر .  
 پەرقان: پيش، بەر، پيشقە: ل بەر، بەرى، ل پيش .  
 پەرقەرزاد<sup>(۱۰۹)</sup>: پەرومىرى، خودانكرى .  
 پەرمادن: فەرماندان .  
 پەرمان: فەرمان .  
 پەرمانەك: ھزر .  
 پەرنىشراد<sup>(۱۱۰)</sup>: ئازاد بوو ژ كراسگوھىپىنى، مرو چوو بەھەشتى، ژ ئەردى دەرکەفت .

<sup>(۱۰۷)</sup> د ئەرمبى دا بەدىن (بىدىن) ب ھەمان مانايى ھەيە .

<sup>(۱۰۸)</sup> دىبىژنە مروقى سست و خاڧ پەرگندە .

<sup>(۱۰۹)</sup> برادەرىن پەرومردە ئىنايە نافرمانى كوردى، ب شاشى ئىنايە، چونكى پەرومردە ب زمانى پەھلەوى، كارى بۇرىن تەمامە (ناقى بەركارى)، ئانكو درۇقە بۇ كەسى ھاتىيە خودانكرن، وەكو خانى گۆتى (خوەدرستەمە نە پەرومىمە)، نە جە و پروسىسا فىركرن و خودانكرنىيە، وەكو نھۆل كار . پەرڧەرد (پەھلەوى): خودانكرى، مەزىكرى .

<sup>(۱۱۰)</sup> زاراقەكى وارى كراسگوھارتىنيە، ئانكو وەختى جانەك ژ لەشەكى دەرکەفت (كەسەك دمرت)، ئەو جانە بۇ خوە لەشەكى دى دىبىنت، ھەلبەت ب گۆرى پاكى يا خودانى جانى .. ھندى باشتى

پهريشهختن: قهگرتن، شيایي.

پهزد - رهگه ب مانا بزدان، ترسان، راهييلان.

پهزد: بزدانندن، نازاردان، زورداری، ستهم.

پهسوخ: بهرسف.

پهش: پاشی، ل پاش، ل دويش.

ئهژ پهش: ژ پاش، ل پاش.

پهشتهگ<sup>(۱۱۱)</sup>: گريډای، قهيدکری.

پهشهگ: دژمن، نهيار.

پهشييمان: پهشييمان، پوشمان.

پهفاژ - رهگه ب مانا پاکژکرن، بژارتن.

پهفاژاد: پاکژکرن، بژارتن.

پهفاژيشن: تافيرکرن، پاکژکرن، پاککرن.

پهفاژيشن: پاککرن، تافيرکرن.

پهفاگ: پاک، پيرؤز، پاقر.

پهنج: پينج.

پهنج قيسست<sup>(۱۱۲)</sup>: بيست و پينج.

پهنجاست: پينجی، پينجهه.

پهنجوم: پينجهه.

پهند: پهند، نامؤژگاری، شيرهت.

پهندان: ری، دهليشه.

پهنگ: په لگ.

پههرهفار: زيړهفان، چاقدیر.

---

بيت، بهر ب له شين چاك و پاكتر دچيت تاكو دگههته پهبيسكا بلند و دچيته بهههشتي (يان  
 نيكبووني دگهل جاني مهزن).

<sup>(۱۱۱)</sup> نه دويره نهغه پشتهك بيت كو ژ پشت هاتيه ب مانا گرتهك نه گريډايي.

<sup>(۱۱۲)</sup> پتر وهكو فورمي زمانين سامييه زيبن ناري.

پهیداك: پهیدا، دیار، بهچاق.  
 پرامووشت: ژبیرکری، پاشگوه ئیخستی، هاقیژتی.  
 پرهه: خوشتفی، یار، دوست.  
 پرههید<sup>(۱۱۳)</sup>: گهلهك، ب بهرفرههی.  
 پریشتهگ: پیغه مبهه: فریشته، ملیاکهت.  
 پوهند –<sup>(۱۱۴)</sup>: رهگه ب مانا چوون، بریقه چوون.  
 پوور: گهلهك، پر، تهژی: هه می، ب نه مامی.  
 پوورماه: هه یقا ته مام، هه یقا کاملان.  
 پووستهگ: نشست، پهرتووک.  
 پووسهر<sup>(۱۱۵)</sup>: کور، پس<sup>(۱۱۶)</sup>. ل رهوشا نه ئیکسهه.  
 پووسهك: شاشا گولان<sup>(۱۱۷)</sup>، توك.  
 پووشت: پشت: پشته فانی.  
 پوون: خزمهت، بالبهه ری، قه نجی.  
 پیس: پیس، ل پیس.  
 پیل: فیل.

<sup>(۱۱۳)</sup> پرههید: فرهه، پریشتهگ: فریشته. ئەفه ئیک ژ په یقین کیمن کو دهنگی /پ/ د کوردی دا بوویه /ف/.

<sup>(۱۱۴)</sup> وا دیاره ئەهه په یقه ژ (پی) هاتییه داریشتن. د هه لبه تین که قندا پویه ند هه یه بو ریقه چووی. د کوردی یا ناخشتنی دا، په ندهك هه یه دبیزنه جانه وهرین بجویکین بریقه دچن، وهکو سپیهان، پیلپکان. هتد.

<sup>(۱۱۵)</sup> ژ ئەقی په یقی و یین دی، وهکو بوون، پووشت،.. دیار دبیت، کو دهنگی /وو،و/ بوویه سفر د کوردی یا هه قچاخ دا.

<sup>(۱۱۶)</sup> ژ هه رچار نا قین ئەندامین خیزانی، پیدم د کوردی دا دیار ناکهت، ئەقین دی، هه رتیک ب ته رزه کی دهیته دیتن: (پووسهر) پس د په یقین پسمام، پساغا، پس پسمامی، پسمیر دا. (مادمر) د ماک و می و ماتی ژی کر دا. (دۆهتهه) د دۆتتام دا..

<sup>(۱۱۷)</sup> ئەهه په یقه ب garland هاتییه و مرگیان کو دوو مانایین جودا ددهت: شاشا گولان و توك یان خه لهكا ناسنی. نازانم په یقا بیسه چهند گریدایی ئەقی په یقییه.

## ت

- ت، -ەت، -وت: پاشگرە. جىناقى كەسى دوو تەكە، تو.  
تاب - (۱۱۸): رەگى تاڭ، شەوق.  
تاب: تاڭ، گەرم، سۆتن: گەش.  
تاژ - (۱۱۹): رەگى رېشتن، پيۆمەركن.  
تاژ (۱۲۰): سرت، چەلەك.  
تار: ۱ تارى. ۲ تارياتى.  
تار - (۱۲۱): رەگە ب مانا شادبوون، خوەشى ديتن.  
تاريگ: تارى، يى تارى ئانكو ئەهرەمەن.  
تاست (۱۲۲): پەرداغ، كۆپ، تاس.  
تاستەگ: پەرداغ، كۆپ، تاس.  
تاگ (۱۲۳): قەنتەرە.  
تاقەگ: هيزدار، ب هيز، پرهيز.  
تەبيل (۱۲۴): تەبيلك، داهۆل.  
تەخل: تەحل، تال، تيژ.  
تەژەر: تەلار، ئاقاھى، نژيار: دوو ساتين ستيرناسيى.

---

(۱۱۸) نەدويىرە، ھەمى پەيقين ئەقى رەگى ب /ق/ بەيىنە خواندن، ئانكو دروستە ئەق پەيشە وەكو تاڭ - بەيىتە خواندن.

(۱۱۹) پەيشا ئەرەبى "گش" ژ ئەقى ژيىدەريە، دگەل دەنگينە پەيف "تش" و ريەت.

(۱۲۰) "تاژى" كو لەزگينترين جانەومرە ژ جۆرى خوە، ژ ئەقى رەگيە.

(۱۲۱) دبيت، ترانە ژ ئەقى رەگى بيت.

(۱۲۲) ژبلى تاس، نەدويىرە تەست/ تەشت ژ ئەقى رەگى بن.

(۱۲۳) تاق نيژيكي ئەقى پەيقييە.

(۱۲۴) د ئەرەبى دا "گبل" ژ ھەمان ژيىدەريە.

تەرس: ترس.

تەركوومان: تورجومان، ومرگيپر.

تەرنيس: تەخت، تەختى شاھاتىي.

تەفتەگ: پەل، پەرەنگ، تفتك.

تەفر: جوونەك پەنيرىيە.

تەلازووك<sup>(۱۲۵)</sup>: تەرازوو، تەرازى.

تەلەقار: ھۆل، ئەيوان، تەلار.

تەم: تەمار<sup>(۱۲۶)</sup>، رەشاتى، تارياتى.

تەن: لەش، تەن: كەس.

تەند: بېھيژ، سست: مانديبوون، كەسىرەبوون، پىنجىبوون، خاقبوون، تەنبەلبوون.

تەنگ: تەنگاقبوون، ئاجزبوون.

تەنگيانىگ: تەنگيانى، لەشجانى، گريدايى لەشى و جانى.

تراش - تراش -، رەگى تراشين، برين.

تريخت: تەنگاقكەر، كەسى رووترش، دژوار.

تريختەگ: تەنگاقكەرى.

تريفش: ترش.

تشى: چى.

تفت<sup>(۱۲۷)</sup>: سۆزەك، ئاگرين، گەرم، كەل.

توخم: تۆف، توخم: رەھ.

توخمەن: تۆف، دىنداكا تۆفى.

توقان: توانين، شيان، ھيژ: دبىت.

---

<sup>(۱۲۵)</sup> وا دياره، ل ناقبەرا دەنگى /ل/ و /ر/ ھەقەبەندىيەك كەقن ھەييە. ئىروژى، ھەمان دياردە ھەييە، بۇ نمونە: مېشخوھلىنك ژ مېشخوھرىنك.

<sup>(۱۲۶)</sup> د زارى سۆرانى دا، تەم و مژ ھەييە.

<sup>(۱۲۷)</sup> د كوردى ئەق رەگە بەرھەق نەمانە. ئى د پەيما (تفك) دا ب مانا كوچكى ئاگرى و چەكى ئاقدار (تفەنگ/ تفەك) دا مايە.

توندۇقەر: دەنگى برووسىيى، گرگرا ئەوران.

توو، تەو: تو.

تووخشەك: زيرەك، رېنجبەر، گەرمى شۆلى.

تووسىگ<sup>(۱۲۸)</sup>: قالا، تەھى.

تيز: تيز.

تيرس - ترس -، رەگى ترسان.

تيرساد: ترساي، بزداي.

تيرغ<sup>(۱۲۹)</sup>: سرت، زيرەك، چەلەنگ.

تيرغىستەر: چەلەنگتر.

تىگر<sup>(۱۳۰)</sup>: دىجلە، رووبارى دىجلە.

## خ

خۆژ (خەوژ)<sup>(۱۳۱)</sup>: خوەش، باش.

خاز - رەگە ب مانا دائووران، قورچاندن، خوارن.

خازاد: ئاقى بەرکاری ژ خاز -

خان: خانى، مال.

خان<sup>(۱۳۲)</sup>: كانى، كەھنى، چاقىكا ئاقى.

<sup>(۱۲۸)</sup> نەدویرە پەيشا تورسى ب مانا تەنى (نان تورسى خوار) ھەقەندى دگەل ئەقى پەيشى ھەبیت.

<sup>(۱۲۹)</sup> ئەقە گرىدايى پەيشا تيرە. بوو تير: خوەش چۆيان راست بوو. وەكو تيرى چوو بلەز و بەز چوو.

<sup>(۱۳۰)</sup> نەدویرە رەگىن ئەقى پەيشى دگەھنە زمانى سومەرى. سومەريان گۆتیه دىجلەى (ئىدىگنا)، د ئەكەدى دا بوویە ئىدىقلات. د گرىكى دا تیگریس بوویە. ھزر بۆ ھندى دچیت كو ب مانا ئاقا تیز یان تیر دەیت، نەخاسمە پەيشا سومەرى ژى وەسا ھاتیە راكن: رووبارى بەزا، رووبارى زفت و چەلەنگ. بئیرە: <http://en.wikipedia.org/wiki/Tigris>

<sup>(۱۳۱)</sup> ژ بلى خۆش و خوەش، نەدویرە خووزى (خویزى) ب مانا تف، نيزيكترين پەيش بىت بۆ ئەقى رەگى، نەخاسمە تشتى خوەش و زانا خووزى (تفھاتن) دوو پرۆسسىين پیکشە گرىداينە.

<sup>(۱۳۲)</sup> ئیک ژ جوداھيین کوردی و فارسى، پیکگوھارتنا دەنگین /خ/، /ك/، /ه/ فارسى پتر ب ئالى /خ/ دا دچیت و کوردی ب ئالى /ك/ دا، ھەكەرچى بەرؤقازى ژى نەدویرە بھین دیتن: كانى / خانى،

خانسار: كانى، بىر، كەھنى.  
 خانىگ: كانىك، كانى، بىر.  
 خەژم<sup>(۱۳۳)</sup>: برىن.  
 خەندىند: پشكورپىن.  
 خرۇس<sup>(۱۳۴)</sup>: گازى، بانگ.  
 خرد<sup>(۱۳۵)</sup>: ژىرى، ھۇش.  
 خردمىن: ژىر، ھۇشمەند.  
 خرووس: دىكل.  
 خوەداقەن: خودان، خوەدى.  
 خوەداى: خودان، خوەدى.  
 خوەن - (خوون -)<sup>(۱۳۶)</sup>: رەگە ب مانا تىشتى بەيتە بەيستىن، دەنگ، بانگ،  
 خواندن<sup>(۱۳۷)</sup>.  
 خوفاقەژ: خۇدە، كولاڧ.  
 خومبۇى: بىنخووش، بىھندار.  
 خووفت: خەوتە، نۇستى.  
 خوومب<sup>(۱۳۸)</sup>: مەسىن.

كەنى / خەندە، كەر / خەر، ھەتد. نەدویرە پەيڧا كان (جەئى دەراندنا مادەنان يان ئاخى)  
 ھەڧبەندى دگەل ئەڧى پەيڧى ھەبىت: كانا زىرى، گلگەن (گل=ئاخ). ھەرەسا پەيڧا ھلقەنەن  
 (ھل - كەن - ىن).

<sup>(۱۳۳)</sup> د ئەدەبى كەڧن دا، پەيڧا زەخم ب مانا برىن وزەخمى ب مانا برىندار، ھەنە. خەشم زۇردارى و  
 ستەمە.

<sup>(۱۳۴)</sup> ژىەر ھندى دىبىژنە دىكىلى خرۇسك.

<sup>(۱۳۵)</sup> ھەمان پەيڧ د فارسى يا ھەڧچاخ و ھەلبەستىن كلاسىك دا گەلەك دەيتە دىتن. نەدویرە پەيڧا  
 خەرفتى كو د ئەرەبى ژى دا ھەيە (خرف) ژ خردەدېڧتا ئەشكانى (خرد - ىفت) پەيدا ببت، ھەلبەت  
 ب بەرۇڧاژىكرنا ماناىي.

<sup>(۱۳۶)</sup> رەگى خواندنى (خوين - : خوین - : خوان -) ژ ھەمان رەنگىە دگەل: پچەك ڧارىپوونا ماناىي.

<sup>(۱۳۷)</sup> نھۇ ژى خواندن ب مانا بۇ گۆتن ماىە، بۇ نەمۇنە: د گوھى وى دا خواند. چەند مېھشان ھاتىنە  
 خواندن. بەرى سترانخواندن بۇ گۆتنى بكار دەھت.





تيا / چ / : بههرا پتر وهكو / ز / بهيته خواندن و بهرۇقاڭى دروسته.

چۆھرپاڭ: چارىي، پيرھه.

چۆھروم: چارهم.

چار: گرنگه.

چاشنى: چيڭ، تام، مزه.

چەخر: چەخر<sup>(۱۳۹)</sup>، خرخال.

چەر - : چەر -، رەگى چەرىن.

چەراغ، چەراگ: چرا.

چەراھ: چرا.

چەرب / چەرڧ: نازك: چەور، چقر.

چەرەگ<sup>(۱۴۰)</sup>: كەرى پەزى، كەرى.

چەشم: چاق، چەھف.

چەفار<sup>(۱۴۱)</sup>: چار، چوار.

چەفارژەس: چاردە.

چەم - : رەگە ب مانا رەڧ، بەز، غار، لىڭىن، چوون.

چەمەگ<sup>(۱۴۲)</sup>: دەورە، گەر، چەورىن.

<sup>(۱۳۸)</sup> گومگوم هەيە، دېڭىژنە جەزۆكى قەھوى. هەمان پەيڧ د هەلبەستىن كەڧن دا هەيە.

<sup>(۱۳۹)</sup> ئىك ژتشتىن سەرنج راکىش د ئەڧى فەرھەنگى دا ئەڧ دەنگ لىڭگوھارتنە، كو دگەلەك پەيشان دا دەيىتە دىتن. بەس د ئەڧى بەرپەريدا ئەم دىڭىن چەخر: چەرخ و چەرب: چقر، چەور، بىيىن.

<sup>(۱۴۰)</sup> د كوردى دا، چەرە: خوارن يان زادى گيانەومەران، چەروانە: جەي چەرى، كۆز. دەيىنە دىتن. نەدويىرە، چەرمزى گرىدايى هەمان ژىدەرى بيت. هەروسا، پەيشا چەورى و چەورەك كو بو گيانەومەرى بى نارمانج بگەرت، ل كارن، گرىدايى، كەرىي پەزى بن. جەلەب ژى هەيە بو كەرىي پەزى فروشتنى لكارە، هەكەرچى بو كەرىيەكا مەزن ژى لكارە.

<sup>(۱۴۱)</sup> نەدويىرە ژبەر نەببونا دەنگى /ڧ/ ھۇسا ھاتىيە نڧىسىن، نەخو، د هەمى زمانىن ئارى دا، چار، چەار، چوار، چەتقار... ھەنە، لى ب دەنگى /ف/ دەگمەنە، ھەكەر ھەبيت.

چەند - ژەن -، رەگى ژەنن.

چەھرەك: تۇق، توخم: سروشت، گەوھەر.

چەواگۇن، چەواغۇن: ب چى رەنگ، ب چى ئاوا، چاوا، چلۇن، چوون، چگۇن.

چشەند، چوھند<sup>(۱۴۳)</sup>: ھندى: گەلەك.

چووھر<sup>(۱۴۴)</sup>: ل دۇر.

چيش: تشت، چشت.

چيش، چيشان: بئىرە چى ۱.

چيلان: خەنجەر. كەقلانى خەنجەرى

چيمى<sup>(۱۴۵)</sup>: ژئەقى / ئەقى.

چين - چن -، رەگى چين، كۆمكرن، جەماندن، جفاندىن.

چينەك ۱: تۇر، خەفك، داڧ.

چينەك ۲: تۆمك، دان، دىندك<sup>(۱۴۶)</sup>.

چينيستان: چين<sup>(۱۴۷)</sup>.

---

<sup>(۱۴۲)</sup> د كوردى دا دەرىپنەك ھەيە، دبىت نىزىكى ئەقى رەگى بيت. ئەم دبىژين: جەپەك ل خوه دا، جەپەك لىدا.. ئانكو سەرى چۆ و ھات. ھەكەر ئەقە ژ چەپدانى نە ھات بيت، دبىت ژ دوير، ژ چەم ھات بيت. چەپدان ب مانا لىكزقپين، ژ ھەمان ژىدەريە. سەرچەمكى داوھتى و چۆپى (۹) ژ ئەقى رەگى ھاتىنە، نەخاسمە، سەرچەمك، سەرى گەرا داوھتییە كول ناڧ كوردان، ھەردەم ب تەرزى گرۇقەر (گغز) دھات و دەيتەكرن.

<sup>(۱۴۳)</sup> راستە ب فۆرمى وەكو (چەند ۹) نھۆيە، لى ئەق پەيشە قەدگەرتە (ئەند) ب مانا تشارف يان كۆمەكا تشتى، كو چەند و ھندەك و ھندى و يىن دى ھەقرەكن.

<sup>(۱۴۴)</sup> بىگومان ئەقە ھەمان چەخرە كو مانا چەرخ دەت، لى يان فۆرمەكى جودايە يان خەلەت ھاتىە خواندىن.

<sup>(۱۴۵)</sup> وا ديارە ژ (ژ - ئيم) ھاتىە دارىشتن.

<sup>(۱۴۶)</sup> راكرنا ئەقى پەيشى ژ تىگەھشتىن جودايە، نەخو، تۆمك و داڧ پىكشە گریدايىنە، لى ھەرنىك كارەكى دكەت. ژ ئالىەك ديشە، راجاندىنا تەقنى و چىنينا فىقى، دوو رەگىن جودا، لى ھەقدەنگ دياردكەت.

<sup>(۱۴۷)</sup> پەيشا چين china و ماچين و (صين) كو ناڧن بۆ وەلاتەكى، ناڧى بنەمالين دەستەھلاتداربوونە ل وى وەلاتى، لەو چينيستان دروستترە ژ ھەمى فۆرمىن ھەيى.



دامهگ: تەپك، تۆر، داڧ.

داهشانىگ: مەرد، دەھندە، دەھىن.

داهىفت<sup>(۱۵۴)</sup>: كۆلەتى، سەپانى.

دەبگەر، دەڧگەر: فىلباز، خىانەتكار.

دەبىر: دەبىر، ئىسىسەر.

دەبىرىفت: دەبىرى، بەرھەمى دەبىرى.

دەد<sup>(۱۵۵)</sup>: بوونەھومەر، گىانەھومەر.

دەردىن: ئىشاي، دەردىن، خەمگىن.

دەرزادىن: گرىدان، باركرن.

دەرغ: دوور.

دەس<sup>(۱۵۶)</sup>: دەھ.

دەست ۱: دەست.

دەست ۲: شىيان.

پەد دەست ئەى...: بۇ، بۇ دەستى.

چڧەند دەست ئايى: ھندى دەستى تە بچت، ھندى بشىي.

دەستدار: ھارىكار، بالبەر.

دەستشەر<sup>(۱۵۷)</sup>: ھىزدار، دەستھەلاتدار.

دەسوم: دەھەم.

---

دەربازبوونە بۇ پشت رىژىن ھەڧرىكى. دام، نەدویرە ب مانا تەپك يان چارگۆشە ژى بيت، چونكى تىشتى دامدام ئەوھ يى نەخستەكى وەسا لى بيت.

<sup>(۱۵۴)</sup> ب گۆرەى سىستەمى زمانى، پىدڧىھ ئەڧ پەيشە ب مانا دەھندەيى، رەوشا كرىارا دانى، بيت، نە كۆلەتى. ئانكو بالبەرى و ھارىكارى بيت نە زىدەتر.

<sup>(۱۵۵)</sup> د ئەدەبى كەڧندا، ھەردەم دگەل دام دەيت: دام و دەد. ب مانا گىانەھومەر.

<sup>(۱۵۶)</sup> بەرۋقاژى، پەيشىن دى، دەس پتر ژ گروپى /س/، ھەكەرچى، پەرتى ژ گروپى /ه/ يە.

<sup>(۱۵۷)</sup> ل قۇناغەكا دى، نەخاسمە ل سەر دەمى ساسانىان، ئەڧ پەيشە بۇ پلەيەكا دىنى بەه (زەرادەشتىن) ل كار بوو. ئەڧە زىدەرى پىزانىن دىنى بوويە، ئانكو زىرەفانى شەرىعەتى. پاشى دەربازى زمانى ئەرمەبى بوويە و بۇ بلندترىن قانون بكار دەيت. د كوردى يا ئاخستنى دا، دەستوور، رىدانە.

دەشت: دەشت.

دەشن: دەستی راستی، راست (بەرانبەر چەپ).

دەق (۱۵۸): خاپ، فیل.

دەقرەس: درەوین، خاپینۆك.

دەقگەر: خاپینۆك، فیلباز.

دەم - رەگە ب مانا بیھن دان، ھەناسەدان: پفكرن، دەنگی بۆقی.

دەندان: ددان.

دەه - ۱ دان. ۲ ئافرانندن (خودای دا).

دەه - (۱۵۹): رەگی دانی.

درۆغ، درۆك: درەو، نەوویی.

درۆغمیغ: درەوكرن.

دراڤ - رەگە ب مانا دەسەردابرن، خاپانندن.

درەفش ۱ گەش، رۆھن. ۲ لەرزك.

درەفش (۱۶۰): ئالا، تۆخ، درەفش.

درەفش - رەگە ب مانا گەش، چریسك، کریسك، تەییسین.

دروود (۱۶۱): دروستی، باشی، ساخی.

درووژ (۱۶۲): دیو.

درووشت: دروست، باش، ساخ.

درووشتیفت: دروستی، ساخلەمی.

دقادەس، دقادیس: دوازده.

---

(۱۵۸) ھندەك جاران دبیزنە فیلبازان یان سیھرمبەندان خودان دەپكە. ئەق پەیشە ھەكو دەب ھاتیە ئقیسین.

(۱۵۹) ھۆ / د، دە / رەگی ئەقی پەیقییە، لی پەیقین ھەكو دەھین و دەھندە و (دەھ) د پەیشا ناندهھ و بیی دی دا، بەلگەنە كو دەه د كوردی دا رەگ بوویە و ھۆ سقك بوویە.

(۱۶۰) درەفشی كافیان: ئالا كاومی، گەلەك ناقدارە. ئەقە پتر گریدایی پەیشا درووشمە.

(۱۶۱) دروود، ھۆ بۆ پەسن و دوعا ل كارە.

(۱۶۲) ئەق پەیشە پتر گریدایی درەوییە ژ بوونەوهرەگی ئەھرمەنی.

دو: دو.

دوشه مبات: دوشه ماب.

دوشفه<sup>(۱۶۳)</sup>: بهخت ب رهش، نضرین لیگیری.

دوشمیڼ: دوژمن.

دوشمیڼیادیفت: دوژمنان<sup>(۱۶۴)</sup>.

دوفرهگ: دوجار، دوقات، دوپیچ.

دونان: دووان.

دوود<sup>(۱۶۵)</sup>: ۱ دوو، دووکیل، دوومان. ۲ د دووځدا، پاشی.

دوودین: دووکیلی.

دوور: دوور.

دیههر: قههر، ناجزی.

دید: دیتی. وهکو ته ماکه ربؤ "ځین - ل کاره.

دیدهشن: دیتن، سینه هی: دیمه ن، دیم.

دیدهن، دیدین: دیمه ن، فورم، نهو تشتی دهیته دیتن.

دیزڅار: دژوار.

دیزڅاریفت: دژواری.

دیره د: ههیی، نهوی/نهوا تشتهك ههیه. بهرهڅاژی نه دیر و خیزان و نه دار و هه ژار و

دهستکورت.

دیره دن: دیران، بوونه خودانی تشته کی.

دیز<sup>(۱۶۶)</sup>: که لهه، ناسیگه هی.

---

<sup>(۱۶۳)</sup> ژ دوش ب مانا خراب یان دژ و فهر پیکهاتیه.

<sup>(۱۶۴)</sup> نهف فورمه پتر ناڅی مانهوی دروست دکهت، لهو، نه دویره مانا نهڅی په یڅی دوژمناتی بت.

<sup>(۱۶۵)</sup> آ - د کرمانجی دا، /د/ یا ناڅی بهرکاری ناڅا دکهت و یا کار و ناڅان، ب گشتی کهفتیه.

کار: کر - کرد، بر - برد. ناڅ: بهر - بهرد، دوود - دوو. ب - نهف په یڅه وهکو ناڅی ژنان مایه (دوودی).

دیس - : رەگە ب مانا فۆرم، نژیار، شکل.

دیڤ: دیو.

دیڤهگ: کرم، ئادوو، کپنی.

دییم: روو، دییم، بچم.

دیمدەگسیفت: قەئس، چریک.

دین، دەین: دین: دیر، جقاتا مانیان.

دیناڤەر: دیندار، باومرکەر.

## ر

رۆد، رەود: ۱ رۆ. ۲ سۆز، دلۆقانی.

رۆدڤەر: سۆزدار، دلۆقان دگەل.

رۆژ: رۆژ (وخت).

رۆژ رۆژ: رۆژ رۆژ، رۆژ ب رۆژ، رۆژانە.

رۆژانیگ: رۆوگەش.

رۆژەگ: رۆژی.

رۆچ: رۆژ (وخت).

رۆژەگ پای - : رۆژیگرتن، ب رۆژی مان.

راز: راز، نھینی.

راشت: راست، دروست.

راشتیگەر: راست، راستگۆ.

راشتیفت: دروستی، راستی.

رام: ئاشتتی، ئارامی.

---

<sup>(۱۶۶)</sup> ئەف پەيشە و گەلەكین دی دیار دكەن كو قاولی دريژ / ی / د گەلەك پەيشان دا، كورت بوويه. ئەف پەيشە د ناف یین لیكدايدا مایه، وهكو: شیلادزی، رهواندزی.. ئانكو كه لها شیللا و یا رهوانان (راومندە).

راہ: ری.

رہختہ رنج: رنج، رینج، خہبات، شؤل.

رہزم: شہر، جہنگ، رہزم.

رہزمگاہ: شہر، جہنگ، رہزم.

رہزمگاہیگ: شہرانہ، وکو شہری.

رہف<sup>(۱۶۷)</sup>: ئیریش، بسہرداگرتن.

رہف - : رہگہ ب مانا ئیریشکرن، چؤنہسہر.

رہنج: رنج، رینج، شؤل، کار.

رہنگہس: بچویک، کورت، کن.

رہہگک: رہہ.

رہوییشن<sup>(۱۶۸)</sup>: چؤن، لشین.

رہوژ -<sup>(۱۶۹)</sup>: رہگہ ب مانا مہزنبوون، ومرارکرن.

رہوشہنشہہر یہزد: یہزدانی زہمانی رؤناہی، ئانکو پھیکی سییہم.

رہوشن، رؤشن: ۱ رہوشہن. ۲ رؤہنی، رؤناہی.

رہوشناگہر: رہوشہن، رؤہن.

رہوشنیستہر: رؤہنتر، پتر رؤناہی.

رہوشنیفت: رؤناہی، رہوشہنی.

رہوشنین: رؤہن، رؤناہیدار.

رہوقان: رہوان، جان.

رہوقانین: جانین، رہوانکی.

---

<sup>(۱۶۷)</sup> رہفتار وکو ناقی کاری، ژئہفی رہگیہ. رہف، د کوردی یا ئیرؤ دا، پتر بؤ کؤما بالندہیان ل کارہ.. بؤ گورگان، رہقدہ ہہیہ. نہدویرہ ئەفہ پتر ئیزیک بیت، نہخاسمہ ہہمان مانا رہفت ہہیہ، و رہقدا گورگان، ہہردہم جہی ترسینہ و ئیریشی دکہن.

<sup>(۱۶۸)</sup> وکو پیشتہر ہاتیہ گؤتن، ہہمی /و/ سمیشاول، دبیت ب دہنگی /ق/ بہینہ خواندن.. ہہلبہت ئەفہ ژی ئیک ژوانہ. نہؤ ئەف پھیقہ پتر د زاراقی سؤرانی و ژیری دا دہیتہ دیتن: رؤیشتن، برؤ.. و (رہو) د ئەدہبی کەفندا دہیتہ دیتن.

<sup>(۱۶۹)</sup> د زارین کوردی دا، ئەف پھیقہ وکو: رووا -رووہک، ومرار، دہیتہ دیتن.



- رووباس<sup>(۱۷۰)</sup>: رووقى .  
 روودىستاك<sup>(۱۷۱)</sup>: رۆ، نوهال: دهقەر.  
 رووست<sup>(۱۷۲)</sup>: ناقى بەركارى ژرەوژ - .  
 رووگن: روون، نيششك.  
 روومب<sup>(۱۷۳)</sup>: دهق.  
 ريخت: ريخت، ريخت، ريخت (رەك: ريژ).  
 ريست: دروست، ب تەمامى، ب باشى .  
 ريم<sup>(۱۷۴)</sup>: پيساتى، قريژ، ريضىنى .

## ز

- تيا / ز / : بههرا پتر وهكو / ژ / دهيتە خواندن و بهرۇقاژى دروستە.  
 زۆرمەند: هيژدار، زۆر<sup>(۱۷۵)</sup> .  
 زۆنوس: دهقەر، زۆم<sup>(۱۷۶)</sup> .

- 
- <sup>(۱۷۰)</sup> دبيت وهكو رووقاس ژى بهيتە خواندن .  
<sup>(۱۷۱)</sup> مانا دووم، ب تەرزى (رستاق) دەريازى ئەرمبى بوويه .  
<sup>(۱۷۲)</sup> ئەدويرە رسيان، رسكين، (رەس) ب مانا گەهشتن، هەقبەندى ئەقى بن .  
<sup>(۱۷۳)</sup> رووقىك، ب فۆرمى دەنگى پتر نيزيكە .  
<sup>(۱۷۴)</sup> ئەز وەسا هزر دكەم كو ئەق پەيشە ناقى تىشتەكى پيس بيت، پاشى ب پاشگرى ( -كەك) پەيشا ب مانا پيساتى ژى هاتيه دارىشتن .  
<sup>(۱۷۵)</sup> د كرمانجى دا، زۆر ب مانا دژوار، در، شەرکەر دەيت، ل سينۆرى سۆرانى ب مانا پر، گەلەك بكار دەيت .  
<sup>(۱۷۶)</sup> د كوردى يا كرمانجى دا، دوو زاراقين پيکشە گريدايى هەنە، هەقدوو تەمام دكەن: وار، جهى ئاكنجى بوونا دوومدرىژ دگەل زۆم، جهى ژيانەكا بەروەخت. ل ومختى خو، هەمى هۆزىن كوردان، وار و زۆم هەبوون .. وار ل گەرميانى بوون و زۆم ل زۆنانان. ل ئەقى دەليشى، بيرا شەرى دوو ئقيسەرين كورد دەيتە بيرا من دەما ئيكي دگۆت هۆزا رموادى (هۆزا سەلاخەددىنى ئەيۆبى) ل هەوليىرى بوون و يى دگۆت: نەزان خەلكى زۆزانين قەفقاسينە!! هەلبەت هەردوو راست بوون، لى ئيكي باسى زۆمان دكر و يى دى، باسى واران. و ئەو شەرى گەلەك قەكيشاي و زانكۆ راکيشايە مەيدانى ژبەر پاشگوەخستنا ئەقى راستيا سادە بوو .

زادەگ<sup>(۱۷۷)</sup>: بچويك، زارۆك، -زادە.

زار: خەم، ئازار.

زارىيە: خەمدار، خەمگىن، ئازارى: ب خەمشە.

زاقھەر<sup>(۱۷۸)</sup>: ھىز. /زەقھەرى، زۆرى/

زان - زان -، رەگە ب مانا زانين.

زانۆك: چۆك.

زاناد: ۱ زانين. ۲ ناقى بەركارى ژان -.

زانيند: زانا، فەھما.

زاي - زى -، رەگى زان، ئاقسبوون: زاياندىن: بوون.

زەبىن: جوان، خوشكۆك.

زەبىنىستەر: جوانتر، خوشكۆكتر.

زەخرووب، زەخرووڧ<sup>(۱۷۹)</sup>: نىگار كىش، ھونەرمەند.

زەردرووشت: زەردەشت پىنغەمبەر.

زەرگۈنەگ<sup>(۱۸۰)</sup>: زىرپىن، كەسك، تازە.

زەرقان: پىر، زەمانى بەرى، دىرپىن<sup>(۱۸۱)</sup>.

زەرنىن: زىرپىن.

زەرىگ: خەم، ئازار.

---

<sup>(۱۷۷)</sup> ۋەكو پاشگر ب سى فۆرمىن جودا د كوردیدا مایە: برازا ژبرا، شىرزاد ژ شىر، بەگزادە ژ بەگ. ب

گشتى، ھەمى قەرىزىن ئەقى رەگى (ژ بلى گىرەكان) ل گەلەك جەھان بۇ مروقى بكار ناھىن،

ئانكو ژ ئالىي جفاكىشە ھاتىيە قەدەركن: مىيە دزىت، لى ژن بچويكان دبىت.

<sup>(۱۷۸)</sup> د كوردى دا، بى زەقھەر ھەيە كو نىزىكى پەيشا نەرمى (قصر)ە، لى ۋەكو درۇق ژى ل كارە: لاوى من

زەقھەر ئانكو زىرەك و چەلەنگە. ژ ئالىيەك دىشە، ھەكەر ئەق پەيشە ۋەكو زەور بەيتە خواندىن، دى

گەلەك نىزىكى زۆر بىت كو ھىز تىدا ھەيە.

<sup>(۱۷۹)</sup> بىگومان، ئەقە و پەيشا (زخرفە) د نەرمبىدا ژ ئىك ژىدەرىنە.

<sup>(۱۸۰)</sup> زەرگۈن د ئەدەبى كەقندا ھەيە ب مانا تىشتى رەنگ زەرىان زىرپىن.

<sup>(۱۸۱)</sup> د لاھۇتا ئارىياند، ئەق پەيشە ۋەكو ناقىان (زورقان) بۇ خوداى بكار ھاتىيە. زورقان خودايى رەھايە و

ئەوى دوو ھىزىن دژ دايىنە: ئاھۇرامەزدا و ئەھرمەن، ھەردوو دى بۇ دەمەكى شەرى كەن، ئاھۇرا

مەزدا دى سەركەفت و دنيا دى قەگەر تە رەموشا دەستپىكىشە.

زەمىيە<sup>(۱۸۲)</sup>: دەريا، گۆل.  
 زەمىيەگ: دەريايى.  
 زەمباگەر: شەركەر، جەنگاومەر.  
 زەمبەگ: شەر، جەنگ.  
 زەمەگ: زۇستان، سەر، قەرىسە.  
 زەمىگ: ئەرد، ئاخ: جە، در، ئىك ژ ھەرچار جەھان: جىھان: زەقى، بىستان.  
 زەمىگرموشن: جىھانا رۇناھىي، ئانكو بەھەشت.  
 زەنەگ: جوون، جۆر، رەنگ، تەرز.  
 زەھەگ: دووندەھ، تىژك: زارۆك، بچويك.  
 زەور: سەختە، خراب، درەوين: فىل، سەختەيى.  
 زەوش<sup>(۱۸۳)</sup>: ئەقىن، ھەز.  
 زشت: زشت، كرىت، كىندار.  
 زىن: چەك، شىر: زرى.  
 زىنچىھەر: زنجىر.

## ژ

تىپا / ژ / : بەھرا پتر وەكو / ز / دەھىتە خواندن و بەرۇقاژى دروستە.  
 ژ: ژى، ش.  
 ژەخم<sup>(۱۸۴)</sup>: برىن.  
 ژەفر<sup>(۱۸۵)</sup>: كوور، نزم: كووراتى.

---

<sup>(۱۸۲)</sup> ل وەختى خوە، ژ ئەنجامى بۇچوونەكا زانستى كو زەمىيا كوردىيە و دەمىيا فارسىيە: وەكو زانا و دانا، زاقا و داماد، گەلەك بزاڤ ھاتنە كرن كو ئەڤ پەيشە ل شوونا دەمىيا بكار بەھىت ئى سەرنەگرت.  
<sup>(۱۸۳)</sup> ب دوودلىشە، نەدویره ئەڤ رەگە گرىدايى، جۆش بت.  
<sup>(۱۸۴)</sup> د ھەلبەستىن كەڤندا، زەخم ھەيە.  
<sup>(۱۸۵)</sup> د فارسى دا (ژەرف) ە و د پەھلەويا ساسانى دا ژمرفاك ھەبوو. وەكو (جرف) دەمىيازى ئەرەبى بوويە.

ژەمان<sup>(۱۸۶)</sup>: زەمان، وەخت.

ژەن - ژەن -، رەگی ژەن، لیدان، کوتان، قوتان.

ژەن: ژن.

ژەن: ژان: کوما ژن.

ژەهر: ژەهر، ژەهره.

ژەهرین: ژەهرین.

ژیدەگ: ژیان، ژین.

ژیر<sup>(۱۸۷)</sup>: ژیر، زانا، فەهما.

ژیریفت: ژیری.

ژیف - ژى -، رەگی ژیان.

ژیفەندەگ: زیندی.

ژیفەهر: ژیان، ژین.

## س

ساتان: شەیتان، ئبلیس.

ساژ - ساز -، رەگە ب مانا چیکرن، سازتن، دروستکرن، بەرھەفکرن: چی دبیت،

دەست دەت.

ساژاد<sup>(۱۸۸)</sup>: ناڤی بەرکاری ژ ساژ -.

سارت<sup>(۱۸۹)</sup>: کاروان.

---

<sup>(۱۸۶)</sup> ئەف پەیشە دەهەمی زمانین روژەلەلاتا ناڤین دا هەیه. د کوردی دا ژبلی زەمان، دەم ژى هەیه کو ژ

هەمان رەگییە و هەقبەندی تایما time ئنگلیزییە. ژ هەبوونا دەم و زەمان، بۆ مە دیار دبیت کو اهڤ پەیشە (زەمان) نەبیت، بەئکو (زەمان) بیت.

<sup>(۱۸۷)</sup> د کوردی دا، زیرەك ژى هەیه کو ژ هەمان رەگیە، لى بۆ هەردوو شیانان بکار دەیت: لەش و هۆش. دبیت ژ پەهلەویا ساسانی هابیتە وەرگرتن.

<sup>(۱۸۸)</sup> ل شوونا بەرھەمی چیکرنی (مصنوعات)، بکار بەیت، دى ڤالاهیهکی تەژی کەت.

<sup>(۱۸۹)</sup> سەرە، سەرا: ریزا دریزە. کاروان ژى وەسانە.

ساستار: سەردار، سەركەش، فەرماندار، فەرماندە : زۆردار.  
 سان - : رەگە ب مانا رىخووشكرن، رى لىبەر قەكرن، سانههيكرن.  
 ساي: رازان، خوهدريژكرن، دريژكرن، دانان: هەبوون، بوون.  
 سەخت ۲: تير، گفاشتى، خەست.  
 سەخشەن<sup>(۱۹۰)</sup>: پەيش، گۆتن، ئاخشتن، قەسە: پەيشا خودايى (ئانكو مروڤ يان سروش).  
 سەد: سەد.  
 سەد<sup>(۱۹۱)</sup>: ھنارتى، ناڤى بەركارى ژسەن - .  
 سەدڤيس: ناڤە د پەرتى دا. بۆ كچينا رۇناھيى دەيتە گۆتن.  
 سەر: ۱ سەر. ۲ ل سەر.  
 سەر بۆيستان: ل سەر بۆيستانى.  
 سەر ئەڤ سەر: ژ سەرى تاكو سەرى، ژ دەستپيكي تاكو دوماھيى.  
 سەرھەنگ: سەرھەنگ، سەركەش.  
 سەفسير: شير، شمشير.  
 ئەبەر سەن - : ھنارتن سەلال: بسەرداگرتن.  
 سەوگەند: سۆند.  
 سرائيل: ئسرائيل.  
 سراف - <sup>(۱۹۲)</sup>: رەگە ب مانا سترانگۆتن، سترين.  
 سروود: ستران، سروود.  
 سووخرەگ<sup>(۱۹۳)</sup>: رەنگى مۆر، خەمر، ئەرخەوانى.  
 سىاڤ<sup>(۱۹۴)</sup>: رەش، سىەھ.

<sup>(۱۹۰)</sup> د فارسى و ئەدەبى كەڤن دا: سوخەن، ھەيە.

<sup>(۱۹۱)</sup> پيدڤيە ئەڤ پەيشە سەناد يان سەنەد بيت.

<sup>(۱۹۲)</sup> نەدويرە، ئەڤ رەگە گريدايى سروود بيت، ھەلبەت ستران ژى دگەل. ھەكەر ئەڤە راست بيت، پيدڤيە ئەڤ رەگە ب فۆرمى سروود - بيت.

<sup>(۱۹۳)</sup> پەيشا سۆر، ژ ئەڤى رەگى ھاتبە.

<sup>(۱۹۴)</sup> د كوردى دا، سىە، سىبەر، سىتافك، سىمەرخ، ژ سىە: سىە ب مانا تارى، رەش ھاتبە. د ئەدەبى كەڤندا سىاھ و سىە ب مانا رەش، پتر دەيتە ديتن.

سیاقه گ: رهش، سیهه.  
سیزه د: هیژ<sup>(۱۹۵)</sup>، زور: زوردار، هیژدار.  
سیژدیفت: هیژداری، شیان.  
سیژدین: زوردار، مهزن، هیژدار.  
سیسته گ<sup>(۱۹۶)</sup>: شکهستی.  
سیقه گ: سیوی

## ش

ش-ش: پاشگره. جیناقی کەسی سی تاکه، ئەو.  
شۆرین: شۆر، سوور، تاما خوی.  
شۆه: شهش.  
شابووهر: ناقه. شاپۆر.  
شاد: شاد، دلخووش.  
شادژهن: شاد، دلخووش.  
شادگەر: شاد: شادکەر.  
شادمانه گ: شاد، دلخووش، دلتەر.  
شادیفت: شادی.  
شان، -هشان: پاشگره. جیناقی کەسی سی کۆمه، ئەوان.  
شاه: شاه.  
شاهقار، شاهوار: شاهانه.  
شاهیگان: ته لار، قهسر.

---

<sup>(۱۹۵)</sup> هه کەر سیسته می دهنگوهارتنی: /ه/ - /س/ بکار بینین، ههردوو ئیکن.. ههچوه کو بیژین (هیژ - اد).

<sup>(۱۹۶)</sup> دبیت، پهیقا سست، ب مانا خاقۆله، نه شدای ههفتوخما ئەفی ژیدمیری بیت.

شەب<sup>(۱۹۷)</sup>: شەف.

شەبان رۆژان: ب شەف و رۆژ.

شەبانىگ: شەفانى، شەفى.

شەرك: شير.

شەرزادەك: تيشكى شيرى.

شەرغ، شەرك: شير.

شەرم: شەرم.

شەرمەگىفت: شەرمكەرن، ژ خوە شەرمى.

شەرمزاد: شەرمزار.

شەشت: شىست.

شەشوم: شەشەم.

شەفژ: پيرۆز.

شەفريفت: پيرۆزى.

شەفرەس - رەگە ب مانا شەرمكەرن.

شەمبەت: شەمبى.

شەمەن: دىنقانى بۆداييان.

شەنگ: چەنگ (ئاميرى مۇسىقى).

شە - رەگە ب مانا دشىت، شىيان.

شەهر: جە، دەقەر، وەلات: شەهر، شار، باژير: جىهان: دنيا دى، بەهەشت: زەمان، دەهر.

شەهەرب: ساتراپ، دەقەردار، شەهەردار.

شەهەرژار: خودان، شاه (شەهەردار).

شەفرەس - رەگە ب مانا شەرمزاركەرن.

شووھووم، شەھووم: شەشەم.

---

<sup>(۱۹۷)</sup> دبیت وەكو شەفژى بەیتە خواندن.

شوویان: شقان.

شیفت<sup>(۱۹۸)</sup>: شیر.

شیفتخوارهگ: شیرخومر، زارۆ.

شیفتین: شرین، شیرین.

## ف

فەرۆخ<sup>(۱۹۹)</sup>: بهختدار، بهختسپی، سهرفهراز.

فهراخ: فرهه، فهراه، بهرفهکری.

فهرهه: فهه، سهرفهرازی. دگۆتنه جانین زیرهقان.

فهرزانگ: زانا، فههما، شههرما.

فهرماد: گۆتی، فهرماندای.

فهرمادن: فهرماندان.

فهرمان: فهرمان.

فهرهینج - : رهگه ب مانا فیئرکرن، دهرسدان، ئامۆژگاریکرن.

فراژ: پیش، بو پیش: نیژیک.

فرامووشت: ژبیرکری، پاشگوه ئیخستی، هاقیژتی.

فرهزیند: زارۆک، بچویک، کور، پس.

فرهشاق - : رهگه ب مانا هنارتن، شانندن.

فرهشیمۆرڤ<sup>(۲۰۰)</sup>: تاوس.

فرهقهز - : رهگه ب مانا فرین.

---

<sup>(۱۹۸)</sup> وا دیاره شفتی، شتی: زهبهش ژئهقی رهگی هاتییه.

<sup>(۱۹۹)</sup> ل بهر باندۆرا فهرخ ب مانا تیژک، چووچک ئهق پهیشه هاتییه مراندن، لی، وهکو ناقی کهسان (فهرخۆ) یان چیرۆکا فهرخ وستی، د کوردیدا مایه.

<sup>(۲۰۰)</sup> مورغ، مهرخ و (مر - مامرک، مریشک) ب مانا بالنده، د زمانین ناری دا ههیه، ل قرب /ق/ هاتییه، نه دویره /گ/ بیت.



فره‌قەشت: فری.   
 فره‌هیگەر: ئەقیندار، دلدار.   
 فره‌هینج - رەگە ب مانا فیڕکرن، پەرورده‌کرن، ئامۆژگاریکرن.   
 فرشوود: هنارتی، شاندى.   
 فرووماى: گەلى رۆمان.   
 فريان: هەقال، دۆست، یار.   
 فریشتەگ: پیغەمبەر: فریشتە، ملیاکەت.   
 فریشتەگ رۆشن: پیغەمبەری رۆناهیی، بۆ پیغەمبەر مانى دهاته گۆتن.

## ش

تیپا / ق /: بەهرا پتر وه‌کو / ب - و / ده‌یته خواندن و به‌رؤفاژى دروسته.   
 فاخت: ئاخفتی.   
 فاخش: جان، ئەجن، رەش (ئى شه‌قى).   
 فاد: با: هوپ: رەوان، جان: هەناسه، بیهن.   
 فاش: په‌یفا، ئاخفتن.   
 فاش: - بیژ -، رەگى گۆتن، ئاخفتن: فه‌ژياندن، ئافراندن ب گۆتنی.   
 فاژاد: گۆتى.   
 فار: - بار -، رەگى بارین.   
 فار<sup>(۲۰۱)</sup>: گول.   
 فاران: باران، چیکین بارانی.   
 فاش: کا، قەسەل، پووش، په‌لاش، ئالیک.   
 فاشەر: باومەر<sup>(۲۰۲)</sup>، باومری.

<sup>(۲۰۱)</sup> ئەفه د کۆکا خوه دا، فه‌رد یان فارد بوویه و نه‌دویره (فه‌رژ) بیت. چونکی زنجیرا کۆنسونانتان (رژ -) بوویه /ل/ د کوردی. ب هەمان فۆرم دمربازی ئەرەبی بوویه (ورد، ورده) و د کوردی دا، کۆمدهنگی /رژ/ بوویه /ل/، و /ق/ ل پيشیى بوویه /گ/.. ئەفجا گول ژى دروست بوویه.

قافهريفت: باوهري.  
 قاي: واي، مخابن.  
 قه بهستن: بهردان، قه كرن، نه بهستن.  
 قه تهر: خرابيتر، به دتر.  
 قه تهر كيږد: بندهستكر، قه گرت، ويړانكر، خرابكر.  
 قه پير: به فر، به رف.  
 قه خاز -: خواز -، ره گي خواستن، داخوازي، هيقي، قه خازهك: چه زكه،  
 داخوازكه.  
 قه خاشت: ناقى بهر كاري ژ قه خاز -.  
 قه خهد<sup>(۲۰۳)</sup>: خوه، خو.  
 قه خهد: خوارن، دائووران.  
 قه خه ريگ: زاد، خوارن: ميځانداري، داني خوارني.  
 قه خه ريندهك: ئووج، خوارنده، خومرا.  
 قه خهش: خوهش، خوش، شرين.  
 قه خه شنام: خوهشناق، ناقباش.  
 قه خه شيفت: خوهشي، خوشي، شريني.  
 قه خه ييبه: ب خوه، خوهي.  
 قه خر -: ره گه ب مانا خوههر، خوار، خوههر و قيچ. وا دياره نه قه په يشه ب فورمي  
 (خومر -)ه.  
 قه خريدهك: باداي، ب كوريشك، قورمچاندي، پرچاندي.  
 قه خش -: ره گه ب مانا هلكرن، پيخستن، فيخستن، سوتن، ناگر هلكرن.

<sup>(۲۰۲)</sup> نه قه په يشه نمونويه كه بو ومه رگه رانا دهنگان، د زمانين ناري دا. /ق/ ل پيشي بوويه /ب/ يان /ك/.  
 ل جهين دي، وهكو خوه مايه يان بوويه /و/.

<sup>(۲۰۳)</sup> پرانيا نه قه په يشين ب /قه/ دهست پيكری، ب ديتنا من، خه لهت هاتينه نثيسين يان راكرن، هه مي ژ  
 زنجيرا /خ/ دگه ل سميځاولا /و/ -XW پيک دهين. چونكي نه قه د ناخشتنا فارسيدا نه مايه يان  
 نثيسه رين وي سه رده مي نه شيائنه (خوه) بيژن.. ب اموي رنگي نثيسينه. ب ديتنا من، په يشا  
 (قه خهد) (خوه)ه، لي خه لهت هاتيه راكرن يان نثيسين.

قەدەر<sup>(۲۰۴)</sup>: پى.

قەژان: چادر، خىشەت، كوون. قەدان

قەژەن: دەنگ، پىژن، پەيف.

قەردىوون<sup>(۲۰۵)</sup>: ئەربانە، پايتۇنە. (گەردوون).

قەرزىگەر: شۆلكەر، كاركەر، جۆتكار، جۆتيار.

قەز - بەز -، رەگى بەزىن، لىن.

قەز - رەگە ب مانا ھور: بەزىن، فرىن.

قەزاد، قىزاد: ئازاكىرى، بەرداى، ھىلاى.

قەزىيە - رەگە ب مانا ھىلان، ئازادكەرن، بەردان.

قەشان - وشىن -، رەگى وشاندىن، ھەژاندىن.

قەشمىن - رەگە ب مانا شادبوون، دلخوھشبوون.

قەشار: قاقارتىن، قاقىر، جودابوون.

قەف۲: تف، خووزى.

قەفر: بەفر، بەرف.

قەلەرزاد: قەلەرزاي، ھەژاي.

قەھم: نىژ، ھىشكەرن، لا قلاق.

قەھىرد: ھىر، گىژ، شەپلى، ئالوز.

قەھىشت: بەھشت.

قەھىشتاق: بەھشت.

قەھىگار: ھارىكار، خىردار.

قوزورگىستەر: مەزنتەر، گرتەر.

قىابان: بىابان، چۆل.

قىاك: جە، بياق.

قەگىران: ئاخشتن، قەسە.

<sup>(۲۰۴)</sup> قەدەر د كوردىيا ئىرۇدا ب مانا (نە ل سەررى) يان (دویر ژ تىشى دەستىشانكرى) دەھىت.

<sup>(۲۰۵)</sup> ئەقى ھەمبەرى گەردوون بگە. بلا وەرگەرانا / ق / ل پىشیا پەيشان ل بەرچاق بیت.

فياقھراگ: بەرسقشان، دەنگشەدان، قەگيران.

فياقوورد<sup>(۲۰۶)</sup>: نائى بەرکاری ژ فياقار - .

فاقارتن، پاکژکرن.

فيسار - : رەگە ب مانا سارکرن.

فياست: بياست.

فياست ھەزار: بياست ھەزار.

فياسيپوھر<sup>(۲۰۷)</sup>: ميرزا، بەگزادە، شەھزاد.

فياسيپوژ: ھەرپۆ، ھەرپۆژ.

فياشان - : رەگە ب مانا داقوتان، وەشاندن؟

فياگان -<sup>(۲۰۸)</sup>: رەگە ب مانا ويرانکرن، خرابکرن.

فياگانەك: ويرانکەر، كافلکەر.

فياگەند: نائى بەرکاری ژ فياگان - .

فياف: با .

فياشەد - : رەگە ب مانا جوداکرن، فاقارتن، ژيکجوداکرن.

فياغاف: کيامکرن، کياماتي.

فياين -<sup>(۲۰۹)</sup>: بين -، رەگى ديتنى، دى بينت، بينا، بيناهى.

فياينار - : رەگە ب مانا ريژکرن، ريکخستن: دانان، ئاسيکرن، پيکشەنان.

---

(۲۰۶) دبیت ئەفە وەکو فياقەومرد بەیتە خواندن.

فيايس -، فياس -، ئو نەدويرە ھندەك فۆرمين دى ژى ھەبن بۆ گوند بكار ھاتينە و فاسپوران جوونەكى لەشكەرى بوو، لى مانا بنەرەتى كورپين گوندانن. چاوا بيت، رەنگە تيکە لکرنەك ھەيە، ل ناقبەرا كورپين خودان گوندان ل ديوانا شاھى و پەيضا فەرھەنگى.

(۲۰۸) د سۆرانى دا پياگان ھەيە، نەدويرە ژ ئەفە رەگى بيت. ھنگافت و فياكەفتن نيزيكن.

رەگى فياين - و فيايد - د زمانين ھندوئەوروپى دا بۆ ديتنى، ديارينن. د كوردىدا رەگى (دى -) دگەل (بين -) ھەنە و پياكشە بكار دەھين.. ب ديتنا من ئەفە دوو ئەگەر ھەبووينە: ئيک، ژيەر و مزارا /ق/ ل پيشيا پەيخان بۆ /ب/ (فياين -) بوويە (بين -) و ئەفە تيکە لى بينا بينهنى و بين ب مانا كەپى بوويە، ھينگى بۆ باشتر تيگە ھشتنى كورد نەچار بوويە پلان دوو بكار بينن، ئەوژى رەگى فيايد - دگەل (بين -) بكار تانينە و دگەل وەختى /فى/ بوويە فە يان كەفتيە و /دى -/ تەنى ماية.

قېندار: دوعاكەر، نىيژكەر.

قىنيە <sup>(۲۱۰)</sup> - رەگە ب مانا دياربوون، بەيانبوون.

## ك

كۆش - : كۆش -، رەگى تىكۆشان، خەبات، بزاڧ.

كۆشاد: كۆششكرى، خەباتكرى.

كۆف: گر، چيا، كۆپ <sup>(۲۱۱)</sup>.

كادووش <sup>(۲۱۲)</sup>: پىرۇز.

كار - : رەگى تۆفكرن، تۆفچىنى.

كار: كار، ئەرك.

كارقان: كاروانى لەشكەرى، لەشكەر، كاروان.

كام ئەقت كاماي: بقىت نەقىت.

كاماد <sup>(۲۱۳)</sup>: حەزكرى، هېشكرى.

كامژەنىفت: گەران ل ئارمانجى، كامژەنى.

كامگار: هېزدار، كاملان، رەھا.

كەپ - : رەگى پىركرن، تىركرن.

---

<sup>(۲۱۰)</sup> بەيان و بەيانكر ب مانا ديار و ديار بوو، ژئەقى رەگى. د ئەرەبىدا رەگى (بين - ابان) ژەھمان ژىدەرىيە.

<sup>(۲۱۱)</sup> نەدويرە ئەقە لىككنا ئەقى پەيشى كۆپ بيت. ۲ كوردى زەنگىنە ب ناككنا جەى، بۇ نموونە، جوونىن بلنداھى دابەشى: گر، زور، چيا كرىنە، د چياى دا، چەندىن ناكقن دى ھەنە، وەكو: زنار، لات، كورك، كۆپ، ھتد. د كوردى يا تىرۇ دا، كۆپ ئەو بلندىن ل چياينە نە چيا ب خوە.

<sup>(۲۱۲)</sup> وا ديارە ئەق پەيشە ژئبرى يان ئارامى ھاتىيە ناڧ پەھلەووييا ئەشكانيان يان ژى بەروفاژى.

<sup>(۲۱۳)</sup> د كوردى دا، ئەق پەيشە جەلەنگ نەمايە. دىيژنە مرؤقى دىسۆتى يان حەزەك زىدە ھەبىت: كامسۆتى. نەكامى بۇ فەسادىي يان شكاندا مرؤقى بكار دەيت، ئەقە ژى وەكو نەحەزى يان نەقىانە. كامۆيى بۇ مرؤقى گەلەك ژ جنسى زىبەھر دەيتە گۆتن: .... يى كامۆيى بووى. ب تنى وەكورەگى خوە ل رستە (كاما خوە پى شكاند) ديار دبىت، ئانكو حەزا زىدە. لەو وەكو ئەزد كامى دگەھم: ئەو هېزا خوەرسكىە يا مرؤقى نەچار بکەت تىر بکەت. هېزا گۆنى يان پەپىنى (جنس) باشترىن نموونە يە.

كەپەت<sup>(۲۱۴)</sup>: پىركىرى، تىزىكىرى.

كەدەگ<sup>(۲۱۵)</sup>: مال، خانى.

كەدىخوۋەداي: مالخوۋى، كەدخودا، خودانى مالى.

كەژ: كەنگى، ھەكەر، ئەگەر، ۋەكى.

كەر -: كەر -<sup>(۲۱۶)</sup>، رەگى كرن.

كەران: تەنشت، سەمت، كىنار.

كەرىگ<sup>(۲۱۷)</sup>: باش، جوامىر، خوۋش مرۇف: باشى، خوۋشمرۇقى.

كەرد: كرى: كرن، كىرن.

كەردەگان: كىرىار، كىرن، شۇل.

كەرم: كىرىار، كار.

كەسادەر: بچوكتىر، گەنجىتر.

كەش<sup>(۲۱۸)</sup>: مىر، خانەدان: مەزن، قەبە، كاۋ.

كەشان: كۇما كەش.

كەف -: رەگە ب مانا پر، تىزى.

كەف -: كەش -، رەگى كەفتن، كەتن.

كەلان: مەزن، كەبە.

---

<sup>(۲۱۴)</sup> قەپات و قەپاتكرن ژئەقى رەگىنە. قەپاغ (قەپ -اغ/اك) ب گۆرە دەستورىن زىمانى پەھلەويا ئەشكانى دى تەپەدۇر بىت كو ئىرۇب ھەمان مانايى لكارە، ھەكەر د ئەقى فەرھەنگى دا نەھات بىت ژى.

<sup>(۲۱۵)</sup> د كوردى دا، ئەش پەيشە د "كەدخودا/كەتخودا" دا دەپتە دىتن، كو ب مانا زەنگىن ل كارە. كەتخودا د كۇكا خوۋدا ب مانا خودانى مالى يان خودانى گوندى بووئە.

<sup>(۲۱۶)</sup> راستە، رەگى كرنى، ب گۆرە دەستورا كارپى دەپتە كرن، بۇ دىتنا رەگى، (ك/كە) يە، لى ھەبوونا دەنگى /ە/ د كرنى دا و ھەبوونا پەيشىن، ۋەكو: شۇلكەر، كاركەر، شەركەر، قەسەكەر، ھتد. ھەمى بەلگەنە كو (كەر) رەگى كرنە.

<sup>(۲۱۷)</sup> ھەكەر بەگ، خودان بىت، ئەش كەر و كىر كو دى ھىت، ب مانا خىرن و ئەش پەيشە دى ب مانا خودان -خىر بىت. بىرە: پەيشا كىردىر.

<sup>(۲۱۸)</sup> كەش و كەشى و كاۋ و قەبە و نەدوئىرە كۇپى چىاي، ھەمى ھەقەبەندىن دگەل كەى كو ب ھەمان مانا ھەبە و نەۋ د پەيشىن ۋەكو كابر و كەش (كە -قەر/بەر) دا ماىە. ل ھەمان تەومرە، نەدوئىرە كوبر و كەبىرا نەربى ژى ھەشەرەگ بن.

كەمبېگ<sup>(۲۱۹)</sup>: كورت، كېم.

كەمبېفت: كېماتى، بچويكاتى، پارچى بچويك.

كەنجوگ<sup>(۲۲۰)</sup> (سانسكرىتى: كەنچووكە): ساكو، سەرمل، قاپووت،  
 جلك. كنجك

كەنيزهك: كچ، كچك، خدام.

كەنيگ: كچ، كچك، خدام.

كەھەن: قەشى جھوويان.

كەھريز: كاريز، سۆلپىنە.

كران: كنار، رەخ، لىف، سوو.

كوو: ۱ كو، كە: تاكو. ۲ كوو؟ كور؟ كيشە؟  
 كووشت<sup>(۲۲۱)</sup>: كووشتى.

كووقهگ (كەقبەگ): قىكەقتن، لىدان.

كوومار: گەنج، كورك: مير، پسمير.

كى: كى، كى.

كىژ<sup>(۲۲۲)</sup>: كەسەك، ھەركەس.

ئەنى كىژ: كەسەك دى.

كىژكىژ: ھەركەسەك، ھەرنىك.

ھەرۆ كىژ: ھەركەس.

كىردير<sup>(۲۲۳)</sup>: ھىزدار، ب ھىز، توانا.

كىشت<sup>(۲۲۴)</sup>: چاندى، تۆفكرى.

<sup>(۲۱۹)</sup> كېم و كەم ب مانا دىنېرى يان زىدەھى كورتكىرى.. نىزىكى ئەقى پەيشىنە.

<sup>(۲۲۰)</sup> كنج ب مانا جلكىن بىسەرۈبەر و كنج ب مانا جلكىن دراي و پيس، ژ ئەقى ژىدەرىنە.

<sup>(۲۲۱)</sup> پىدقىھ لىفكرنا ئەقى پەيشى كووشاد يان كووشەت بيت.

<sup>(۲۲۲)</sup> كىشك، كىژان، نىزىكى ئەقى ژىدەرىنە.

<sup>(۲۲۳)</sup> "كىر" ەك د كوردى دا ھەيە، د فرىزاندا دەيتە دىتن: ب كىرھات، ب كىرھاتى،.. و ھندەك جاران دبىت "كار". دبىت نىزىكى ئەقى ژىدەرى بيت. ژئالىەك دىشە، پەيشا خىر گەلەك دويىرى ئەقى ژىدەرى نىنە، ھەم ب فۇرمى ھەم ب مانايى. ئەقە ناقى مۇبەدەكى گەلەك نافدار بوويە ل سەردەمى ساسانىان.

كيشفان ۲: كيلان<sup>(۲۲۵)</sup>.

كيشفەر: دةقەر، دةقەرەكا ئىك سەقا ھەبىت، كيشومر.  
كەن: كەن، تۇل.

## ك

تەپا /ك/ : بەھرا پتر وەكو /غ/ دەھتە خواندن و بەرۇقاژى دروستە.  
گۆش: ۱ گوھ، گوچك. ۲ بەھستەن.  
گۆنیاك: جوان، رەند، باش.  
گافزادەك: گۆلك.  
گاہ: ۱ تەخت، دكانك. ۲ جەھ، - گەھ. ۳ جەھ پىرۇز ژ پەرسگەھى.  
گەران: گران، سەنگەن.  
گەرانىفت: گرانى، بارگرانى.  
گەردەمان، گەرژمان<sup>(۲۲۶)</sup>: بەھەشت، ئاسمان.  
گەرڤ: - گر -، رەگى گرتەن.  
گەزەنەر: گەنجىنەقان، خەزەندار.  
گەزن<sup>(۲۲۷)</sup>: گەنجىنە، خەزىنە.  
گەست: كەشەفرىت، چەپەل، پەس: كرىتكرى، ھەتكبرى.  
گەش: - رەگە ب مانا گەش، دلخووش.  
گەشاد: دلخووشكرى، گەشاد.  
گەشەندەك: بنىرە گەشەندەك.  
گەشەندەك: كىماسى، قسوورى.

---

<sup>(۲۲۴)</sup> وا دياره كشتو كالا ئىرۇ بۇ چاندنى ل كار، ژ ئەقى ژىدەرى ھاتىە و مرگرتەن.

<sup>(۲۲۵)</sup> ژ جوداھى يا ژىدەران، جوداھى يا مانايى پەيدابوويە. ھەرەسا، نەدویرە ئەق پەيشە كيشقان يان كيشپان بىت، چونكى ئەو ھەردوو دەنگە پتر د گەل قى پاشگرى زمانىن ئارى دگونجن.

<sup>(۲۲۶)</sup> گەردوون، نىزىكى ئەقى ژىدەرىە.

<sup>(۲۲۷)</sup> وەكول ناقبەرا دەنگى /غ/ و /ك/ جەگوھۇركى ھەيە، دبىت گەزن وەكو غەزن و پاشى خەزن بەھتە خواندن.



گه مبير (سانسکریتی: گه مبيره -): کوور.  
گه نداک: گه نی، رزی، کیفکوی، گه ندهل.  
گراب/ گراف<sup>(۲۲۸)</sup>: مالبچویک.  
گرامهک: سامان، هه یین، زهنگینی.  
گرای - : رهگه ب مانا خوولبوون، خواریوون یان کرن: چه زکرن، خواستن.  
گریف: ۲: خوه (ژات): جان، گیان.  
خوه بییه گریف: ئەو ب خوه، خوه ب خوه.  
گریف ژیفه ندهک: گیانی زیندی.  
گریفت: گرتی: گرتن.  
گریه چاک: زیندان، گرتیخانه.  
گوخه ن: خوون.  
گوورد: قههره مان.  
گیان: گیان، جان.  
گیان بهر، گیان شهر: گیان بهر، گیان بهر، زیندی، جاندار.  
گیانیک: جانی، گیانی.  
گیانین: جانکی، جانین.  
گیشه نگ: کورت، قوت، بچویک، کن.  
گیهان: جیهان.

## ل

لاب<sup>(۲۲۹)</sup>: لاقلا، نشیژ، هیثیکرن.  
لاله مین: ههروهه، ئەبه د: ئەبه دی.  
لهرز - : لهرز -، رهگی لهرزین.

<sup>(۲۲۸)</sup> وهکو (جراب) دهریازی نهره بی بوویه.

<sup>(۲۲۹)</sup> نهدویره وهکو لاقژی بهیته خواندن. د کوردی دا لاقلا هوسا بکار دهیت: بوو لاقلافا وی، لاقلافا کر. ئەفه بو هیثی ژیکرن و بههانه ئینانی پیکشه بکار دهیت.

لەرز: (۲۳۰) : لەرزىن .

لەمتىر (۲۳۱) : فەنەر، چرا، لەمپە .

لۆك: دنيا، جيهان .

## م

م- م- وم: م-، پاشبەندى ئەز .

مۆژدەك: مزگىنى، موژدە، پەيام .

مۆژدەگداك: پەيامبەر، مزگىن .

مۆرت: مرن، مەرگ .

مۆرد: مرى . بەس ب كۆم ھاتىە: مۆردان .

مۆرغ: مەرخ (۲۳۲) ، بالندە، پەلاومر .

مۆھر: مۆھر، مۆر .

مۆھرەك ۱: مۆھرەك، مۆرك، پوول (ياريا تاوئى) .

مۆھرەك ۲: مۆھرەك پىشتى .

ماد (۲۳۳) : ماك، مادەر، دايك .

مادەر: ماك، مادەر، دايك .

مار (۲۳۴) : مەزن، خودان، مار ب سريانى . دگەل ناغان دەيت، وەكو: مار ھرمز .

(۲۳۰) نەدویرە پەيشا لال ژ ئەقى پەيشى پەيدا بىت، ئەو ژى ب و مرگواستنا كۆمدەنگى /رز/ بو /ل/ وەكو و مرگواستنا پەيشا بەرز بو بەل و بلند .

(۲۳۱) پەيشا خەتيرە پتر نيزيكە كو نەدویرە ژ (خە؟) و تير پيکھات بىت و ھەمان تىشت بو ئەقى پەيشى ژى دەيتە گۆتن، نەخاسمە پاشييا وئ ژى پەيشا تير تىدايە .

(۲۳۲) مەلايى جيزيرى پەيشا مەرخ بكار ئىنايە، وەكى دى، رەگى وئ د پەيشىن لىكدايدا مايە، وەكو: مريشك، مامرك .

(۲۳۳) د كوردىيا كرمانجيدا پەيشا (ماتى) گرئدايى ئەقى پەيشىيە كو بەس د فرىزا (ماتى ژيكر) دا مايە .

(۲۳۴) گەلەك بەرھۆزە ئەق پەيشە ژ مەھر سشك بىت، ئانكو پەيشەكا دىنى مېترای بىت .

ماریگەر: خویشه‌زانک، جادووگەر.

ماسیاك: ماسی.

–مان: پاشگره ب مانا مه. –مان (جیناقی لکاوئی کۆمی د سۆرانی دا).

مان: مال، جهی ئاکنجیبوونی، خانی.

مان مان: مال مال، مال ب مال.

مان –: رهگی مان، لی راوهستان: ئاکنجیبوون، لی ژیان.

مانسه‌رژار: مالخوی، سه‌ری مالی: پله ۳ قه‌شه‌یین مانیان.

مانهاك: مینا، مینانی، مانه‌ند، وه‌کو، وه‌کی.

مانی<sup>(۲۳۰)</sup>: ناقی پیغه‌مبه‌ره‌کی ئیرانیه

مانیند: ئاکنج، مایی.

مانینده‌ك: ئاکنج.

ماه: ۱ مه‌ه. ۲ هه‌یف.

مه‌ژیان: ل ناق، میان، د ناق دا.

مه‌ر: مه‌زن، خودان، مار ب سریانی. به‌ری یان دگه‌ل ناقان ده‌یت.

---

<sup>(۲۳۰)</sup> مانی کوری په‌تیگی ل ۱۴ نیسانا ۲۱۶ ز. ل باکوری بابل (۹) هاتیه دنیا‌یی. دبیزن بایی وی هه‌مه‌دانی بوویه و دایکا وی ژبنه‌مالا ته‌شکانیان بوو. هیشتا گه‌نجبوو، جیمک (ناقی فرشته‌یه‌کیه) راستیین دنیا دی بۆ گۆتن. پاشی، نه‌دویره ۱۲ سالی‌ن دی، ل سه‌ر ده‌می ته‌رده‌شیری پاپه‌کان، جاره‌کا دی جیمکی خوه بۆ دیارکر و گۆتی ته‌و تشتین من بۆ ته گۆتین بگه‌هینه مروقان. پشتی مانی ته‌فه بۆ مروقین خوه گۆتی، ب ریکا ده‌ریایی چوو هندستانی. ل وه‌ختی شاپوری ئیکی فه‌گه‌را ده‌قه‌را فارس و دینی خوه به‌لا‌فه کر، لی خه‌لکی گوه نه‌دایی. ژور هاته میسینی (ميسان – عماره) و فه‌گه‌را بابل. جاره‌کا دی فه‌گه‌را فارس و به‌ر ب میدیا چوو، لی گوهدار نه‌بوون. وه‌خته‌کی، مانی شییا، برایی شاهی، پیروزی بینته سه‌ر دینی خوه و ته‌قی بره فه‌روارا شاهی. پشتی شاهی سی هه‌قدیتن دگه‌ل کرین، ری ل دیوانا خوه دایی و ده‌ستور دایی دینی خوه به‌لا‌فه بکه‌ت. ب فی ره‌نگی مانی دینی خوه ل فارس، په‌رتستانی و ته‌دیابینی (ده‌شتا هه‌ولیری) به‌لا‌فه کر. ل کنار ۲۶۲ ز. برایه‌کی دیگه‌ری شاپوری ب ناقی میهرشاه کو شه‌هداری میسینی بوو، هاته سه‌ر دینی وی. ل ناقبه‌را ۲۴۴ – ۲۶۱ ز. مانی ته‌دا و په‌تیگ هنارتنه مسری بۆ به‌لا‌فه‌کرنا دینی وی، و به‌ری هینگی هنارتبوو ناقی رومی. ته‌مۆ ژه‌لوانی هنارت تاکو گه‌هشتیه مه‌رۆ. مزگینه‌کا دی ته‌دا و ته‌بزه‌خیا برنه کهرکووکی بۆ فه‌گه‌راندنا فله‌یین وی. ل وه‌ختی شاه هورمزی ئیکی و به‌هرامی ئیکی هنده‌ک وه‌غهرکر، لی زمراده‌شتیان شییان به‌هرامی قایل بکه‌ن کو مانی بگرت.. و پشتی ۲۶ رۆژان د زیندانی‌دا، مانی ل ۲۷۷ ز. مر. پتیریا به‌ره‌مه‌ی مانیان، ته‌وی قورتال بووی، ل تورفانی هاتیه دیتن و نهۆ ل به‌رلینه.

مەرەن: مرن.  
 مەرەنن: گریدایی مرنی.  
 مەرد: مرۆڤ، مەری.  
 مەردوم: مرۆڤ، خەلك.  
 مەردوھمەگ: مرۆڤ.  
 مەردیفت: مرۆقاتی.  
 مەرز: سینۆر، دۆرماندۆر، کنار، تخووب.  
 مەرغ: میرگ، دارستان.  
 مەری<sup>(۲۳۶)</sup>: مەزن، خودان، مار ب سریانى. بەرى یان دگەل ناڤان دەیت.  
 مەسادەر: مەزنتەر، مەستر.  
 مەست: مەست، سەرخووش.  
 مەستیفت: مەستی، سەرخووش  
 مەشیها: مەسیحا، ئیسا پیغەمبەر.  
 مەگادەگ: کون، شکەفت، مغاره<sup>(۲۳۷)</sup>. مەقیرە  
 مەگەس: میش، مەگەس.  
 مەگیند<sup>(۲۳۸)</sup>: مەرتال.  
 مەغونیفت: درندەیی، ھۆقاتی.  
 مەغبەد: مۆبەد.  
 مەغزین<sup>(۲۳۹)</sup>: فیقیانە، ژ فیقی.  
 مەن: من.

<sup>(۲۳۶)</sup> ئەڤ پەیشە ڤەدگەریتە ناڤی خودایی تاڤی (میهر، میر، میترا) و دەریازی گەلەك زمانان بوویە. پەیشین مار، مەهر، مۆهر، میر، میرى merry، و گەلەك پەیشین دی، ل جە و دەمین جودا ژی پەیدا بوویە.

<sup>(۲۳۷)</sup> ژیلی (مغاره) د ئەرمبى دا ھەیه، مەغازە د چیرۆکین کەڤندا ھەیه ب مانا کون یان شکەفتەکا نھین.

<sup>(۲۳۸)</sup> وەکو (مجن) دەریازی ئەرمبى بوویە.

<sup>(۲۳۹)</sup> ئەرى (غزاء، مغزى) د ئەرمبى دا ژ ئەڤى نەھاتینە؟

مەن – ئاستار: دوو پەيىف پىكشە بەيىنە نئىسىن.  
مەنان: يا/يى/يىن من. بەس د ھەلبەستان دا ھاتىيە.  
مەي: مەي.

موگبىد: مۇبەد.

مىخ: پەنج، نىنۆك، پىنج، بزمار.

مىش<sup>(۲۴۰)</sup>: پەز، كەوال، تەرش.

مىشەگ<sup>(۲۴۱)</sup>: ھەردەم، ھەرگىز.

مىگ، مىغ: مژ، ئەور.

مىھر: ۱ مىھر ماھ: مەھا ھەفت. ۲ رۆژ، مىھر. مىھربان: مىھربان، دلۇقان.

مىھربان: مىھربان، دلۇقان، مىھردار.

مىھرىەزد: ۱ خوداقەند مىترا ۲۰ رۆژ.

مىھگار: زيان، ويرانى.

مىھمان: مىھشان، مىشان، ئاكنجى.

## ن

ناپەگ<sup>(۲۴۲)</sup>: نىف، سەنتەر.

نازراي: ناسرانى، خەلكى ناسرەيى ل فلەستىنى، فلە، خرىستيان.

نار – نال –، رەگى نالين، گالگال، نالنال.

ناز –<sup>(۲۴۳)</sup> رەگە ب مانا خوھشى دىتن، شادبوون، خوھشيا سەركەقتنى.

ناز: خوھشى، شادى.

---

<sup>(۲۴۰)</sup> د پەيىفا گامىش دا ئەف پەيىشە دەيىتە دىتن.

<sup>(۲۴۱)</sup> (مىژ)، د فرىزا (ژ مىژ، ژ مىژە وەرە) دەيىتە دىتن. ل سەدساليا بىستى، پەيىفا مىژووژى ھاتىيە دارپىشتن.

<sup>(۲۴۲)</sup> نافك، پتر نىزىكى ئەقى رەگىيە. نەخاسمە، نافكا مروقى، سەنتەرى وى يە.

<sup>(۲۴۳)</sup> ناز، نازك و نازدارى ژ ئەقى رەگىنە و نەدويرە، ئەفە مانا دروست و بنەرەتى بيت.

نازۇك: نازدار، شاد.  
 ناۋ<sup>(۲۴۴)</sup>: گەمى، بەلەم.  
 ناۋاز: گەمىشان، گەمىھاژۇ.  
 ناۋەھر: كەپى، دفن، پۇز، بېقىل.  
 ناۋەگ: نىف، سەنتەر.  
 نام: ناۋ.  
 نام بەر - : ناۋ ئىنان، ناۋ بىرن، ژى ئاخىتن.  
 نامگىن: ناۋدار.  
 نەباژمەن: رازان، داكەقتن؟  
 نەبەدەم: رەگە ب مانا رازان، سوجدەبىرن، خوەدرىژكرن.  
 نەبەرداد: شەركى، چوويە جەنگى.  
 نەبىس - ، نەقىس - : نقىس - ، رەگى نقىسىن.  
 نەبىشت: نقىساي، نقىشت<sup>(۲۴۵)</sup>  
 نەبىشتەن: نقىسىن.  
 نەبىن: خاپىنوۋك، فىلباز.  
 نەخشەگ: باش، قەنج، بەھ، خوەشك.  
 نەخچىر: نىچىر، يارى.  
 نەخشەشت: نەخرى، ئىكەم، سەرەتا: ل پىشىي.  
 نەخشىن: ئىكەم، رەسەن.  
 نەژ: نەي، بلوور، بۇق: لەقەن، رەھ.  
 نەژىن - ، نىژەن - : نژن - ، رەگى نژىن، دانان، ئاۋاكرن.  
 نەر: نىر.

<sup>(۲۴۴)</sup> مخابنى ئەۋرەگى ھىندوئەورۇبى د كوردى دا نەمايە. بىنېرە: navy, navigation.

<sup>(۲۴۵)</sup> نقىشت/ نقىشتى، ئىكە ژ پەيىقىن ژوى وەختى بۇ مە ماين، راستە ئىرۇ بۇ دەقەكى پىرۇزىان يى جادوويى بكار دەيت كود شىت مرقى بپارىزت يان ساخ بکەت.. لى د كۇكا خوە دا، مانا نقىسىي دەدت (المکتوب).

نەرهە: دۆژەھ.  
 نەزد: نىزىك، ل نك، ل نىزىك، نىزىكى.  
 نەزمان: مز، مزومۆران.  
 نەساراد: دەستپىكىرى.  
 نەسووك: نازك.  
 نەشىل - : رەگى روونىشتن، نىشتن، دانان.  
 نەف - : رەگى لىن، چوون.  
 نەفاك: نوو، نەف - ، نەو - .  
 نەفاك نەفاك: نوو نوو.  
 نەفام: نەفام، دەبەنگ.  
 نەفای - : نف - ، رەگى نىشتن ب مانا رازان، درىژكرن.  
 نەفەرد: داچۆن، ئاقابوون (رۆژ)، نقوومبوون.  
 نەقىدەك: مېھشاندارى، خواندن.  
 نەقىستەك: مېھشانكرن.  
 نەغن: نان.  
 نەمر: نەرم.  
 نەمرىفت: نەرمى.  
 نەنگ: شەرمزارى، نەنگ.  
 نەھوم: نەھەم، نۆيەم.  
 نەھىمانەك : قەگەرەن، قەكشان.  
 نەى: نە، نۆ. دگەل پاشگر - ژ: نەيژ، نيژ.  
 نگار: نگار، ويئە.  
 نگان: گەنجينە..  
 نگاه: نگەھ، ئاگەھ.  
 نغاز: نغىژ: گوهدارى، پىكرن.  
 نغووست: نخاقتى، پىچەكرى، نقۆمكرى.

نووخزاد: نه خرى.  
 نياز: نياز، حەز، ھەوجەيى.  
 نىرد: وىراھە: ل نك.  
 نيزاومر: لاواز، بىھيز.  
 نيشان: نيشان.  
 نىف: ۱ باش: وىرەك، مېر. ۲ گەلەك، پىر.  
 نىقبەخت: بەختسىپى، بەختدار.  
 نىقران: نىرقانا، رەوشا خوەشيا رەھا كو ئازار و ھەست ب جىھانا دەرڧە نامىنت.  
 نىشگەر: خىركەر، خىردار، كارباش.  
 نىشگەران: يى خىردار.  
 نىمرۆژ: باشۆر، ژىرى.



تىپا /ھ/ : بەھرا پتر وەكو / ح / دەھىتە خواندن و بەرەڧاژ دروستە.  
 ھ -، ئەھ - : بنىرەئا، ئاھ.  
 ھۆ: ۱ ھەو / ھەڧ: ئەو. ۲ باش، پاك.  
 ھۆپەتتاڧ: بىھنفرەھ، خومراگر.  
 ھۆپەرمان: ھزرىاك، دلۇقان.  
 ھۆژەياگ: پىرۆزكرن، ب مبارەك كرن.  
 ھۆرۇقان: پاك، پاكزادە، راستگۇ، ژ خودى ترس.  
 ھۆزەرغۇن: كەسك، سەوز.  
 ھۆچەھر: جوان، پووجوان.  
 ھۆفەرمان: فەرمانباش، فەرمانا باش.  
 ھۆفرەياد: ھارىكار، باش - ھارىكرن.  
 ھاڧ - : رەگە ب مانا كوزرىن، سۆتن.



ھاڧسار<sup>(۲۴۶)</sup>: ۋەك، مینا: ھەڧرەنگ.  
 ھاماخھەند: پیکھە، ب تیکراییی.  
 ھاماك: ھەمی، ھەموو، ھەمە.  
 ھامشاك: ھەڧدەنگ.  
 ھامھیزز: ھاریكار، ھەڧكار، ھەڧال، ھۆگر.  
 ھەپت: ھەفت، ھەفت.  
 ھەپتاد: ھەفتی.  
 ھەپتوم: ھەفتەم.  
 ھەخش - ۋەگە ب مانا ب دووڧكەڧتن، ل پەیی چوون، دانە دووڧ.  
 ئەڧ ھەخش - ۋەگە ھەشتن.  
 ھەرڧ: ھەمی، ھەر.  
 ھەرڧاگۆژ: ھەرگۆشە، ھەرکۆژی، ھەرڧی.  
 ھەرڧین: كۆما ھەر.  
 ھەزار: ھزار، ھەزار.  
 پەنج ڧیست ھەزار: بیست و پینج ھەزار.  
 ڧیست ھەزار: بیست ھەزار.  
 ھەزار چەشم: ھەزارچاڧ.  
 ھەس: ۱ دەستپیک، دەستپیکا ھەبوونی. ۲ پینشین، كەڧنارە، رەسەن.  
 ھەسیستەر: پینشتر، زووتر.  
 ھەسیستەر ئەژ: بەری، ژ بەری، ژ پینش.  
 ھەشتاد: ھەشتی.  
 ھەشتوم: ھەشتەم.  
 ھەشتومیگ: ھەشتەمین.  
 ھەڧاموژدیفت: دلۆڧانی، خوہ شمروڧی.  
 ھەفت: ھەفت، ھەفت.

---

<sup>(۲۴۶)</sup> ۋا دیارە ئەڧە ھەمان (ھەڧ - / ھاو -) ۋا كوردیە ۋەگە پینشتر ب شاشی ھاتیە راكرن.

هەفتاد: هەفتى.

هەفتادان: هەفتیيان.

هەفتوم: هەفتهم.

هەم: ۱ هەمان. ۲ هەم. ۳ بەس، پیکشه.

هەم...هەم: هەم...هەم.

هەماژيۆن: هەفري، هوگر.

هەماگ: هەمی: پیکشه، خر، تهف.

هەمافراس: هەفپشک (تاوان).

هەماير<sup>(۲۴۷)</sup>: پیکشه.

هەمهک: هەمی.

هەمهگيج.. نهی: ئیکجار نه، **not at all**.

هەميش: هەردەم.

هەنجام - : رهگه ب مانا بداوى ئينان، بجهئينان، خلاسکرن، ئەنجامدان.

هەنجهفت: خلاسبووی، ئەنجامدای.

هەنجين - : هنجن - ، رهگي هنجين، پرتيرتکرن.

هەند: کۆره.

هەندوک: هەندوک، هەندستانی.

هەندام: ئەندام، هەدام، لەپ: پارچه، کەرت.

هەنگۆن: هەروهسا، وهسا، ب هەمان تەرزى.

هەننگ (هەنگ)<sup>(۲۴۸)</sup>: کين، نهفيان.

هەو / هەف: ئەو.

هەوين / هەفين: ئەوان.

هەردىگ<sup>(۲۴۹)</sup>: سييهم.

---

<sup>(۲۴۷)</sup> دبيت ئەفه هەميار بيت.

<sup>(۲۴۸)</sup> پەيڤا نەنگ د ئەدەبى کەڤندا هاتيه، نيزيكي ئەڤى رهگيه.

<sup>(۲۴۹)</sup> پاشگرهکى هەژماران هەيه، وا دياره ژ ئەڤى هاتيه: جوتک، سیتک.

هرهست: سیه.

هری<sup>(۲۰۰)</sup>: سی.

هری هری: سی سی.

هریسه: سیسه.

هنجافت: خلاسبووی، تهمام بووی، ب جه ئینای، ئەنجامدای.

هومراسان<sup>(۲۰۱)</sup>: رۆژه لات.

هوشک: هشک، زوها، هلواز.

هونه<sup>(۲۰۲)</sup>: شیان، هونه، شههرزایی.

هونه راقه: هونه رماند، شههرزا.

هیشت - بنیره هیرز -.

هیشت: هیشتی، هیلا.

هیشتیگ: که لپیچ، تابووک.

هیگه موون<sup>(۲۰۳)</sup> (گریکی): سهردار، والی.

هینزاقهر: هیزدار، مهزن، زال<sup>(۲۰۴)</sup>.

---

<sup>(۲۰۰)</sup> ئەق پەيشە دەرگەهێ لیکۆلینەکا دی قەدکەت: هەکەر زمانێ مە، و یێن ئیرانی ژ گروپی /هی/ بن نه /س/، چاوا ئەقە ب /ه/ دەست پیکریه و زمانین هەقچەرخ ب /س/ دەست پی دکەن: سی، سی، سیه؟ راستە تیۆرەك هەیه كو ئەق /س/ ه ژ کۆمەنگی (پر thr) و مەراکەر، ئی ئەقە ری ل وی تیۆری دگرت.

<sup>(۲۰۱)</sup> هومر، هیشتا فۆرمی دیرین پاراستیه. ل قۇناغین دی دوو سەمت ستانیدینه: ۱ بوویه خومر و پاشی بوویه خۆر. ۲ دەنگی /ه/ کەقتیه و وەر/قەر مایه و بوویه هیقینێ کۆمەکا پەیشین گریدایی (بەر -). من هەردەم خەونەك هەیه كو دەنگی /ه/ ل وەختی خوه، د پەيشا هومردا، /ح/ بوویه و ب هەمان تەرزى دەریازی زمانین سامی ژى بوویه: حواری، حراره. خوراسان، ژ هەمان رەگی و مەراکرییه، نەخاسمە دکەقتە رۆژه لاتا پەرتستانێ. نەدویره ب هەمان دەستووری، باشۆر و باکۆر ژى بەینە شروقه کرن: با -، ب مانا وەلات و کۆر ب مانا چیا و شۆر ژ ناشۆر.

<sup>(۲۰۲)</sup> د ناخشتنی دا، حنیر: کارەکی بیۆنینه، شیانا تاییهت، هەیه.

<sup>(۲۰۳)</sup> هەمان پەيش دەریازی ئەرمی بوویه (هیمنه) ب مانا زالبوون، خوهبەسەردادان، قەگرتن. هەندەك هەژموون بکار دئینن.

<sup>(۲۰۴)</sup> هەکەرچی پەيشا حیچ گەلەك نیزیکی پەيشا ئەرمی (هائج)ه، ئی هەبوونا حینج، پتر نیزیکی ئەقی ژیدەری دکەت.



یەمەگ: ۱ جیمک، جۆتک، وەکو ناسناڤ بۆ سەری دیرا مانەڤیان لکار بوو. ۲ جەژنا سەری دیرا مانەڤیان<sup>(۲۶۱)</sup>.

یەوبەهر<sup>(۲۶۲)</sup>: گازندە، گلی، نەخوەشی.

یوود یوود: جودا جودا.

یووژی - رەگە ب مانا ئازارکیشان، دەرددیتن<sup>(۲۶۳)</sup>.

یووژ - رەگە ب مانا ئازاران، ئشان، هەژاندن: ئازین، ئارەهان.

یووشت: ناڤی بەرکاری ژووژ -<sup>(۲۶۵)</sup>.

یوخت<sup>(۲۶۶)</sup>: جۆت، جۆهت<sup>(۲۶۷)</sup>، جۆتک.

ییشۆه<sup>(۲۶۸)</sup>: ئیسا پیغەمبەر، یەسوع، ئیشۆ.

ڤیشک

---

<sup>(۲۶۱)</sup> ئەری ئەڤی پەیشی چەند تیکەلی دگەل جەژنا جەمایە هەیه؟ پرسیارەکه بۆ لیکۆلینی ل پاشەرۆژی.

<sup>(۲۶۲)</sup> وەکو زبەهر هاتیه، نەخاسمە زبەهریی تیکەلی دگەل هەردوووان هەیه: نەخوەشی و گازنان.

<sup>(۲۶۳)</sup> ئیزا و ئیزادان ب مانا ئازار و ئازاردان، ئیشان و ئیشاندن.. ژ ئەڤی رەگیه.

<sup>(۲۶۴)</sup> نەدویره ئەڤه و رەگی پێشتر، هەردوو تیک بن، لی جودا راکرنی ئەڤ دومانا و دورەگی دروت کربیت.

<sup>(۲۶۵)</sup> ئەڤه بەلگەیه کو رەگ یووژ - بیت نە یووژ -، و لیکۆل کەڤتینه بەر باندۆرا فارسیدا هەڤچاخ.

<sup>(۲۶۶)</sup> مانا دەنگی /ی/ نیشانا کەڤناریا ئەڤی زمانیه ل گرۆپی ئیرانی، چونکی پاشی هینگی، ب گشتی، ئەڤ دەنگە بوویه /ج/. ب خوە پەیشین بیانی ژ ی کەڤتینه بەر هەمان دەستووری، وەکو: یەهوود بوویه جهوود و جهوی و جوھی. لی درەنگتر ئەڤ /ی/ یە بوویه /د/ وەکو یەسمین بوویه ئەسمین، یوونس بوویه ئوونس یان ئوینس، یووسف بوویه ئووسف یان ئیسف.

<sup>(۲۶۷)</sup> گەلەك جارن، دەنگی /ژ/ یان /خ/ ل ناڤا پەیشین هۆسا، وەرگوهاستیه بۆ/ه/، یان /سفر/.. لی ل رەگی یان پەیشین جودا هاتینه پاراستن، وەکو: دی ریژت: ریجت، ریخ. دی پیژت: پات، پەحت. بنییره دەنگی /خ/ ل ریژتنی و /ح/ ل پیژتنی ل شوونا /ژ/. ئەڤه شوین، هەکەر ئەم لی بچین دی گەهینه هەندەك راستیین کەڤنتر.

<sup>(۲۶۸)</sup> ئیشۆل ناڤا فلەیین کوردستانی وەکو ناڤی کەسی هیژل کارە. هەروەسا عەڤدیشۆ ئانکو عەڤدی عیسا. لی ل ناڤا کوردین موسلمان، شیوازی نەرمبی (عیسا، عیسی) بەرپەلاڤه. نەدویره پەیشا ئەیبیسی: تەیبیسی (اشع، ابرق، نور) ژ هەمان رەگی بیت.



## کوردی - سریانی

### پیشگوتن:

زمانی سریانی ژبنياتی زمانین سامی یه، و زمانی کوردی ژمانین ئاری یه، ئی پیکشه ژیان د ماوی ههزارهها سالان و پیدقی ژ بو نووناقییا (پهیشه که ریکخستی) ل سهر ههر تشته کی ژ ئالیه کی و پیدقی ژ بو دانوستاندنی، ههر دوو زمانا کارتیکرن ل سهر ئیک دوو کرییه، و پهیش تیکلی ههقدوو زمانا بوونه .

ئه گهر زمانی سریانی ئیرو بهراوردی زمانی کلدانیا کهفن (گوشمه) بکهین، خویا دبیت جیوازیه کا بهرفره ههیه، ژ بهر داخباریا ئه زمانین ههفسو ل سهر، وهک زمانی کوردی و ئه ره بی.

وه دیاره که لهک په یقین د باری ئاڤاکرنی وچاندن و ئه ردی وهک ههفن ل گهل چه ند جیاوازین کیم.

که لهک په یقین سریانی وییت هاتینه گوهورین ل سه دی بیستی دا، ده می قوتابخانین ئه ره بی ل دهقهرین وان قه بووین، پی هاتنه داخبارکرن، رهوشه نبیریا وان هاتیه ئاڤاکرنا ل سهر زمانی ئه ره بی، و زمانی وان تیهل ههقی ئه ره بی بوویه.

ئه ز شارمه زامه د زمانی سریانی دا، د ده مه کی دریز دا ل گهل وان ژیایمه، لهو که لهک په یقین دزانم، دیسان چه ندین ژیدهرین دی من بکارهیناینه، ده می ئه و په یقین هه قشک من ددیتن، ب تاییهت گوتنین مه زنا و بابه تین تیتالا ودابو نه ریتا، وهک

((حبيب تومي، القوش دراسة انثروبولوجية)<sup>(٢٦٩)</sup> و (يوسف بابانا، القوش عبر التاريخ، ١٩٧٩)<sup>(٢٧٠)</sup> و (قرياقوس حنا، تلسقف بين الحاضر والماضي)<sup>(٢٧١)</sup>، (جوزيف أسمر ملكي، الأئمة السريانية، قاموس سرياني عربي، دار الينابيع، سوريا ٢٠١٠)

<sup>(٢٦٩)</sup> حبيب يوسف صادق تومي: ژ دايمك بوون ١٩٤٣/٢/٩ القوش، ئاندمزياري دمريايي بوو ل كارگهها گشتي يا نيچيرا دمريايي، ل سالا ١٩٩٥ خانهشين بوو، دهست ب كاري ئازاد كر، نهۆ ئاكنجي يه ل نهرويچ - ئوسلو، كهلهك بابته و گوٲار به لافكرينه.

<sup>(٢٧٠)</sup> مهتران يوسف بابانا (١٩١٥ - ١٩٧٣ ز) كوري زورا دانيال بابا يوسف يئ ناقدار بابانا بن سادونا كدو ژ بنه مالا يقندام ي، دايمكا وي مريم حنا وهكيلا، تهمهني وي سالكه و چهند ههيف بوون دهمي ئيتيم بوو ژ بابي خو، خواندنا دهستيكي ل خاندنگهها مار ميخا ل نهلقوش بوو، ل ١٩٢٩ دچيته پهيمانگهها به تريكي نه لكلييريكي، پشتي روودانيي سيميلى ١٩٣٣، دچيته روما ژبو بهردواميا خواندنا بالا ل كوليژا به لافكرنا ئيماني (برويغندا)، سالا ١٩٣٥، باومرناما بكالوريوس ب ههلسهفي و مرگرت، ديسا باومرناما بلند د سالا ١٩٣٩، ل ١٩٣٩/٣/٢٨ دبته كاهن و دهه مان ساليديا دهپته دامه زانندن وهك ماموستا ل پهيمانگهها به تريكي ل مووسل وهاريكاري ريشه بهري پهيمانگهها قهس بولس شيخو، ل تيرمهها ١٩٤٠ دبته كاهن ل نهلقوش، سالا ١٩٤١ دهپته و مرگرتن بو بريكاري به تريكي ل نهبرهشيا ئاكري و زييار، ل تيرمهها ١٩٤٧ فه دگهريته مووسل دبته نههينكرنا (كاتم اسرار) هاريكاري به تريكي متران كجوبي ئيكي استيفان، ل سالا ١٩٤٨ د كاترانيه ام الاحزان ل عقد النصراري ل به غدا خزمهت كر، ل ١٥ / ٩ / ١٩٦٨ دبته متراني ابرشيه زاخو، ب راوهستانا ليدانا دلي ل ١٩٧٣/٩/٨ دچيته بهر دلوقانيا خودي، چهندين بهرهه مين نه به لافكري ههنه، بهري خو بده بهرهه مي وي (القوش عبر التاريخ چاپا ئيكي و دووي مهتران يوسف بابانا (١٩١٥ - ١٩٧٣ ز) بغداد ١٩٧٩ ل ٢١ - ٢٤)

<sup>(٢٧١)</sup> القس قرياقوس حنا، قرية تلسقف بين الماضي والحاضر، مجلة قالاسوريايا، (الصوت السرياني) العدد ١٩ / آب ١٩٧٨ والعدد ٢٠ / كانون الثاني ١٩٧٩. بابي وي قرياقوس حنا يعقوب، سالا ١٩١٩ خودي ل تلسقف وي داي، ژ بنه ماله كه جوتيار، ههتا پولا بينجي سه رهتايي ل تلسقف خواندييه، ژ بهر نه بوونا پولا شهشي ل قوتابخاني، دچيته تليفي و بهردواميي ددهته خواندني، خواندنا ناقنجي ل دووا ناونديا (الشرقيه) ل مووسل بدوماهيك ئينايه، ل سالا ١٩٤٢ (دار المعلمين) ل به غدا ب دوماهيك ئينايه، هاته دامه زانندن وهك ماموستا ل قوتابخانا تلسقف، نهو ئيكه مين ماموستابوو ژ في گوندي، بو ماوي ٢٧ سالا ماموستايي ل چهندين گوندا كريه، ل سالا ١٩٦٩ خانهشين دبته، پشتي خانه شيني دهست ب نشيسنا بابته و فه كولينين فلكلوري دكهت ل سهر گوندي خو. فه كولينه كه تهمام بناق و نيشان (تلسقف بين الماضي والحاضر) ه، چهندين بابته د كوٲارا دا به لافكريه، ژ وانا (التراث الشعبي وقالاسوريا)، چهندين چيروك و حكايات ومهته لوك، ديسان كورتيهك ل سهر ميژوويا تلسقف. ل ١٧ / ١٢ / ١٩٩٣، چوويه بهر دلوقانيا خودي، ل كه نيسا مار كور كيس هاته فه شارتن، بابي ههشت كور وسي كچايه.



هنگام	سریانی ب پیتین نهرهبی	زمانی کوردی	زمانی نهرهبی
اورا أشكهرا	ثافر ثاشكهرا	المعلف الواضح	
آتیرا أنشه اشوت ازر استبل آیتی إخل ازیز	تیرا ژنا شبات، شوات ئادار ستهبل ئینا بخو زیز	میسور الحال النساء (الاحرف بالعكس) شباط آذار اسطبل جلب اكل متضایق	
أشاقان ئیخالا، ئیخول	ئاشهقان بخو	الطحان (صاحب الرحي) ناول الطعام	
أفاي	ئافايی	بقعة عامرة	
أمود	ئومید	الامل	
لكنتا	لهگانا	طشت	
یزا (ازوپا)	ئازاد	حُر	
أوجاغ ئیو	ئوجاغ ئهور، عهور	الاصالة الغيوم	
أوده إزه	ئوده بزن	غرفة ماعز	
اصرا	ئیسر	مكان لوضع الحنطة والشعير	
پالا	پاله	عامل	
بازك، بازكى، باسكى	باسك	الساعد أو ذراع	
باشوكا	باشوك	الباشق	
پپوك	پهپوك	طائر البوم	

القدم، وفي السريانية تستعمل للطفل بيتحريك القدم	بي	پي	فء
الماسخ	بي خوى	پاخا	فءء
جالب الهواء	بايغير	بايكي	فءءء
وجه نفل	بجم بيج	بجم بيج	فءءءء فءءءءء
موقد النار داخل الغرفة	بخيري	بخيري	فءءءءءء
الفرس الخصى	بهركير	بركيل	فءءءءءءء
يحفظ به الحليب	پارزن	پارزون	فءءءءءءءء
الحقل بعد الحصاد النقود المطرقة باميا	پريزا پاره باميا	پارازا پاره دقماق باميا	فءءءءءءءءء فءءءءءءءءء فءءءءءءءءء فءءءءءءءءء
المدعو الى الحفلة	بهريو	باريو	فءءءءءءءءءء
رشوة	بهرتيل	برتيل	فءءءءءءءءءءء
جرح	برين	برين	فءءءءءءءءءءءء
جريح	بريندار	بريندار	فءءءءءءءءءءءءء
الطمأنينة	بسته	بسته	فءءءءءءءءءءءءءء
خروف	بهرخ	برخا	فءءءءءءءءءءءءءءء
تغير سير الحيوان	بهرا بهرا	برا برا	فءءءءءءءءءءءءءءءء
خصلة من الشعر	بسك	بسك	فءءءءءءءءءءءءءءءءء
صرة الملابس	بوقچه	بوقچه	فءءءءءءءءءءءءءءءءءء
قلع العين	پهقين	باقوق	فءءءءءءءءءءءءءءءءءءء
الاثقال الخريف الربيع	پرسهنگي پائيز بههار	پورصنگي پائيز بههار	فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء
البريين (نبات الاقحوان)	پيرپون	پوربخين	فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء
فتات الخبز انتاج الحذاء	پرتك بهرههم پيلافا	پرزي پيره پيلافا	فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء
غصن أو فرع من النبتة	بستي	بستيا	فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء
اعتراض رجله لوقع الخصم	بهرننگ	برقالا	فءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءءء

الخبز الواقع في التنور	باتو	باكويي	بَاو
طابة، روث البقر المجفف	كابك	باكوخ	بَاو
الكعب البائع	كاپ بهقال	بكا بقال	بَاو بَاو
الوجة المحذب للكعب	بك	بك	بَاو
الوجه الاملس للكعب	تف	تف	بَاو
مجبراً	بكوتهك	بكوتك	بَاو
نوع من الكليجة جيد	بهقسهم باش	بقصم باش	بَاو
الابلق	بهلهك	بالاكا	بَاو
وزن = ٤ من ١٦،٦٧٩ كغم	باتمان	باگمان	بَاو
ضرب العين حتى تنفجر	بهيقين	باقوقا	بَاو
أحتمال، لعل	بهلكي	بلكي	بَاو
قطع البطيخ المجفف	بليجهك	بالوچاكی	بَاو
طماطة أحمر	باجان	بانجان	بَاو
بادنجان أسود	باجان رهش	بانجان كؤمه	بَاو
بداية نضوج البطيخ الهواء الرطب	بهلهكه بوخا	بلتا بوخا	بَاو
حزمتان من الحطب على ريفي الدابة	بهندهك	بانداكي	بَاو
القضيب الثابت في البصل فيه بذرها	بوق	بوقا	بَاو
سوء الحظ	بي تيغر	بيغور	بَاو
بلا أدب	بي نهدهب	بي أدب	بَاو
بلا ضمير	بي بهخت	بي بخت	بَاو
بلا دين	بي نول	بي شول	بَاو
غير مؤمن	بي ثيمان	بي إيمان	بَاو
ملحد	بي دين	بي دين	بَاو
بلا أصل	بي نهصل	بي أصل	بَاو
عديم الثقة	بي باور	بي باور	بَاو
بلا غيرة	بي غيرت	بي غيرت	بَاو

عديم الفائدة	بى وچ	بى هوج	بى هوج
بلا وفا	بى وفا	بى وفا	بى وفا
لا علاج له	بى چارا	بى چارا	بى چارا
عاطل	بى كار وبار	بى كار وبار	بى كار وبار
لا معين له	بى كهس	بى كس	بى كس
خامل	بى خير	بى خير	بى خير
بلا مذهب	بى مهسهب	بى ماساب	بى ماساب
بلا منية	بى منته	بى منت	بى منت
غير عفيف، عديم الشرف	بى ناموس	بى ناموس	بى ناموس
مجنون	بى عاقل	بى عاقل	بى عاقل
بلا سبب	بى سوج	بى سوج	بى سوج
متقلب الرأي	بى قرار	بى قرار	بى قرار
عديم الشرف	بى شهرف	بى شرف	بى شرف
ربطة العنق	باييوغ	بويمباغ	بويمباغ
المفتاح الخشبي للباب	سقاته	بيسكرى	بيسكرى
أصبح لى	بكيسى من	بكيسى	بكيسى
أرض غير مزروع	بهيار	بور	بور
زيت للإنارة	بزر	بزر	بزر
الكبش	بهران	بهران	بهران
البطة	بهت، ومردهك	بهت	بهت
باذنجان	باجان	بازنجان	بازنجان
بخشيش	بخشيش بور	بخشيش	بخشيش
بربر الثور	بور	باريار	باريار
برق	برق	برق	برق
مالي، ثروتي	بكيسى	بكيسى	بكيسى
الصحراء	بهري	بارو	بارو
تحديد منطقة لحاصدي الزرع	بهرا	بكره	بكره
الصدرية	بهرمالك	برمالا	برمالا
تلبسه النساء على الملابس خطوطها حمراء وصفراء ويطرز بخطوط حريرية ملونة	بهرمالا قورمزي	برمالا قرمزي	برمالا قرمزي
أقمشة	بهروك	بروكي	بروكي

عرف الديك	تك	تاءا	تاءا
تبل	تهنبهل	تبلانا	تبلانا
التبغ	توتن	توتون	توتون
تنور	تهنور	تانورا	تانورا
مقناة	ترعوز	ترعوز	ترعوز
الوادي	نوال	تحلو	تحلو
ترعوزي	تارعوزي	تارعوزي	تارعوزي
مناداة الحمام	تشو	تشو	تشو
المغزل اليدوي	تاشيا	تاشيا	تاشيا
يشبه الكرة له قاعدة من الاسفل (يستعمل للماء)	بهق بهقويك	تربوقا	تربوقا
كسول، مهمل	تهنبهل	تانبيل	تانبيل
عبارة عن فردين توضع على الدابة ومفتوح من الطرفين وتستعمل للحنطة والبطيخ	تيرك	تيرك	تيرك
خفة العقل	ترللي	ترللي	ترللي
اللباد الصوفي	تهحتى	تاحتية	تاحتية
بندقية	تقهنك	تافنكا	تافنكا
الحفرة الكبيرة في الأرض	چالى	چالى	چالى
ذهب الى الجنة	چؤ بهحشتي	چؤ بهحشت	چؤ بهحشت
المراقب للعمل	چاويش	چاويش	چاويش
ربع	چارك	چارك	چارك
سرير	چاريايه	چاريايه	چاريايه
لعبة (الختيلة)	چاچاني	چهايا	چهايا
وعاء كبير من الخشب	جهفنيك	جفنا	جفنا
شباب	جوان	جونقا	جونقا
تشرين الاول	چريا / ١	چريا / ١	چريا / ١
تشرين الثاني	چريا / ٢	چريا / ٢	چريا / ٢
العلاج	چاره	چاره	چاره
كدس أو مخزن العتاد	جهبلخانه	جابلخانه	جابلخانه
سلاح	چهك	چك	چك
لغة مع الطفل للإشارة الى اليدين	چيچاني	چاچانه	چاچانه

الطريق المبلط بالقيصر	جادا	جادا	گادا
نقطة يحصل عليها في اللعب	چورهك	چورتا	چورتا
حركة الرحي	چاقچاق	چاقچاق	چاقچاق
منديل لرأس النساء	چافتيه	چافيه	چافيه
قماش سميكة كسجادة خفيفة	چاجم	چاجما	چاجما
قماش قطني ابيض	چاپانى	چابان	چابان
غير أصيل وعديم الثقة	چورك	چورك	چورك
الصرصار	چيرچيروك	چرچروكا	چرچروكا
بندقية الصيد	چفته	چفتا	چفتا
زوج أصلها فارسية	چفت	چفت	چفت
عود الاشجار المدببة	چيفك	چاغناكى	چاغناكى
جندي	چندى	چندايا	چندايا
القوي السريع والمثابر	چلهنك	چالانك	چالانك
الشوكة، المصيادة	چتهل	چتل	چتل
البارز والمميز	چودايى	چوداى	چوداى
الكبد	چهگهر	چاكار	چاكار
الدقيق المنتظم في اعماله	چيهاى	چاهاتى	چاهاتى
قماش قطني الغطاء للنوم	چيت چهرچهف	چيت چهرچهف	چيت چهرچهف
يسار زقزقة العصافير دقات الساعة	چهپ چيو چيو چك چك	چهپه چوچوى چك چك	چهپه چوچوى چك چك
لغة مع الاطفال للدجاج	چيچى	چيچى	چيچى
الحطب الصغار	چلو	چيلكى	چيلكى
ملابس الجريدي (الجرذان)	چلك چردو	چله چرزه	چله چرزه
انفراج الازمة، تمت	چيپوو	چيپو	چيپو
الحييف، الثأر	چهيف	چيف	چيف
البطيخ المجفف حك مداوي لحاف	پهلهچهك پهرخاند حهكيم لحييف	حلوچكى حراغ حكيم حوفو	پهلهچهك پهرخاند حهكيم لحييف

حجج، ذريعة	حيجته	حوشتا	חושטא
الجمل، البعير	حيشتر	حاشترو	חאשטרו
تعديل التربة لمزرعة البطيخ	خهپار	خيارا	חיארא
جوالق صوفية كبيرة (تستعمل للبتن)	خرار	خارارا	חארארא
القوي	خورت	خورك	חורק
تمنى	خوزى	خوزى	חוזי
مكيال خشبي يسع نحو (٨) كغم	خمس	خمسا	חמסא
عندما يدق بالجرجر، الجهة الداخلية للبيدر يسمى خوانا	خوانا	خوانا	חאנא
اليابس من الجص ويعاد استعماله	خرشانا	خورشانا	חורשאנא
تجفيف المرأة من الحليب	خرش	خوشالا	חושאלא
قطف الثمار	خرتان	خراكا	חראקא
الخرنوب	خرنوف	خاتا	חאטא
الخوان لقطع العجين عليها	خوانك	خوانه	חאנה
خرير المياه	خورخور	خرخور	חורخور
خشخاش	خشخاش	خشخاشى	חשחאשי
المكتمل	خهملى	خملى	חמלי
الجو الحار	كهرمه	خمه	חמה
فوران	خمخمى	خهميمه	חמהימה
قطرات الندى	خوناڤ	خوناڤ	חאנאפ
خال (شقيق الوالدة)	خال	خال	חאל
نيشان	خال	خال	חאל
المجموع النهائى	خر	خريو	חריو
أمي	دادى	دادى	חאדי
الآن	نها، نهؤ	دهها	חיה
المطرقة	دقماق	دقماق	חאמאק
صديق	دؤست	دؤست	חאסט
عسل، عسل التمر	دوشاب	دوشه	חאש
المدعو للعرس	داوهتى	داوتى	חאوت
السلم	دهرهجه	ذروپه	חארה
القدر، المرجل	دستك	دستيا	חאסט

الديك سهل	ديكل دهشت	ديك ذشت	دیک ذشت
يشبه السترة العدو	دهمير دژمن	ذمير دژمن	ذمير دژمن
الباب البداية الان	دهرگهه دهست پيکه هنگا، نها	درگا دهشهته دهها	درگا دهشهته دهها
الطبل والمزمار	دهؤل و زرنا	دهؤل و زرنا	دهؤل و زرنا
المصيصة	دافك	دافك	دافك
المابع اللزج	دهمبوش	دابوش	دابوش
الايضية	داسنى	دسنايه	دسنايه
الدواء	دهرمان	دژمانه	دژمانه
التبغ الحار والمواد الحارة للأكل	دژوار	دژوار	دژوار
البلاء، المصيبة	دهرد	دردى	دردى
مهد الأطفال	دهرگوش	دركوشتا	دركوشتا
الوقت المتأخر	دهرهنگ	درانك	درانك
الكذاب	دهرهوين	دراوينو	دراوينو
الناظور	دوربين	دوربين	دوربين
بدلة الشال والسروال	دهستى شال وشهپك	دستا شال وشهپك	دستا شال وشهپك
سهل	دهشت	دشتا، دهشت	دشتا، دهشت
الادغال	دهغهل	دغلا	دغلا
الزراع	دهخل	دهخل	دهخل
المرجح	تهكه لهك	داكالاك	داكالاك
قطرات الماء الناضح من السقف	دلؤپ	دالوپى	دالوپى
زلف الشعر الحائط	تنبورى ديوار	دانبورى دوده	دانبورى دوده
ماء اللبن	دهو	دوئى	دوئى
أثار الاقدام العظام، الرجل ذو العظام الثخينة	دهوس دوگورمان	دوسا دگرمى	دوسا دگرمى
سرير الطفل	ديديا	ديديا	ديديا
حمار يتلکأ في اداء العمل	كهرا ديز	خمارا ديزا	خمارا ديزا



الهدية	ديارى	ديارى	ديارى
الدلو لاستخراج الماء من البئر	دولك	دولا	دولك
المديون	دهيندار	دايندار	دهيندار
مجنون	دين	ديوان	دين
مكبر المجهر	دوربين	دوربين	دوربين
طبل	دهول	دهول	دهول
دغدغ	دغدغ	دغدغ	دغدغ
البكاء	دگرى	دگرى	دگرى
المدار، الدكة، المداغ	دنگ	دنگ	دنگ
رطوبة الأرض	رپسه	رپسا	رپسه
حركة الارجل عند المشى	رپ رپ	راپروپى	راپروپى
حزام جلدي لحمل الاطلاقات	رهخت	رخت	رهخت
الحقير الدنيا	رهزيل	رزيل	رهزيل
شعرية	رژده	رشتا	رژده
الجيد	رهنده	رندا	رهنده
النهر	رؤبار	رؤبار	رؤبار
اللون	رهنگ	زنگ	رهنگ
سرب	رهقد	راف	رهقد
الامام	رهبهن	رابنو	رهبهن
معاونة بالعمل ويقابله الاخر بنفس العمل	زباره	زباره	زباره
الغارة المصنوع من البردي	زيااله	زياالى	زيااله
زنبيل	زمبيل	زبيرا	زمبيل
تنشط	زرزرى	زار	زرزرى
الجرس	زهنگل	زاك	زهنگل
منحدر	زنار	زنار	زنار
ضرر	زيان	زيتو	زيان
زلف الشعر	زلف	زلف	زلف
لكمة على الوجه	زهلهه	زورتو	زهلهه
زيتون	زيتون	زيتون	زيتون
البوق	زرنايه	زرنايه	زرنايه
قوي	زهخمه	زخما	زهخمه

الصبي الجاهل	زهعتوت	زعطوط	זָהַעְטוּט
زقوم (الاكل)	زهقنابوت	زقنابوت	זֶהֻקְנָבוֹט
الزوان الجبان	زيوان ترسينوكه	زيوانا زدويه	זֵיוָנָא זְדוּיֵה
الفذى، سيقان الحنطة الرفيعة	زيلكا	زيلكا	זֵילְכָא
مجتهد، شاطر نحيق الحمار	زيرهك زرزر	زيرك زرزور	זֵירֵק זְרִזוֹר
لطم على الوجه	زهلهههك	زاكا	זֵהֻלֵהֵהֵק
الجرس الصدأ	زهنگل زنجار	زاكا زنجار	זֵהֻנְגֵל זַנְגָר
الضرر المنحلق به	زيان	زيانا	זֵיאָנָא
غير مكسور أو غير مصاب	ساخ	ساخ	זֵאָח
الجرز والاكل المهداة في الاعياد عند المسيحية، والايذية عندما يجلبون أي مأكلاً <sup>(٢٧٢)</sup>	سمات	ساما	זֵמָטָא
عمود	ستون	ستون	זֵטוֹן
اناء من الالمنيوم تستعمل للألبان	ستلوكى	ستلوكى	זֵטְלוֹקִי
بسهولة حمار يرفس	ساناهى شه مؤس	ساناى سرموس	זֵסָנָהִי זֵשֵׁ מוּס
القليون	سهبيل	سابيل	זֵסֵבִיל
السخرة	سوخرأ	سوخرأ	זֵסוּחְרָא
الغريال الكبير	سهراد	سرادا	זֵסֵרָאדָא
حاس الرأس	سهر كؤل	سار كولا	זֵסֵהֻר קוֹל
هداف	سهكمان	سكمان	זֵסֵהֻמָּאן
شوارب	سمبيل	سمبيل	זֵסֵמֵבִיל
الوصول الى الصعود	سهرانسهرى	سنسارى	זֵסֵהֻרָנְסֵהֻרִי
النزهة	سهيران	سيران	זֵסֵהֻירָאן
حشرة السونة	سنك	سنك	זֵסֵנְק

<sup>(٢٧٢)</sup> يقول القس قرياقوس حنا في بحثه عن تلسقف بين الماضي والحاضر، ص ١٥٤: إذا صادف خلال مدة الخطوبة عيد ميلاد أو عيد القيامة، أخذت النساء معهن الى العروسة جرز وكليجة وبيض تسمى (ساما)

تكريم	شاباش	شاباش	شَبَّاش
شربة لبرد الماء	شيريك	شربه	شَبَّاش
الزجاج	شوشه	شوشه	شَبَّاش
المكان	شونا	شوييه	شَبَّاش
نبات عندما يتيبس سريع الاشتعال	رهشك	شاختا	شَبَّاش
قرص شمع العسل	شانا	شانا	شَبَّاش
الحذر	شيار	شيار	شَبَّاش
مرفاق، مهراس: يستعمل لتسوية سطح قطعة العجين للخبز	شويك	شوبك	شَبَّاش
حزام صوفي أو قطنى	شه له مه	شاله	شَبَّاش
حبل أو خيط ثخين وطويل	شروخ	شيروخ	شَبَّاش
الدارك للأمر، مثابر	شارهزا	شاززا	شَبَّاش
محمل خشبي	شاخرا	شاخرا	شَبَّاش
نصل السكين والخنجر	شلف	شوليا	شَبَّاش
شغل ، عمل	شول	شولا	شَبَّاش
المكان	شونا	شوييه	شَبَّاش
الساق	ششق	شق	شَبَّاش
خريير المياه النازل من المرزاب	شور شورى	شارشورى	شَبَّاش
الانحدار نحو الاسفل	سهر تخوم	شارتوخى	شَبَّاش
سروال	شروال	شروال	شَبَّاش
الانزال	سهر شورى	شارشوى	شَبَّاش
محترق	سوئى	شكلى	شَبَّاش
راعى الغنم	ششان	شيفانه	شَبَّاش
عمود رفيع الشمس	شه قله شيشم، روژ	شاقلا ، شقل شمشه	شَبَّاش
حارس قطيع الاغنام ليلاً	شهق كورتك (شهق نانقت)	شافنوكا، شفكور	شَبَّاش
نعال	شه كال	شاكالى	شَبَّاش
المخرج	شرم	شرم	شَبَّاش
السبيت	شه مه، شه مبوو	شه بيه	شَبَّاش
الصورة	شكل	شكل	شَبَّاش

تصدأ	ژنگار	ژنگار	ه ننگار
حركة الدابة العنيفة جذور المدني او لابس الطربوش ليس اليشماغ شروال السبيت وبقية ايام الاسبوع والاشهر اعشى سكر	شه مبوزى ريشال سرقوتو  شروال شه مبوو  شه م كور شه كر	شاموصى شورشو سرقوشو  شروال شه بيه  شمار مروو شكر	شاموصى شورشو سرقوشو  شروال شه بيه  شمار مروو شكر
شمام (فضلية صغيرة من البطيخ)	شه مام	شماما	شماما
حبوب من الرصاص	صا جمه	صا جمه	صا جمه
نتف ريش الدجاجة	صه متى	صمكلى	صمكلى
نوع من الحذاء الاحمر وأعتقد انه مسماة على اللون الاحمر بالكوردي (سور)	صولك	صولك	صولك
شهر آب	ته باخ	كا باخ	كا باخ
السيارة، أصلها فرنسية (ماكنة بخارية)	ترمبيل	كرمبيل	كرمبيل
نبيت حامضى	كرشوك	كرشوكى	كرشوكى
من الاوزان نحو (٣٥٠ كغم)	تغار	كا غار	كا غار
ضرب من البطم	كاوك	كاوكى	كاوكى
هزلى عكس رزين	كامسار	كامسار	كامسار
نعش عقدة طاووس ضرب ردم جاروش شحاطة الاطار الخارجى بزق	ته رم كرى تاووس كر كمم دستار ته راك كارك ته نبور	كرم كدو كوسو كوسار كام كرستو كيرو كارو كنبور	كرم كدو كوسو كوسار كام كرستو كيرو كارو كنبور

نخرة او ثقبه في الخشبة	نهقهب	بفق	تٲٲ
رقيق السفره	تهنك	كانك	ٲٲٲ
(صحن كبير للطعام)	تهبليک	کبلى	ٲٲٲ
أعياد الايزدية	كواف	كواف	ٲٲٲ
المدفع	كؤپ	كؤپ	ٲٲٲ
باطوخ ، جلة	كايك	كبكابا	ٲٲٲ
نزق الشباب	تولازه	كولازا	ٲٲٲ
التفرج	تهماشه	كاماشا	ٲٲٲ
الالهم ، القيح	عهداب	عوژابا	ٲٲٲ
الرجل الشجاع عقيد القوم الديك الرومى	عهكيد عهلؤ عهلؤ	عكيد عهلؤ عهلؤ	ٲٲٲ ٲٲٲ
علف الحيوان الارض غيمة سوداء	ئاليق عهرد عهور	عاليق عهرد عور	ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ
الهدف	ئارمانج	عامانج	ٲٲٲ
خنزير	بهرازا	غزورا	ٲٲٲ
الحليب الاولى للآم	فرشك	فرچك	ٲٲٲ
الاطلاقات فلفل فيل	فيشهك فلفل فيل	فشك فلفل فيل	ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ
نبات القصب	قهميش	قاميش	ٲٲٲ
الارض البوريستغل للمرعى	قهراج	قراجه	ٲٲٲ
ضرب من العصافير	قاقيزا	قاژقاژ	ٲٲٲ
المرتع الخصب للزراعة ويستعمل للمرعى	قهصيل	قاصيلا	ٲٲٲ
انفلاونزا الجمجمة	قانزا وهنزا قهرقوت	قانزا ونزا قرقوتوو	ٲٲٲ ٲٲٲ
القيلونة	قهلون	قالون	ٲٲٲ
سيقان الحنطة والشعير بعد الحصاد(قرش، جرش)	قهسهل	قصاله	ٲٲٲ
قماش حريري أسود ومنها ملون	قاماندور	قاماندور	ٲٲٲ
زاوية	قولينچك	قرينپه	ٲٲٲ

الظهر بين الكتفين	قؤلنج	قؤلنجا	قؤلنجا
اللحد ، القبر صوت الدجاج	قور قوت قوت	قورا قت قت	قورا
ثقیل	قور، ب سهنگ	يقورا	يقورا
البرمة، تستعمل لغلي البقوليات داخل التنور	قهرقوتا، كلوسكا	قوتا	قوتا
طائفة من الكورد الرحل	قهرهچ	قاراجای	قاراجای
سيقان ومخلفات سنابل الحنطة	قرش	قرشا	قرشا
اسفل جذع الشجرة المهبل (الجهاز التناسلي الانثوي)	قورم قوزه	قورما قوته	قورما
نتوء اسطوانی في مقدمة البردع	قارپوس	قارپوس	قارپوس
مادة صیغية	قرمز	قرمز	قرمز
تقلبات الأمعاء	قور قور	قارقوری	قارقوری
دود أحمر يسبب الموت	قوزرقورت	قوزرقورت	قوزرقورت
أخمس البندقية	قونتاغ	قونداغ	قونداغ
ورم فيه جراحة	قونیر	قونیری	قونیری
جرة فخارية	قوقا	قوقا	قوقا
الوزة	قاز	قاز	قاز
الغراب	قهل	قل	قل
بارد متجمد	قهرمی	قیرری	قیرری
منفرج (كإنفراج الساقين او اليدین)	فرك	فرکیو	فرکیو
المعطف	قابوت	قايوت	قايوت
المعركة	قرین	قربی	قربی
مفتاح	كلیاك	قلید	قلید
إناء طيني مفخور يشبه نصف برميل نפט	قهحفك	قحفا	قحفا
بندقية قديمة	قونتاغلی	قونداغلی	قونداغلی
المنزل	قوناغ	قوناغ	قوناغ
طائر الكركي	قولنگ	قولنكا	قولنكا
سرب الطيور	رهقدا، تهلپ	كللیا	كللیا
راعي الابقار	كافان	كافانا	كافانا

عروس (هنا تبدلت الحروف بين البداية والنهاية)	بووك	كالو	حله
الجاموس مصدوم، مصدع (دايخ)	كاميش كيژا	كاميشا كيچا	د <sup>2</sup> ك <sup>2</sup> ك <sup>2</sup>
الجرموق (نعل خفيفة) في الكوردية المنادي وفي السريانية البطل	كالك كزير	كالكي كزير	ك <sup>2</sup> ك <sup>2</sup> ك <sup>2</sup>
كفية ، منديل توضع على الرأس معطف صوفي يستعملها الرعاة	كهفيك كهپه نهك	كفيه كايانك	ك <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> ك <sup>2</sup> ك <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> ك <sup>2</sup>
المحجن، العصا	كويال	كويالا	ك <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> ك <sup>2</sup> ك <sup>2</sup>
الروح، الحياة	كيان	كيانا	ك <sup>2</sup> ي <sup>2</sup> ك <sup>2</sup>
مناداة الابقار	كچو	كچو	ك <sup>2</sup> چ <sup>2</sup>
العتاب	كازن	كازن	ك <sup>2</sup> ا <sup>2</sup> ز <sup>2</sup> ن <sup>2</sup>
نوع من البنادق القديمة	كچك چابي	كچك چابي	د <sup>2</sup> ك <sup>2</sup> چ <sup>2</sup> ك <sup>2</sup>
الاقرع	كهچهل	كاچالا	ك <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> چ <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> ل <sup>2</sup>
تبادل الفتيات بالزواج	كاگهؤرك	كاكوري	ك <sup>2</sup> ا <sup>2</sup> ك <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> ؤ <sup>2</sup> ر <sup>2</sup> ك <sup>2</sup>
مناداة للطفل للاخراج ما في فمه	كخ	كخ	ك <sup>2</sup> خ <sup>2</sup>
جرة فخارية	كدون	كدونا	ك <sup>2</sup> د <sup>2</sup> و <sup>2</sup> ن <sup>2</sup> ا <sup>2</sup>
الجدي	كدي، كهدوك	كديا	ك <sup>2</sup> د <sup>2</sup> ي <sup>2</sup>
أين أنت	كا توو	كيوت	ك <sup>2</sup> ا <sup>2</sup> ت <sup>2</sup> و <sup>2</sup> و <sup>2</sup>
سحب	كيشت	كرش	ك <sup>2</sup> ي <sup>2</sup> ش <sup>2</sup> ت <sup>2</sup>
حجرتنان متداخلان لجرش الحبوب	دستار	گاروستا	ك <sup>2</sup> ا <sup>2</sup> ش <sup>2</sup> ت <sup>2</sup> ا <sup>2</sup> ر <sup>2</sup>
الجواريب	كؤره	كروي	ك <sup>2</sup> ؤ <sup>2</sup> ر <sup>2</sup> ه <sup>2</sup>
وردة	كول	كول	ك <sup>2</sup> و <sup>2</sup> ل <sup>2</sup>
قلادة في الرقبة	كهردن	گردنا	ك <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> ر <sup>2</sup> د <sup>2</sup> ن <sup>2</sup> ا <sup>2</sup>
كتلة من الطين اثناء الحراثة	كهليچ	كهليچ	ك <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> ل <sup>2</sup> ي <sup>2</sup> چ <sup>2</sup>
الماء الحار	كهرماڤ	گارماڤي	ك <sup>2</sup> ه <sup>2</sup> ر <sup>2</sup> م <sup>2</sup> ا <sup>2</sup> ڤ <sup>2</sup> ي <sup>2</sup>
الجرب	كوري	كروا	ك <sup>2</sup> و <sup>2</sup> ر <sup>2</sup> ا <sup>2</sup>
قبيح	كريت	كريات	ك <sup>2</sup> ر <sup>2</sup> ي <sup>2</sup> ت <sup>2</sup>
البصل الناعم	كخس	كسخي	ك <sup>2</sup> خ <sup>2</sup> س <sup>2</sup> ي <sup>2</sup>

القافلة، المسيرة	كاروان	كاروان	كَارَوَانٌ
الدائل	كوّسا	كوّسا	كُوَّسَا
حزام ذهبي للنساء	كهمهر	كامار	كَمَامَرٌ
الخرابة	كاقل	كاقولى	كَاوَقُولَى
اللبن الخائر المجفف	كهشك	كاشكى، كاشكاژ	كَشْكِي، كَشْكَاژ
الوادي بين الجبلين	كهلى	كليا	كَلِيَا
صنعت من الطين الأحمر والتبن على شكل اسطواني طويل مختلفة الإحجام تسع أكبرها نحو ٥٠ كيلو غرام	كوار	كواره	كُوَارَه
الاخ الكبير، ولأب أيضاً الحشيش	كاكو، كاكه كيا	ككى كيا	كُكِّي
غرفة صغيرة لحفظ الحنطة والشعير	كوّلك	كوّلك	كُوَّوَلَكْ
طاقية الرأس	كومك، كولاف	كلوتا	كَلُوتَا
قبائل رحالة	كوچهر	كوچر	كُوچَر
غرفة الضيوف	كوچك	كوچكى	كُوچَكِي
الاعمى	كوّره	كورا	كُوْرَا
المحقن لصب المائعات في الاواني	كوّفك	كوّفك	كُوّفَكْ
مأوى للخرفان البطيخ	كوّسك گندور	كوزا كندور	كُوْزَا كَنْدُور
عملية دق الحنطة والشعير الأطرش	كيره كهره	كيگرا كهره	كِيْغَرَا كِهْرَه
أزرار، دكم صنوعة من القطن أو الصوف عصا الراعي الجواريب اكداس قطيع الاغنام ياقة ورد	بشكوّفك  كوبال كوّره گديش كهري قهقده	كرزل،  كرولو كوره كديش كزرو كافو	كِرْزَلْ  كِرُولُو كُورَه كَدِيْش كَزْرُو كَاوُو



جوقة	كهوده (كهوده كي كاركا)	كدول	كدهه
الجدائل	كهزي	كودو	كدهه
حزام	كهمهه	كمر	كدهه
مغزل	تهشي	كوشه	كدهه
مخلفات البناية	كلبيج	كلبيج	كدهه
كرفس	كرفس	كرفس	كدهه
كمأة	كومه	كمته	كدهه
الجاموس	كاميش	كموشو	كدهه
كركدن	كهركه دان	گرگدن	كدهه
حجل	كؤلك	ككل	كدهه
جلد	كهقل	كلدو	كدهه
الحنجرة	كركرينوتك		كدهه
كهف	كوپ	كوپا	كدهه
الوادي	كهلي	كهلي	كدهه
نوع من الدبكة	كول شيني	كول شيني	كدهه
الكف مع الأصابع	لهپ	لپا	كدهه
الطشت	لاكان	لكنتا	كدهه
الانسان والحيوان ميتاً	لهش	لشا	كدهه
كتلة عجينة	لهشه	ليشا	كدهه
يشبه الجرة وأكبر من البرمة	لينه	لينا	كدهه
التقاط سنابل الحنطة	لقات	لقاكا	كدهه
نقلق	لهكلاهك	لاكلاك	كدهه
جطل	لاستك	لاستك	كدهه
عجينة	لهش	ليش	كدهه
لبن المصنوع من الطين	لبن	لبن	كدهه
مخلفات الحليب عند تخمير الجبن	لورك	لوركي	كدهه
في السريانية كبير وفي الكوردية العلو و انهض ايضاً	رابه	رابه	كدهه
سلسلة	رستك	رسوق	كدهه

نبات الكعوب	كهنگر	لاكنى	گُ دُ
نوع من البنادق	ماوازهز	ماوازر	تَهَرَه
الشخير او الجريان	خرخر	مخارخور	خ خ خ
طعام تالف سدة	خمخمي خهبر	مخمخملى خبرا	تَدُ تَدُ
سلة أو قرطل تظفر من العساليح الخشبية المرنة	مهكهب	مكب	تَحَّت
من البساط للجلوس ذوبان	مهرشك حهليا	مارشا مهعلا	تَهَنَك
العمود الخشبي اشعل الشعب	مهد ههلكه مللهت	مدّا مهلهى مله	تَهَدَه تَدُ تَلَك
جاروكة تضعه النساء على لبسهن	ميّزر	ميزر	تَهَن
الابريق بسطة محمصة الشوي فتحة النبع لبن خاثر رجل ،سيد	مسين مهرشك مهدهقه لك مهعين ماست ميّر	مسينا مرشو مفليو مّعين مّست مّرو	تَهَفْ تَك تَهَنَه تَلَهَه هه تَدُ تَهَفَه تَهَنَه
رب العمل للمزرعة	ماعلان	ماعلان	تَهَلَك
مأوى الغنم في الصحراء	مهغهل	ماغال	تَدُ دُ
السمكة الافعية (نوع من الاسماك)	مار ماسى	ميرو ماس	تَد ه تَهَف
القرد	ميمونك	ميمون	تَهَنَه
منديل تلفه المرأة على رأسها	لهجهكه	نچوكه	دُ تَد
الامنيات للشخص الاخر	نهخشه	نقشا	تَهَنَك
نیشان (علامة تظهر على الجلد) الهدف تيس (فحل الماعز)	نیشان نیشان نيرى	نیشان نیشان نيرى	نَهَن نَهَن نَهَن
الانسان غير النافع	پيسا	ناشا پيشا	تَهَنَك هه تَهَنَك
الاستغاثة وطلب النجدة هكذا	هاوار هؤسا	هاوار هوپخو	هَهَن هه هه هه

رويداً رويداً	هيدي هيدي	هيدي هيدي	هيد هيد
دائماً	ههر	هر	هه
الضبع	ههفتار	هافتارى	ههفتار
صوت لايقاف الدابة عن السير	هوش	هوش	هوش
فضحه وكشف اسراره	ههتك	هاتكلى	ههتكلى
ذو فردتين لاستعمال الحنطة وأصغر من التيرك	ههكبه	هكبه	ههكبه
المسدس	وروار	ورور	ورور
بستان أو خضرة البطيخ	ومرز	ورزا	ورزا
بيضة او قطعة من الجص المدور لتبيض عليها الدجاجة		يارا	يارا
مريض	نهساخ	نساخ	نساخ
انتبه	هشيار	هشيار	هشيار
الخطوية او علامة شهر نيسان	نیشان نيسان	نیشان نيسان	نیشان نيسان
شارب	سمبيل	سمبيل	سمبيل
اللون	رهنگ	رنگ	رنگ
غالى	گران	اكرن	اكرن
رخيص	نهرزان	ارزن	ارزن
مكواة	ئوتى	اوتى	اوتى
قتال	شهر	شرى	شرى
ثمن	حلق	حق	حق
حقيبة	چانتا	جنگا	جنگا
الندى	خوناڤ	خناڤ	خناڤ
خروف	بهرخ	برخا	برخا
كباش	بهران	برانا	برانا
الوزة	قاز	قازا	قازا
غراب	قهل	قللا	قللا
تمر	قهسپ	قصبو	قصبو
خطيئة او جريمة	گونهه	گناها	گناها
اطرش	كهر	كرا	كرا

دواء	دەرمان	درمانا	دَوَانَا
منشفة	خاولى	خاولى	خَاوَلِي
فانيلة	تهتهك	اتك	تِهْتِهَك
شباك	په نجر	پنجارا	پِهَنْجَرَا
قاعة ، صالة	هول	هول	هَوْل
مروحة	پانكه	پنكا	پَنْكَا
ابريق صنع الشاي	قورى	قورى	قَوْرِي
ابريق غلى الماء	كتلى	كتلى	كَتَلِي
مصفاة	سه فوك	صافوى	سَهْفُوك
بصاق	تف	تف	تَف
حشرة السونة وعادة ما تصيب محصولى الحنطة والشعير	سنگ	سنك	سَنْك
القمقم	كمكمه	كمكم	كَمَكَم
محفظة نقود	جزدانك	جزدانا	جَزْدَانَا
ضيق	تهنگ	متنگا	تِهَنْگَا
وسخ ، قدر	پيس	پيس	پَيْس
دولة	ثيپراخ	إپراخ	تِهَيْپَرَاخ
لبن	ماست	مستا	مَهَسْتَا
جتي ولد _ بين يتيم نعال الكبش	لورك هلدا، دا يتيم نالبد نالبه ند بهان - نيرى	لوركى يلدا ياتيم	لَه لُورَكِي يَلْدَا يَا تَيْم

## په یقین هه قیشک ژ بو بانکرنا (گازیکرنا) زاروکان (٢٧٣)

بیتخفیف (الباء) وهي لنداء الأب	بابا	بابا	بابا
للام والجدة	دادا	دادا	دادا
للرضاعة وشرب الحليب والطعام	عم	عم	عم
طلب الماء	مهم	ممی	ممی
تلفظ الأم للطفل لابلع لقمة أخرى من الاكل	حم	حم	حم
لتبريد الطعام قبل الاكل	أفوك	أففو	أففو
البيض	قاقا	قاقا	قاقا
لوقوف الطفل على قدميه	تاتی	تاتیه	تاتیه
الرجل	پی	پی	پی
تستعملها الأم بمعنى (نام)	لائی (لائی دی بنقه هه ی رؤناهییا چاقین دایی	لائییه	
تقول الأم محذرة طفلها من السقوط	تهق	تق	تق
بعض الاطفال يتعودون على أكل التراب ويضعون في فمهم وهنا تنهره الأم بالأمتناع	كخ	كخ	كخ
بمعنى قذر أو وسخ ويحذر بها الطفل من اللعب بالاسواخ والقاذورات أو اخراج الاشياء غير المرغوب فيها من الفم كقطع النقود	عع	عع	عع

(٢٧٣) په یقین زاروکان گه له کا نه ز دزانم ، دیسان چه ند په یف ژ گو تارا ، جمیل یلدا ، لغه الکفل الرجیع فی القوش ، من تراپنا الشعبی فی قری نینوی ، بغداد ١٩٨٢م ، ص ٤٨ - ٥٨ ،

لتحذير الطفل من الاقتراب من أي مصدر حراري	بفه	اببا	بببب	
بمعنى الالام يقولها الطفل عندما يتألم من شيء إذا أصابه جرح أو سقط على الارض أو كان مريضاً	أو، بف	إوا	بببب	
أسم حيوان خرايفٍ مخيف للطفل	دودو	دودو	بببب	
القطة	بشي	بشون	بببب	
للدواب بصورة عامة وخاصة تقال للحمار	تشو	تشو	بببب	
تقال للابقار	كج كج	كجو	بببب	
تطلق على الدجاج	چيچی	چيچی	بببب	
وهي بمعنى شيء جميل ومفرح	وهي دادى	داداى	بببب	
عندما يلتقي طفل رضيع بطفل آخر مثل عمره أو أصغر منه	بی بی	بی بی	بببب	
بمعنى الضرب، تستعمل لضرب الشيء لغرض اسكات الطفل	أح	أح	بببب	
بمعنى الرقص، عندما تحاول الأم رفع طفلها على يديها وتحاول ارقاصه فتردد هذه العبارة	نهى نى	نى نى	بببب	
لتصفيق اليدين	تهب چيچی	تب چيچی	بببب	
تقال للطفل أثناء لعبة الاختفاء والظهور	بی	بی	بببب	
بمعنى القبلة	ماچ	ماچ	بببب	
بمعنى انتهى	باح	باح	بببب	
اليد ترددها الأم عندما يحاول الطفل أن يمد يده نحو شيء معين ليأخذه	چيچی	چج	بببب	
القفز	چپ	چپ	بببب	

## قاموس اغا پەترس ایلو عام ۱۹۲۰ (۲۷۴)

### FOOD الغداء

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
البيض القفز الخردل	be-ih(di kta-ieta) khar-dal	hegg(ya mi rieshk) khar-dal	Eggs Mustard
لحم خنزير طرشى	bis-ra -d-khz-ora tor-shia	gosht-ay ba-ra-zie tor-shie	Pork Pickles
باسطرمة شورية الأكل ثوم	bas-ter-ma, sa-sij shor-ba .soop mie-khol-ta kha-la, sir-ka	bas-tir-ma shor-ba, soop kh-wa-rin sir-ka	Sausages Soup Food Vinegar

### DRINKS المشروبات

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
الخمير	a-raq	a-raq	Liquor
الخمير البراندي البيرة	a-raq, bran-day qieiwa, be-ra	a-raq, bran-day bee-ra	Brandy Beer
قهوة دوندرمة	qah-wa don-der-ma	qah-wa don-dir-ma	Coffee Ice-cream
ليمونات شربيت	le-mo-nat shar-bat	le-mo-nat shar- bat	Lemonade Sherbet(juice)
لبن خاثر شاي	mas-ta cha-ie	Mast cha-ie	Sour milk Tea

(۲۷۴) ئەف بابەت (پەيشین هەفیشک کوردی - سریانى) ژ فەرھەنگا اغا پەترس (ئنگلیزی - کوردی - سریانى) یا سالا ۱۹۲۰ ل پاريس چیکرى من نقاندينه ،

## التدخين SMOKING

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
سكائر	ji-ga-ra	ji-ga-ra	Cigarette
نركيلة غلوثة	nar-gie-la qal-yon	nar-gie-la qal-yoon	Hukka Pipe
تبغ التبغ الهادىء	tu-tun tu-tun ra-i-kha	to-toon to-noon narm	Tobacco Mild tobacco
التبغ الحار	tu-tun sard, dish- war	to-toon sard, dish- war	Strong tobacco
كيس التبغ	kis-ta -d-tu-tun	kie-sa to-to	Tobacco pouch
الصبييلة (نوع من الغلوثة)	sa-bie-la	sa-bie-la	Clay pipe

## أجزاء الجسم Parts of the body

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
اللسان	li-sha-na	oz-man	Tongue
الشخير	khar-khar-ta	khir-khir	Snore

## الملابس والمرحاض DRESS AND TOILET

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yizidis	English
العباءة	Abieta	ab-ba	Cloak
الخفّ	cha-ro-khay	cha-rokh	Moccasin
أحذية خشب	ra-shi-kay	ra-shik	Wood shoes
ذبول قميص	ti-tie	ti-tie	Shirt tails

## الحيوانات ANIMALS

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الحيوانات الأليفة	hai-way-nay shaie-na	kha-ie-wa-nay khaniehasp	domestic animals
الحصان	susa, soosa	Hasp	Horse



المهر	je-wa-nia-di-susa	je-wa-nie hasp	Pony
الماعز	ez-za	bi-zin	Goat(she)
الجدى	ne-rie-a	ne-rie	Goat(he)
القرود	mai-mon	ma-ie-moon	Monkey
الحيوانات البرية	haie-wa-n ko-vi	kha-ie-wa-nay-ko-vie	Wild animals
الأرنب	khv-roosh-ka	kir-wiesh	Rabbit
للصهيل	har-har-ta(di-soosa)	hie-rahie-ra(has-pan)	To neigh
للقصّ	naw-naie-ta(di-qa-to)	noo-wa-no-wa(kit-kan)	To Mow

الكفّ	sim-ma	sim-ma(haie-wa-nan)	Paw
	ba-shie ki-ta-d-er-bay, pis-ka	be-shie ka-ray pa-zie	Mane

### BIRDS الطيور

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الطيور	ta-ie-ri	ta-ier	Birds
الديك	qa-roya, die-ka	die-kil	Cock
البطة	or-dak	hor-dak	Duck
الأوزة	qa-za	ka-za	Goose
طير الطاوس	ta-wus	ta-woos	Peacock
النسر	nish-ra, kor-ta	Kort	Eagle
البومة	buma,qop-ta	Boom	Owl
القلق	lag-lag	ba-jie, lag-lag	Stork
الحجل	qiq-wa-na	Kaw	Partridge
الريش	pa-ri	par-ri tai-ran	Feathers
العش	kin-na	hi-lien	Nest

الزنبور	zir-ki-ta, zaw-za	zir-ki-ta, s-ting	Wasp
النحلة	da-ba-sha	me-sh-ay hing-vien	B+ee
الخنفساء	sis-ra	chir-chir	Beetle

PARTS OF THE HOUSE أجزاء البيت

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
القفل	ki-pil	ki-piel	Lock
قاعة إستقبال	die-wan-kha-na	die-wan-kha-na	Reception hall
الدرجات	pa-la-k h a-nay, da-ra-jay	da-raj	Stairs
الغرفة	o-takh	Oda	Room
القبو	zar-za-mien, sar-dap	zar-za-mien, sar-dap	Cellar
الحديقة	ba-kh-cha, bis-tan-na	bakh-cha, bos-tan	Garden
السقف	nier-o-qaie-ta, qa-ray	nier-o-karie-ta, bani	Roof
المدخنة	gun-ga(replaced)	bo-rie, gon-ga(bo-soba)	Chimney
النافذة	pan-ja-ra	pan-ja-ra	Window
مدفئة بخارية	so-pa, bo-kha-rie	so-pa, bo-kha-rie	Stove
الزاوية	kon-jie-ta, kor-nie-ta	kir-na kha-ni	Corner

HOUSE FURNITURE أثاث البيت

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الكرسي	kor-sie	kor-sie	Chair
المنضدة	mi-ez	Miez	Table
الدولاب	do-lab,dalip-cha	do-lab	Chest of drawers
الصندوق	san-du-qa	san-dook	Box
المصباح	sh-ra-ya, lam-pa	chi-rakh, lamp	Lamp
الفانوس	shra-a-a, fa-nos	fa-nos	Lantern
المرآة	naw-ra	nai-nook, qu-ti-q-arua-na-hi	Mirror
الستارة	par-da	par-da	Curtain
الحصيرة	kha-sie-ra	Ha-sier	Mat
الساعة	sa-at	sa-at	Clock
الصورة	shik-la, sor-ta	soo-rat, shi-kil	Picture

TABLE MATERIALS مواد منضدة

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
القنينة	bo-tol, sho-sha	bo-tol, sho-sha	Bottle
كأس قهوة إبريق القهوة	pin-ja-na kah-wa-dan	fin-jan kah-wa-dan	Coffee cup Coffee pot
قدح الشاي	es-ti-ka-nad-cha-ie	es-ti-ka-nay cha-ih fin-jan	Tea cup
الشوكة	chan-gal	chin-gal	Fork
الكأس	es-tie-kan-d-mia	esti-ka-na away, qa- wa, par-dakh(gh)	Glass
المغلاة الصحن	cha-ie-danay ba-sh-qab sie-nie-ya	cha-ie-dan bash-qab sie-nie(k)	Kettle Plate
سماور الشاي الصينية	si-ma-war si-nie-ya, la-ga-na, meji-na	sa-ma-war samovar si-nie-ya ma-zin, la- gan	Tea urn Tray

ORNAMENTS الحلي

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
المجوهرات	khi-shar, zi-rin-gar	khi-shar, zi-rin-gar	Jewellery
حلقة أنف	khi-zim-ta	ka-ram-fil, khiz-zom	Nose ring

TOILET ARTICLE مقالة مرحاض

قص	mi-kas-ta	mi-qass, kichie	Scissor
الصابون	sa-bun	sa-boon	Soap
الصابونة	qalib-d-sa-bun	qa-lib saboo-nay	Cake of soap

Grains & vegetables الحبوب والخضار

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
الشوفان	ma-shi	Mash	Oats
الفاصولياء	lob-ya, ba-qil-li	lob-ya, ba-qhil	Beans
الطماطم	ba-ja-nay smo-qi ta-ma-ta	ba-jan-soor ta- ma-ta	Tomatoes

الملفوف	ka-la-ma	ka-lam	Cabbage
الجزر	ge-za-re	ge-zar	carrott
الفجل	tev-ra pil-la	ti-ver	Radish
الخيار	khi-ya-re	khi-yar	Cucumber
الزيتون	zaie-tu-nay	zai-toon	Olive
الباميا	bami-yah	ba-mie-ah	Ladies fingers
اللفت	shar-goo-ma	she-lem	Turnip
الخسّ	kha-sa, ka-hay	Khass	Lettuce
سترو	qas-la, tib-a	qas-la, kah	Straw
العدس	nies-ke, tlaw-khe	nie-sk	Lentil

### TREES AND FRUITS الأشجار والثمار

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
المشمش	mish-mi-shay	mish-mish	Apricots
الكرز	ge-la-si	ge-lass	Cherries
التمر	qas-pi, khor-mi	Qasp	Dates
بندق حائط	gaw-zi	Gooz	Wall nuts
بندق هيزل	bin-da-qi	pin-daq	Hazel nut
الثمار	fi-ka, ye-mish	fe-q-ie-miesh	Fruits
الليمون	le-mon(kha-mos-ta)	li-mon(ti-rsh)	Lemon
الرقبي	ship-tie-ya, za-basha	ship-tie, za-bash	Water melon
التوت	Tuti	Toot	Malberries
البرتقال	a-range, por-to-qa-lay	a-range, por-to-qal	Oranges
الخوخ	khaw-khi	kh-okh	Peach

### FLOWERS الزهور

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
البرعم	kon-chay-di-war-day	kon-chay gol-lan	Bud
الوردي	qa-ran-fil	qa-ran-fil	Pink
الزنابق	zan-baq, lily	zan-baq	Lily
البنفسج	ba-nof-sha	ba-nof-sha	Violet

ياسمين	yass-mein	yass-mein	Jasmine
النرجس	ner-giz	ner-giz	Narcissus
الزهرة الذابلة	wada-khiez	gol-lay khiez	Withered flower
باقة الزهور	das-ta-di-war-di ri- kha-na	das-tak gol-lan re-han	Bunch of flowers

هو	aw-ie-lih	aa-wa	He is
----	-----------	-------	-------

## PROFESSION TRADES ECT

### تتاجر المهنة ECT

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الممثل	te-at-ron-chie	ti-at-ron-chie	Actor
الحداد	ha-da-da,da-mir-chie	had-dad	Blacksmith
المساج السمسار	dal-lak,gar-y-ana dal-la-la	dal-lak dal-lal	Barber Broker
المصرفي الجزّار/ القصاب	sar-raf kas-sa-ba	sar-raff kas-sab	Banker,shrof Butcher
الصفار	sof-raji	sof-ra-ji	Butler
النجار الكاتب	na-ja-ra ka-ta-wa	naj-jar ka-tib	Carpenter Clerk
الصيدلي	dar-man-chie, kha- kiem	dar-man-fi-rosh	Druggist
طبيب الأسنان	hak-kiem di –ka-kay	hak-kie-mi do- da-nan	Dentist
المزارع الصائغ	bakh(gh)-wan zar-gar	raz-vand ze-rin-gar	Gardner Goldsmith
المنظف / الكناس البقال	ka-na-sha ba-ka-la	mal-lien bak-kal, dikan- dar	Grocer
الجواهري	zar-gar, ze-ren-gar	ze-rien-gar	Jeweler
مراقب حانة	khan-chie	khan-chie	Inn-keeper
المحامي	wa-kie-la .abo-kat	wa-kie, abo-kat	Lawyer

	<b>ma-ha-maie</b>	<b>mu-ha-mie</b>	
التاجر	<b>ta-jir</b>	<b>ta-jir</b>	<b>Merchant</b>
البناء الموسيقيار	<b>ban-na zor-na-chie ma-ka- ya-d-shie-por</b>	<b>os-ta zor-na- chie(pipe) mo-si- qar</b>	<b>Mason Musician</b>
صاحب القافلة	<b>kar-wan-chie</b>	<b>kar-wan-chie</b>	<b>Muleteer</b>
الرسول	<b>qa-sid</b>	<b>qa-sid</b>	<b>Messenger</b>
المصور	<b>ae-kass gar-sha-na- d-shik-li</b>	<b>ae-kass shi-kl kesh-ar</b>	<b>Photographe r</b>
النقاش	<b>na-k-sha-na- ma-kh- ya-na-d-ar-ma-na</b>	<b>na-kash-kar sub- bugh-kar</b>	<b>Painter</b>
المالك الحمال	<b>ma-ra, a-gha ham-ma-la</b>	<b>kho-dan(gha) ham-mal</b>	<b>Proprietor Porter</b>
كاتب الطباعة البائع في الاسواق	<b>bas-ma-chie di-ka-chie</b>	<b>bas-ma-chie di-kan-chie</b>	<b>Printer Shop-maker</b>
مصلح الساعات	<b>sa-at-saz(chie)</b>	<b>sa-at-chie</b>	<b>Watch maker</b>

### STATIONERY القرطاسية

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
كتاب	<b>k-ta-wa</b>	<b>ki-te-b</b>	<b>Book</b>
دفتر	<b>daf-tar</b>	<b>daf-tar</b>	<b>Book of account</b>
ظرف شمع الختم	<b>pa-kiet,zar-fa zim-rod, lak-ka</b>	<b>pa-kiet, zarf zim-rod, lak</b>	<b>Envelope sealing wax</b>
المسطرة	<b>mas-tar</b>	<b>mas-ter</b>	<b>Ruler</b>

### RELIGION الدين

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الملاك	<b>ma-la-kha</b>	<b>ma-lek(gib-ra-il)</b>	<b>Angel</b>
التعميد الأسقف	<b>ma-mo-di-ta a-bo-na, mat-ran</b>	<b>a-mo-da(son nat) mat-ran, ka-li-fa</b>	<b>Baptisim Bishop</b>
الناقوس	<b>zai-ga, na-qo-sha</b>	<b>zin-gil</b>	<b>Bell</b>

الخالق	bar-ya-na, khal-qa-na	kha-lick	Creator
الختان	son-nat	son-natt	Circumcision
الصليب الكنيسة	slie-wa ka-disha-e-ta, eta, om-ra	khach, sa-lieb derr, ken-ne-sa	Cross Church
عيد الميلاد المسيحي	bet-yal-da m-shie-kha-yota, krist-ya-na, so-ra-ya	ro-sha bo-ie-nay fal-la, k-ris-ti-an	Christmas Christian
المسيحية	m-shie-kha-yo-ta , krist- -yo-no-ta	is-sa-ie-mas-ie- hie(noo-ra-ni)	Christianity
العيد	e-da	aied, ba-i-ram	Feast

### COLOURS الألوان

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الألوان الأصفر	Runga za-ra	Rung Zarr	Colours Yellow
أحمر البنفسج	smo-ka(qa) ba-naf-sha	Soor (commed)ba-nof-sha	Red Violet
اللون الاصلى	ran-ga as-li	ran-gay as-lie	Fast colour
البهت	ran-qalp	ran-gay qalp	Fading

### COMMERCIAL TERMS الشروط التجارية

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الوكالة	wa-kie-lo-ta	wa-ka-lat	Agency
المزاد	har-raj	har-raj	Auction
الميزان	ba-ra-bar	ba-ra-bar	Balance
المصرف الحوالة سند كتاب حسابي	khaz-na, ban-ka ba-rat, chek saz-gar-ta daf-tar	kha-zna, ban-ka ba-rat, chek sa-nad, pek-hatin daf-tar	Bank Bill of exchange Bond Book(account)
المحاسب	daf-tar-chie ka-	daf-tar-chie mu-	Book-keeper

العمل	ta-wa', mu-ha-sib ta-ji-roo-ta, sho-la	ha-sib to-ja-rat, ie-sh-ki- rin	Business
السمسار	dal-la-la	dal-lal	Broker
الصفقة الشريك	ba-zar sha-rie-ka, khaw- ra	ba-zar sha-riek, ha-val	Bargain Partner
الشراكة	sha-rie-koo-ta, khaw-ra-yo-ta	sha-ra-kat, ha-va- la-ti	Partnership
الملكية	mol-k	am-lak, molk	Property
الدفعة	ha-ka, pray-ta, ra- tib	hak-dan, ra-tib	Payment
الحزمة	kor-mokh-ta, pa- kie-ta	bokh-cha, pa-ke-ta	Packet
الحمولة	ha-ka-di-hama-lo- ta, ha-ka d t-a-n- ta	haki-ham-mali haki-bar-ki-rin	Porterage
نقد سائل	Zoo-zi-ha-zir	ha-zir pa-ra	Ready money(cash)
نقد الإيصال	ka-bal-ta was-la	ka-bool wa-sil	Receipt
الإيجار الممثل العينة	kir-ri-yie wa-kie-la Nim-mo-na	kir-ya wa-kiel ni-mo-nah	Rent Representative sample
الحمولة الثقيلة	sah-ma	sahm, bahr	Shara
سهم في المخزن	mal-go-am-ber	tish-ti-naf-am-bar	stock in store
المخزن	am-bar, s-tor	am-bar, ma-gha-za	Store
التجارة	ta-ji-roo-ta	to-ja-rat, ba-zir-ga- ni	Trade
إرصفة الميناء	i-mi-na, as-kal-la	eska-la bah-ri	wharf or harbor



LAND & WATER الأرض والماء

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الصحراء	bar-ri-ya, da-sh-ta	dasht, bar-rie	Desert
القناة	cha-nil	cha-ni la-a-vay	Canal
المحيط	ok-ya-noss	ok-ya-noss	Ocean
المنحدر	As-tan-ga	as-tang	Cliff
الأرض	ar-ra	Ard	Land
الموجة	la-pay	Lapp	Wave
الوادي	Ra-wo-la	ga-lie, doll, ni-wal	Valley

MILITARY & NAVAL TARMS العسكري والبحري

Arabic	Assyrian	& Kurdish yezidis	English
حارس Advnce	hi-jom ka-ra-wil-ay	ka-ra-wool	Advnce Guard
تسليح المثقاب	lyap-ta-di-serr(nie-shan-ka)	ta-lie-ma-nie-sha-nie	Arming drill
الذخيرة الأسلحة	ja-bal-kha-na chak-kay	jabal-kha-na chak, to-pa-w-ti-fang	Ammunition Arms
الجيش	khay-la-wa-tay(kaw-shon), as-kar	as-kar	Army
الفيلق العسكري	or-do-ie	or-doy-ie	Army Corp
السهم	ge-ra, tie-ra	tie-ro-ki-van	Arrow
المدفعية	Top-kha-na	top-kha-na	Artillery
الطائرة القاعدة المتقدمة	Ta-ya-ra mar-kaz di t-ra-ya	ta-ya-ra, firok mar-ka-zay hi-jum	Airoplane Advance Base
الثكنات	Kishla	kish-la	Barracks
الكتيبة	ta-boor, ba-tal-yon	ta-boor, ba-tal-yon	Battalion
البطارية	das-ta-di-top-chie-yeh	top-chie, das-ti-top(chie-ah)	Battery
المركب	ga-mie	gamie, pra-khod	Boat

القنبلة	<b>kom-ba-ra, bom-ba</b>	<b>bom-ba, kom-bara</b>	<b>Bomb</b>
الغنيمة	<b>ta-lan</b>	<b>ta-lan</b>	<b>Booty</b>
الرصاصة	<b>gol-la</b>	<b>ba-ray ri-sa-si</b>	<b>Bullet</b>
المدفع، بندقية المعاهدة الخراطيش	<b>toop, tup tas-liem po-shan-gay</b>	<b>toop, tup tas-liem Pieshang</b>	<b>Cannon, Gun Capitulation Cartridges</b>
الحصن، طائفة	<b>kal-la, kas-ra</b>	<b>kal-la, kas-sir</b>	<b>Citadel, Caste</b>
الشركة البوصلة	<b>das-ta kobta-na-ma</b>	<b>das-ta kab-ta-na-ma</b>	<b>Company Compass</b>
الطراد كاتب الجيش المركز	<b>ga-mie-di-pla-sha makt-aw-ta kas-as- kar mar-kaz</b>	<b>ga-mi-ya-sha-ri ni-vie-sien(bo- as-kar, kor-ah) mar-kaz</b>	<b>Cruiser Conscription  Centre</b>
حانوت الجيش مدبب خنجر الهارب، هارب الإنضباط، مثناب	<b>dik-ka-na(ka-as-kar)  khan-jar  fe-rar, rie-qa-min-as- kar re-za, ta-liem</b>	<b>di-kan(bo-as- kar) khan-jar  fe-rar, qa-cha- gh ta-liem, rez</b>	<b>Canteen  Dagger- Pointed Deserter, Fugitive Discipline, Drill</b>
القسم في الواجب موقع الدفاع	<b>fir-ka wa-ji-boo-ta, no-ba  mo-da-fe-ah</b>	<b>fir-ka wa-ziefa no-ba- chie mo-da-fah</b>	<b>Division On Duty  Defensive</b>
المرافق، حارس	<b>na-to-ra</b>	<b>no-ba-chie</b>	<b>Escort, Guard</b>
الإنفاق المشير الأسطول الجبهة	<b>kha-rji-ya mo-shier(rish-pa-la- shay) das-ta-di-g-mie-di- pla-sha sie-nor, hi-dod</b>	<b>kharj-ma-li-yat mo-sh-ier  das-ta-ga-mie- ih-sha-ri sie-nor, hi-dood</b>	<b>Expenditure Field Marshal  Fleet  Front</b>
التحصينات	<b>san-gar, cha-par</b>	<b>cha-par-ra-shar- rie</b>	<b>Fortifications</b>

القلعة	<b>kal-la</b>	<b>ka-la</b>	<b>Fortress</b>
الجريمة	<b>Ja-rie-ma</b>	<b>ja-rie-ma</b>	<b>Crime</b>
الجنرال	<b>General</b>	<b>pa-sha, ge-ne- ral</b>	<b>General</b>
الدرجات المشاة الرمح	<b>Da-ra-jay as-kar pi-ya-da rom-kha, jid-da</b>	<b>da-ra-ja pi-ya-da ro-mh, khihs-ta</b>	<b>Grades Infantry Lance</b>
الخط	<b>jar-ga, re-za</b>	<b>rez, jar-gah</b>	<b>Line</b>
الإجازة الرشاشة	<b>ie-zen, ie-ja-za chir-chira mit-ral-yoz</b>	<b>rokh-sat mit-ral-yoz, chir chira</b>	<b>Leave Machine Gun</b>
اللغم	<b>ma-dan, lugh-ma</b>	<b>madan, lu-ghim</b>	<b>Mine</b>
الوسام الضابط	<b>nie-shan za-bit</b>	<b>nie-shan za-bit</b>	<b>Medal Officer</b>
البنزين	<b>Ka-ra-wol</b>	<b>mu-ba-hiz-chie, ka-ra-wol</b>	<b>Petrol</b>
الدفع، راتب	<b>ra-tib</b>	<b>ra-tib</b>	<b>Pay, Salary</b>
مدير الرواتب المسدس	<b>khaz-na-dar Da-ban-ja</b>	<b>khaz-na-dar da-ban-ja</b>	<b>Paymaster Pistol</b>
البارود	<b>dar-ma-na, ba-rot</b>	<b>dar-ma-na-ti- fan-gay</b>	<b>Powder</b>
السجين	<b>yakh-.do-sakh-chie sier, dwie-qay</b>	<b>e-kh-sier, haf- sa-chie kir-tie</b>	<b>Prisoner</b>
ضابط الإعاشة	<b>rab-zakh-ie-ra, rab- am-bar</b>	<b>sar-zakh-ie-ra, sar am-bar</b>	<b>Quarter Master</b>
الرتبة الإحتياطي	<b>da-ra-ja, rot-ba as-kar kaw-shon-ha- zer</b>	<b>da-ra-ja, rot-ba as-kar ha-zir</b>	<b>Rank Reserve</b>
الحصاة/ الذخيرة	<b>Za-khi-ra</b>	<b>za-khi-ra</b>	<b>Ration</b>
البحار	<b>ga-mie-chie</b>	<b>ga-mie-chie</b>	<b>Sailor</b>

GOVERNMENT TERMS الشروط الحكومية

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
المخبر	jas-sos, kha-fi-yah	ka-fie-ah, ja-sos	Detective
المدير العام	ra-yis-ko-la-na-ya	rai-ies--i-kol(hami(u)), sar-i-kol	Director General
نائب الحاكم	Wakil-di-ha-kim	wa-kiel-li-hakim	Deputy Governor
المنطقة	ma-hal, at-ra	wi-la-yat, wa-lat, ma-hal	District
الإمبراطورية، مملكة	em-pra-tara	dow-lat	Empire, Kingdom
الإمبراطور	em-pe-ra-tor	kir-ar, khon-kar	Emperor
أجنبي	kha-ri-ji-ya, ba-ra-yi	kha-riji-ya, dar-va	Foreign
الوزارة	wa-zie-ra-too-ta	wa-za-rat	Ministry
الوزير	wa-zie-ra	waz-zier	Minister
يعمل. المالية	"di-khar-j, ma-l	do.kha-rj, ma-l	Do.Finance
يعمل. الداخل	" ga-wa-na-yo-ta	do.da-khi-li-yah,	Do.Interior
الحياد	bi-ta-raff, dla-may-lyo-ta	bai-ta-raff	Neutrality
البرلمان	maowt-wa, par-li-ment	maj-lis, par-la-man	Parliament
الشرطة	po-li-sa, shor-ta	pa-lis, shur-ta	Police
راتب التقاعدي	ta-ka-wied	Ta-ka-wied	Pension
الجمهورية	jam-ho-ri-ya	Jam-hoo-ri-yat	Republic
الخدمة	khid-mit-ta	khid-mat, sho-khil	Service
الإشارة	e-sha-rat	e-sha-rat	Signal
الرمح	nie-za, khish-ta	khish-ta	Spear
سبيرز	zan-gool	ri-kei-b, zan-gol	Spurs
الجاسوس	ja-sos-sa	ja-sos	Spy
الموظفون	ar-ka-ni-harb(pla-sha)	ar-ka-ni-harb	Staff
الإستسلام	tas-lim	tas-lim	Surrender

حطام سفينة	gh-rak-ta-di-ga-mie	gha-ri-kan-da-ga-mie	Ship-Wreck
المخازن	kor-kha-na, jaba-kha-na	am-ba-rie, kor-kho-na, (jaba-kha-na)	Stores
سكاوت	ja-so-sa-kam-sha-ray	ka-ra-wil ya-sha-rie	Scout
التجهيز	za-khi-ra	zakhi-ra	Supply
الخيمة	chad-ra	cha-dir, kon	Tent
البرج	bor-ja	borj,mi-na-ra	Tower
الخنادق	san-gar go ar-ra	cha-par-ri-nav-ar-di	Trenches
النقل	kar-wan, na-bal-ta	kar-wan, qa-han-din	Transport
النصر	gha-li-bo-ta	gha-lib-boon	Victory
المتطوع	daw-ta-la-bay,min riza-yayo-ta	daw-ta-lab,sh-dav-kh-wa-ti	Volunteer
يعمل Waqf	do.waq-fa	do. Waqf	Do. Waqf
المحكمة،	maj-lis	maj-lies, die-wan	Court, Tribunal

### AGRICULTURAL TERMS الشروط الزراعية

Arabic	Assyrian	& Yezidis Kurdish	English
العربة	a-ra-ba-na	a-ra-ba-na	Cart
المجرى المائى	cha-riz	ka-riz	Culvert
المحصول	mah-sul, kh-sa-dta	ha-sill	Crop
السماد	zib-la	pa-hie-n, zib-li, rei-kh	Manure
السدّ المهندس	mar-za, sad-da mu-han-diz, engi-nier	ra-kh, sad ma-han-diz	Dam Engineer
الأرض	ar-aa	ard, don-ya	Earth
المزرعة المزارع	Molk rash-bar	Molk fal-la, rash-bar	Farm Farmer

العشب	<b>gik-la</b>	<b>Gya</b>	<b>Grass</b>
البستاني	<b>bagh-wan-chie raz-va-na</b>	<b>raz-van-chie</b>	<b>Gardner</b>
الحصة	<b>pish-ka, sa-ma</b>	<b>bahr, bah-ra-min sahm pish-ka</b>	<b>Shara</b>
ضريبة الأرض	<b>kharj, mali-ya</b>	<b>khurj, mal-yat</b>	<b>Land Tax</b>
المزرعة	<b>sh-tal-ta, shit-lay</b>	<b>shit-li-ki-rin, shi-til</b>	<b>Plantation</b>
المرعى	<b>zome, mar-ie- ta)di-erbay .( koza zaw-zan</b>	<b>ko-va-char, zom, bar-ba-lak, koza zo- zan</b>	<b>Pasture</b>
المضخة	<b>pam-pa di mi-ya ma-tora</b>	<b>charkh, trom-bay a- vay, ma-tor</b>	<b>Pump</b>
نبات (شتلة)	<b>shit-lay</b>	<b>shi-til</b>	<b>Plant(Seedli ng)</b>
(فتحة - حفرة)	<b>biz-za, cha-liay</b>	<b>con, bier, cha-l</b>	<b>Pit(Hole)</b>
ضريبة	<b>kharji-di-ar-ra</b>	<b>khar-ja ar-day</b>	<b>Proprety-Tax</b>
حصاد الماكنة	<b>di –ma-kie-na khiz da</b>	<b>ma-kie-na-di-rooti- nay</b>	<b>Reaping Machine</b>
الخزان	<b>goll, garra, ko-tal</b>	<b>gar-ra-a-vay, ko-tal- a-a-vay</b>	<b>Reservoir</b>
المخزن	<b>am-bar</b>	<b>am-bar, chall</b>	<b>Store</b>
المجرف	<b>Rush-ta, ma-ra</b>	<b>mar-bell</b>	<b>Spade</b>
الحراثة	<b>Sh-tal-ta</b>	<b>shitil-kekrin(chan- din)</b>	<b>Tilling</b>
تربة الرملية	<b>a-ra-khiez-zan-ta</b>	<b>ar-day-khiez</b>	<b>Sandy Soil</b>

### CITY TOWN AND VILLAGE المدن والقرى

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الحمام	<b>ham-mam</b>	<b>ham-mam, chol, av- dast</b>	<b>Bath</b>
جزار	<b>ka-sab-kha-na</b>	<b>ka-sab-kha-nie</b>	<b>Butcher Y</b>
البيت	<b>bai-ta</b>	<b>mall, kha-nie</b>	<b>House</b>
المصرف	<b>bet-khaz-na, ban- ka</b>	<b>khaz-na, bank</b>	<b>Bank</b>

المدينة	m-die-ta, ba-sher	ba-sher, sha-ray	City
خان	kar-wan-sa-ra, khan	khan, kar-wan-sra	Carvansary
المقهى	kah-wa-kha-na	kah-wa-kha-na	Coffee Shop
الكنيسة	om-ra, eta, ka- die-sha	der, ki-nay-sa	Church
المقبرة	Bet-ko-ra	kab-ri-s-tan, z-ya-rat gorstan	Cemetery
المصنع	kar-kha-na	kar-kha-na	Factory
الزوم/زوزان	kokh-ta, ko-la . zo-ma kap-ran-ta	ko-la, zom, zo-zan kap-ra	Cottage
الجمرك	bi-ta-di-gom-rok	gom-rok-ka-na	Custom House
السوق	sho-ka, ba-zar	ba-zar, suk	Market
المسجد	miz-gaft	miz-gaft	Mosque
المئذنة	min-a-ra	mi-na-ra	Minaret
الفرن	a-too-na, koo-ra	ko-tal, koo-rah	Kiln
الميناء	i-me-na, as-kal-la	as-kal-la	Port
مكتب البريد	pos-ta	post-kha-na	Post Office
السجن	do-sakh, bab(f)s- kha-n	ha-bis-kha-na - do- sakh	Prison
محطة سكة القطار	ma-shie-na, orkha-di-priz-la	pa-poor, sho-man-da- fer	Railway Station
القصر	kas-ra	ka-sir	Palace
المسرح	do-ka-d-ta-mash- kha-na	ji-hay ta-mash-kha-na	Theatre
المدبغة	da-bagh-kha-na, doka-d-gil-de	da-ba-gh-kha-na	Tannery
الورشة	bai-ta-di-ha-da- doo-ta	ha-dad-kha-na	Workshop
القرية	ma-ta	Gond	Village

الإضافة	ja-ma-ie-ta, ka-pash-ta	a-ma-ki-rin	Addition
---------	-------------------------	-------------	----------

النظير الكمية	ba-ra-bar makh- o-da-lay Jam	ba-ra-bar (=) wak- e-k Jam	Equal Quantity
الإجراء السلفة	kie-yo-la zaw-din-ya, sa- laff	ke-shan, pie-van sa-laff	Measure Interest
الرأسمال النسبة	sar-maya fark, ta-pa-wat	sar-maya fark, ta-pa-wood	Capital Proportion
الجبر الهندسة	al-jabra go-mat-ri-ya, han-da-sa	al-gabir go-mat-riya, han-da- sa	Algebra Geometry
النقطة الخطّ المستقيم	nuq-za, nuq-ta jar-ga-doos	nuq-ta, nog-za, jeh jarg-rast	Point Straight Line
الخطّ المتوازي	jar-ga-ba-ra-bar	reza-ba-ra-bar	Parallel Line
الدرجة المربع	da-raj-a ar-ba-go-sha	da-ra-ja char-go-sha	Degree Square
السهل المنطقة	dash-ta dooz at-ra, a-ra, ma- sa-hat	dasht-i-rast, misht wa-lat, ma-sa-hat, - ard	Flat, Level Area
الدائرة	da-ie-ra, kha-laq- ta	gir-o-vir, da-ie-ra	Circle
الكرة الأرضية	kul-la don-yi, glob	glop, hammi-don- ya-ya	Globe
اركان الارض	zo-nos, qod-ba	zo-noos, rahke-don- ya-i	Zone
الخريطة علم الفلك	kha-rie-ta estro-no-mi-ya	kha-rie-ta il-may-ster-wa-es- man	Map Astronomy
الفيزياء	elm-di-kya-na, fizya	il-may-fiz-ya	Physics
الكهرباء الطبيعة	bir-qa, kah-rab kya-na, as-la	bi-rosk, ka-rab ta-bia-at jins, as-sil	Electricity Nature



## المدرسة SCHOOL

Arabic	Assyrian	& Yezidis Kurdish	English
المدرسة	mad-ra-sa	Madrass	School
الكتاب الدفتري	k-ta-wa daf-tar	ki-teb daf-tar	Book Copy Book
القلم الصحيفة	ka-la-ma spar-yaw-me, jar-ie- da	ka-lam ja-rie-da, rosh-na- ma	Pen Newspape r
قلم الرصاص	pansil, qa-la-ma di- ris-sas	pansil, qa-lam-i-ri- sass	Pencil
المسطرة الحبر	mus-ta-ra Did-yo-ta	mus-tar hi-bir	Ruler Lnk
الدرس التمرين	dar-sa mashk ,tam-rien, talien	Dars mashk, tam-rien	Lesson Exercise
الخطّ	jar-ga, sir-ta	reez, jarg	Line
الكلمة	khab-ra .khabra, ta- nay-ta	kha-bar, payv	Word

## الأدوات TOOLS

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
المنشار	na-sar-ta	min-shar	Saw
الطائرة	Ran-dash	run-dash	Plane
المطرقة	Cha-kooch	cha-kooch	Hammer
البرغي المسمار	bor-ghie biz-ma-ra, mie- kha	bor-ghie bis-mar	Screw Nail
المبرد	mab-rad, ki-tik	kir-tiekh, mab-rad	File
الدبّوس	sin-jak, dam-bus	sin-jaq, dam-buz	Pin
ناقل البغل والحصان (الكرونجي)	kar-wan-chie	ka-r-vanchie	Horse And Mule Carrier

MINERAL AND METALS المواد والمعادن

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
براس	bi-rinj	bi-rin-jok	Brass
برونز الإسمنت	Bronz ch-ie-man-to	Bronz si-ment, chi-man- to	Bronz Cement
لحييم	li-hiem, tiena	li-hiem, a-kh	Clay
الفحم	ko-mer, shikh-ra	ko-mir, ra-sh-ie	Coal
الماس الزجاج	al-lus shoo-sha	al-mas shoo-sha	Diamond Glass
المرجان الزمردة	mer-jan zim-rod	mir-jan zun-rod	Coral Emerald
الرخام	Ri-suss mar-mar	ri-suss mar-mar	Lead Marble
الكلس الابيض	gay-ja, gai-se	gaij, gage	Plaster
الفضولاذ	po-lad	po-lad	Steel
ياقوت / روبي تنك	Ya-qood ta-na-ka	ya-qood ta-nak	Ruby Tin

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
التأجير	ki-rie-yih	ki-rie, iejar	Hire
الأمل	he-ma-noo-ta, hie-wie	kho-dan, hie-vie	Hope
الأذى	a-jaz-ta	zah-mat, a-zi-yat	Hurt
مخمن	Takh-man-ta	takh-mien-ki-rin	imagine
قلد		shi-bat	imitate

K

المدقة	Tak-tak-ta	tak-tak, dar-dan	knock
الحد	bi-t-khom	bi-domaik, tikhob	Limit

M

خطأ صنع	khil-ta	gha-lat-ki-rin	make a mistake
العلامة	nie-shan-qa	nie-shan	Mark

N

السبب	sa-bab, huj-jat	hoj-jat	object
الطلاء	na-k-shoota, sw-ay-ta	nuqsh, naksh	paint
المنهب	g-no-ta, slab-ta, ta-lan	ta-laan	plunder
النقطة	lir-sha-ma	nie-shan-ki-rin	point
إستعدّ	ha-zi-roo-ta	ha-zir-boon	prepare

متحرر	trak-ta	tark-ki-rin	Quit
-------	---------	-------------	------

R

إستلم	qa-bal-ta	qa-bool-ki-rin	Receive
المُجنّد	dwaq-ta-d-as-kar	As-kar-kir-tin, le-sh-kar-ki-rin	Recruit
الأسف	pa-sham-ta	posh-man-doon	Regret
الخطوة	Do	Do	Repair
الطلب	mat-lub	mat-lub	Request
الشواء	qlay-ta, ta-way-ta	bi-shar-tin, qa-lan-din	Roast

الختم	m-ha-ra, m-har-ta	mor-ki-rin	Seal
عان	jan-jo-ray, a-jas-ta	a-jiz-ki-rin	Suffer
الإستسلام	tas-lo-may, sa-po-ih	tas-liem	Surrender

### Adjective **الصفة**

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
رخيص	ar-zan	ar-zan	Cheap
ذكي	ho-na-na, a-qil	a-qil	Clever
صحيح	dooz, ta-mam	rast, drost	Correct

قاسى	za-lim	za-lim	Cruel
كامل	tam-mam, kul-lay	ta-mam, ham-mo	Entire
النظير	ba-ra-bar, makh	ba-ra-bar, wak, sar-b-sar	Equal
مشهور	di-ya, man-shor	mash-hoor, pe- qo-tie-ya	Famous
محفوظ	ikbal, ba-kht	e-q-bal, bakht	Fortunate
حرّ	a-zat	a-zat, dastor-da- yie	Free
جديد	kha-ta, ta-za	new, ta-za	Fresh

H

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
بشدة	qo-ya	qa-yim	Hard
صحيّ	sa-la-mat	sakh, sar-kho, sa-la-mat	Healthy
ضارّ	mari-za-rar	kho-dan-za-rar	Harmful
غير مؤذي	be-za-rar	be-za-rar	Harmless
صادق	ha-lal, sha-rie-ra	ha-lal, ra-sta	Honest
متفائل	mari-hi-wie	khodan-hie-vie	Hopeful

I

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
عاطل	ba-tie-la	be-shol, tan-bal	Idle
مستحيل	lela-mom-kin	be-mom-kin	Impossible
غير مناسب	la-ra-hat-, la-nie- kho-ta	na-ra-hat	Inconvenient
الكافر	ka-po-ra	ka-fir	Infidel
بريء	dla-g-na-ha	be-gon-nah, kha-lis	Innocent

L

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
قماش السحيف	shik-la, linga	ling, sa-qat	Lame
كسلان	tan-bal	tan-bal	Lazy
متعلّم	lie-pa	a-lim, kh-wan-die	Learned
أقل	Khach-cha	kem, pie-chak	Less

أكثر	bosh-zaw-da	ze-da, ga-lak, pe-tir	More
كثير	ra-ba-bosh-zaw-da	ze-da tir	Much
جديد	kha-ta, ta-za	ta-za	New

O

المسؤول	ras-mie	ras-mie	Official
---------	---------	---------	----------

P

صافي	sip-ya, kha-lis	safie, kha-lis	Pure
------	-----------------	----------------	------

R

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
نادر	kem,ba-so-ra	kem, pi-chak	Rare
جاهز	ha-zir	hazir,h-zira	Ready
حقيقي	ta-mam	ta-mam, rast	Real
غني	daw-lat mand	daw-lat-mand	Rich
الحق	sha-rie-ra, dooz	rast, drost	Right

S

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
مقدس	mkod-sha	mu-qad-das	Sacred
حزين	p-shie-ma	posh-man	Sad
السلامة	sa-la-mat	sa-la-mat	Safe
نفسه	har-aw-le	har-a-wa	Same
قصير	kir-ya	Kort	Short
مخلص	sha-rie-ra, mokh-lis	mokh-lis	Sincere
الأعزب/الوحيد	tak, ya-ka-na	tak, yak, b-tinay	Single
آسف	po-shie-ma	posh-man	Sorry
خاص	makh-sos	makh-sos	Special

U

حزين	la-khid-ya,p-shie-ma	Nal-sar ka-fe-kho, poshman	Unhappy
سوء الحظ	bi-ik-bal	be-iqbal	Unfortunate
ظالم	na-hak	na-hak	Unjust
قاس	dla-rakh-me	be-rahim	Unkind
خطر	la-sa-la-mat	na-sa-la-mat	Unsafe

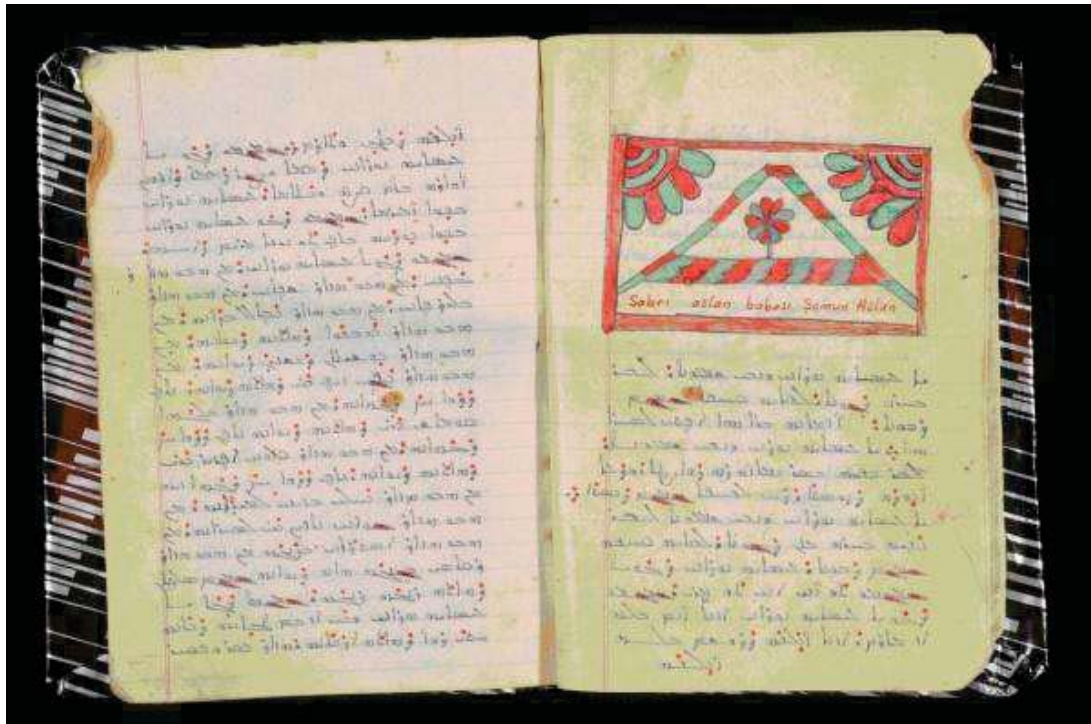
غير راغب	na-ra-zie	na-ra-zie, ra-zie-nie-na	Unwilling
مفيد	la-zim-ie-la	la-ziem	Useful

v

البرية	ke-wie	ko-vie	Wild
راغب	ra-zie, bay-ye	ra-zie, d-vet, pe-ra-zie	Willing
يساوي	ta-we, da-kir	tie-nit, d-kat	Worth

20-7-1920

نخسینا کوردی بییتین کورشونیا سریانى وهك نمونه (۱۷۵)



(۲۷۰) ئەف نخسینە هیژا (رمەزان ئارگین) ژ دیاربه کرى، ژ من را کره دیاری، ئەو ئەو مژوولی بابەتین کوردی ب دەست نخسینا کورشونی - کەرشونی (جۆره کی سریانیه) قهیه.





## كوردى - لۆرى

فارسى	كوردى	لۆرى
برۆ	بچۆ	بچو
نمیدانم	نازانم	نازانم
مویز	میوژ	میوژ
كوسفند	مەر	مەى
گلابى	هەرمى	ئەمروود
میدەم	ئەیدەم	ئەیدەم
هندوانە	شووتى	شامى
برخیز	هەلسە	ئەلس
اسب	ئەسپ	ئەسپ
بالا	بان / سەروو	بان
این راکرفت	ئەمیگرت	یوناگوت
ئنها	ئەوان	لیگال
میخرم	ئەیگرم	ئەیخۆم



## كوردى - ئاقىستايى (۲۷۶)

چاوا بيت، ل خوارى دى ھندەك رۇناھىي ئىخىنە سەر گىرنگىر دىن دەنگ  
ومرگەرانىن ئاقىستايى - كوردى، ھىشە بىتە پارچەيەك ل دىوارى كۆلتۈرى مە.

۱ - ومرگواستنا /رز/ بۇ /ل/:

دەنگى /ل/ د زمانى ئاقىستايى دا نەبوويە... ئەو پەيشىن كوردىن ھەقبەرى  
ئاقىستايى، /ل/ ژ جۆتدەنگىن /رز/ پەيدا بوويە. بۇ نەمۇنە: د ئاقىستايى دا  
پەيشا **barez, barezâ, barezayâ** ب مانا بلند، چيا، بەرز ھاتىە. د كوردى دا  
وھكو بەرچاق، فۆرمى كەفن ل رۇژھەلاتى ھاتىە پاراستن دگەل ومارا وى ل  
رۇژئاقا. لى وھكو دەستور كۆما دەنگىن /رز/ بوويە /ل/. لھو وھسا دەيتە  
پىشېنىكرن كو رەگى بەرز بىتە بەل. و بەل د كرمانجى دا ب مانا (ع. شامخ،  
عال) لكارە. و بلند ب پاشگر ( -ندە، -ەنت، -ند) ھاتىيە دارىشتن. ب ھەمان  
رىكى دل ژ زەرەژە و گول ژ قەرژە پەيدا بوويە.

---

(۲۷۶) ئەف بابەت كوردى - ئاقىستايى من نغاندىە ژ پەرتووكا د. فازل عمر، گەنجىنا پەيشىن  
ئاقىستايى، دەزگەھى سىپىرىز، دھوك ۲۰۰۸، ل ۱۹ و ۱۸

۲ - وەرگوهاستنا دهنگی /ڤ/ ل پيشی یا پهیشان بو /ب/ یان /ک/:

ب گشتی، دهنگی /ڤ/ ل پيشی یا پهیشین ئاقیستایی وهکو /ب/ یان /ک/ د کوردی دا دهینه دیتن. نموونه ژى گهلهکن، وهکو: *vaca* و *vâc* و *vâxsh* بیژ - و گۆتن پهیدا بووینه. لئ واته و ووتن ژى وهکو خوه ل رۆژهلاتی ژى ماینه. ههمان گۆتن بو پهیشین وهکو:

*vâta* , *vaya* فایه، فاته: با

*vîsaiti* فیسهیتی: بیست

*vehrka* فههرکه: گورگ

*varâza* فهرازه: بهراز

*vîspa* فیسپه: گشت

۳ - /ژ/ بوویه /ز/:

ل هندهک پهیشان، دهنگی /ڤ/ *dh* /بوویه /ز/ و هندهک دی بوویه /د/. ههلبهت نه دویره هندهک وهرگهرانیښ دی ژى ههبن. بو نموونه:

*Ahuradhâta* ئاهورمژاته: ئاهورازاده، ئاهورای دایه.

*Hvadhâta* هومژاته: خومرستی، خومزای.

۴ - /پ/ بوویه /ف؛ڤ/:

وهرگهرانا /پ/ ل پيشی یا پهیشان بو /ف/، ل پرانی یا زمانین هندوئهوروی پی روودایه. لئ د زمانئ کوردی دا پتر ل ئاف و پاشی یا پهیشان روودایه نه ل پيشی. بو نموونه، د ئنگلیزی دا *foot* ژ په د / پود پهیدا بوویه. ههروهسا *father* ژ پاته ر.

*hapta* ههپته: ههفت، ل ههفده بوویه /ڤ/.

*ap* ئاپ: ئاف

۵ - كۆما ھوھ /- ھقە - بوويە خوھ :-

كۆما كۆنسوناڭتا /خ/ دگەل /و/ سميڭاۋل و قاۋلەك دى، ئىكە ژ نيشانىن زمانى كوردى ل دەقەرى.

وا ديارە كۆمدەنگا ئاقىستايى ھوھ - hwe- زوو دوورى گرتىنە: يان /ه/ نەمايە، و ئەقە ل زارى ھەورامى دەھىتە دىتن يان /ه/ بوويە/خ/ و ئەقە ل پىرانييا زارپن كوردى روودايە، ھەكەرچى ل زارى سۆرانى؛ ۋەكو فارسى، خوھ - بوويە خۆ. بۆ نموونە:

Hva ھوھ: خوھ

hvadhâta ھومژاتە: خوھپىستى، خوھزاي

hvar ھومر: خۆر (خومر)

۶ - كۆما پىر thr بوويە /س/:

ئەقە روودانەكا دى يە ل ناڭبەرا ئاقىستايى و كوردى دا روودايە. ھەلبەت ئەقە سەرانسەرى نەقەومىيە، لى ل ھندەك پەيڭىن كليل روودايە ۋەكو:

thri پىرى: سى

puthra پۆپىرە: پس

۷ - كەقتنا دەنگى /خ/ ل پىشى يا پەيڭىن ب/خشد/:

ب گشتى، كۆما دەنگى /خشد -/ بوويە /ش -/ ئانكو دەنگى /خ/ زى ھايتىە ھاڭىرتن. ۋەكو:

xshafna خشەفنە: شەق، شەو

xshathra خشەپىرە: شاھ

۸ - ý /ى/ ل پىشى يا پەيڭان بوويە /ج/:

د گەلەك زمانىن ھندوئەورۇپى دا ئەقى ئىكى روودايە. دبىت نموونا يەھوود كو د كوردى دا بوويە جھوو و د ئنگلىزى دا jew گەلەك ئاشكرا بىت... ئنگلىزان ل رۆژئاقا ئەورۇپا يىھۇدا ئبرىان كرىە jew و كوردان ل رۆژھەلاتا ناڭىن ھەمان تشت

کریه. ل سهر هه مان ته رزی، په یشین ئا قیستایی ژی هه نه هه مان تشت لی قهومیه

وه کو:

Yavan یه فان / یه وان: جوان

Yasna یه سنه: جهژن

فارسی	ئاویستایی	کوردی ئەمرو
بره	وراخا	به رخ
تابستان	هامین	هاوین
گرفتن	گرتن	گرتن
لیسیدن	لیستن	لیستن
ئگژاشت	نه یه یشت	نه یه یشت
همه شان	هه مووین	شامشان / هه موویان
شتر	وشترا	وشترا
گوسفند	مه ی	مه ر
شد	بوت	بوو
دختر	کنیزک	که نشیک
زود باش	زوت بوی	زووبه
ماهی	ماسیا	ماسی

## كوردى - مېدى

مېدى (۲۷)	كوردى
بەگ	باگا
بېرىز / بەرىز	بىرىزمان
زۆرە / پىرە	زۆرە
سىپلوت / سەگ	سىپەك
فرە / زۆر	فرەن
شا / پاشا	خشايسە
پەراسو	پىرسوا

---

(۲۷) محسن ئوسمان، مېزۇپۇتاميا، دىزگەھى سىپىرىز، دھوك ۲۰۰۸، ل ۵۹





# پاشگو

زمانین ئۆزبې لگه‌ل زمانى كوردى  
(ئەف بابەت دى بته پرۆژەك بۇ كتيبه‌كه تاييه‌ت)

Kurdî:	Almanî:	Îngilîzî:	Fransî:
Erd	erde	terre	earth
Stêrk	stern	star	Aster
Mak	mutter	mother	Mere
Hebûn	haben	have	Avoir
Min	mein	my	Mon
Na	nein	No	Non
Bed	böse	bad	Mauvais
Nû	neu	New	Nouveau
Nav	nam	name	Nom
Mêr	mann	man	Male
du	zwei	two	duex
Derî	door	tür	Porte
Dot	tochter	daughter	Fille
Hêk	ei	egg	Oeuf

## Hinek peyvên Zimane Almanî bi peyvên zimane Kurdî ve li hev tên

Almanî	Kurdî
Erde	Erd
Stern	Ster
Warm	Gârm(germ)
Kurz	Kurt(kin)
Gross	Gir(mezin)
Bruder	Bira, Bîrader(soranî)
Braten( <b>biratin</b> )	Biraştin
Schemen( <b>şemin</b> )	Şermkirin
Weschen( <b>weşin</b> )	Wişon (Kurmancî ya ATMÎ YA)
Haben( <b>habin</b> )	Habûn
Fligen	Firrîn
Lippen	Lev in
Eisen( <b>Ayzin</b> )	Asin(hesin)
Schwert( <b>şiwert</b> )	Şur (Şîmşar)
Du	Tu
Schäfer ( <b>şefir</b> )	Şivan
Eng	Teng

Çend gotinên Kurdî û ên Holandî, ku çî bilêvkirin û çî wate nêzikî hev in: Kurdî.Holandî  
 Niha .....Nu  
 Nû.....Nieuw  
 Hebûn .....Hebben  
 Mîrmîrok .....Mier  
 Kurt.....Kort  
 Dilop.....Druppel

## ژیدەر

- عبدالله فارلى، دووکه لیا زمانى كوردى ، انقره ساللا ۱۹۸۴
- د. فازل عمر، فەرهنكا زمانى پهرتيان (پهرتى - كوردى) پيشگوتن، بهرهنه فكرن و وهرگيران ژنگليزى، ريشه بهريا چاپ وبه لافكرنى دهوك ، ههولير ۲۰۱۱،
- دكتور فازل عمر، ئاورهك ل زمانى كوردى، سپيريز، دهوك ۲۰۰۴،
- محسن ئوسمان، ميزوپوتاميا، شه كولينه كا ديرووكى دباژيرقانى، كولتور و درامايدا، دهزگهه سپيريز، دهوك ۲۰۰۸
- عبدالرقيب يوسف، حدود كودستان الجنوبيه خلال خمسة الاف سنه، ك ۲، سليمانيه ۲۰۰۵،
- سهديق حهجي وهلى بهروارى، سومهرى، سهنته رى بيشه كچى / زانكويا دهوك، ۲۰۱۷
- أ. كوندراتوف، نقله عن الانكليزية، ادور يوحنا، اصوات و اشارات، دراسة في علم اللغة، بغداد ۱۹۷۱،
- صموئيل نوح كريم، ترجمة الدكتور فيصل الوائلي. السومريون، تاريخهم، و حضارتهم و خصائصهم، ۲۰۱۲
- شيماء علي احمد، المناهج التعليمية في ضوء النصوص المسمارية، (رسالة ماجستير)، جامعة الموصل ۲۰۰۱

- محمد ملا كريم ثةبجهديةكا كوردي ذثةرتووكا ( شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام) لابن وحشية النبيتي الكلداني سالا (٢٤١) كؤضي نظيسية، دار الفكر، ٢٠٠٣
- د. جمال رشيد احمد، ظهور الكورد في التاريخ ، الجزء الثاني، دار اراس اربيل ٢٠٠٥.
- حبيب يوسف صادق تؤمي، القوش دراسة انثروبولوجية اجتماعية ثقافية، مطبعة الديوان، بغداد عام ٢٠٠٣.
- حبيب يوسف صادق تؤمي، معجم الألفاظ المحكية المشتركة بين العربية والكردية والتركية والفارسية والآرامية بلهجاتها السريانية والآثورية والكلدانية ، لغة القوش المحكية نموذجاً دار آراس للطباعة والنشر اربيل ٢٠١١
- مهتران يوسف بابانا (١٩١٥ - ١٩٧٣ز) القوش عبر التاريخ، بغداد ١٩٧٩
- القس قرياقوس حنا ، قرية تلسقف بين الماضي والحاضر، مجلة قالا سوريايا، (الصوت السرياني) العدد ١٩ / آب ١٩٧٨ والعدد ٢٠ / كانون الثاني ١٩٧٩.
- جوزيف أسمر ملكي، الألف السريانية، قاموس سرياني عربي، دارالينابيع، سوريا (٢٠١٠)
- جميل يلدا، لغة الطفل الرضيع في القوش، من تراثنا الشعبي في قرى نينوى، بغداد ١٩٨٢م،
- فهرهنگا أغا پهترؤس (ئنگليزي - كوردي - سرياني) ل پاریس سالا ١٩٢٠.
- هوديان ال رشو **Hudyan Al Rasho** ، تاريخ الايزيدي).
- مالپهري د. مهدي كاكه يي،





